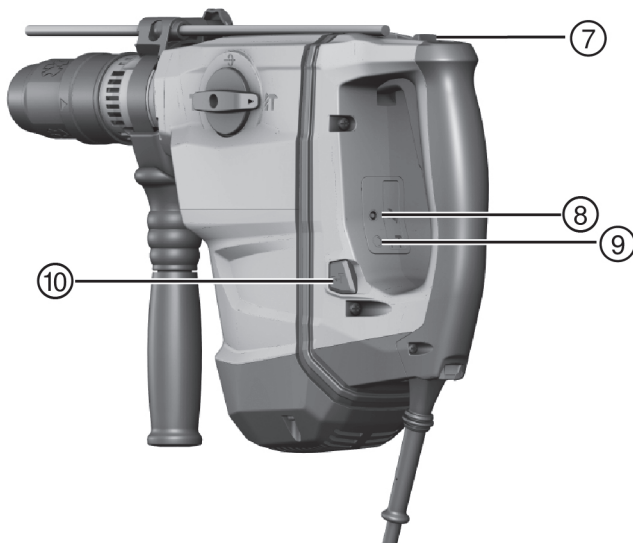
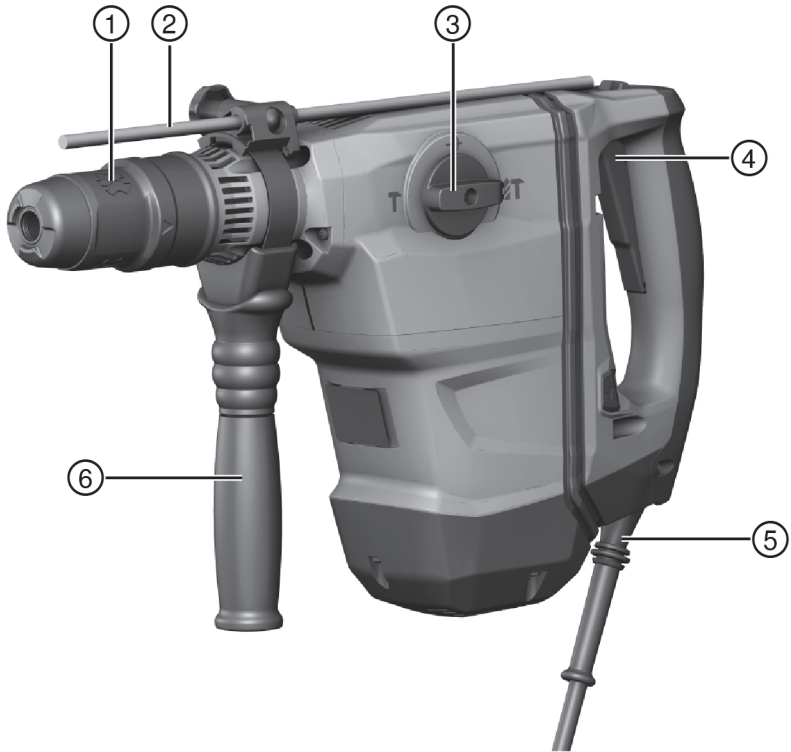


HILTI

TE 60-AVR
TE 60-ATC/AVR

Deutsch	1
English	12
Nederlands	22
Français	33
Español	44
Português	55
Dansk	66
Svenska	77
Norsk	87
Suomi	97
Eesti	107
Latviešu	117
Lietuvių	128
Polski	139
Česky	150
Slovenčina	160
Magyar	171
Русский	182
Українська	194
Қазақ	206
Türkçe	217

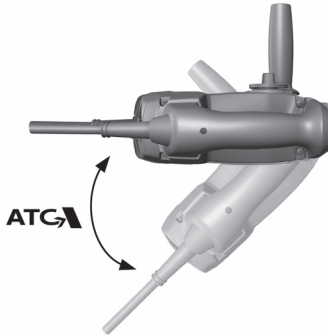




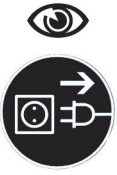
2



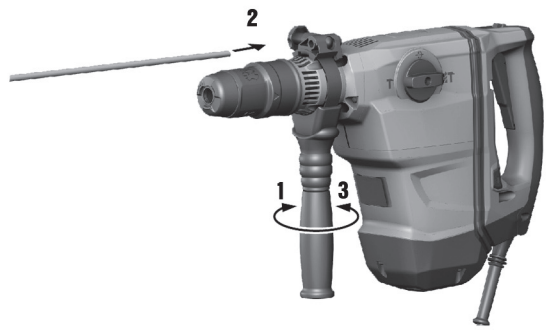
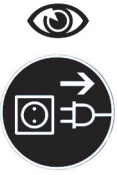
3



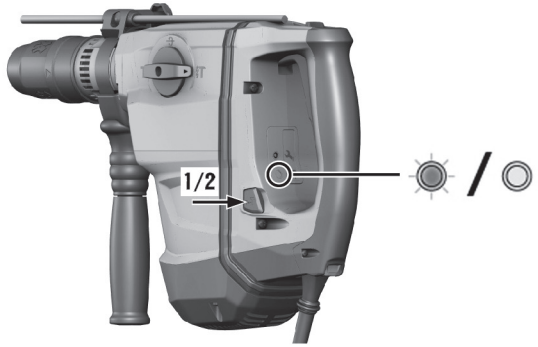
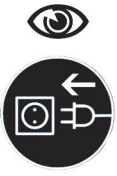
4



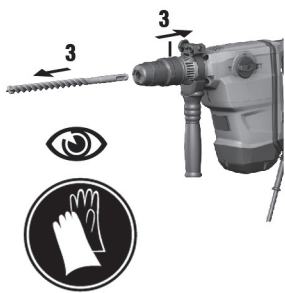
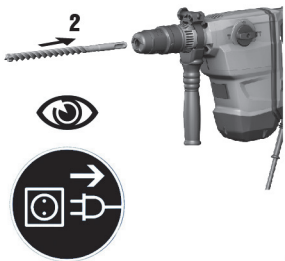
5

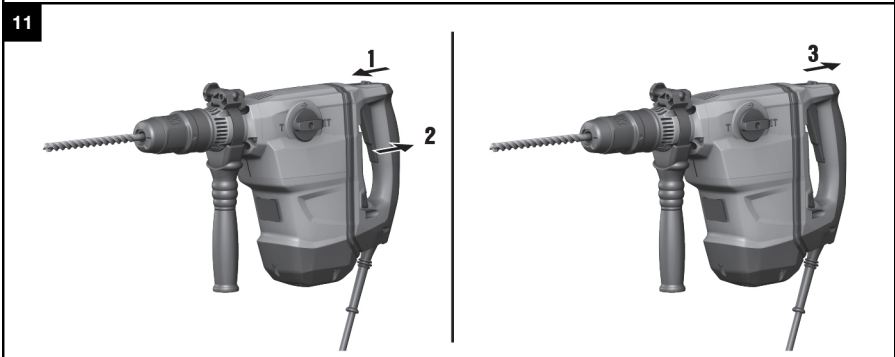
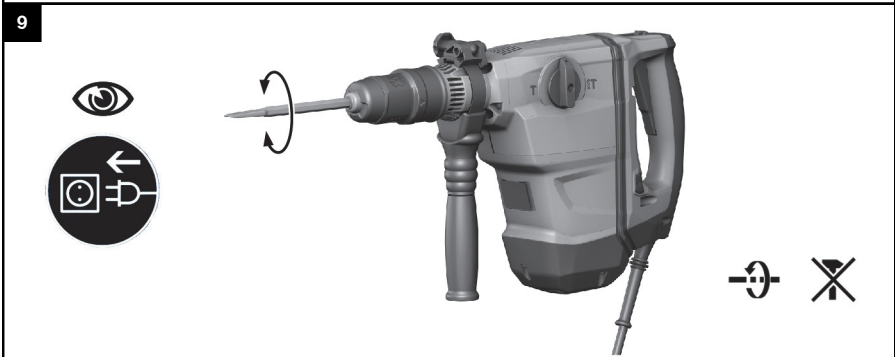
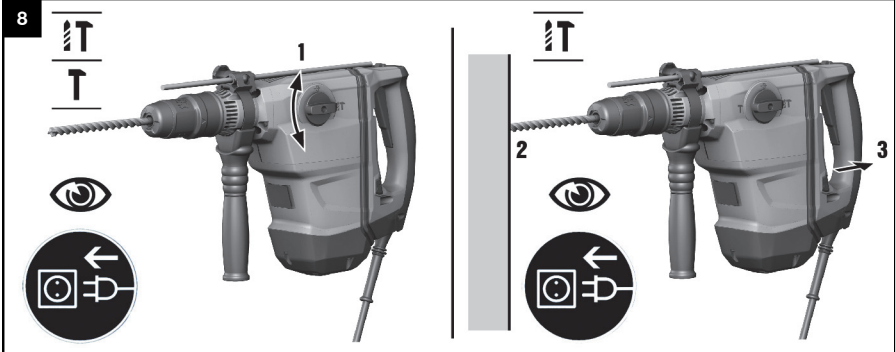


6



7





TE 60-AVR

TE 60-ATC/AVR

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	12
nl	Oorspronkelijke handleiding	22
fr	Mode d'emploi original	33
es	Manual de instrucciones original	44
pt	Manual de instruções original	55
da	Original brugsanvisning	66
sv	Originalbruksanvisning	77
no	Original bruksanvisning	87
fi	Alkuperäiset ohjeet	97
et	Originaalkasutusjuhend	107
lv	Orģinālā lietošanas instrukcija	117
lt	Originali naudojimo instrukcija	128
pl	Originalna instrukcja obsługi	139
cs	Originální návod k obsluze	150
sk	Originálny návod na obsluhu	160
hu	Eredeti használati utasítás	171
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	182
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	194
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	206
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	217

1 Angaben zur Dokumentation




1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung



1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden in Kombination mit einem Symbol verwendet:

	GEFAHR! Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.
	WARNUNG! Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.
	VORSICHT! Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.





1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen

1.2.3 Symbole in Abbildungen









Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung.
	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen.
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht .
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:

	Bohren ohne Schlag
	Bohren mit Schlag (Hammerbohren)
	Meißeln
	Meißel positionieren
	Rechts-/Linkslauf
	Schutzklasse II (doppelt isoliert)
	Schutzerde (nur TE 60-AVR)
	Durchmesser

n_0	Bemessungsleerlaufdrehzahl
/min	Umdrehungen pro Minute

1.4 Produktinformationen

Hilti Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenen Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden. Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Kombihammer	TE 60-ATC/AVR
Generation	04
Serien-Nr.	

1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- ▶ **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an der Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- ▶ **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- ▶ **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- ▶ **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- ▶ **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- ▶ **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- ▶ **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- ▶ **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- ▶ **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Service

- ▶ **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

2.2 Sicherheitshinweise für Hämmer

- ▶ **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- ▶ **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt

mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

2.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise Bohrhammer

Sicherheit von Personen

- ▶ Benutzen Sie das Produkt nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Nehmen Sie niemals Manipulationen oder Veränderungen am Gerät vor.
- ▶ Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- ▶ Sichern Sie bei Durchbruchsarbeiten den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite der Arbeiten ab. Abbruchteile können heraus und / oder herunterfallen und andere Personen verletzen.
- ▶ Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken und sauber.
- ▶ Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ▶ Vermeiden Sie die Berührung rotierender Teile - Verletzungsgefahr!
- ▶ Tragen Sie während des Einsatzes des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz.
- ▶ Tragen Sie auch beim Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe. Das Berühren des Einsatzwerkzeuges kann zu Schnittverletzungen und Verbrennungen führen.
- ▶ Verwenden Sie einen Augenschutz. Absplittern des Material kann Körper und Augen verletzen.
- ▶ Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht. Staub von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Beton/Mauerwerk/Gestein die Quarze enthalten und Mineralien sowie Metall können gesundheitlich schädlich sein.
- ▶ Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes und tragen Sie gegebenenfalls eine Atemschutzmaske, welche für den jeweiligen Staub geeignet ist. Berühren oder Einatmen von Staub können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmter Staub wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten gehandhabt werden.
- ▶ Machen Sie Arbeitspausen und Übungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger. Bei längeren Arbeiten kann es durch Vibrationen zu Störungen an Blutgefäßen oder des Nervensystems an Fingern, Händen oder Handgelenken kommen.

Elektrische Sicherheit

- ▶ Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas und Wasserrohre. Außenliegende Metallteile am Gerät können einen elektrischen Schlag verursachen, wenn Sie versehentlich eine Stromleitung beschädigen.

Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- ▶ Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Werkzeug blockiert. Das Gerät kann seitlich auslenken.
- ▶ Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht 1

- | | | | |
|---|-----------------------|---|---------------------------------|
| ① | Werkzeugaufnahme | ⑥ | Seitenhandgriff |
| ② | Tiefenanschlag | ⑦ | Feststellknopf für Dauerbetrieb |
| ③ | Funktionswahlschalter | ⑧ | Serviceanzeige |
| ④ | Steuerschalter | ⑨ | Anzeige für halbe Leistung |
| ⑤ | Netzkabel | ⑩ | Taster für halbe Leistung |

3.2 Ausführung mit steckbarem Kabel 2

- | | | | |
|---|---------------------------|---|--|
| ① | Arretiertaste | ③ | Netzkabel mit codiertem, lösbarem Steckverbinder |
| ② | Anschluss am Elektrogerät | | |

3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist ein elektrisch betriebener Kombihammer mit pneumatischem Schlagwerk. Er ist für Bohrarbeiten in Beton, Mauerwerk, Holz und Metall bestimmt. Das Produkt kann zusätzlich für leichte bis mittlere Meißelarbeiten auf Mauerwerk und Nacharbeiten auf Beton verwendet werden.

Unter bestimmten Bedingungen ist das Produkt auch zum Röhren geeignet.

- ▶ Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

3.4 Möglicher Fehlgebrauch

- Dieses Produkt ist nicht für die Bearbeitung gesundheitsgefährdender Werkstoffe geeignet.
- Dieses Produkt ist nicht für Arbeiten in einer feuchten Umgebung geeignet.

3.5 Hinterschnitt-Anker

Das Produkt ist zum Setzen von Hinterschnitt-Ankern geeignet. Nur geeignete Setzwerkzeuge verwenden! Ausführliche Informationen hierzu erhalten Sie in ihrem **Hilti** Center.

3.6 Active Torque Control

Das Produkt ist mit einer mechanischen Rutschkupplung und mit einem Active Torque Control (ATC) System ausgerüstet.


Dieses System bietet zusätzlichen Komfort im Bohrbereich durch Schnellabschaltung bei plötzlicher Drehbewegung des Bohrhammers um die Bohrerachse. Dies kann zum Beispiel beim Verklemmen des Bohrers bei Armierungstreffern oder beim unabsichtlichen Verkanten des Werkzeugs auftreten.

Wählen Sie immer eine Arbeitsposition, in der das Gerät im Rechtslauf entgegen dem Uhrzeigersinn (vom Benutzer aus gesehen) frei drehen kann. Im Linkslauf reagiert das Gerät im Uhrzeigersinn. Wenn die Drehbewegung nicht möglich ist, kann das ATC nicht reagieren.

3.7 Active Vibration Reduction

Das Produkt ist mit einem Active Vibration Reduction (AVR) System ausgerüstet, das die Vibrationen spürbar reduziert.

3.8 Schnellspannaufnahme (Zubehör)

Die Schnellspannaufnahme ermöglicht einen schnellen Werkzeugwechsel ohne Zusatzwerkzeuge. Sie ist für Werkzeuge mit Zylinderschaft oder Sechskant geeignet, wie Holz- und Metallbohrer oder Rührwerkzeuge, die im Modus "Ohne Schlag " betrieben werden.

3.9 Serviceanzeige

Das Produkt ist mit einer Serviceanzeige mit Lichtsignal ausgestattet.

3.9.1 Zustand Serviceanzeige

Zustand	Bedeutung
Serviceanzeige leuchtet.	<ul style="list-style-type: none">• Die Laufzeit für einen Service ist erreicht.
Serviceanzeige blinkt.	<ul style="list-style-type: none">• Lassen Sie den Kombihammer vom Hilti Service reparieren.

3.10 Lieferumfang

Kombihammer, Seitenhandgriff, Bedienungsanleitung.

3.11 Zubehör und Ersatzteile

Informieren Sie sich über diesen QR-Code über weitere, für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte oder online unter: www.hilti.group.



4 Technische Daten

4.1 Kombihammer

Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Gerätes liegen.

Die Angaben gelten für eine Bemessungsspannung von 230 V. Bei abweichenden Spannungen und länderspezifischen Ausführungen können die Angaben variieren. Die Bemessungsspannung und Frequenz sowie die Bemessungsaufnahme bzw. den Bemessungsstrom entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Bemessungsaufnahme	1.350 W	1.350 W
Bemessungsstrom	7,2 A	7,2 A
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Einzel Schlagenergie entsprechend EPTA-Procedure 05	7,8 J	7,8 J
Ø Hammerbohrer	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Durchbruchbohrer	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Hammerbohrkrone	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Diamantbohrkrone PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø Metallbohrer	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Holzbohrer	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Werkzeugaufnahme	TE-Y	TE-Y

4.2 Geräuschinformation und Schwingungswerte ermittelt entsprechend EN 60745

Die in diesen Anweisungen angegebenen Schalldruck- und Schwingungswerte sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Expositionen. Die angegebenen Daten repräsentieren die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können die Daten abweichen. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Expositionen sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schall und/oder Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Geräuschemissionswerte entsprechend EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Schalleistungspegel (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Unsicherheit Schalleistungspegel (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Schalldruckpegel (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Unsicherheit Schalldruckpegel (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Schwingungsgesamtwerte entsprechend EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Meißeln ($a_{h,Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Hammerbohren in Beton ($a_{h,HB}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Unsicherheit (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Bedienung

5.1 Arbeitsvorbereitung



VORSICHT

Verletzungsgefahr! Unbeabsichtigter Anlauf des Produkts.

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

5.1.1 Seitenhandgriff montieren

1. Drehen Sie am Griff, um die Halterung (Spannband) des Seitenhandgriffs zu lösen.
2. Schieben Sie die Halterung (Spannband) von vorne über die Werkzeugaufnahme bis zur dafür vorgesehenen Nut.
3. Positionieren Sie den Seitenhandgriff in der gewünschten Stellung.
4. Drehen Sie am Griff, um die Halterung (Spannband) des Seitenhandgriffs zu spannen.

5.1.2 Tiefenanschlag montieren (optional)

1. Drehen Sie am Griff, um die Halterung (Spannband) des Seitenhandgriffs zu lösen.
2. Schieben Sie den Tiefenanschlag von vorne in die dafür vorgesehenen 2 Führungslöcher.
3. Drehen Sie am Griff, um die Halterung (Spannband) des Seitenhandgriffs zu spannen.

5.1.3 Leistung einstellen (optional)

TE 60-ATC/AVR



Hinweis

Nach dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose ist das Produkt immer auf volle Leistung eingestellt.

1. Drücken Sie den "Taster für halbe Leistung". Das Produkt wird auf halbe Leistung geschaltet.
 - ◀ Die "Anzeige für halbe Leistung" leuchtet.
2. Drücken Sie den "Taster für halbe Leistung" erneut. Das Produkt wird auf volle Leistung geschaltet.
 - ◀ Die "Anzeige für halbe Leistung" erlischt.

5.1.4 Einsatzwerkzeug einsetzen

1. Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeuges leicht ein.
 - ◀ Verwenden Sie nur Originalfett von **Hilti**. Ein falsches Fett kann Schäden am Gerät verursachen.
2. Stecken Sie das Einsatzwerkzeug bis zum Anschlag in die Werkzeugaufnahme und lassen Sie es einrasten.
3. Überprüfen Sie nach dem Einsetzen durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.
 - ◀ Das Produkt ist funktionsbereit.

5.1.5 Einsatzwerkzeug herausnehmen



VORSICHT

Verletzungsgefahr! Das Werkzeug wird durch den Einsatz heiß.

- ▶ Tragen Sie Schutzhandschuhe beim Werkzeugwechsel.
- ▶ Legen Sie das heiße Werkzeug nicht auf leicht entflammaren Materialien ab.

- ▶ Ziehen Sie die Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurück und nehmen Sie das Einsatzwerkzeug heraus.

5.2 Arbeiten




VORSICHT

Verletzungsgefahr Verlust der Kontrolle über den Kombihammer.

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass der Seitenhandgriff richtig montiert und ordnungsgemäß befestigt ist. Stellen Sie sicher, dass das Spannband in der dafür vorgesehenen Nut am Gerät liegt.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

5.2.1 Bohren mit Schlag (Hammerbohren)


1. Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .
2. Stellen Sie die gewünschte Leistung ein.
3. Setzen Sie den Bohrer auf den Untergrund.
4. Drücken Sie den Steuerschalter.
 - ◀ Das Produkt läuft an.

5.2.2 Bohren ohne Schlag



Hinweis

Das Bohren ohne Schlag ist mit Einsatzwerkzeugen mit speziellem Einsteckende möglich. Aus dem **Hilti** Werkzeugprogramm sind solche Einsatzwerkzeuge verfügbar. Alternativ können mit der Schnellspannaufnahme zum Beispiel Holzbohrer oder Stahlbohrer mit Zylinderschaft eingespannt und ohne Schlag gebohrt werden.

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .


5.2.3 Rühren



Hinweis

Verwenden Sie das Rührwerkzeug nur mit der Schnellspannaufnahme.

Verwenden Sie das Rührwerkzeug nur, wenn die Funktion "halbe Leistung" aktiviert ist.

1. Stecken Sie die Schnellspannaufnahme in die Werkzeugaufnahme.
2. Setzen Sie das Rührwerkzeug in die Schnellspannaufnahme ein.
3. Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .
4. Drücken Sie den "Taster für halbe Leistung".
 - ◀ Das Produkt ist funktionsbereit.

5.3 Meißel positionieren



VORSICHT



Verletzungsgefahr! Verlust der Kontrolle über die Meißelrichtung.

- ▶ Arbeiten Sie nicht in der Stellung "Meißel positionieren". Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf die Stellung "Meißeln", bis er einrastet.



Hinweis

Der Meißel kann in 24 verschiedenen Positionen (in 15° Schritten) positioniert werden. Dadurch kann mit Flach- und Formmeißeln immer in der jeweils optimalen Arbeitsstellung gearbeitet werden.

1. Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .
2. Drehen Sie den Meißel in die gewünschte Position.
3. Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: , bis er einrastet.
 - ◀ Das Produkt ist funktionsbereit.

5.3.1 Meißeln **10**

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: **T**.

5.3.2 Dauerbetrieb ein-/ausschalten **11**



Hinweis

Im Meißelbetrieb können Sie den Steuerschalter im eingeschalteten Zustand arretieren.

1. Feststellknopf für Dauerbetrieb nach vorne schieben.
2. Drücken Sie den Steuerschalter ganz durch.
 - ◀ Das Produkt arbeitet nun im Dauerbetrieb.
3. Feststellknopf für Dauerbetrieb nach hinten schieben.
 - ◀ Das Produkt schaltet ab.

6 Pflege und Instandhaltung



WARNUNG

Gefahr durch Stromschlag! Pflege und Instandhaltung mit eingestecktem Netzstecker können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Vor allen Pflege und Instandhaltungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!

Pflege

- Fest anhaftenden Schmutz vorsichtig entfernen.
- Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste reinigen.
- Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine silikonhaltigen Pflegemittel verwenden, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

Instandhaltung



WARNUNG

Gefahr durch Stromschlag! Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Bauteilen können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.
- Regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen das Elektrogerät nicht betreiben. Sofort vom **Hilti Service** reparieren lassen.
- Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzeinrichtungen anbringen und auf Funktion prüfen.



Hinweis

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Center** oder unter: **www.hilti.com**

6.1 Steckbares Netzkabel anschliessen



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Kriechströme bei verschmutzten Kontakten.

- ▶ Verbinden Sie die lösbare Elektro-Steckverbindung nur im sauberen, trockenem und spannungslosen Zustand mit dem Elektrogerät.
1. Führen Sie die codierte, lösbare Elektro-Steckverbindung bis auf Anschlag in das Gerät ein, bis die Arretierung hörbar einrastet.
 2. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

6.2 Steckbares Netzkabel vom Elektrogerät trennen




1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie den Arretiertaster und ziehen Sie die codierte, lösbare Elektro-Steckverbindung raus.
3. Ziehen Sie das Netzkabel aus dem Gerät.

7 Transport und Lagerung

- Elektrogerät nicht mit eingestecktem Werkzeug transportieren.
- Elektrogerät immer mit gezogenem Netzstecker lagern.
- Gerät trocken und unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen lagern.
- Nach längerem Transport oder Lagerung Elektrogerät vor Gebrauch auf Beschädigung kontrollieren.


8 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Schlag.	Gerät ist zu kalt.	▶ Setzen Sie den Kombihammer auf dem Untergrund auf und lassen Sie ihn im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen, bis das Schlagwerk arbeitet.
Gerät hat nicht die volle Leistung.	Verlängerungskabel zu lang oder mit zu geringem Querschnitt.	▶ Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit zulässiger Länge und/oder mit ausreichendem Querschnitt.
	Steuerschalter nicht ganz durchgedrückt.	▶ Drücken Sie den Steuerschalter bis zum Anschlag durch.
	Stromversorgung hat zu niedrige Spannung.	▶ Schließen Sie den Kombihammer an eine andere Stromversorgung an.
	Taste halbe Leistung eingeschaltet.	▶ Drücken Sie die Taste "halbe Leistung".
Bohrer dreht nicht.	Funktionswahlschalter ist nicht eingerastet oder befindet sich in Stellung "Meißeln"  oder in Stellung "Meißel positionieren"  .	▶ Bringen Sie den Funktionswahlschalter im Stillstand auf Stellung "Hammerbohren"  .
Bohrer lässt sich nicht aus der Verriegelung lösen.	Werkzeugaufnahme nicht vollständig zurückgezogen.	▶ Ziehen Sie die Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurück und nehmen Sie das Werkzeug heraus.
	Seitenhandgriff nicht richtig montiert.	▶ Lösen Sie den Seitenhandgriff und montieren Sie ihn richtig, so dass Spannband und Seitenhandgriff in der Vertiefung eingerastet sind.
Gerät läuft nicht an.	Netzstromversorgung unterbrochen.	▶ Stecken Sie ein anderes Elektrogerät ein und prüfen Sie die Funktion.
	Die elektronische Anlaufsperr nach einer Stromversorgungsunterbrechung ist aktiviert.	▶ Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.
	Netzkabel oder Stecker defekt.	▶ Lassen Sie das Netzkabel oder den Stecker von einer Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät läuft nicht an.	Steckbares Netzkabel nicht korrekt eingesteckt.	▶ Schließen Sie das steckbare Netzkabel korrekt am Elektrogerät an.
	Generator mit Sleep Mode.	▶ Belasten Sie den Generator mit einem zweiten Verbraucher (z. B. Baustellenlampe). Schalten Sie danach das Gerät aus und wieder ein.
Serviceanzeige leuchtet.	Kohlen verschlissen.	▶ Lassen Sie das Gerät von einer Elektrofachkraft prüfen und die Kohlen gegebenenfalls ersetzen.
Serviceanzeige blinkt.	Schaden am Gerät oder Servicegrenzzeit erreicht.	▶ Lassen Sie das Produkt vom Hilti Service reparieren.

9 Entsorgung

 **Hilti** Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



- ▶ Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

10 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

1 Information about the documentation




1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols used



1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that may occur when handling or using the product. The following signal words are used in combination with a symbol:

	DANGER! Draws attention to an imminent hazard that will lead to serious personal injury or fatality.
	WARNING! Draws attention to a potential hazard that could lead to serious personal injury or fatality.
	CAUTION! Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or material damage.





1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations









The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions.
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text.
	Item reference numbers are used in the overview illustration and refer to the numbers used in the key in the product overview section.
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols are used on the product:

	Drilling without hammering action
	Drilling with hammering action (hammer drilling)
	Chiseling
	Chisel positioning
	Forward / reverse
	Protection class II (double-insulated)
	Protective earth / ground (only TE 60-AVR)
	Diameter

n_0	Rated speed under no load
/min	Revolutions per minute

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The type designation and serial number are printed on the type identification plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Combiammer	TE 60-ATC/AVR
Generation	04
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

- ▶ Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.2 Hammer safety warnings

- ▶ **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- ▶ **Use auxiliary handles, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- ▶ **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

2.3 Additional safety instructions for rotary hammer

Personal safety

- ▶ Use the product only when it is in technically faultless condition.
- ▶ Never tamper with or modify the power tool in any way.
- ▶ Use the auxiliary grips supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
- ▶ Apply appropriate safety measures at the opposite side of the workpiece in work that involves breaking through. Parts breaking away could fall out and / or fall down causing injury to other persons.
- ▶ Always hold the power tool with both hands on the grips provided. Keep the grips clean and dry.
- ▶ Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the accessory tool might come into contact with concealed wiring. If the accessory tool comes into contact with a live wire, metal parts of the power tool can also become live, resulting in an electric shock.
- ▶ Avoid touching rotating parts – risk of injury!
- ▶ Wear suitable protective glasses, a hard hat, ear defenders, protective gloves and light respiratory protection while using the power tool.

- ▶ Wear protective gloves also when changing the accessory tool. Touching the accessory tool presents a risk of injury (cuts or burns).
- ▶ Wear eye protection. Flying fragments present a risk of injury to the body and eyes.
- ▶ Before starting work, check the hazard class of the dust that will be produced when working. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations. Dust from materials such as lead-based paint, certain types of wood and concrete/masonry/stone containing quartz, minerals or metal can be harmful to health.
- ▶ Make sure that the workplace is well ventilated and, where necessary, wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Contact with or inhalation of the dust can cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust such as oakwood and beechwood dust are classified as carcinogenic, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Only specialists are permitted to handle material containing asbestos.
- ▶ Take breaks and do physical exercises to improve the blood circulation in your fingers. Exposure to vibration during long periods of work can lead to disorders of the blood vessels and nervous system in the fingers, hands and wrists.

Electrical safety

- ▶ Before beginning work, check the working area for concealed electric cables, gas pipes and water pipes. External metal parts of the power tool can become live, presenting a risk of electric shock, if you accidentally damage an electric cable.

Power tool use and care

- ▶ Immediately switch off the power tool if the accessory tool jams. The power tool might twist off-line.
- ▶ Wait until the power tool stops completely before you lay it down.

3 Description

3.1 Overview of the product 1

① Chuck	⑥ Side handle
② Depth gauge	⑦ Lockbutton for continuous operation
③ Function selector switch	⑧ Service indicator
④ Control switch	⑨ Reduced-power indicator
⑤ Supply cord	⑩ Power reduction button (50% power)

3.2 Version with detachable supply cord 2

① Lockbutton	③ Supply cord with keyed, releasable plug connector
② Connector on electric tool	

3.3 Intended use

The product described is an electrically-powered combihammer with pneumatic hammering mechanism. It is designed for drilling in concrete, masonry, wood and metal. The product can also be used for light to medium-duty chiseling on masonry and surface finishing work on concrete.

Under certain conditions, the product may also be suitable for stirring / mixing.

- ▶ The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type plate.

3.4 Possible misuse

- This product is not suitable for working on hazardous materials.
- This product is not suitable for working in a damp environment.

3.5 Undercut anchors

The product is suitable for setting undercut anchors. Use only suitable setting tools.

Detailed information on this topic can be obtained at your local **Hilti** Center.

3.6 Active Torque Control 3

The tool is equipped with a mechanical slip clutch and an Active Torque Control (ATC) system.


This system provides additional drilling safety and convenience as it causes rapid shutdown upon sudden rotation of the power tool about the drill bit axis. This may occur, for example, when the drill bit sticks due to hitting a rebar or when the drill bit is tilted unintentionally.

Always choose a working position in which the body of the power tool, when running in a forward direction (clockwise), is free to rotate in a counterclockwise direction (as seen by the operator). When running in reverse, the tool reacts to sudden clockwise rotation. If rotational movement is not possible, the ATC system cannot react.

3.7 Active Vibration Reduction

The tool is equipped with an Active Vibration Reduction (AVR) system which reduces vibration noticeably.

3.8 Quick-release chuck (accessory)

The quick-release chuck makes it possible to change accessory tools quickly, without need for a chuck key (keyless system). It is suitable for accessory tools with a cylindrical or hexagonal shank, such as drill bits for wood and metal, or mixing paddles, which are used in the rotary-only mode (without hammering action) .

3.9 Service indicator

The product is equipped with a service indicator LED.

3.9.1 Service indicator status

Status	Meaning
The service indicator lights.	<ul style="list-style-type: none"> End of service interval – servicing is due.
The service indicator blinks.	<ul style="list-style-type: none"> Have the combihammer repaired by Hilti Service.

3.10 Items supplied

Combihammer, side handle, operating instructions.

3.11 Accessories and spare parts

Further information about other system products approved for use with your product can be found by scanning this QR code or online at: www.hilti.group.



4 Technical data

4.1 Combihammer

When powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the power tool. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the power tool.

The information given applies to a rated voltage of 230 V. The data may vary in the event of deviations from the rated voltage and for country-specific versions. Please refer to the power tool's rating plate for details of its voltage, frequency, current and input power ratings.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Rated power input	1,350 W	1,350 W
Rated current input	7.2 A	7.2 A
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	6.8 kg	7.8 kg
Single impact energy in accordance with EPTA procedure 05	7.8 J	7.8 J
Ø Hammer drill bits	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Breach bits	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Percussion core bits	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø PCM diamond core bits	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø drill bits for metal	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Drill bits for wood	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Chuck	TE-Y	TE-Y

4.2 Noise information and vibration values determined in accordance with EN 60745

The sound pressure and vibration values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized test and may be used to compare one electric tool with another. They may be used for a preliminary assessment of exposure. The data given represents the main applications of the electric tool. However, if the electric tool is used for different applications, with different accessory tools, or is poorly maintained, the data may vary. This may significantly increase exposure over the total working period. An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This may significantly reduce exposure over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: maintenance of the electric tool and the accessories, keeping the hands warm, organization of work patterns.

Noise emission values in accordance with EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Sound power level (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Uncertainty for the sound power level (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Sound pressure level (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Uncertainty for the sound pressure level (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Total vibration in accordance with EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Chiseling ($a_{h,Cheg}$)	9.0 m/s ²	6.0 m/s ²
Hammer drilling in concrete ($a_{h,HD}$)	9.6 m/s ²	6.4 m/s ²
Uncertainty (K)	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

5 Operation

5.1 Preparations at the workplace



CAUTION

Risk of injury! Inadvertent starting of the product.

- ▶ Unplug the supply cord before making adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

5.1.1 Fitting the side handle

1. Release the side handle clamping band by turning the handle grip.
2. Slide the side handle clamping band over the chuck from the front and into the recess provided.
3. Bring the side handle into the desired position.
4. Tighten the side handle clamping band by turning the handle grip.

5.1.2 Fitting the depth gauge (optional)

1. Release the side handle clamping band by turning the handle grip.
2. Slide the depth gauge from the front into the 2 guide holes provided.
3. Tighten the side handle clamping band by turning the handle grip.

5.1.3 Setting the power level (optional)

TE 60-ATC/AVR



Note

After the supply cord is connected to the AC supply, the product is always set by default to full power.

1. Press the power reduction button. The product runs at reduced power (50 %).
 - ◀ The reduced-power LED lights.
2. Press the power reduction button again. The product runs at full power.
 - ◀ The reduced-power LED goes out.

5.1.4 Fitting the accessory tool

1. Apply a little grease to the connection end of the accessory tool.
 - ◀ Use only the recommended grease supplied by **Hilti**. Using the wrong grease can result in damage to the tool.
2. Push the accessory tool into the chuck as far as it will go (until it engages).
3. After fitting the accessory tool, grip it and pull it in order to check that it is securely engaged.
 - ◀ The product is ready for use.

5.1.5 Removing the accessory tool



CAUTION

Risk of injury! The accessory tool gets hot during use.

- ▶ Wear protective gloves when changing the accessory tool.
- ▶ Do not place the hot accessory tool on readily flammable materials.

- ▶ Pull the chuck back as far as it will go and remove the accessory tool.

5.2 Types of work




CAUTION

Risk of injury! Loss of control over the combihammer.

- ▶ Check that the side handle is fitted correctly and tightened securely. Check that the clamping band is engaged in the groove provided on the tool.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

5.2.1 Drilling with hammering action (hammer drilling)

1. Set the function selector switch to this symbol: .
2. Set the desired power level.
3. Press the drill bit against the work surface.
4. Press the control switch.
 - ◀ The product starts.

5.2.2 Drilling without hammering



Note

Drilling without hammering action is possible when accessory tools with a special connection end are used. Accessory tools of this kind are available from **Hilti**. Alternatively, when the keyless quick-release chuck is fitted, smooth-shank drill bits for wood or steel, for example, can be used to drill without hammering.

- ▶ Set the function selector switch to this symbol: .


5.2.3 Mixing



Note

Use the mixing paddle only with the quick-release chuck.

Use the mixing paddle only when the reduced power (50 %) setting is active.

1. Insert the quick-release chuck in the power tool's chuck.
2. Fit the mixing paddle into the quick-release chuck.
3. Set the function selector switch to this symbol: .
4. Press the power reduction (50 %) button.
 - ◀ The product is ready for use.

5.3 Chisel positioning



CAUTION



Risk of injury! Loss of control over the chisel direction.

- ▶ Do not operate the tool when the selector switch is set to “Chisel positioning”. Turn the function selector switch until it engages in the “Chiseling” position.



Note

The chisel can be adjusted to 24 different positions (in 15° increments). This ensures that flat chisels and shaped chisels can always be set to the optimum working position.

1. Set the function selector switch to this symbol: .
2. Rotate the chisel to the desired position.
3. Set the function selector switch to this symbol:  until it engages.
 - ◀ The product is ready for use.

5.3.1 Chiseling

- ▶ Set the function selector switch to this symbol: .

5.3.2 Switch sustained operation on and off



Note

When chiseling, the control switch can be locked in the “on” position.

1. Push the lockbutton for continuous operation forward.
2. Press the control switch fully.
 - ◀ The product then runs in sustained operating mode.
3. Push the lockbutton for continuous operation back.
 - ◀ The product switches off.

6 Care and maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Carrying out care and maintenance while the supply cord is connected to the power outlet presents a risk of serious injuries including burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out all care and maintenance tasks.

Care

- Carefully remove any dirt that may be adhering to parts.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as these may attack the plastic parts.

Maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.

- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
- Do not operate the electric tool if damaged or if its parts malfunction. Have the tool repaired by **Hilti Service** immediately.
- After cleaning and maintenance, fit all guards or protective devices and check that they function correctly.



Note

To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Center** or online at: **www.hilti.com**

6.1 Connecting the detachable supply cord



CAUTION

Risk of injury! Due to leakage current as a result of dirty contacts.

- ▶ Connect the detachable electric connector to the electric tool only when it is clean and dry and when the supply cord is unplugged from the power outlet.

1. Push the keyed, detachable electric plug connector into the socket as far as it will go, until it is heard to engage.
2. Plug the supply cord into the power outlet.

6.2 Disconnecting the detachable supply cord

1. Unplug the supply cord from the power outlet.
2. Press the release button and pull the keyed, detachable electric plug connector out of the socket.
3. Pull the supply cord connector out of the power tool.

7 Transport and storage

- Do not transport electric tools with accessory tools fitted.
- Always unplug the supply cord before storing an electric tool or appliance.
- Store tools and appliances in a dry place where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- Check electric tools or appliances for damage after long periods of transport or storage.


8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
No hammering action.	The tool is too cold.	▶ Bring the tip of the accessory tool into contact with the working surface, switch the power tool on and allow it to run. If necessary, repeat the procedure until the hammering mechanism begins to operate.
The tool does not achieve full power.	The extension cord is too long and/or its gauge is inadequate.	▶ Use an extension cord of an approved length and/or of adequate gauge.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The tool does not achieve full power.	The control switch is not fully pressed.	▶ Press the control switch as far as it will go.
	The voltage provided by the electric supply is too low.	▶ Connect the combihammer to a different electric supply.
	The reduced-power (50% power) button is engaged.	▶ Press the reduced-power button.
The drill bit does not rotate.	The function selector switch is not correctly engaged, is set to “Chiseling” T , or is set to “Chisel positioning” ↺ .	▶ Move the function selector switch to the “Hammer drilling” HT position while the motor is not rotating.
The drill bit cannot be released.	The chuck is not pulled back fully.	▶ Pull the chuck back as far as it will go and remove the accessory tool.
	The side handle is not fitted correctly.	▶ Release the side handle and refit it correctly so that the clamping band and side handle engage in the recess.
The power tool doesn't start.	Interruption in the electric supply.	▶ Plug in another electric tool or appliance and check whether it works.
	The electronic restart interlock is activated after an interruption in the electric supply.	▶ Switch the power tool off and then on again.
	The supply cord or plug is defective.	▶ Have the supply cord or the plug checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	The detachable supply cord is not fitted correctly.	▶ Fit the detachable supply cord to the power tool correctly.
	Generator with sleep mode.	▶ Apply a load to the generator by connecting a second power consumer (e.g. worklight). Switch the tool off and then on again.
The service indicator lights.	The carbon brushes are worn.	▶ Have the power tool checked by a trained electrical specialist and the carbon brushes replaced if necessary.
The service indicator blinks.	Damage to the power tool or service limit time reached.	▶ Have the product repaired by Hilti Service .

9 Disposal

 Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti Service** or your Hilti representative for further information.



- ▶ Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

10 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

1 Informatie over documentatie




1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens



1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden in combinatie met een symbool gebruikt:

	GEVAAR! Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.
	WAARSCHUWING! Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.
	ATTENTIE! Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.





1.2.2 Symbolen in de documentatie

De volgende symbolen worden in deze documentatie gebruikt:

	Handleiding vóór gebruik lezen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen









De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding.
	De nummering in de afbeeldingen geeft de volgorde van de arbeidsstappen weer en kan van de arbeidsstappen in de tekst afwijken.
	Positienummers worden gebruikt in de afbeelding Overzicht en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht .
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:

	Boren zonder slag
	Boren met slag (boorhameren)
	Beitelen
	Beitel positioneren
	Rechts-/linksloop
	Elektrische veiligheidsklasse II (dubbel geïsoleerd)
	Randaarde (alleen TE 60-AVR)
	Diameter

n_0	Nominaal nullasttoerental
/min	Omwentelingen per minuut

1.4 Productinformatie

Hilti producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- ▶ Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Combihamer	TE 60-ATC/AVR
Generatie	04
Serienr.	

1.5 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

⚠ WAARSCHUWING Lees alle **aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften**. Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.

Veiligheid op de werkplek

- ▶ **Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
- ▶ **Werk niet met het elektrisch gereedschap in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- ▶ **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ **Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrisch gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrisch gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.

- ▶ **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.** Het gebruik van een lekstroomschakelaar verkleint het risico op stroomschokken.

Veiligheid van personen

- ▶ **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrisch gereedschap.** Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting, zoals een stofmasker, veiligheidsschoenen met anti-slip-zolen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrisch gereedschap, vermindert het risico op letsel.
- ▶ **Voorkom per ongeluk inschakelen.** Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt of het gereedschap oilt of draagt. Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- ▶ **Verwijder instelgereedschappen of schroefslutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- ▶ **Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- ▶ **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- ▶ **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.

Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

- ▶ **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrisch gereedschap.** Met het passende elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- ▶ **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- ▶ **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- ▶ **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- ▶ **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat om. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- ▶ **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- ▶ **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. uitsluitend conform deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

Service

- ▶ **Laat het elektrisch gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand blijft.

2.2 Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

- ▶ **Draag gehoorbescherming.** De inwerking van geluid kan gehoorbeschadiging veroorzaken.
- ▶ **Gebruik de extra handgrepen die bij de levering van het apparaat zijn inbegrepen.** Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.
- ▶ **Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepgedeelten wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verdeckte stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken.**

Door het contact met een spanningvoerende leiding kunnen ook metalen delen van apparaten onder spanning komen te staan, hetgeen tot een elektrische schok kan leiden.

2.3 Aanvullende veiligheidsvoorschriften boorhamer

Veiligheid van personen

- ▶ Gebruik het product alleen in een technisch optimale staat.
- ▶ Nooit aanpassingen of veranderingen aan het apparaat uitvoeren.
- ▶ Gebruik de extra handgrepen die bij de levering van het apparaat zijn inbegrepen. Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.
- ▶ Bij doorbraakwerkzaamheden dient u het gebied aan de andere kant van de werkzaamheden af te zetten. Er kunnen brokstukken naar buiten en / of naar beneden vallen, waardoor andere personen mogelijk letsel oplopen.
- ▶ Houd het apparaat altijd met beide handen vast aan de daarvoor bestemde handgrepen. Houd de handgrepen altijd schoon en droog.
- ▶ Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepgedeelten wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verdedekte stroomleidingen kan raken. Door het contact met een spanningvoerende leiding kunnen ook metalen delen van apparaten onder spanning komen te staan, hetgeen tot een elektrische schok kan leiden.
- ▶ Raak geen draaiende delen aan - gevaar voor letsel!
- ▶ Draag tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, veiligheidshelm, gehoorbescherming, werkhandschoenen en lichte adembescherming.
- ▶ Draag ook werkhandschoenen bij het vervangen van gereedschap. Het aanraken van het inzetgereedschap kan tot snij- en brandwonden leiden.
- ▶ Gebruik een veiligheidsbril. Afgesplinterd materiaal kan lichamelijk letsel en oogletsel veroorzaken.
- ▶ Controleer voor het begin van de werkzaamheden de gevarenklasse van het bij de werkzaamheden ontstane stof. Gebruik een bouwstofzuiger met een officieel goedgekeurde veiligheidsklasse, die aan de lokale stofvoorschriften voldoet. Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, beton / metselwerk / kwartshoudend gesteente, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn.
- ▶ Zorg voor een goede ventilatie van het werkgebied en draag zo nodig een ademmasker dat geschikt is voor de betreffende stof. Het in contact komen met of het inademen van stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaald stof, zoals eiken- of beukenstof, staat bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden behandeld.
- ▶ Neem pauzes en doe oefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers. Bij langdurige werkzaamheden kunnen door trillingen stoornissen van de bloedvaten of aan het zenuwstelsel van vingers, handen of polsen ontstaan.

Elektrische veiligheid

- ▶ Controleer het werkgebied, voordat u begint te werken, op verdedt liggende elektrische leidingen en gas- en waterleidingen. Externe metalen delen van het apparaat kunnen een elektrische schok veroorzaken als u per ongeluk een elektrische leiding beschadigt.

Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap

- ▶ Het elektrisch gereedschap direct uitschakelen, als het gereedschap blokkeert. Het apparaat kan naar de zijkant uitbreken.
- ▶ Wacht tot het elektrisch gereedschap tot stilstand is gekomen alvorens het weg te leggen.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht

- | | | | |
|---|------------------------|---|--------------------------------------|
| ① | Gereedschapopname | ⑥ | Zijhandgreep |
| ② | Diepte-aanslag | ⑦ | Vergrendelingsknop constante werking |
| ③ | Functiekeuzeschakelaar | ⑧ | Service-indicatie |
| ④ | Regelschakelaar | ⑨ | Aanduiding voor half vermogen |
| ⑤ | Netsnoer | ⑩ | Toets voor half vermogen |

3.2 Uitvoering met losse kabel 2

- | | |
|--|---|
| ① Vergrendelingstoets | ③ Netsnoer met gecodeerde, verwijderbare stekkeraansluiting |
| ② Aansluiting op het elektrisch apparaat | |

3.3 Correct gebruik

Het beschreven product is een elektrisch aangedreven combihamer met pneumatisch slagmechanisme. Het is bestemd voor boorwerkzaamheden in beton, metselwerk, hout en metaal. Het product kan daarnaast voor lichte tot middelzware beitelwerkzaamheden in metselwerk en voor nabehandeling van beton worden gebruikt.

Onder bepaalde voorwaarden is het product ook geschikt voor het roeren.

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de netspanning en -frequentie die op het typeplaatje staan aangegeven.

3.4 Mogelijk onjuist gebruik

- Dit product is niet geschikt voor de bewerking van gezondheidsbedreigende stoffen.
- Dit product is niet geschikt voor werkzaamheden in een vochtige omgeving.

3.5 Zelfachterinsnijdende ankers

Het product is geschikt voor het indrijven van zelfachterinsnijdende ankers. Alleen geschikte insteekgereedschappen gebruiken!

Uitgebreide informatie hierover krijgt u in uw **Hilti** Center.

3.6 Active Torque Control 3


Het product is uitgerust met een mechanische slipkoppeling en met een Active Torque Control (ATC) systeem. Dit systeem biedt extra comfort in het boorbereik dankzij de sneluitschakeling bij plotselinge draaibewegingen van de boorhamer om de booras. Deze bewegingen kunnen zich bijv. voordoen wanneer de boor beklemd raakt doordat de wapening wordt geraakt of bij het onopzettelijk kantelen van het gereedschap.

Altijd een werkhouding kiezen waarin het apparaat - als het rechtsom draait - linksom (vanuit de gebruiker gezien) vrij kan draaien. Als het apparaat linksom draait, reageert het apparaat rechtsom. Wanneer de draaibeweging niet mogelijk is, kan het ATC niet reageren.

3.7 Active Vibration Reduction

Het product is uitgerust met een Active Vibration Reduction (AVR) systeem, dat de trillingen duidelijk reduceert.

3.8 Snelspanboorkop (toebehoren)

De snelspanboorkop maakt een snelle wisseling van gereedschap zonder extra gereedschap mogelijk. Het is geschikt voor gereedschap met een cilindrische schacht of zeskant, zoals hout- of metaalboren of roergereedschap, wie worden gebruikt in de modus "Zonder slag ".

3.9 Service-indicatie

Het product is uitgerust met een service-indicatie met lichtsignaal.

3.9.1 Toestand service-indicatie

Toestand	Betekenis
Service-indicatie brandt.	<ul style="list-style-type: none">• De looptijd voor een service is bereikt.
Service-indicatie knippert.	<ul style="list-style-type: none">• Laat de combihamer door de Hilti Service repareren.

3.10 Standaard leveringsomvang

Combihamer, zijhandgreep, handleiding.

3.11 Toebehoren en vervangingsonderdelen

Voor meer informatie over verdere voor uw product vrijgegeven systeemproducten kunt u de QR-code gebruiken, of online kijken: www.hilti.group.



4 Technische data

4.1 Combihamer

Bij aansluiting op een generator of transformator moet het afgegeven vermogen daarvan minstens twee keer zo hoog zijn als het op het typeplaatje van het apparaat aangegeven nominaal opgenomen vermogen. De bedrijfsspanning van de transformator of generator moet te allen tijde binnen +5% en -15% van de nominale spanning van het apparaat liggen.

De informatie geldt voor een nominale spanning van 230V. Bij afwijkende spanningen en landspecifieke uitvoeringen kan de informatie verschillen. De nominale spanning en de frequentie, alsook het nominaal opgenomen vermogen resp. de nominale stroom staan vermeld op het typeplaatje.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nominaal opgenomen vermogen	1.350 W	1.350 W
Nominale stroom	7,2 A	7,2 A
Gewicht overeenkomstig EPTA-procedure 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Slagenergie conform EPTA-procedure 05	7,8 J	7,8 J
Ø Boorhamer	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Boor voor doorvoerboringen	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Hamerboorkroon	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Diamantboorkroon PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø metaalboren	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Houtboor	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Gereedschapopname	TE-Y	TE-Y

4.2 Geluidsinformatie en trillingswaarden gemeten conform EN 60745

De in deze aanwijzingen aangegeven geluidsdruk- en trillingswaarden zijn gemeten overeenkomstig een genormeerd meetproces en kunnen worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Ze zijn ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de blootstellingswaarden. De vermelde gegevens zijn representatief voor de belangrijkste gebruiksgebieden van het elektrisch gereedschap. Als het elektrisch gereedschap echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kunnen de gegevens afwijken. Hierdoor kunnen de blootstellingswaarden over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de blootstellingswaarden moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kunnen de blootstellingswaarden over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Stel daarnaast aanvullende veiligheidsmaatregelen vast ter bescherming van de gebruiker tegen de invloeden van geluid en/of trillingen, zoals: Onderhoud van het elektrisch gereedschap en de inzetgereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

Geluidsemisiewaarden conform EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Geluidsvermogenspiek (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Onzekerheid geluidsvermogensniveau (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Geluidsdrukniveau (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Onzekerheid geluidsemisiesniveau (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Totale trillingswaarden conform EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Beitelen ($a_{h,ChEq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Boorhameren in beton ($a_{h,HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Onzekerheid (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Bediening

5.1 Werkvoorbereiding



ATTENTIE

Gevaar voor letsel! Onbedoeld in werking treden van het product.

- ▶ Maak het netsnoer los, alvorens apparaatinstellingen uit te voeren of toebehoren te wisselen.

De veiligheidsinstructies en waarschuwingaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

5.1.1 Zijhandgreep monteren **4**

1. Draai aan de greep om de houder (spanband) van de zijhandgreep los te maken.
2. Schuif de houder (spanband) van voren over de gereedschapopname tot de daarvoor bestemde gleuf.
3. Positioneer de zijhandgreep in de gewenste stand.
4. Draai aan de greep om de houder (spanband) van de zijhandgreep te spannen.

5.1.2 Diepte-aanslag monteren (optioneel) **5**

1. Draai aan de greep om de houder (spanband) van de zijhandgreep los te maken.
2. Schuif de diepte-aanslag vanaf de voorzijde in de daarvoor bedoelde 2 geleideboringen.
3. Draai aan de greep om de houder (spanband) van de zijhandgreep te spannen.

5.1.3 Vermogen instellen (optioneel) **6**

TE 60-ATC/AVR



Aanwijzing

Nadat de netstekker in het stopcontact is gestoken, is het product altijd ingesteld op het volledige vermogen.

1. Druk op de "toets voor half vermogen". Het product wordt op half vermogen geschakeld.
 - ◀ De "aanduiding voor half vermogen" brandt.
2. Druk opnieuw op de "toets voor half vermogen". Het product wordt op het volledige vermogen geschakeld.
 - ◀ De "aanduiding voor half vermogen" dooft.

5.1.4 Inzetgereedschap aanbrengen **7**

1. Vet het insteekteinde van het inzetgereedschap licht in.
 - ◀ Gebruik alleen origineel vet van **Hilti**. Verkeerd vet kan schade aan het apparaat veroorzaken.
2. Steek het inzetgereedschap tot de aanslag in de gereedschapopname en zorg ervoor dat dit vergrendelt.
3. Controleer na het aanbrengen of het gereedschap goed vergrendeld is door er aan te trekken.
 - ◀ Het product is klaar voor gebruik.

5.1.5 Inzetgereedschap verwijderen **7**



ATTENTIE

Gevaar voor letsel! Het gereedschap wordt heet door het gebruik.

- ▶ Draag werkhandschoenen bij het vervangen van gereedschap.
- ▶ Leg het hete gereedschap niet op licht ontvlambaar materiaal.

- ▶ Trek de gereedschapsvergrendeling tot de aanslag terug en verwijder het inzetgereedschap.

5.2 Werkzaamheden




ATTENTIE

Gevaar voor letsel Verlies van de controle over de combihamer.

- ▶ Controleer dat de zijhandgreep op de juiste manier is gemonteerd en volgens de voorschriften is bevestigd. Let erop dat de spanband in de daarvoor bestemde gleuf van het apparaat ligt.

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

5.2.1 Boren met slag (boorhameren)

1. Zet de functiekeuzeschakelaar op dit symbool: .
2. Stel het gewenste vermogen in.
3. Plaats de boor op de ondergrond.
4. Druk op de regelschakelaar.
 - ◀ Het product gaat werken.

5.2.2 Boren zonder slag



Aanwijzing

Het boren zonder slag is met inzetgereedschappen met een speciaal insteekende mogelijk. In het gereedschapsassortiment van **Hilti** zijn dergelijke inzetgereedschappen beschikbaar. Als alternatief kan met de snelspanboorkop bijvoorbeeld hout- of staalboren met gewone ronde schacht worden ingespannen en kan zonder slag worden geboord.

- ▶ Zet de functiekeuzeschakelaar op dit symbool: .


5.2.3 Roeren



Aanwijzing

Gebruik het roergereedschap alleen met de snelspanboorkop.

Gebruik het roergereedschap alleen, wanneer de functie "half vermogen" geactiveerd is.

1. Steek de snelspanboorkop in de gereedschapopname.
2. Breng het roergereedschap in de snelspanboorkop aan.
3. Zet de functiekeuzeschakelaar op dit symbool: .
4. Druk op de "toets voor half vermogen".
 - ◀ Het product is klaar voor gebruik.

5.3 Beitel positioneren



ATTENTIE



Gevaar voor letsel! Verlies van controle over de beitelrichting.

- ▶ Werk niet in de stand "Beitel positioneren". Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand "Beitelen", tot deze vergrendelt.



Aanwijzing

De beitel kan in 24 verschillende standen (in stappen van 15°) worden gepositioneerd. Hierdoor kan met platte beitels en vormbeitels altijd in de meest optimale werkstand worden gewerkt.

1. Zet de functiekeuzeschakelaar op dit symbool: .
2. Draai de beitel in de gewenste positie.
3. Zet de functiekeuzeschakelaar op dit symbool: , tot deze vergrendelt.
 - ◀ Het product is klaar voor gebruik.

5.3.1 Beitelten **10**

- ▶ Zet de functiekeuzeschakelaar op dit symbool: **T**.

5.3.2 Continue werking in- / uitschakelen **11**



Aanwijzing

In de beitel functie kunt u de regelschakelaar in de ingestelde toestand vastzetten.

1. De vergrendelingsknop voor continue werking naar voren schuiven.
2. Druk de regelschakelaar helemaal in.
 - ◀ Het product werkt nu in de continuwerking.
3. De vergrendelingsknop voor continue werking naar achteren schuiven.
 - ◀ Het product schakelt uit.

6 Verzorging en onderhoud



WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok! Verzorging en onderhoud met aangesloten netsnoer kan leiden tot ernstige verwondingen en brandwonden.

- ▶ Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden altijd het netsnoer losmaken!

Verzorging

- Vastzittend vuil voorzichtig verwijderen.
- Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel.
- Het huis alleen reinigen met een licht vochtige reinigingsdoek. Geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen gebruiken, omdat deze de kunststof delen kunnen aantasten.

Onderhoud



WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok! Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel en brandwonden leiden.

- ▶ Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

- Regelmatig alle zichtbare delen op beschadiging en de bedieningselementen op hun correcte werking controleren.
- Het elektrisch apparaat niet gebruiken bij beschadigingen en/of functiestoringen. Direct door **Hilti Service** laten repareren.
- Na verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden alle afschermingen aanbrengen en hun werking controleren.



Aanwijzing

Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en verbruiksmaterialen gebruiken. Door ons vrijgegeven vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti center** of onder: **www.hilti.com**

6.1 Netsnoer met stekkeraansluiting aansluiten



ATTENTIE

Gevaar voor letsel door kruipstromen bij vervuilde contacten.

- ▶ Verbind de verwijderbare stekkeraansluiting alleen in schone, droge en spanningsloze toestand met het elektrisch apparaat.

1. Steek de gecodeerde, verwijderbare elektrische stekkeraansluiting tot de aanslag in het apparaat, tot de vergrendeling hoorbaar aangrijpt.
2. Steek de netstekker in het stopcontact.

6.2 Netsnoer met verwijderbare stekkeraansluiting van het elektrisch apparaat losmaken

1. Haal de netstekker uit het stopcontact.
2. Druk de vergrendelingstoets in en verwijder de gecodeerde, verwijderbare elektrische stekkeraansluiting.
3. Trek het netsnoer uit het apparaat.

7 Transport en opslag

- Het elektrisch apparaat niet met gemonteerd gereedschap vervoeren.
- Het elektrisch apparaat altijd met de stekker uit het stopcontact opslaan.
- Bewaar het apparaat droog en buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- Na langer transport of opslag het elektrisch apparaat voor gebruik op beschadiging controleren.


8 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** service wenden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Slagmechanisme werkt niet.	Apparaat is te koud.	► Plaats de combihamer op de ondergrond en laat hem stationair draaien. Dit indien nodig herhalen totdat het slagmechanisme werkt.
Apparaat heeft geen volledig vermogen.	Verlengsnoer te lang of met te kleine diameter.	► Gebruik een verlengsnoer met toegestane lengte en / of met voldoende diameter.
	Regelschakelaar niet helemaal ingedrukt.	► Druk de regelschakelaar tot de aanslag in.
	Stroomvoorziening heeft een te lage spanning.	► Sluit de combihamer op een andere voeding aan.
	Toets "Half vermogen" ingeschakeld.	► Druk op de toets "Half vermogen".
Boor draait niet.	De functiekeuzeschakelaar is niet vergrendeld of staat in de stand "Beitelen" T of "Beitel positioneren" ↺ .	► Breng de functiekeuzeschakelaar tijdens stilstand in de stand "Boorhameren" ↻ .
Boor kan niet uit de vergrendeling worden gehaald.	Gereedschapopname niet volledig teruggetrokken.	► Trek de gereedschapsvergrendeling tot de aanslag terug en verwijder het gereedschap.
	Zijhandgreep niet correct gemonteerd.	► Maak de zijhandgreep los en monteer deze op de juiste manier, zodat de spanband en de zijhandgreep in de uitdieping zijn vergrendeld.
Apparaat werkt niet.	Netstroom onderbroken.	► Sluit een ander elektrisch apparaat aan en controleer of dit werkt.
	De elektronische startblokkering na een stroomonderbreking is geactiveerd.	► Schakel het apparaat uit en weer in.
	Netsnoer of stekker defect.	► Laat het netsnoer of de stekker door een elektrotechnicus laten controleren en eventueel vervangen.
	Netsnoer met stekkeraansluiting niet correct aangesloten.	► Sluit het netsnoer met stekkeraansluiting correct op het elektrisch apparaat aan.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Apparaat werkt niet.	Generator met sleep mode.	► Belast de generator met een tweede verbruiker (bijv. bouwplaatlamp). Schakel vervolgens het apparaat uit en weer in.
Service-indicatie brandt.	Koolborstels versleten.	► Laat het apparaat door een elektrotechnicus laten controleren en laat eventueel de koolborstels vervangen.
Service-indicatie knippert.	Schade aan het apparaat of service-interval bereikt.	► Laat het product door de Hilti Service repareren.

9 Recycling

 **Hilti** apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.



- Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

10 Fabrieksgarantie

- Neem bij vragen over de garantievoorzwaarden contact op met uw lokale **Hilti** dealer.

1 Indications relatives à la documentation




1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles



1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :

	DANGER ! Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	AVERTISSEMENT ! Pour un danger imminent potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	ATTENTION ! Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.





1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations








Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.
	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

	Perçage sans percussion
	Perçage avec percussion
	Burinage
	Positionnement du burin
	Sens de rotation droite/gauche
	Classe de protection II (double isolation)
	Mise à la terre de protection (uniquement TE 60-AVR)

Ø	Diamètre
n ₀	Vitesse nominale à vide
/min	Tours par minute

1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- ▶ Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Perforateur-burineur	TE 60-ATC/AVR
Génération	04
N° de série	

1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

⚠ AVERTISSEMENT Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout manquement à l'observation des consignes de sécurité et instructions risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.

Sécurité sur le lieu de travail

- ▶ **Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- ▶ **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- ▶ **Tenir les enfants et autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Si l'appareil dévie, il y a risque de perte de contrôle de l'appareil.

Sécurité relative au système électrique

- ▶ **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiraient le risque de choc électrique.
- ▶ **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne jamais utiliser le cordon à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures diminue le risque d'un choc électrique.

- ▶ **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de protection individuelle et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- ▶ **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électrique est arrêté avant de le brancher à l'alimentation électrique, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- ▶ **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- ▶ **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- ▶ **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- ▶ **Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- ▶ **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- ▶ **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- ▶ **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

Service

- ▶ **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié, utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

2.2 Indications générales de sécurité applicables aux brûneurs

- ▶ **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- ▶ **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.

- ▶ **Tenir l'appareil par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.

2.3 Consignes de sécurité supplémentaires spécifiques au perforateur-burineur

Sécurité des personnes

- ▶ Utiliser le produit uniquement s'il est en parfait état.
- ▶ Ne jamais entreprendre de manipulation ou de modification sur l'appareil.
- ▶ Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil. La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- ▶ Lors de travaux d'ajourage, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être éjectés et / ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.
- ▶ Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Tenir les poignées toujours sèches et propres.
- ▶ Tenir l'appareil par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'outil utilisé risque de toucher des câbles électriques cachés. Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- ▶ Éviter de toucher des pièces en rotation – Risque de blessures !
- ▶ Lors de l'utilisation de l'appareil, porter des lunettes de protection adéquates, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et un masque respiratoire léger.
- ▶ Porter aussi des gants de protection pour changer d'outil. Risque de blessures par coupure et de brûlures au contact avec l'outil amovible.
- ▶ Porter des lunettes de protection. Les éclats de matière peuvent entraîner des blessures corporelles et aux yeux.
- ▶ Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur avec une classification de sécurité autorisée officiellement et conforme aux dispositions locales concernant les poussières. Les poussières de matériaux telles que des peintures contenant du plomb, certains types de bois, du béton / de la maçonnerie / des pierres naturelles qui contiennent du quartz ainsi que des minéraux et des métaux peuvent être nuisibles à la santé.
- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé et porter, le cas échéant, un masque de protection respiratoire adapté au type de poussières. Le contact ou l'aspiration de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont réputées être cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé.
- ▶ Faire régulièrement des pauses et des exercices pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts. En cas de travaux prolongés, les vibrations peuvent perturber la circulation dans les vaisseaux sanguins ou le système nerveux dans les doigts, les mains ou le poignet.

Sécurité relative au système électrique

- ▶ Avant d'entamer le travail, vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil sont susceptibles de provoquer une décharge électrique si un câble électrique est endommagé par inadvertance.

Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- ▶ Arrêter immédiatement l'outil électroportatif si l'outil se bloque. L'appareil peut dévier latéralement.
- ▶ Attendre jusqu'à ce que l'outil électroportatif soit arrêté avant de le déposer.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1

- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|--|
| ① | Mandrin | ⑥ | Poignée latérale |
| ② | Butée de profondeur | ⑦ | Bouton de blocage pour marche continue |
| ③ | Sélecteur de fonction | ⑧ | Indicateur de maintenance |
| ④ | Variateur électronique de vitesse | ⑨ | Indicateur de demi-puissance |
| ⑤ | Câble d'alimentation réseau | ⑩ | Touche de demi-puissance |

3.2 Version avec câble enfichable 2

- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| ① | Touche d'arrêt | ③ | Câble d'alimentation avec connecteur codé débranchable |
| ② | Branchement à l'appareil électrique | | |

3.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est un perforateur-burineur électrique équipé d'un mécanisme de frappe électropneumatique. Il est destiné aux travaux de perçage dans le béton, la maçonnerie, le métal et le bois. Le produit peut également être utilisé pour les travaux de burinage légers et moyens sur maçonnerie et pour les retouches sur béton.

Dans certaines conditions, le produit peut également convenir pour mélanger.

- ▶ L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

3.4 Mauvaise utilisation possible

- Ce produit ne convient pas pour travailler des matériaux dangereux pour la santé.
- Ce produit n'est pas conçu pour travailler dans un environnement humide.

3.5 Ancre d'étalement

Le produit est conçu pour le montage d'ancres d'étalement. Utiliser uniquement des outils de pose appropriés !

Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet auprès de votre Centre **Hilti**.

3.6 Correcteur de couple actif 3


Le produit est doté d'un accouplement à glissement mécanique et d'un système Active Torque Control (ATC). Ce système offre un confort supplémentaire dans la plage de perçage grâce à l'arrêt d'urgence en cas de mouvements de rotation soudains du perforateur-burineur autour de l'axe de forage. Ceci peut par exemple se produire lorsque la mèche se coince lors du contact avec une armature ou d'un basculement inopiné de l'outil.

Toujours choisir une position de travail dans laquelle l'appareil peut tourner librement en marche à droite dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vu depuis l'utilisateur). En marche à gauche, l'appareil tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le mouvement de rotation n'est pas possible, l'ATC ne peut pas réagir.

3.7 Active Vibration Reduction

Ce produit est équipé d'un système Active Vibration Reduction (AVR) qui réduit sensiblement les vibrations.

3.8 Mandrin auto-serrant (accessoire)

Le mandrin auto-serrant permet de procéder à un changement d'outil rapide sans utiliser d'outil auxiliaire. Il est conçu pour des outils à queue cylindrique ou à six pans, tel que les mèches à bois et à métal ou des outils mélangeurs qui sont utilisés en mode "Sans percussion ".

3.9 Indicateur de maintenance

Le produit est équipé d'un indicateur de maintenance avec témoin lumineux.

3.9.1 Indicateur de maintenance État

État	Signification
L'indicateur de maintenance s'allume.	<ul style="list-style-type: none">• La durée de fonctionnement pour une maintenance est atteinte.
L'indicateur de maintenance clignote.	<ul style="list-style-type: none">• Faire réparer le perforateur-burineur par le S.A.V. Hilti.

3.10 Éléments livrés

Perforateur-burineur, poignée latérale, mode d'emploi.

3.11 Accessoires et pièces de rechange

Veillez vous informer sur les autres produits systèmes pouvant être utilisés avec votre produit à l'aide de ce code QR ou en ligne sous : www.hilti.group.



2164701

4 Caractéristiques techniques

4.1 Perforateur-burineur

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

Les indications de consigne valent pour une tension nominale de 230 V. Ces indications peuvent varier en cas de tensions différentes et de versions spécifiques au pays. La tension nominale, la fréquence ainsi que la puissance absorbée de référence resp. le courant nominal de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Puissance absorbée de référence	1.350 W	1.350 W
Courant nominal	7,2 A	7,2 A
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Énergie libérée par coup selon la procédure EPTA 05	7,8 J	7,8 J
Ø Mèche de forage	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Mèche de percée	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Mèche couronne	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Couronne diamant PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø Mèche à métaux	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Mèche à bois	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Porte-outil	TE-Y	TE-Y

4.2 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations déterminées conformément à EN 60745

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations triaxiales mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Elles servent également à une évaluation préalable de l'exposition aux bruits et aux vibrations. Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets du bruit et/ou des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Niveau d'émissions sonores conforme à la norme EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Niveau de puissance acoustique (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Incertitude sur le niveau de puissance acoustique (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Niveau de pression acoustique (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Incertitude sur le niveau de pression acoustique (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Niveau global de vibrations conforme à la norme EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Burinage ($a_{h, \text{Cheq}}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Perçage avec percussion dans le béton ($a_{h, \text{HD}}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Incertitude (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Utilisation

5.1 Préparatifs



ATTENTION

Risque de blessures ! Mise en marche inopinée du produit.

- ▶ Retirer la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

5.1.1 Montage de la poignée latérale 4

1. Tourner le dispositif de serrage (collier de serrage) sur la poignée latérale pour desserrer.
2. Pousser le dispositif de serrage (collier de serrage) vers l'avant sur le porte-outil jusqu'à la rainure prévue à cet effet.
3. Placer la poignée latérale dans la position souhaitée.
4. Tourner le dispositif de serrage (collier de serrage) sur la poignée latérale pour serrer.

5.1.2 Montage de la butée de profondeur (en option) 5

1. Tourner le dispositif de serrage (collier de serrage) sur la poignée latérale pour desserrer.
2. Faire glisser la butée de profondeur vers l'avant dans les 2 orifices de guidage prévus à cet effet.
3. Tourner le dispositif de serrage (collier de serrage) sur la poignée latérale pour serrer.

5.1.3 Réglage de la puissance (en option) 6

TE 60-ATC/AVR



Remarque

Après avoir branché la fiche d'alimentation dans la prise, le produit est toujours réglé sur la pleine puissance.

1. Appuyer sur la touche "demi-puissance". Le produit commute sur la demi-puissance.
 - ◀ L'indicateur de "demi-puissance" s'allume.
2. Réappuyer sur la touche "demi-puissance". Le produit passe en pleine puissance.
 - ◀ L'indicateur de "demi-puissance" s'éteint.

5.1.4 Emmanchement de l'outil amovible 7

1. Graisser légèrement l'emmanchement de l'outil amovible.
 - ◀ Utiliser exclusivement de la graisse **Hilti** d'origine. Une graisse inadéquate peut provoquer des dommages sur l'appareil.
2. Emmancher l'outil amovible à fond dans le porte-outil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
3. Une fois mis en place, vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.
 - ◀ Le produit est prêt à fonctionner.

5.1.5 Retrait de l'outil amovible 7



ATTENTION

Risque de blessures ! Après utilisation, l'outil peut être très chaud.

- ▶ Porter des gants de protection pour changer d'outil.
- ▶ Ne pas poser l'appareil chaud sur des matériaux facilement inflammables.

- ▶ Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil amovible.

5.2 Travail




ATTENTION

Risque de blessures Perte de contrôle du perforateur-burineur.

- ▶ S'assurer que la poignée latérale est bien montée et correctement serrée. Veiller à ce que le collier de serrage soit dans l'écrou prévu à cet effet sur l'appareil.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

5.2.1 Perçage avec percussion 3


1. Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : .
2. Régler la puissance souhaitée.
3. Poser la mèche sur le matériau support.
4. Appuyer sur le variateur électronique de vitesse.
 - ◀ Le produit monte en régime.

5.2.2 Perçage sans percussion



Remarque

Le perçage sans percussion est possible avec des outils amovibles pourvus d'un emmanchement spécial. De tels outils sont disponibles dans la gamme d'outils amovibles **Hilti**. Le mandrin auto-serrant permet par exemple aussi d'insérer une mèche à bois ou pour acier avec queue cylindrique et de percer sans percussion.

- ▶ Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : .


5.2.3 Mélange



Remarque

Utiliser l'agitateur uniquement avec le mandrin auto-serrant.

Utiliser l'agitateur uniquement lorsque la fonction "demi-puissance" est activée.

1. Insérer le mandrin auto-serrant dans le porte-outil.
2. Insérer l'agitateur dans le mandrin auto-serrant.
3. Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : .
4. Appuyer sur la touche "demi-puissance".
 - ◀ Le produit est prêt à fonctionner.

5.3 Positionnement du burin 9



ATTENTION

Risque de blessures ! Perte de contrôle du sens de burinage.

- ▶ Ne pas travailler avec le sélecteur sur la position "Positionnement du burin". Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Burinage", jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



Remarque

Le burin peut être bloqué dans 24 positions différentes (tous les 15°). Ainsi, que ce soit pour le burinage plat ou profilé, il est toujours possible de travailler dans la position optimale.

1. Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole :
2. Tourner le burin dans la position souhaitée.
3. Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : **T**, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
 - ◀ Le produit est prêt à fonctionner.

5.3.1 Burinage

- ▶ Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : **T**.

5.3.2 Activation / Désactivation de la marche continue



Remarque

En mode burinage, le variateur électronique de vitesse peut être bloqué à l'état activé.

1. Pousser le bouton de blocage pour marche continue vers l'avant.
2. Enfoncer complètement l'interrupteur de commande.
 - ◀ Le produit fonctionne en continu.
3. Pousser le bouton de blocage pour marche continue vers l'arrière.
 - ◀ Le produit s'arrête.

6 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

Nettoyage

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

Entretien



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▶ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.
- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser l'appareil électrique. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par Hilti convenant pour votre produit dans le centre **Hilti** ou sous : www.hilti.com

6.1 Branchement du câble d'alimentation



ATTENTION

Risque de blessures du fait des courants de fuite si les contacts sont encrassés.

- ▶ Le connecteur électrique débranchable doit uniquement être raccordé à l'appareil électrique, s'il est propre, sec et hors tension.

1. Introduire l'embout de câble à connexion rapide codé jusqu'en butée dans l'appareil, jusqu'à ce que le dispositif de blocage s'encliquette avec un clic audible.
2. Brancher la fiche dans la prise.

6.2 Débranchement du câble d'alimentation enfichable de l'appareil

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Appuyer sur la touche d'arrêt et retirer le connecteur électrique débranchable codé.
3. Tirer le câble d'alimentation hors de l'appareil.

7 Transport et entreposage

- Ne pas transporter l'appareil électrique avec un outil monté.
- Toujours stocker l'appareil électrique avec la fiche secteur débranchée de la prise.
- Sécher l'appareil et le stocker hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Après un transport ou stockage prolongé de l'appareil électrique, toujours vérifier qu'il n'est pas endommagé avant de l'utiliser.


8 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. Hilti.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Absence de percussion.	L'appareil est trop froid.	▶ Poser le perforateur-burineur sur le matériau support et le laisser tourner à vide. Répéter si nécessaire jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	Câble de rallonge trop long ou de section insuffisante.	▶ Utiliser un câble de rallonge de longueur admissible et / ou de section suffisante.
	Le variateur électronique de vitesse n'est pas complètement enfoncé.	▶ Enfoncer le variateur électronique de vitesse jusqu'en butée.
	L'alimentation électrique a une tension trop faible.	▶ Brancher le perforateur-burineur à une autre alimentation électrique.
	Touche "demi-puissance" activée.	▶ Appuyer sur la touche "demi-puissance".
La mèche ne tourne pas.	Sélecteur de fonction pas enclenché ou se trouvant sur la position "Burinage" T ou la position "Positionnement du burin" ↺ .	▶ Mettre le sélecteur de fonction à l'arrêt sur la position "Perçage avec percussion" ⚡ .
La mèche ne sort pas du dispositif de verrouillage.	Le mandrin n'est pas complètement ouvert.	▶ Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil.
	La poignée latérale n'est pas montée correctement.	▶ Desserrer la poignée latérale et la monter correctement, afin que le collier de serrage et la poignée latérale s'enclenchent dans l'encoche.

Défaillance	Causes possibles	Solution
L'appareil ne se met pas en marche.	L'alimentation réseau est coupée.	► Brancher un autre appareil électrique et vérifier s'il fonctionne.
	Le dispositif de verrouillage anti-démarrage électronique après une coupure d'alimentation électrique est activé.	► Arrêter puis remettre en marche l'appareil.
	Le câble d'alimentation réseau ou le connecteur est défectueux.	► Faire contrôler le câble d'alimentation ou la fiche par un électricien qualifié et remplacer au besoin.
	Câble d'alimentation pas correctement enfiché dans l'appareil.	► Brancher le câble d'alimentation enfichable correctement sur l'appareil électrique.
	Le générateur est en mode Veille.	► Charger le générateur avec un second consommateur (p. ex. lampe de chantier). Puis arrêter puis remettre en marche l'appareil.
L'indicateur de maintenance s'allume.	Balais usés.	► Faire contrôler l'appareil par un électricien et, si nécessaire, remplacer les balais de charbon.
L'indicateur de maintenance clignote.	Appareil endommagé ou échéance d'entretien atteinte.	► Faire réparer le produit par le S.A.V. Hilti .

9 Recyclage

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



- Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

10 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Las siguientes palabras de peligro se utilizan combinadas con un símbolo:

	¡PELIGRO! Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	¡ADVERTENCIA! Término utilizado para un posible peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	PRECAUCIÓN Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en la documentación

En esta documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

2	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual.
3	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto.
11	En la figura Vista general se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto .
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Símbolos de productos

1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:

	Taladrar sin percusión
	Taladrar con percusión (taladrar con martillo)
	Cincelar
	Colocar cincel
	Giro derecha/izquierda
	Clase de protección II (aislamiento doble)
	Puesta a tierra de protección (solo TE 60-AVR)

Ø	Diámetro
n ₀	Número de referencia de revoluciones en vacío
/min	Revoluciones por minuto

1.4 Información del producto

Los productos **Hilti** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Traspase el número de serie a la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al departamento del servicio técnico.

Datos del producto

Martillo combinado	TE 60-ATC/AVR
Generación	04
N.º de serie	

1.5 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción de la declaración de conformidad al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ADVERTENCIA Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. Si no se tienen en cuenta las instrucciones e indicaciones de seguridad, podrían producirse descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conservar todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.

Seguridad en el puesto de trabajo

- ▶ **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- ▶ **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ **Mantenga alejados a los niños y a otras personas mientras emplea la herramienta eléctrica,** pues es posible que una distracción provoque la pérdida del control sobre esta.

Seguridad eléctrica

- ▶ **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- ▶ **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- ▶ **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.

- ▶ **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores evita el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad de las personas

- ▶ **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- ▶ **Utilice el equipo de seguridad personal adecuado y lleve siempre gafas protectoras.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de seguridad personal adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco de protección o protección para los oídos.
- ▶ **Evite una puesta en servicio fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de alzarla, transportarla o conectarla a la alimentación de tensión.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- ▶ **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- ▶ **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- ▶ **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- ▶ **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- ▶ **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta eléctrica apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- ▶ **No utilice herramientas eléctricas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- ▶ **Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta.** Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.
- ▶ **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o no haya leído este manual de instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- ▶ **Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- ▶ **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- ▶ **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles de inserción, etc., de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Servicio Técnico

- ▶ **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

2.2 Indicaciones de seguridad para martillos

- ▶ **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- ▶ **Utilice las empuñaduras adicionales que se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- ▶ **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el útil puede entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de la herramienta.** El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.

2.3 Indicaciones de seguridad adicionales para el martillo perforador

Seguridad de las personas

- ▶ Utilice el producto solo si está en perfecto estado técnico.
- ▶ Nunca efectúe manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- ▶ Utilice las empuñaduras adicionales que se suministran con la herramienta. La pérdida del control puede causar lesiones.
- ▶ Durante el proceso de taladrado, proteja la zona opuesta al lugar donde se realiza el trabajo, ya que pueden desprenderse cascotes y causar heridas a otras personas.
- ▶ Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas y limpias.
- ▶ Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el útil de inserción pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos. El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.
- ▶ Evite tocar las piezas en movimiento. Existe riesgo de lesiones.
- ▶ Durante el uso de la herramienta, lleve gafas protectoras adecuadas, casco de protección, protección para los oídos, guantes de protección y una mascarilla ligera.
- ▶ Para cambiar el útil, utilice también guantes de protección. El contacto con el útil de inserción puede producir cortes y quemaduras.
- ▶ Utilice protección para los ojos. El material que sale disparado puede ocasionar lesiones en los ojos y en el cuerpo.
- ▶ Antes de iniciar el trabajo, consulte la clase de peligros derivados del polvo resultante del trabajo. Utilice un aspirador de obra con una clasificación de protección homologada conforme a las normas locales sobre la protección contra el polvo. El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, hormigón/mampostería/rocas con cuarzo, así como minerales y metal puede ser nocivo para la salud.
- ▶ Procure una buena ventilación en el lugar de trabajo y utilice en caso necesario una mascarilla adecuada para cada clase de polvo. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinados tipos de polvo, como puede ser el de roble o el de haya, catalogados como cancerígenos, especialmente si se encuentran mezclados con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto.
- ▶ Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de los dedos para mejorar la circulación. En el caso de trabajos de larga duración, las vibraciones pueden causar alteraciones en el sistema nervioso o en los vasos sanguíneos de los dedos, las manos u otras articulaciones de las manos.

Seguridad eléctrica

- ▶ Antes de empezar a trabajar, compruebe si la zona de trabajo oculta cables eléctricos, tuberías de gas o cañerías de agua. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden provocar una descarga eléctrica si se daña por error un cable eléctrico.

Manipulación y utilización segura de las herramientas eléctricas

- ▶ Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si se bloquea el útil. La herramienta se puede desviar lateralmente.
- ▶ Espere hasta que la herramienta eléctrica se haya detenido antes de dejarla en ninguna superficie.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto 1

① Portaútiles

② Toste de profundidad

- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|--|
| ③ | Interruptor selector de funciones | ⑦ | Botón de fijación para marcha continua |
| ④ | Conmutador de control | ⑧ | Indicador de funcionamiento |
| ⑤ | Cable de red | ⑨ | Indicador de media potencia |
| ⑥ | Empuñadura lateral | ⑩ | Tecla de media potencia |

3.2 Modelo con cable enchufable

- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| ① | Tecla de bloqueo | ③ | Cable de red con conector codificado desenchufable |
| ② | Conexión a la herramienta eléctrica | | |

3.3 Uso conforme a las prescripciones

El producto descrito es un martillo combinado accionado eléctricamente con un mecanismo de percusión neumático. Es adecuado para trabajos de taladrado en hormigón, mampostería, madera y metal. Además, el producto se puede utilizar en trabajos sencillos y de mediana envergadura de cincelado en mampostería y para repasar en hormigón.

En determinadas condiciones, el producto también es apto para agitar.

- ▶ Solo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificadas en la placa de identificación.

3.4 Posibles usos indebidos

- Este producto no está indicado para el tratamiento de materiales nocivos para la salud.
- Este producto no es apropiado para su uso en entornos húmedos.

3.5 Anclaje por socavado

El producto es adecuado para fijar anclajes por socavado. Utilice exclusivamente útiles de inserción apropiados.

Encontrará información detallada al respecto en su Centro **Hilti**.

3.6 Active Torque Control

El producto está equipado con un acoplamiento mecánico de retención y con un sistema Active Torque Control (ATC).


Este sistema ofrece un confort superior en el margen de perforación gracias a la función de desconexión rápida en caso de movimiento giratorio repentino del martillo perforador alrededor del eje. Esto puede suceder, por ejemplo, cuando la broca se atasca al toparse con un hierro de armadura o al ladearse involuntariamente la herramienta.

Elija siempre una posición de trabajo en la que la herramienta pueda girar libremente a la derecha, en sentido antihorario (respecto al usuario). Al girar a la izquierda, la herramienta se mueve en sentido horario. Si no es posible el movimiento giratorio, el sistema ATC no puede reaccionar.

3.7 Active Vibration Reduction

El producto está equipado con un sistema Active Vibration Reduction (AVR), que reduce considerablemente las vibraciones.

3.8 Alojamiento de cierre rápido (accesorio)

El alojamiento de cierre rápido permite un rápido cambio de útil sin herramientas adicionales. Es apropiado para herramientas con vástago cilíndrico o hexagonal como brocas de madera y metal o herramientas agitadoras, que se accionan en el modo «Sin percusión  ».

3.9 Indicador de funcionamiento

El producto está equipado con un indicador de funcionamiento con señal luminosa.

3.9.1 Estado del indicador de funcionamiento

Estado	Significado
El indicador de funcionamiento se ilumina.	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha alcanzado el plazo de funcionamiento de la herramienta hasta la siguiente revisión por parte del Servicio Técnico.

Estado	Significado
El indicador de funcionamiento parpadea.	<ul style="list-style-type: none"> Encargue la reparación del martillo combinado al Servicio Técnico de Hilti.

3.10 Suministro

Martillo combinado, empuñadura lateral, manual de instrucciones.

3.11 Accesorios y piezas de repuesto

Infórmese sobre otros productos del sistema autorizados para su producto mediante este código QR o bien en línea en: www.hilti.group.



4 Datos técnicos

4.1 Martillo combinado

Si se utiliza con un generador o transformador, la potencia útil debe ser al menos el doble de la potencia nominal indicada en la placa de identificación de la herramienta. La tensión de servicio del transformador o del generador debe encontrarse en todo momento entre un +5 % y un -15 % de la tensión nominal de la herramienta.

Los datos son válidos para una tensión nominal de 230 V. Para tensiones distintas y variantes específicas de cada país, los datos pueden variar. La tensión nominal y la frecuencia, así como la potencia nominal o la intensidad nominal, figuran en la placa de identificación.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Potencia nominal	1.350 W	1.350 W
Intensidad nominal	7,2 A	7,2 A
Peso según el procedimiento EPTA 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Energía por impacto según el procedimiento EPTA 05	7,8 J	7,8 J
Ø de broca para martillo perforador	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø de broca perforadora	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø de broca corona con percusión	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø de corona perforadora de diamante PCM	/	42 mm ... 102 mm
Ø de broca para metal	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø de broca para madera	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Portátiles	TE-Y	TE-Y

4.2 Información sobre la emisión de ruidos y valores de vibración; medición según EN 60745

Los valores de vibración y de presión acústica indicados en estas instrucciones han sido medidos conforme a los procedimientos de medición homologados y pueden utilizarse para la comparación de diferentes herramientas eléctricas. También resultan útiles para realizar un análisis de los riesgos de exposición. Los datos indicados son específicos para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Los datos pueden, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones o con útiles de inserción distintos, o si se ha efectuado un mantenimiento insuficiente de la herramienta. En estos casos, los riesgos de exposición podrían aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. A fin de obtener un análisis preciso de los riesgos de exposición, también deben tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta está desconectada o está en marcha, pero no realmente en uso. De este modo, los riesgos de exposición podrían reducirse considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Adopte medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto del ruido y de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y los útiles de inserción, mantener las manos calientes y organización de los procesos de trabajo.

Valores de emisión de ruidos según EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nivel de potencia acústica (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Incertidumbre del nivel de potencia acústica (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Nivel de intensidad acústica (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Incertidumbre del nivel de intensidad acústica (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Valores de vibración totales según EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Cincelar ($a_{n, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Taladrar con martillo en hormigón ($a_{n, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Incertidumbre (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Manejo

5.1 Preparación del trabajo



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Arranque involuntario del producto.

- ▶ Extraiga el enchufe de red antes de realizar ajustes en la herramienta o de cambiar accesorios.

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

5.1.1 Montaje de la empuñadura lateral

1. Gire la empuñadura para soltar el soporte (banda de sujeción) de la empuñadura lateral.
2. Deslice el soporte (banda de sujeción) desde delante a través del portaútiles hasta la ranura prevista para ello.
3. Coloque la empuñadura lateral en la posición deseada.
4. Gire la empuñadura para fijar el soporte (banda de sujeción) de la empuñadura lateral.

5.1.2 Montaje del tope de profundidad (opcional)

1. Gire la empuñadura para soltar el soporte (banda de sujeción) de la empuñadura lateral.
2. Introduzca el tope de profundidad desde delante en los 2 orificios guía previstos para este fin.
3. Gire la empuñadura para fijar el soporte (banda de sujeción) de la empuñadura lateral.

5.1.3 Ajuste de la potencia (opcional)

TE 60-ATC/AVR



Indicación

Cuando se conecta el enchufe en la toma de corriente, el producto siempre está ajustado a la potencia máxima.

1. Pulse la "tecla de media potencia". El producto pasa a funcionar a media potencia.
 - ◀ Se enciende el "Indicador de media potencia".
2. Vuelva a pulsar la "tecla de media potencia". El producto pasa a funcionar a la máxima potencia.
 - ◀ Se apaga el "Indicador de media potencia".

5.1.4 Colocación del útil de inserción

1. Engrase ligeramente el extremo de inserción del útil.
 - ◀ Utilice únicamente grasa original de **Hilti**. Una grasa inadecuada puede provocar daños en la herramienta.
2. Encaje el útil de inserción en el portaútiles introduciéndolo hasta el tope.
3. Una vez insertado, tire del útil para comprobar que está encajado.
 - ◀ El producto está listo para funcionar.

5.1.5 Extracción del útil de inserción 7



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. La herramienta se calienta debido al uso.

- ▶ Utilice guantes de protección para cambiar el útil.
- ▶ No deje la herramienta caliente sobre un material fácilmente inflamable.

- ▶ Retire el bloqueo del útil hasta el tope y extraiga el útil de inserción.

5.2 Procedimiento de trabajo



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones Pérdida del control del martillo combinado.

- ▶ Asegúrese de que la empuñadura lateral esté correctamente montada y fijada conforme a las prescripciones. Asegúrese de que la banda de sujeción esté situada en la ranura de la herramienta prevista para tal fin.

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

5.2.1 Taladrar con percusión (taladrar con martillo) 8

1. Sitúe el interruptor selector de funciones en este símbolo:
2. Ajuste la potencia deseada.
3. Coloque la broca sobre la superficie de trabajo.
4. Pulse el conmutador de control.
 - ◀ El producto se pone en marcha.

5.2.2 Taladrar sin percusión



Indicación

Se puede taladrar sin percusión con útiles de inserción que presenten un extremo de inserción especial. **Hilti** ofrece en su gama útiles de inserción de este tipo. Opcionalmente, con el alojamiento de cierre rápido se pueden, por ejemplo, fijar brocas para madera o brocas para acero con vástago cilíndrico y taladrar sin percusión.

- ▶ Sitúe el interruptor selector de funciones en este símbolo:

5.2.3 Mezclado



Indicación

Utilice la herramienta agitadora solo con el alojamiento de cierre rápido.

Utilice la herramienta agitadora solo cuando la función "Media potencia" esté activada.

1. Inserte el alojamiento de cierre rápido en el portaútiles.
2. Coloque la herramienta agitadora en el alojamiento de cierre rápido.
3. Sitúe el interruptor selector de funciones en este símbolo:
4. Pulse la "tecla de media potencia".
 - ◀ El producto está listo para funcionar.

5.3 Colocar cincel 9



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Pérdida de control de la dirección del cincel.

- ▶ No trabaje en la posición «Colocar cincel». Lleve el interruptor selector de funciones a la posición «Cincelar» hasta que encaje.



Indicación

El cincel cuenta con 24 posiciones de ajuste diferentes (en intervalos de 15°). De ese modo, siempre se adopta la mejor posición en los trabajos con cincel plano y de perfilar.

1. Sitúe el interruptor selector de funciones en este símbolo:
2. Gire el cincel hasta alcanzar la posición deseada.
3. Sitúe el interruptor selector de funciones en este símbolo: hasta que encaje.
 - ◀ El producto está listo para funcionar.

5.3.1 Cincelar

- ▶ Sitúe el interruptor selector de funciones en este símbolo: .

5.3.2 Conexión y desconexión de la marcha continua



Indicación

En el modo de cincelado, el conmutador de control puede bloquearse estando conectado.

1. Deslice hacia delante el botón de fijación para marcha continua.
2. Pulse completamente el conmutador de control.
 - ◀ Ahora el producto se encuentra en modo de marcha continua.
3. Deslice hacia atrás el botón de fijación para marcha continua.
 - ◀ El producto se desconecta.

6 Cuidado y mantenimiento



ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. La realización de tareas de cuidado y mantenimiento con el enchufe conectado a la toma de corriente de puede provocar lesiones y quemaduras graves.

- ▶ Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de cuidado y mantenimiento.

Cuidado

- Retire con cuidado la suciedad fuertemente adherida.
- Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco.
- Limpie la carcasa utilizando únicamente un paño ligeramente humedecido. No utilice limpiadores que contengan silicona, ya que podría afectar a las piezas de plástico.

Mantenimiento



ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves y quemaduras.

- ▶ Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.
- Compruebe con regularidad si las piezas visibles están dañadas o si los elementos de manejo funcionan correctamente.
- No utilice la herramienta eléctrica si presenta daños o fallos que afecten al funcionamiento. Llévela de inmediato al Servicio Técnico de **Hilti** para que la reparen.
- Coloque todos los dispositivos de protección después de las tareas de cuidado y mantenimiento y compruebe su correcto funcionamiento.



Indicación

Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto y material de consumo originales. Puede encontrar las piezas de repuesto, el material de consumo y los accesorios que comercializamos en su Centro **Hilti** o en www.hilti.com

6.1 Conexión del cable de red enchufable



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones por corrientes de fuga en caso de contactos sucios.

- ▶ Conecte la conexión eléctrica desenchufable a la herramienta eléctrica solo en estado limpio, seco y sin tensión.

1. Introduzca la conexión eléctrica desenchufable codificada en la herramienta hasta el tope, hasta que quede enclavada de forma audible.
2. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.

6.2 Extracción del cable de red enchufable de la herramienta eléctrica

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse la tecla de bloqueo y extraiga la conexión eléctrica desenchufable codificada.
3. Extraiga el cable de red de la herramienta.

7 Transporte y almacenamiento

- No transporte la herramienta eléctrica con el útil insertado.
- Almacene la herramienta eléctrica siempre con el enchufe desconectado.
- Seque la herramienta y guárdela fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.
- Compruebe si la herramienta eléctrica presenta daños tras haber estado almacenada durante mucho tiempo o haber sido transportada.


8 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

Anomalía	Posible causa	Solución
Sin percusión.	La herramienta está demasiado fría.	▶ Apoye el martillo combinado en la superficie de trabajo y déjelo funcionando con la marcha en vacío. Repita esta acción si es necesario hasta que funcione el mecanismo de percusión.
La herramienta no desarrolla toda la potencia.	El alargador es demasiado largo o no tiene la sección transversal suficiente.	▶ Utilice un alargador con una longitud permitida y/o con una sección transversal suficiente.
	Conmutador de control no pulsado del todo.	▶ Presione el conmutador de control hasta el tope.
	La tensión de la alimentación de corriente es muy baja.	▶ Conecte el martillo combinado a otra alimentación de corriente.
	Tecla de media potencia encendida.	▶ Pulse la tecla «Media potencia».
La broca no gira.	El interruptor selector de funciones no está encajado o se encuentra en la posición «Cincelar» T o «Colocar cincel» -3- .	▶ Sitúe el interruptor selector de funciones con la herramienta parada en la posición "Taladrar con martillo" 3T .
La broca no se puede desbloquear.	El portaútiles no se ha retraído completamente.	▶ Retire el bloqueo del útil hasta el tope y extraiga el útil.
	La empuñadura lateral no está montada correctamente.	▶ Afloje la empuñadura lateral y móntela correctamente de modo que la banda de sujeción y la empuñadura lateral queden encajadas en la entalladura.

Anomalia	Posible causa	Solución
La herramienta no se pone en marcha.	Interrumpido el suministro de corriente.	► Conecte otra herramienta eléctrica y compruebe si funciona.
	El bloqueo de arranque electrónico permanece activo después de una interrupción de la alimentación de corriente.	► Desconecte la herramienta y vuélvala a conectar.
	Cable de red o enchufe defectuosos.	► Encargue la revisión del cable de red o del enchufe y su sustitución, si fuera necesaria, a personal técnico cualificado.
	El cable de red no está enchufado correctamente.	► Conecte el cable de red enchufable a la herramienta de forma adecuada.
	Generador con modo de reposo.	► Aplique una carga al generador utilizando un segundo consumidor (p. ej., una lámpara de obras). A continuación, desconecte la herramienta y vuélvala a conectar.
El indicador de funcionamiento se ilumina.	Carbón desgastado.	► Solicite la comprobación de la herramienta a personal técnico cualificado y sustituya el carbón en caso necesario.
El indicador de funcionamiento parpadea.	Daños en la herramienta o plazo límite para acudir al Servicio Técnico alcanzado.	► Encargue la reparación del producto al Servicio Técnico de Hilti .

9 Reciclaje

Las herramientas  **Hilti** están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.



- No deseche las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

10 Garantía del fabricante

- Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

1 Indicações sobre a documentação




1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos



1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. As seguintes palavras-sinal são utilizadas em combinação com um símbolo:

	PERIGO! Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.
	AVISO! Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.
	CUIDADO! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos materiais.





1.2.2 Símbolos na documentação

Nesta documentação são utilizados os seguintes símbolos:

	Leia o manual de instruções antes da utilização
	Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos nas figuras









Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números referem-se à respectiva figura no início deste manual.
	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto.
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto .
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos no produto

No produto são utilizados os seguintes símbolos:

	Furar sem percussão
	Furar com percussão (furar de martelo)
	Cinzelar
	Posicionar o cinzel
	Rotação direita / esquerda
	Classe II de protecção (com duplo isolamento)
	Protecção por ligação à terra (apenas TE 60-AVR)
	Diâmetro

n_0	Velocidade nominal de rotação sem carga
/min	Rotações por minuto

1.4 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- ▶ Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Martelo combinado	TE 60-ATC/AVR
Geração	04
N.º de série	

1.5 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução da declaração de conformidade.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

⚠ AVISO Leia todas as normas de segurança e instruções. O não cumprimento das normas de segurança e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.

Segurança no posto de trabalho

- ▶ **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- ▶ **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- ▶ **Mantenha afastadas crianças e outras pessoas durante a utilização da ferramenta eléctrica.** Em caso de distração, poderá perder o controlo sobre a ferramenta.

Segurança eléctrica

- ▶ **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- ▶ **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** O uso de um cabo apropriado para espaços exteriores, reduz o risco de choques eléctricos.
- ▶ **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

Segurança física

- ▶ **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos não efectue nenhum trabalho com ferramentas eléctricas.** Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.
- ▶ **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- ▶ **Evite um arranque involuntário. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à corrente eléctrica, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta eléctrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- ▶ **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- ▶ **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- ▶ **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- ▶ **Se poderem ser montados sistemas de remoção e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- ▶ **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- ▶ **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- ▶ **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou guardar o aparelho.** Esta medida preventiva evita o accionamento accidental da ferramenta eléctrica.
- ▶ **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- ▶ **Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- ▶ **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Acessórios com gumes afiados tratados correctamente emperram menos e são mais fáceis de controlar.
- ▶ **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

Manutenção

- ▶ **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.

2.2 Normas de segurança para martelos

- ▶ **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.
- ▶ **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- ▶ **Segure a ferramenta pelas áreas isoladas dos punhos, quando executar trabalhos onde o acessório pode encontrar cabos eléctricos encobertos ou o próprio cabo de rede.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar partes metálicas da ferramenta sob tensão e causar um choque eléctrico.

2.3 Normas de segurança adicionais do martelo perfurador

Segurança física

- ▶ Utilize o produto somente se estiver em perfeitas condições técnicas.
- ▶ Nunca manipule ou altere a ferramenta.
- ▶ Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta. A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- ▶ Ao realizar trabalhos de perfuração, vede a área que se encontra do lado oposto dos trabalhos. Restos de demolição podem desprender-se e/ou cair e ferir outras pessoas.
- ▶ Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos e limpos.
- ▶ Segure a ferramenta apenas pelas áreas isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o acessório pode encontrar cabos eléctricos encobertos. O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar partes metálicas da ferramenta sob tensão e causar um choque eléctrico.
- ▶ Evite o contacto com peças rotativas - risco de ferimentos!
- ▶ Durante a utilização da ferramenta, use óculos de protecção adequados, capacete de protecção, protecção auricular, luvas de protecção e máscara antipoeiras.
- ▶ Também deve usar luvas de protecção durante a substituição de acessórios. Tocar no acessório pode causar ferimentos por corte e queimaduras.
- ▶ Utilize óculos de protecção. Os estilhaços podem provocar ferimentos corporais, nomeadamente nos olhos.
- ▶ Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado. Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente. Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, betão/alvenaria/rochas quartzíferas, minerais e metal podem ser nocivos.
- ▶ Garanta uma boa ventilação do local de trabalho e, se necessário, use uma máscara de protecção respiratória, adequada para o respectivo pó. O contacto ou inalação do pó podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no utilizador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser manuseado por pessoal especializado.
- ▶ Faça pausas durante o trabalho e exercícios para melhorar a circulação sanguínea nos dedos. Ao trabalhar durante períodos mais prolongados, as vibrações podem causar perturbações nos vasos sanguíneos ou no sistema nervoso nos dedos, mãos ou pulsos.

Segurança eléctrica

- ▶ Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água. Partes metálicas externas da ferramenta podem causar um choque eléctrico se, inadvertidamente, danificarem uma linha eléctrica.

Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

- ▶ Desligue imediatamente a ferramenta eléctrica, se o instrumento bloquear. A ferramenta pode desviar-se para os lados.
- ▶ Aguarde até que a ferramenta eléctrica esteja parada, antes de a pousar.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto 1

- | | | | |
|---|---------------------------|---|--|
| ① | Mandril | ⑥ | Punho auxiliar |
| ② | Limitador de profundidade | ⑦ | Botão de bloqueio para operação contínua |
| ③ | Selector de funções | ⑧ | Indicador de manutenção |
| ④ | Interruptor on/off | ⑨ | Indicador de meia potência |
| ⑤ | Cabo de alimentação | ⑩ | Botão para meia potência |

3.2 Versão com cabo encaixável 2

- | | | | |
|---|--------------------------------|---|---|
| ① | Botão de bloqueio | ③ | Cabo com conector de ficha codificado e separável |
| ② | Ligação à ferramenta eléctrica | | |

3.3 Utilização correcta

O produto descrito é um martelo combinado eléctrico com mecanismo electropneumático de percussão. Está concebido para perfurar betão, alvenaria, madeira e metal. Além do mais, o produto pode ser utilizado para trabalhos de cinzelamento leves a médios em alvenaria e para trabalhos de acabamento de betão.

Em determinadas condições, a ferramenta pode ser utilizada como agitador.

- ▶ Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual a ferramenta é ligada está de acordo com a mencionada na placa de características.

3.4 Possível uso incorrecto

- Este produto não é adequado para trabalhar materiais nocivos para a saúde.
- Este produto não é adequado para a realização de trabalhos num ambiente húmido.

3.5 Ancoragem para fundo alargado

O produto é adequado para a aplicação de ancoragens para fundo alargado. Utilizar apenas utensílios de assentamento adequados!

Para o efeito, poderá obter informações detalhadas no seu Centro de Assistência **Hilti**.

3.6 Active Torque Control


O produto está equipado com uma embraiagem mecânica e com um sistema Active Torque Control (ATC). Este sistema oferece conforto adicional nos trabalhos de perfuração, através da desactivação rápida em caso de rotação súbita do martelo perfurador em torno do próprio eixo. Isso poderá ocorrer, por exemplo, no caso em que a broca fique emperrada ao encontrar aço ou o acessório fique inadvertidamente encravado.

Escolha sempre uma posição de trabalho em que a ferramenta, em rotação para a direita, possa rodar livremente no sentido contrário aos ponteiros do relógio (visto pelo lado do utilizador). A ferramenta reage, em rotação para a esquerda, no sentido dos ponteiros do relógio. O sistema ATC não pode actuar se o movimento de rotação não for possível.

3.7 Active Vibration Reduction

O produto está equipado com um sistema Active Vibration Reduction (AVR) que diminui perceptivelmente as vibrações.

3.8 Mandril de aperto rápido (acessório)

O mandril de aperto rápido permite uma substituição rápida de acessórios sem ferramentas adicionais. É adequado para ferramentas com encabadouro cilíndrico ou sextavado, tais como brocas para madeira e metal ou agitadores, que são utilizadas "Sem percussão ".

3.9 Indicador de manutenção

O produto está equipado com um indicador de manutenção com sinal luminoso.

3.9.1 Estado do indicador de manutenção

Estado	Significado
Indicador de manutenção aceso.	<ul style="list-style-type: none">• Foi atingido o tempo de trabalho predeterminado e requer-se agora uma manutenção.
Indicador de manutenção pisca.	<ul style="list-style-type: none">• Mande reparar o martelo combinado pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.

3.10 Incluído no fornecimento

Martelo combinado, punho auxiliar, manual de instruções.

3.11 Acessórios e peças sobresselentes

Informe-se, através deste código QR, sobre outros produtos de sistema aprovados para o seu produto ou online, em: www.hilti.group.



2164701

Hilti Connect

4 Características técnicas

4.1 Martelo combinado

Em caso alimentação por um gerador ou transformador, a respectiva potência de saída mínima deverá corresponder ao dobro da potência nominal indicada na placa de características do aparelho. A tensão em carga do transformador ou gerador deverá encontrar-se sempre entre +5% e -15% da tensão nominal.

As indicações são válidas para uma tensão nominal de 230 V. As indicações podem variar no caso de tensões diferentes e de versões apenas disponíveis em alguns países. Verifique sempre a tensão nominal, frequência e a potência ou a corrente nominais na placa de características.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC-AVR
Potência nominal	1 350 W	1 350 W
Corrente nominal	7,2 A	7,2 A
Peso de acordo com o procedimento EPTA de 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Energia de impacto de acordo com o Procedimento EPTA de 05	7,8 J	7,8 J
Ø Brocas perfuradoras	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Brocas para atravessamentos	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Coroa para perfurar com percussão	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Coroa diamantada de perfuração PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø Brocas para metal	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Brocas para madeira	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Mandril	TE-Y	TE-Y

4.2 Informação sobre o ruído e valores das vibrações determinados, em conformidade com a EN 60745

Os valores de pressão acústica e de vibração indicados nestas instruções foram medidos em conformidade com um processo de medição normalizado, podendo ser utilizados para a intercomparação de ferramentas eléctricas, sendo também apropriados para uma estimativa preliminar das exposições. Os dados indicados representam as aplicações principais da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou devido a manutenção insuficiente, os dados podem diferir. Isso pode aumentar notoriamente as exposições durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exacta das exposições, também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente as exposições durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para protecção do operador contra a acção do ruído e/ou de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Valores de emissão de ruído de acordo com a norma EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC-AVR
Nível de emissão sonora (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Incerteza para nível de emissão sonora (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Nível de pressão da emissão sonora (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Incerteza para nível de pressão da emissão sonora (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Valor total das vibrações de acordo com a norma EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Cinzelar ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Perfurar com percussão em betão ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Incerteza (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Utilização

5.1 Preparação do local de trabalho



CUIDADO

Risco de ferimentos! Arranque inadvertido do produto.

- ▶ Retire a ficha antes de efectuar ajustes na ferramenta ou substituir acessórios.

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

5.1.1 Montagem do punho auxiliar 4

1. Rode o punho para soltar a abraçadeira (cinta de aperto) do punho auxiliar.
2. Deslize a abraçadeira (cinta de aperto) a partir da frente sobre o mandril até à ranhura prevista para o efeito.
3. Coloque o punho auxiliar na posição desejada.
4. Rode o punho para apertar a abraçadeira (cinta de aperto) do punho auxiliar.

5.1.2 Colocar o limitador de profundidade (opcional) 5

1. Rode o punho para soltar a abraçadeira (cinta de aperto) do punho auxiliar.
2. Empurre o limitador de profundidade a partir da frente nos 2 furos de guia previstos para o efeito.
3. Rode o punho para apertar a abraçadeira (cinta de aperto) do punho auxiliar.

5.1.3 Ajustar a potência (opcional) 6

TE 60-ATC/AVR



Nota

Depois de introduzir a ficha na tomada, o produto está sempre ajustado para plena potência.

1. Pressione o "botão para meia potência". O produto é comutado para meia potência.
 - ◀ O "indicador de meia potência" está aceso.
2. Volte a pressionar o "botão para meia potência". O produto é comutado para plena potência.
 - ◀ O "indicador de meia potência" apaga-se.

5.1.4 Colocar o acessório 7

1. Lubrifique ligeiramente o encabadouro do acessório.
 - ◀ Utilize apenas massa lubrificante original da **Hilti**. Uma massa lubrificante errada poderá originar danos na ferramenta.
2. Encaixe o acessório até ao encosto no porta-ferramentas e deixe-o engatar.
3. Depois de colocada, tente puxar a broca para fora do mandril, verificando assim se está bem fixa.
 - ◀ O produto está operacional.

5.1.5 Retirar o acessório 7



CUIDADO

Risco de ferimentos! O acessório fica quente após utilização prolongada.

- ▶ Use luvas de protecção quando substituir os acessórios.
- ▶ Não pouse o acessório ainda quente sobre materiais facilmente inflamáveis.

- ▶ Puxe o bloqueio da ferramenta para trás, até ao batente, e retire o acessório.

5.2 Trabalhar



CUIDADO

Risco de ferimentos Perda do controlo sobre o martelo combinado.

- ▶ Certifique-se de que o punho auxiliar está correctamente montado e devidamente apertado. Certifique-se de que a fita tensora está aplicada na ranhura prevista para o efeito na ferramenta.

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

5.2.1 Furar com percussão (furar de martelo)

1. Coloque o selector de funções neste símbolo:
2. Ajuste a potência pretendida.
3. Coloque a broca em contacto com o material base.
4. Pressione o interruptor on/off.
 - ◀ O produto arranca.

5.2.2 Furar sem percussão



Nota

A perfuração sem percussão é possível com acessórios com encabadouro específico. A gama de ferramentas **Hilti** inclui tais acessórios. Em alternativa podem fixar-se com o mandril de aperto rápido, por exemplo, brocas para madeira ou aço com encabadouro cilíndrico e pode furar-se sem percussão.

- ▶ Coloque o selector de funções neste símbolo:

5.2.3 Agitar



Nota

Utilize o agitador apenas com o mandril de aperto rápido.

Utilize o agitador apenas quando a função "meia potência" está activada.

1. Encaixe o mandril de aperto rápido no mandril.
2. Insira o agitador no mandril de aperto rápido.
3. Coloque o selector de funções neste símbolo:
4. Pressione o "botão para meia potência".
 - ◀ O produto está operacional.

5.3 Posicionar o cinzel



CUIDADO

Risco de ferimentos! Perda do controlo sobre a direcção de cinzelamento.

- ▶ Não trabalhe na posição "Posicionar cinzel". Coloque o selector de funções na posição "Cinzelar", até engatar.



Nota

O cinzel pode ser fixo em 24 posições diferentes (em incrementos de 15°). Assim, tanto os cinzéis planos como os cinzéis côncavos podem ser ajustados na posição ideal para o trabalho em causa.

1. Coloque o selector de funções neste símbolo:
2. Rode o cinzel para a posição desejada.
3. Coloque o selector de funções neste símbolo: , até que engate.
 - ◀ O produto está operacional.

5.3.1 Cinzelar **10**

- ▶ Coloque o selector de funções neste símbolo: **T**.

5.3.2 Ligar/desligar o modo "operação continuada" **11**



Nota

No modo de cinzelamento, pode bloquear o interruptor on/off no estado de ligado.

1. Empurrar para a frente o botão de bloqueio para operação continuada.
2. Pressione completamente o interruptor on/off.
 - ◀ O produto trabalha agora em operação continuada.
3. Empurrar para trás o botão de bloqueio para operação continuada.
 - ◀ O produto desliga-se.

6 Conservação e manutenção



AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! A conservação e manutenção com a ficha de ligação inserida pode originar ferimentos graves e queimaduras.

- ▶ Retirar sempre a ficha de ligação antes de todos os trabalhos de conservação e manutenção!

Conservação

- Remover sujidade aderente com cuidado.
- Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca.
- Limpar a carcaça apenas com um pano ligeiramente humedecido. Não utilizar produtos de conservação que contenham silicone, uma vez que estes poderiam danificar os componentes de plástico.

Manutenção



AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! Reparações incorrectas em peças eléctricas podem causar ferimentos e queimaduras graves.

- ▶ As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.
- Verificar, regularmente, todos os componentes visíveis quanto a danos e os comandos operativos quanto a funcionamento perfeito.
- Em caso de danos e/ou perturbações de funcionamento, não operar a ferramenta eléctrica. Mandar reparar de imediato pelo Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Após os trabalhos de conservação e manutenção, aplicar todos os dispositivos de protecção e verificar o respectivo funcionamento.



Nota

Para um funcionamento seguro, utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais. Poderá encontrar as peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados por nós para o seu produto no seu Centro de Assistência **Hilti** ou em: **www.hilti.com**

6.1 Ligar o cabo de alimentação encaixável



CUIDADO

Risco de ferimentos devido a correntes de fuga no caso de contactos sujos.

- ▶ Ligue o conector eléctrico separável à ferramenta eléctrica só desligado da corrente e em estado limpo e seco.
1. Introduza, até encostar, o conector eléctrico separável codificado na ferramenta, até o travamento engatar audivelmente.
 2. Ligue a ficha de rede à tomada.

6.2 Desligar o cabo de alimentação encaixável da ferramenta

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Pressione a tecla de bloqueio e puxe para fora o conector eléctrico separável codificado.
3. Puxe o cabo de alimentação para fora da ferramenta.

7 Transporte e armazenamento

- Não transportar a ferramenta eléctrica com o instrumento inserido.
- Armazenar a ferramenta eléctrica sempre com a ficha de rede retirada.
- Armazenar a ferramenta seca e fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Após transporte ou armazenamento prolongado, antes da utilização, verificar a ferramenta eléctrica quanto a danos.


8 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

Avaria	Causa possível	Solução
Não tem percussão.	A ferramenta ainda não aqueceu.	▶ Coloque o martelo combinado em contacto com o material base e deixe-o trabalhar em vazio. Se necessário, repita, até o mecanismo de percussão trabalhar.
Frac performance da ferramenta.	Extensão de cabo demasiado comprida ou com secção insuficiente.	▶ Utilize uma extensão de cabo com comprimento permitido e/ou com secção suficiente.
	O interruptor on/off não foi totalmente pressionado.	▶ Pressione o interruptor on/off o máximo possível.
	A tensão fornecida pela fonte de alimentação é demasiado baixa.	▶ Ligue o martelo combinado a uma outra fonte de alimentação.
	Tecla meia potência ligada.	▶ Pressione o botão "meia potência".
A broca não roda.	O selector de funções não está engatado ou está na posição "Cinzelar" T ou na posição "Posicionar cinzel" → .	▶ Com a ferramenta parada, coloque o selector de funções na posição "Perfurar com percussão" !T .
A broca ficou presa no mandril.	O mandril não está completamente puxado para trás.	▶ Puxe o bloqueio da ferramenta para trás, até ao encosto, e retire a ferramenta.
	Punho auxiliar incorrectamente colocado.	▶ Alivie o punho auxiliar e reposicione-o correctamente de forma a que a abraçadeira de aperto e o punho encaixem na ranhura.
A ferramenta não arranca.	Não recebe corrente eléctrica.	▶ Insira outra ferramenta eléctrica e verifique o funcionamento.
	O bloqueio electrónico está activado após uma interrupção de corrente.	▶ Desligue e volte a ligar o dispositivo.
	Cabo de alimentação ou ficha com defeito.	▶ Mande verificar e, se necessário, substituir por um electricista especializado o cabo de alimentação ou a ficha.
	Cabo de alimentação encaixável não correctamente encaixado.	▶ Ligue o cabo de alimentação encaixável de forma correcta à ferramenta eléctrica.

Avaria	Causa possível	Solução
A ferramenta não arranca.	Gerador com "Sleep Mode".	▶ Aplique uma carga ao gerador, conectando um outro consumidor (p. ex., uma lâmpada). Em seguida, desligue e volte a ligar a ferramenta.
Indicador de manutenção aceso.	As escovas de carvão estão gastas.	▶ Mandar verificar a ferramenta por um electricista especializado e, se necessário substitua as escovas de carvão.
Indicador de manutenção pisca.	Avaria na ferramenta ou alcançada a data limite de manutenção.	▶ Mandar reparar o produto no Centro de Assistência Técnica Hilti .

9 Reciclagem

 As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.



-
- ▶ Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
-

10 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

1 Oplysninger vedrørende dokumentationen




1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring



1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes sammen med et symbol:

	FARE! Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.
	ADVARSEL! Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.
	FORSIGTIG! Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.





1.2.2 Symboler i denne dokumentation

Følgende symboler anvendes i denne dokumentation:

	Læs brugsanvisningen før brug
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger

1.2.3 Symboler i illustrationer









Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til det respektive billede i starten af denne vejledning.
	Nummereringen udtrykker arbejdsrinnenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejdsrinnene i teksten.
	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt .
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler anvendes på produktet:

	Boring uden slagfunktion
	Boring med slagfunktion (hammerboring)
	Mejsling
	Placering af mejsel
	Højre-/venstreløb
	Kapslingsklasse II (dobbeltisoleret)
	Beskyttelsesjording (kun TE 60-AVR)
	Diameter

n_0	Nominelt omdrejningstal, ubelastet
/min	Omdrejninger pr. minut

1.4 Produktoplysninger

Hilti-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- ▶ Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Kombihammer	TE 60-ATC/AVR
Generation	04
Serienummer	

1.5 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende direktiver og standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner. Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.

Arbejdspladssikkerhed

- ▶ **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- ▶ **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- ▶ **Hold børn og andre personer på sikker afstand under brug af elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, kan du miste kontrollen over maskinen.

Elektrisk sikkerhed

- ▶ **Elværktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Hvis elværktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

Personlig sikkerhed

- ▶ **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Anvend aldrig elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Et øjeblikks uopmærksomhed under brugen af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- ▶ **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikket fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af elværktøjets type og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- ▶ **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- ▶ **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- ▶ **Undgå at arbejde i unormale kroppsstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- ▶ **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- ▶ **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

Anvendelse og pleje af elværktøjet

- ▶ **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- ▶ **Brug ikke elværktøj, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- ▶ **Træk stikket ud af stikkontakten, inden maskinen indstilles, inden der skiftes tilbehørsdele, eller inden du lægger maskinen fra dig.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindre utilsigtet start af elværktøjet.
- ▶ **Opbevar ubenyttede elværktøjer uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med elværktøjet eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte dette.** Elværktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- ▶ **Sørg for at pleje elværktøj omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
- ▶ **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- ▶ **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

Service

- ▶ **Sørg for, at elværktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjsikkerhed.

2.2 Sikkerhedsanvisninger til hamre

- ▶ **Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- ▶ **Brug de ekstrahåndgreb, som følger med maskinen.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- ▶ **Hold kun maskinen i de isolerede håndtag, når du udfører arbejder, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte elledninger eller maskinens netkabel.** Ved kontakt med en spændingsførende ledning kan også metalliske værktøjsdele sættes under spænding, hvilket kan medføre elektrisk stød.

2.3 Yderligere sikkerhedsanvisninger for borehammer

Personlig sikkerhed

- ▶ Anvend kun produktet i teknisk fejlfri stand.
- ▶ Foretag aldrig manipulationer eller ændringer på maskinen.

- ▶ Brug de ekstrahåndgreb, som følger med maskinen. Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- ▶ Ved gennembrydningsarbejde skal du huske at sikre området på den modsatte side. Nedbrydningsdele kan falde ud og/eller ned og volde skade på andre personer.
- ▶ Hold altid maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Sørg for, at håndgrebene er tørre og rene.
- ▶ Hold maskinen på de isolerede grebsflader, når du udfører opgaver, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte strømledninger. Ved kontakt med en spændingsførende ledning kan også metalliske værktøjsdele sættes under spænding, hvilket kan medføre elektrisk stød.
- ▶ Undgå berøring af roterende dele - fare for personskader!
- ▶ Anvend egnede beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker og et let ånde-drætsværn under brugen af maskinen.
- ▶ Brug også beskyttelseshandsker, når du skifter værktøj. Berøring af indsatsværktøjet kan medføre snitsår og forbrændinger.
- ▶ Brug øjenværn. Splinterne fra materialet kan medføre skader på legeme og øjne.
- ▶ Find ud af, hvilken fareklasse det støv, der opstår ved arbejdet, har, inden du går i gang med arbejdet. Anvend en industristøvsuger med en officielt tilladt beskyttelsesklassificering, som opfylder de lokale støvbeskyttelsesbestemmelser. Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, beton / murværk / natursten, som indeholder kvarts, og mineraler samt metal kan være sundhedsfarlige.
- ▶ Sørg for en god ventilation af arbejdspladsen, og brug om nødvendigt et ånde-drætsværn, som egner sig til den pågældende støvtype. Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun håndteres af fagfolk.
- ▶ Hold pauser under arbejdet, og lav øvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning. Ved længerevarende arbejde kan vibrationer medføre forstyrrelser af fingrenes, hændernes eller håndleddenes blodkar og nervesystem.

Elektrisk sikkerhed

- ▶ Kontrollér før påbegyndelse af arbejdet arbejdsområdet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør, f.eks. med en metaldektektor. Udvendige metaldele på maskinen kan medføre elektrisk stød, hvis du ved en fejl kommer til at beskadige en elledning.

Omhyggelig omgang med og brug af elværktøj

- ▶ Sluk omgående elværktøjet, når værktøjet er blokeret. Maskinen kan trække til siden.
- ▶ Vent, indtil elværktøjet er standset helt, før du lægger det fra dig.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1

- | | | | |
|---|-----------------|---|------------------------------|
| ① | Værktøjsholder | ⑥ | Sidegreb |
| ② | Dybdestop | ⑦ | Låseknop til permanent drift |
| ③ | Funktionsvælger | ⑧ | Serviceindikator |
| ④ | Afbryder | ⑨ | Visning for halv effekt |
| ⑤ | Netledning | ⑩ | Knop til halv effekt |

3.2 Udførelse med stikkabel 2

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|---|
| ① | Låseknop | ③ | Nettning med kodet, aftagelig stikforbindelse |
| ② | Tilslutning på den elektriske maskine | | |

3.3 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Det beskrevne produkt er en elektrisk kombihammer med pneumatisk slagmekanisme. Den er beregnet til boring i beton, murværk, træ og metal. Produktet kan desuden anvendes til lette og moderate mejselopgaver i murværk og til efterbearbejdning af beton.

Under visse betingelser kan produktet også anvendes til røreopgaver.

- ▶ Maskinen må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

3.4 Potentiel forkert brug

- Dette produkt egner sig ikke til bearbejdning af sundhedsskadelige materialer.
- Dette produkt egner sig ikke til arbejde i fugtige miljøer.

3.5 Ankre

Produktet egner sig til inddrivning af ankre. Anvend kun egnede boltepestoler!
Udførlige oplysninger herom får du i dit **Hilti** Center.


3.6 Active Torque Control

Produktet er udstyret med en mekanisk glidekobling og med et Active Torque Control (ATC)-system. Dette system giver ekstra komfort og beskyttelse under boring, fordi det hurtigt slukker maskinen, hvis den pludselig og ukontrolleret drejer omkring boreaksen. Det kan f.eks. ske, hvis boret sætter sig fast, fordi det rammer armeringsjern, eller fordi værktøjet ved et uheld sætter sig skævt. Vælg altid en arbejdsstilling, hvor maskinen kan rotere frit mod uret i højreløb (set fra brugeren). I venstre løb roterer maskinen med uret. Hvis rotationsbevægelsen ikke er mulig, kan ATC-systemet ikke reagere.

3.7 Active Vibration Reduction

Produktet er udstyret med et Active Vibration Reduction (AVR)-system, som reducerer vibrationsniveauet markant.

3.8 Selvspændende borepatron (tilbehør)

Den selvspændende borepatron muliggør et hurtigt værktøjsskift uden brug af ekstra værktøj. Den er beregnet til værktøj med cylindrisk skaft eller sekskant, f.eks. træ- og metalbor eller røreværktøj, som anvendes i tilstanden "uden slagfunktion ".

3.9 Serviceindikator

Produktet er udstyret med en serviceindikator med lyssignal.

3.9.1 Tilstand, serviceindikator

Tilstand	Betydning
Serviceindikatoren lyser.	• Tidspunktet for service er nået.
Serviceindikatoren blinker	• Få kombihammeren repareret af Hilti Service.

3.10 Leveringsomfang

Kombihammer, sidegreb, brugsanvisning.

3.11 Tilbehør og reservedele

Scan denne QR-kode for at få yderligere oplysninger om andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, eller besøg os online på: **www.hilti.group**.



4 Tekniske data

4.1 Kombihammer

Ved drift på en generator eller transformator skal dennes udgangseffekt være mindst dobbelt så høj som det nominelle strømforbrug, der fremgår af maskinens typeskilt. Transformatorens eller generatorens driftsspænding skal til enhver tid ligge inden for +5 % og -15 % af maskinens nominelle spænding. Angivelserne gælder for en nominal spænding på 230 V. Ved afvigende spændinger og landespecifikke udførelser kan angivelserne variere. Maskinens nominelle spænding og frekvens samt nominelle effekt og nominelle strøm fremgår af typeskiltet.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nominal effekt	1.350 W	1.350 W
Nominal strøm	7,2 A	7,2 A
Vægt i overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Enkeltslagsenergi i overensstemmelse med EPTA-procedure 05	7,8 J	7,8 J
Ø Hammerbor	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Gennembrudsbor	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Hammerborekrone	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Diamantborekrone PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø Metalbor	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Træbor	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Værktøjsholder	TE-Y	TE-Y

4.2 Støjinformation og vibrationsværdier beregnet iht. EN 60745

Lydtryk- og vibrationsværdier i denne brugsanvisning er målt i henhold til en standardiseret målemetode og kan anvendes til sammenligning af forskellige elværktøjer. De kan også anvendes til en foreløbig vurdering af den eksponering, brugeren udsættes for. De anførte data repræsenterer elværktøjets primære anvendelsesformål. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan dataene afvige. Dette kan forøge den eksponering, som brugeren udsættes for, i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af den eksponering, som brugeren udsættes for, bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere den eksponering, som brugeren udsættes for, i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod støj- og/eller vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde elværktøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Støjemissionsværdier målt i henhold til EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Lydeffektniveau (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Usikkerhed, lydeffektniveau (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Lydtrykniveau (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Usikkerhed, lydtrykniveau (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Samlede vibrationsværdier målt i henhold til EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Mejsling ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Hammerboring i beton ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Usikkerhed (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Betjening

5.1 Forberedelse af arbejdet



FORSIGTIG

Fare for personskader! Utilsigtet start af produktet.

- ▶ Træk stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger eller skifter tilbehørsdele.

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

5.1.1 Montering af sidegreb 4

1. Drej på grebet for at løsne sidegrebets holder (spændebånd).
2. Skub holderen (spændebånd) på forfra over værktøjsholderen frem til den dertil beregnede not.

3. Anbring sidegrebet i den ønskede position.
4. Drej på grebet for at spænde sidegrebets holder (spændebånd).

5.1.2 Montering af dybdestop (ekstratilbehør)

1. Drej på grebet for at løsne sidegrebets holder (spændebånd).
2. Skub dybdestoppet på forfra ind i de dertil beregnede 2 styrehuller.
3. Drej på grebet for at spænde sidegrebets holder (spændebånd).

5.1.3 Indstilling af effekt (valgfri)

TE 60-ATC/AVR



Bemærk

Når du har sat stikket i stikkontakten, er produktet altid indstillet til fuld effekt.

1. Tryk på "knappen til halv effekt". Produktet indstilles til halv effekt.
 - ◀ "Indikator for halv effekt" lyser.
2. Tryk på "knappen til halv effekt" igen. Produktet indstilles til fuld effekt.
 - ◀ "Indikator for halv effekt" slukkes.

5.1.4 Isætning af indsatsværktøj

1. Smør indsatsværktøjets indstiksende med et tyndt lag fedt.
 - ◀ Anvend kun originalt fedt fra **Hilti**. En forkert fedttype kan medføre skader på maskinen.
2. Sæt indsatsværktøjet i værktøjsholderen indtil anslag, og lad det gå i indgreb.
3. Kontrollér efter isætning, at værktøjet sidder sikkert fast ved at trække i det.
 - ◀ Produktet er klar til brug.

5.1.5 Udtagning af indsatsværktøj



FORSIGTIG

Fare for personskader! Værktøjet bliver varmt under brug.

- ▶ Brug beskyttelseshandsker, når du skifter værktøj.
- ▶ Læg ikke det varme værktøj på let antændelige materialer.

- ▶ Træk værktøjslåsen tilbage indtil anslag, og tag indsatsværktøjet ud.

5.2 Arbejde




FORSIGTIG

Fare for personskader Manglende kontrol over kombihammeren.

- ▶ Kontrollér, at sidegrebet er monteret rigtigt og fastgjort korrekt. Kontrollér, at spændebåndet ligger i den dertil beregnede not på maskinen.

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

5.2.1 Boring med slagfunktion (hammerboring)

1. Sæt funktionsvælgeren på dette symbol: .
2. Indstil den ønskede effekt.
3. Sæt boret mod underlaget.
4. Tryk på afbryderen.
 - ◀ Produktet starter.

5.2.2 Boring uden slagfunktion



Bemærk

Boring uden slagfunktion er muligt med indsatsværktøjer med særlig indstiktsende. **Hittis** værktøjsprogram omfatter sådanne værktøjer. Alternativt er det eksempelvis muligt at fastspænde træbor eller stålbor med cylindrisk skaft og at bore uden slagfunktion ved hjælp af den selvspændende borepatron.

- ▶ Sæt funktionsvælgeren på dette symbol:

5.2.3 Omrøring



Bemærk

Anvend kun røreværktøjet sammen med den selvspændende borepatron.
Anvend kun røreværktøjet, når funktionen "halv effekt" er aktiveret.

1. Sæt den selvspændende borepatron i værktøjsholderen.
2. Sæt røreværktøjet i den selvspændende borepatron.
3. Sæt funktionsvælgeren på dette symbol:
4. Tryk på "knappen til halv effekt".
 - ◀ Produktet er klar til brug.

5.3 Placering af mejsel



FORSIGTIG

Fare for personskader! Tab af kontrol over mejselretningen.

- ▶ Arbejd ikke i positionen "Placering af mejsel". Sæt funktionsvælgeren på positionen "Mejsling".



Bemærk

Mejslen kan låses i 24 forskellige positioner (i trin på 15°). Dette gør, at man med flad- og formmejsler altid kan arbejde i den korrekte arbejdsstilling.

1. Sæt funktionsvælgeren på dette symbol:
2. Drej mejslen i den ønskede position.
3. Sæt funktionsvælgeren på dette symbol: , indtil den går i indgreb.
 - ◀ Produktet er klar til brug.

5.3.1 Mejsling

- ▶ Sæt funktionsvælgeren på dette symbol:

5.3.2 Aktivering/deaktivering af permanent drift



Bemærk

Under mejslingen kan du låse afbryderen, mens maskinen er i gang.

1. Skub låseknapen til permanent drift fremad.
2. Tryk afbryderen helt i bund.
 - ◀ Produktet arbejder nu i permanent drift.
3. Skub låseknapen til permanent drift tilbage.
 - ◀ Produktet slukkes.

6 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL

Fare for elektrisk stød! Pleje og vedligeholdelse med isat netstik kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- ▶ Træk altid netstikket ud før alle pleje- og vedligeholdelsesarbejder!

Pleje

- Fjern forsigtigt fastsiddende snavs.
- Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste.
- Rengør kun kabinettet med en let fugtet klud. Undlad at anvende silikoneholdige plejemidler, da de kan angribe plastdelene.

Vedligeholdelse



ADVARSEL

Fare for elektrisk stød! Fagmæssigt ukorrekte reparationer på elektriske dele kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- ▶ Reparationer på eldelene må kun udføres af en elektriker.

- Kontrollér regelmæssigt alle synlige dele for skader, og at betjeningselementerne fungerer fejlfrit.
- Anvend ikke den elektriske maskine i tilfælde af beskadigelse og/eller funktionsfejl. Få omgående udført reparation hos **Hilti Service**.
- Monter alle beskyttelsesanordninger efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder, og kontrollér dem for funktion.



Bemærk

Anvend kun originale reservedele og forbrugsmaterialer af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som vi har godkendt, finder du i dit **Hilti Center** eller under www.hilti.com

6.1 Tilslutning af aftageligt netkabel



FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af krybestrøm ved tilsnudsede kontakter.

- ▶ Slut kun den aftagelige elstikforbindelse til den elektriske maskine i ren, tør og spændingsfri tilstand.

1. Sæt den kodede, aftagelige elektriske stikforbindelse helt ind i maskinen, indtil låsemekanismen går hørbart i indgreb.
2. Sæt stikket i stikkontakten.

6.2 Adskillelse af det aftagelige netkabel fra den elektriske maskine

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Tryk på låseknappen, og træk den kodede, aftagelige elektriske stikforbindelse ud.
3. Træk netkablet ud af maskinen.

7 Transport og opbevaring


- Transportér ikke elværktøj med isat værktøj.
- Opbevar altid elværktøj med netstikket trukket ud.
- Opbevar maskinen tørt og utilgængeligt for børn og uvedkommende personer.
- Efter længerevarende transport eller opbevaring skal elværktøjet kontrolleres for skader før ibrugtagning.

8 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælp, beder vi dig om at kontakte **Hilti Service**.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Ingen slagfunktion.	Maskinen er for kold.	► Sæt kombihammeren på underlaget og lad den køre i tomgang. Gentag om nødvendigt proceduren, indtil slagmekanismen arbejder.
Maskinen har ikke fuld ydelse.	Forlængerledning for lang eller med for lille tværsnit.	► Anvend en forlængerledning med godkendt længde og/eller med tilstrækkeligt tværsnit.
	Afbryderen er ikke trykket helt ind.	► Tryk afbryderen helt ind til anslag.
	Strømforsyningen har en for lav spænding.	► Slut kombihammer til en anden strømforsyning.
	Knappen "halv effekt" er aktiveret.	► Tryk på knappen "halv effekt".
Boret drejer ikke.	Funktionsvælger er ikke gået i indgreb eller befinder sig i positionen "Mejsling" T eller i positionen "Placering af mejsel" → .	► Anbring funktionsvælgeren i stillingen "Hammerboring" HT , mens maskinen er standset.
Boret kan ikke frigøres.	Borepatronen er ikke trukket helt tilbage.	► Træk værktøjslåsen tilbage indtil anslag, og tag værktøjet ud.
	Sidegrebet er ikke rigtigt monteret.	► Løsn sidegrebet, og monter det korrekt, så spændebåndet og sidegrebet er i indgreb i fordybningen.
Maskinen starter ikke.	Elforsyningen er afbrudt.	► Tilslut en anden elektrisk maskine, og kontrollér dennes funktion.
	Den elektroniske startspærre efter en strømafbrydelse er aktiveret.	► Sluk maskinen, og tænd den igen.
	Netkablet eller stikket er defekt.	► Få netkablet eller stikket kontrolleret og om nødvendigt udskiftet af en elektriker.
	Aftageligt netkabel ikke isat korrekt.	► Tilslut det aftagelige netkabel korrekt på den elektriske maskine.
	Generator med Sleep Mode.	► Belast generatoren med endnu en forbruger (f.eks. en arbejdslampe). Sluk derefter maskinen, og tænd den igen.
Serviceindikatoren lyser.	Kullene er slidte.	► Få maskinen kontrolleret af en elektriker, og få om nødvendigt kullene udskiftet.
Serviceindikatoren blinker	Maskine beskadiget eller servicetid udløbet.	► Få produktet repareret af Hilti Service .

9 Bortskaffelse

 Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.



- Maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

10 Producentgaranti

- ▶ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

1 Uppgifter för dokumentation




1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring



1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används tillsammans med symbolerna:

	FARA! Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.
	VARNING! Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.
	FÖRSIKTIGT! Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.





1.2.2 Symboler i dokumentationen

I den här dokumentationen används följande symboler:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Anmärkningar och annan praktisk information

1.2.3 Symboler i bilderna









Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande illustration i början av bruksanvisningen.
	Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten.
	I bilden Översikt används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt .
	Det här tecknet är till för att du ska vara extra uppmärksam på något som gäller hur du hanterar produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:

	Borring utan slag
	Borring med slag (hammarborring)
	Mejsling
	Mejselpositionering
	Rotationsriktning
	Skyddstyp II (dubbelisolerad)
	Skyddsjord (endast TE 60-AVR)
	Diameter

n_0	Nominellt varvtal, obelastat
/min	Varv per minut

1.4 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för den yrkesmässiga användaren och får endast användas, underhållas och sättas igång av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- ▶ Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Kombihammare	TE 60-ATC/AVR
Generation	04
Serienr	

1.5 Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkras på eget ansvar att den produkt som beskrivs här överensstämmer med tillämpliga direktiv och standarder. En bild på försäkran om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

⚠ VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Om säkerhetsföreskrifterna och anvisningarna inte följs finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

Säker arbetsmiljö

- ▶ **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- ▶ **Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- ▶ **Se till att barn och andra personer håller sig på avstånd medan du använder elverktyget.** Om du blir störd finns det risk för att du förlorar kontrollen över verktyget.

Elektrisk säkerhet

- ▶ **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstöt.
- ▶ **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- ▶ **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- ▶ **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätkabeln på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstöt.
- ▶ **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.** Genom att använda en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk minskar du risken för elstöt.
- ▶ **Om det är alldeles nödvändigt att använda verktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

Personsäkerhet

- ▶ **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd aldrig elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.** En kort sekund av bristande uppmärksamhet när du arbetar med ett elverktyg kan leda till att du skadar dig själv eller någon annan svårt.

- ▶ **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Genom att använda personlig skyddsutrustning som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd, beroende på vilket elverktyg du använder och till vad, minskar du risken för kroppsskada.
- ▶ **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till nätströmmen, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- ▶ **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan leda till skador.
- ▶ **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- ▶ **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- ▶ **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.

Användning och hantering av elverktyg

- ▶ **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- ▶ **Använd aldrig elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- ▶ **Dra ut elkontakten ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller verktyget läggs undan för förvaring.** Denna skyddsåtgärd förhindrar att du eller någon annan råkar sätta igång elverktyget av misstag.
- ▶ **Förvara elverktyg oåtkomligt för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är vana eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- ▶ **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- ▶ **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa egg kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- ▶ **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

Service

- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyg och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

2.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare

- ▶ **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- ▶ **Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med verktyget.** Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- ▶ **Håll i verktygets isolerade greppytor vid arbeten där du riskerar att träffa dolda elkablar eller den egna nätkabeln.** Vid kontakt med en spänningssatt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.

2.3 Ytterligare säkerhetsföreskrifter för borrhammare

Personsäkerhet

- ▶ Använd verktyget bara om det är fullt funktionsdugligt.
- ▶ Manipulera eller ändra aldrig något på verktyget.
- ▶ Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med verktyget. Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- ▶ Vid genombrottsarbeten, tänk på att säkra området på motstående sida. Annars finns det risk för att det material som lossnar ramlar ner eller skjuter iväg och skadar människor i närheten.
- ▶ Håll alltid verktyget i handtagen med båda händerna. Håll alltid handtaget torrt och rent.
- ▶ Håll verktyget i de isolerade greppytorna medan du arbetar, eftersom det kan finnas risk att insatsverktyget stöter på en dold elledning. Vid kontakt med en spänningssatt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.

- ▶ Rör inte vid roterande delar – risk för personskada!
- ▶ Använd lämpliga skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar och ett lätt andningskydd när du arbetar med verktyget.
- ▶ Använd skyddshandskar även vid byte av insatsverktyg. Det finns risk för skär- och brännskador vid beröring av nyss använda insatsverktyg.
- ▶ Använd skyddsglasögon. Splitter kan skada oskyddade kroppsdelar och ögon.
- ▶ Ta bort de dammpartiklar som har uppstått innan arbetet i riskklassen startas. Använd en byggdamm-sugare med en standardskyddsklassificering som motsvarar de lokala dammskyddsbestämmelserna. Damm från material med blyhaltig färg, vissa träslag, betong, tegel, sten som innehåller kvarts, mineraler och metall kan vara hälsovådliga.
- ▶ Se till att arbetsplatsen har god ventilation, och använd vid behov en andningsmask som är avsedd för damm av det aktuella slaget. Beröring eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, till exempel från ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara hanteras av särskilt utbildad personal.
- ▶ Gör pauser i arbetet och utför fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna. Vid långvarigt, ihållande arbete kan vibrationerna ge besvär i blodkärl och nerver i fingrarna, händerna och handlederna.

Elektrisk säkerhet

- ▶ Undersök om det finns dolda el-, gas- och vattenledningar inom arbetsområdet innan du påbörjar arbetet. Utanpåliggande metalldelar på verktyget kan orsaka elstötar om du oavsiktligt råkar skada en elledning.

Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- ▶ Stäng genast av elverktyget om insticksverktyget blockeras. Elverktyget kan vridas i sidled.
- ▶ Vänta tills elverktyget stannat helt innan du lägger det ifrån dig.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1

- | | |
|--------------------|-----------------------------------|
| ① Chuck | ⑥ Sidohandtag |
| ② Djupmått | ⑦ Låsknapp för kontinuerlig drift |
| ③ Funktionsväljare | ⑧ Serviceindikator |
| ④ Strömbrytare | ⑨ Indikering för halv effekt |
| ⑤ Kabel | ⑩ Knapp för halv effekt |

3.2 Utförande med kabel med stickkontakt 2

- | | |
|---------------------------|--|
| ① Låsningknapp | ③ Nätkabel med kodad, avtagbar kontakt |
| ② Anslutning på elverktyg | |

3.3 Avsedd användning

Den produkt som beskrivs här är en eldriven kombihammare med pneumatisk slagmekanism. Den är avsedd för borring i betong, tegel, trä och metall. Produkten kan även användas för lätta till medellätta mejslingsarbeten i tegel och efterarbeten i betong.

Under vissa bestämda förhållanden kan produkten även användas för omrörning.

- ▶ Använd bara maskinen ansluten till huvudnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på maskinens typskylt.

3.4 Möjlig felanvändning

- Den här produkten är inte avsedd för bearbetning av hälsovådliga material.
- Den här produkten är inte avsedd att användas i fuktiga miljöer.

3.5 Hakankare

Produkten är avsedd för infästning av hakankare. Endast därför avsedda sättverktyg ska användas! Mer information om detta hittar du i ditt **Hilti**-center.

3.6 Aktiv vridmomentkontroll


Produkten är utrustad med en mekanisk slirkoppling och Active Torque Control (ATC)-system. Systemet underlättar borrarbetet ytterligare genom att omedelbart koppla från verktyget ifall det gör en plötslig vridrörelse kring borraraxeln. Detta kan till exempel inträffa om borsten träffar på armering i en vägg och fastnar eller vid oavsiktlig kantning.

Välj alltid en arbetsposition där verktyget vid högervarv fritt kan vrida sig moturs (sett ur användarens synvinkel). Med vänstervarv fungerar verktyget medurs. Om vridrörelsen inte är möjlig fungerar inte ATC-systemet.

3.7 Active Vibration Reduction

Produkten är utrustad med ett Active Vibration Reduction (AVR)-system som märkbart minskar vibrationerna.

3.8 Snabbchuck (tillbehör)

Snabbchucken möjliggör snabba verktygsbyten utan extra verktyg. Den kan användas för verktyg med cylinderskaft eller sexkant, till exempel trä- och metallborrar, eller blandarverktyg som används i läge "Utan slag" .

3.9 Serviceindikator

Produkten är utrustad med serviceindikering med ljussignal.

3.9.1 Serviceindikering

Status	Betydelse
Serviceindikatorn lyser.	• Drifttiden för service har uppnåtts.
Serviceindikatorn blinkar.	• Låt Hilti -service reparera kombihammaren.

3.10 Leveransinnehåll

Kombihammare, sidohandtag, bruksanvisning.

3.11 Tillbehör och reservdelar

Använd QR-koden för att få mer information om godkända systemprodukter till din produkt eller gå in på: www.hilti.group.



4 Teknisk information

4.1 Kombihammare

Om enheten drivs via en generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på enhetens typskylt. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av enhetens märkspänning.

Uppgifterna gäller för en märkspänning på 230 V. De kan variera med avvikande spänningar och landspecifika utföranden. Märkspänningen och frekvensen samt märkeffekten resp. märkströmmen framgår av typskylten.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Märkeffekt	1 350 W	1 350 W
Märkström	7,2 A	7,2 A
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Enkelslagsenergi enligt EPTA-direktivet 05	7,8 J	7,8 J
Ø Hammarborr	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Genombrottsborr	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Hammarborkrona	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø Diamantborrkrona PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø Metallborr	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Träborr	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Chuck	TE-Y	TE-Y

4.2 Bullerinformation och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 60745

De ljudtrycks- och vibrationsvärden som anges i anvisningarna har uppmätts med en standardiserad mätmetod och kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. De kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av exponeringarna. De angivna värdena representerar borrhammarens huvudsakliga användning. När elverktyget begagnas inom andra områden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll, kan mätning ge avvikande värden. Det innebär att exponeringen under den totala arbetstiden kan ökas betydligt. För att uppskattningen av exponeringarna ska bli exakt bör man också räkna in de tider då verktyget är fränkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används. Detta kan minska exponeringen betydligt under den totala arbetstiden. Vidta även andra säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot effekterna av buller och/eller vibrationer, exempelvis: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

Bullervärden uppfyller EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ljudeffektnivå (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Osäkerhet ljudeffektnivå (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Osäkerhet ljudtrycksnivå (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Totala vibrationsvärden uppfyller EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Mejsling ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Hammarboring i betong ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Användning

5.1 Förberedelser för arbete



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada! Oavsiktlig igångsättning av produkten.

- Dra alltid ur elsladden innan du gör några inställningar på verktyget eller byter tillbehörsdelar.

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.

5.1.1 Montera sidohandtaget

1. Vrid på handtaget för att lossa sidohandtagsfästet (spännbandet).
2. Skjut fästet framifrån över chocken tills det går i det därför avsedda spåret.
3. Placera sidohandtaget i önskat läge.
4. Vrid på handtaget för att spänna fast sidohandtagsfästet (spännbandet).

5.1.2 Montera djupmått (tillval)

1. Vrid på handtaget för att lossa sidohandtagsfästet (spännbandet).
2. Skjut in djupmättet framifrån i de två genomföringshålen.
3. Vrid på handtaget för att spänna fast sidohandtagsfästet (spännbandet).

5.1.3 Ställ in effekt (tillval)

TE 60-ATC/AVR



Anvisning

När elkontakten just har stuckits in uttaget är produkten alltid inställd på full effekt.

1. Tryck på knappen "halv effekt". Produkten ställs in på halv effekt.
 - ◀ Indikeringen för halv effekt lyser.
2. Tryck på knappen "halv effekt" igen. Produkten ställs in på full effekt.
 - ◀ Indikeringen för halv effekt slocknar.

5.1.4 Byta insatsverktyg

1. Fetta in insticksänden på insatsverktyget en aning.
 - ◀ Använd endast originalfett från **Hilti**. En felaktigt fett kan orsaka skador på verktyget.
2. Stick in insatsverktyget i chucken så att det går i lås.
3. Dra in verktyget efter isättningen för att kontrollera att det sitter ordentligt fast.
 - ◀ Nu är produkten färdig att användas.

5.1.5 Ta ur insatsverktyg



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada! Verktyget blir varmt när det används.

- ▶ Använd skyddshandskar vid verktygsbyte.
- ▶ Ställ inte det heta verktyget på lättantändligt material.

- ▶ Dra chuckhysan tillbaka till anslag och ta ut insatsverktyget.

5.2 Arbeta




FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada Förlust av kontroll över kombihammaren.

- ▶ Kontrollera att sidohandtaget är korrekt monterat och ordentligt fastsatt. Se till att spännbandet ligger i det avsedda spåret på verktyget.

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.

5.2.1 Borrning med slag (hammarborrning)


1. Ställ funktionsväljaren på den här symbolen: .
2. Ställ in önskad effekt.
3. Placera borren mot underlaget.
4. Tryck in strömbrytaren.
 - ◀ Produkten startas.

5.2.2 Borrning utan slag



Anvisning

Borrning utan slag kan utföras med verktyg som har en särskild insticksände. Sådana insatsverktyg finns att beställa från **Hiltis** verktygsprogram. Alternativt kan med snabbchucken till exempel träborr eller stålborr spännas fast med cylinderskaft och användas vid borrning utan slag.


- ▶ Ställ funktionsväljaren på den här symbolen: .

5.2.3 Omrörning



Anvisning

Använd bara omrörningsverktyget tillsammans med snabbchucken.
Använd bara omrörningsverktyget när funktionen "halv effekt" är aktiverad.

1. Stick in snabbchucken i verktygets chuck.
2. Sätt omrörningsverktyget i snabbchucken.
3. Ställ funktionsväljaren på den här symbolen: .
4. Tryck på knappen "halv effekt".
 - ◀ Nu är produkten färdig att användas.

5.3 Mejselpositionering



FÖRSIKTIGHET



Risk för personskada! Förlust av kontrollen över mejslingsriktningen.

- ▶ Arbeta inte i läget för positionering av mejseln. Ställ funktionsväljaren i läget "mejsling" så att den snäpper fast där.




Anvisning

Mejseln kan låsas fast i 24 olika lägen (ett steg per 15°). Därigenom kan man alltid hitta en optimal arbetsställning vid arbete med flat- eller formmejsel.

1. Ställ funktionsväljaren på den här symbolen: .
2. Vrid mejseln till önskat läge.
3. Ställ funktionsväljaren på den här symbolen: , tills den går i lås.
 - ◀ Nu är produkten färdig att användas.

5.3.1 Mejsling

- ▶ Ställ funktionsväljaren på den här symbolen: .

5.3.2 Koppla till/från kontinuerlig drift



Anvisning

Medan mejslingen pågår kan du låsa fast strömbrytaren i intryckt läge.

1. För låsknappen för kontinuerlig drift framåt.
2. Tryck in strömbrytaren helt.
 - ◀ Produkten körs nu med kontinuerlig drift.
3. Dra låsknappen för kontinuerlig drift bakåt.
 - ◀ Produkten stängs av.

6 Skötsel och underhåll



VARNING

Risk för elstöt! Vid skötsel och underhåll finns risk för svåra person- och brännskador om elkontakten inte dras ur.

- ▶ Se alltid till att dra ur elkontakten innan skötsel och underhåll utförs!

Skötsel

- Ta försiktigt bort smuts som fastnat på verktyget.
- Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste.
- Rengör höljet med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.

Underhåll



VARNING

Risk för elstöt! Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.

- ▶ Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte elverktyget om det uppvisar skador eller funktionsstörningar. Skicka det direkt till **Hilti Service** för reparation.
- Efter att skötsel- och underhållsarbete utförts ska alla skyddsanordningar alltid monteras och kontrolleras.



Anvisning

Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör för din produkt från oss hittar du i ditt **Hilti-center** eller på adressen: **www.hilti.com**

6.1 Ansluta nätkabel med stickkontakt



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada på grund av läckström vid smutsiga kontakter.

- ▶ Se till att endast ansluta den löstagbara kontakten till elverktyget i rent, torrt och spänningslöst tillstånd.

1. För in den kodade avtagbara nätkabeln så långt det går i verktyget tills du hör att spärren hakar i.
2. Stick in kabeln i uttaget.

6.2 Dra ut nätkabel ur elverktyg

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Tryck ner låsningsknappen och dra ut den kodade, avtagbara nätkabeln.
3. Dra ut nätkabeln ur verktyget.

7 Transport och förvaring

- Transportera inte elverktyget med monterat insatsverktyg.
- Förvara alltid elverktyget med nätsladden urdragen.
- Förvara verktyget torrt och utom räckhåll för barn och obehöriga personer.
- Kontrollera alltid att elverktyget inte uppvisar några skador innan du använder det första gången efter en längre tids transport eller förvaring.


8 Felsökning

Kontakta **Hilti Service** om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Inget slag.	Verktyget är för kallt.	▶ Placera kombihammaren mot underlaget och låt den gå på tomgång. Upprepa detta om så krävs, tills slagmekanismen kommer igång.
Verktyget har inte full effekt.	Förlängningskabeln är för lång och/eller har för liten area.	▶ Använd en förlängningskabel med tillåten längd och med tillräcklig area.
	Strömbrytaren är inte helt intryckt.	▶ Tryck på strömbrytaren tills den är helt intryckt.
	Strömkällan har för låg spänning.	▶ Anslut kombihammaren till en annan strömkälla.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget har inte full effekt.	Knappen för halv effekt har tryckts in.	► Tryck på knappen för halv effekt.
Borren roterar inte.	Funktionsväljaren står inte fullt ut i sitt läge eller så står den i läget "mejsling" T eller "mejselpositionering" -> .	► Ställ funktionsväljaren i läget "Hammarborring" när verktyget är avstängt IT .
Det går inte att ta ut borren ur chucken.	Chucken har inte dragits tillbaka helt.	► Dra chuckhysan tillbaka till anslag och ta ut verktyget.
	Sidohandtaget är ej korrekt monterat.	► Lossa sidohandtaget och montera det på korrekt sätt så att spännbandet och sidohandtaget hakar i fördjupningen.
Verktyget startar inte.	Strömförsörjningen är bruten.	► Koppla in ett annat elverktyg och se om det fungerar.
	Den elektroniska startspärren efter strömavbrott har aktiverats.	► Stäng av verktyget och slå sedan på det igen.
	Kabeln eller stickkontakten är defekt.	► Låt en behörig elektriker kontrollera kabeln och stickkontakten och vid behov byta ut dem.
	Nätkabel med stickkontakt är inte riktigt ansluten.	► Anslut nätkabeln med stickkontakt på rätt sätt.
	Generatorm är i viloläge (Sleep Mode).	► Belasta generatorm med ett andra belastningsobjekt (t.ex. en bygglampa). Stäng sedan av verktyget och sätt på det igen.
Serviceindikatorn lyser.	Kolborstarna är slitna.	► Låt en yrkeselektriker se över verktyget och vid behov byta ut kolen.
Serviceindikatorn blinkar.	Skador på verktyget eller också har servicegränsen uppnåtts.	► Låt Hilti -service reparera produkten.

9 Avfallshantering

 **Hilti**-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hilti**s kundtjänst eller din kontaktperson.



- Elektriska enheter får inte kastas i hushållssoporna!

10 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

1 Informasjon om dokumentasjonen




1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfritt bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring



1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes sammen med et symbol:

	FARE! For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.
	ADVARSEL! Varsler om en mulig fare, som kan føre til alvorlig personskade eller død.
	MERK! Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til lettere personskade eller skade på utstyr og annen eiendom.




1.2.2 Symboler i dokumentasjonen

Følgende symboler brukes i denne dokumentasjonen:

	Les bruksanvisningen før bruk
	Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger

1.2.3 Symboler i illustrasjoner









Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

	Disse tallene viser til illustrasjonen i begynnelsen av denne bruksanvisningen.
3	Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten.
	Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen Oversikt og henviser til numrene på teksten i avsnittet Produktoversikt .
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler brukes på produktet:

	Boring uten slag
	Boring med slag (hammerboring)
	Meisling
	Plassere meiselen
	Høyre-/venstregang
	Beskyttelsesklasse II (dobbelisolert)
	Vernejording (bare TE 60-AVR)
	Diameter

n ₀	Nominelt tomgangsturtall
/min	Omdreiningar per minutt

1.4 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- ▶ Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktspesifikasjoner

Kombihammer	TE 60-ATC/AVR
Generasjon	04
Serienummer	

1.5 Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet som er beskrevet her, er i samsvar med gjeldende normer og direktiver. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger. Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Overhold alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner i hele bruksperioden.

Sikkerhet på arbeidsplassen

- ▶ **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- ▶ **Bruk ikke elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- ▶ **Hold barn og andre personer på avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

Elektrisk sikkerhet

- ▶ **Elektroverktøyet støpselet må passe i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på elektroverktøyet som er jordet.** Originale plugger og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- ▶ **Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- ▶ **Bruk ikke ledningen til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg.** Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Bruk kun skjøteledning som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Må elektroverktøyet brukes i fuktige omgivelser, er det nødvendig å bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

Personsikkerhet

- ▶ **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.

- ▶ **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- ▶ **Unngå utilsiktet start. Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømforsyningen, løfter eller flytter på det.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller kobler elektroverktøyet til strøm i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- ▶ **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- ▶ **Unngå uhensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- ▶ **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- ▶ **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av et støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

Bruk og behandling av elektroverktøyet

- ▶ **Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
- ▶ **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- ▶ **Dra ut støpselet fra stikkkontakten før du foretar maskininstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av elektroverktøyet.
- ▶ **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. La ikke personer som ikke er fortrolige med eller ikke har lest instruksjonene, bruke verktøyet.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- ▶ **Sørg for grundig stell og vedlikehold av elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyets funksjon. La skadde deler repareres før elektroverktøyet brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.
- ▶ **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten blir sjeldnere fastklemt og er lettere å styre.
- ▶ **Bruk elektroverktøy, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

Service

- ▶ **Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes elektroverktøyets sikkerhet.

2.2 Sikkerhetsanvisninger for borhammere

- ▶ **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- ▶ **Bruk håndtakene som leveres med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til skader.
- ▶ **Hold maskinen i de isolerte håndtaksflatene når du utfører arbeid der verktøybits kan komme i kontakt med skjulte strømledninger.** Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metalldele under spenning og føre til elektrisk støt.

2.3 Ekstra sikkerhetsanvisninger for borhammer

Personsikkerhet

- ▶ Bruk produktet bare i teknisk feilfri stand.
- ▶ Ikke foreta modifiseringer eller endringer på maskinen.
- ▶ Bruk håndtakene som leveres med maskinen. Tap av kontroll kan føre til skader.
- ▶ Ved gjennombruddsarbeid må området på den andre siden sikres. Deler som brytes ut, kan falle ut og/eller ned og skade andre personer.
- ▶ Hold alltid maskinen fast med begge hendene i de to håndtakene. Hold håndtakene tørre og rene.
- ▶ Hold maskinen i de isolerte håndtakene når du utfører arbeid der verktøyet kan komme i kontakt med elektriske ledninger. Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metalldele under spenning og føre til elektrisk støt.
- ▶ Unngå å berøre de roterende delene. Fare for personskader!
- ▶ Ved bruk av maskinen skal det alltid brukes egnede vernebriller, vernehjelm, hørselsvern, vernehansker og en lett ansiktsmaske.

- ▶ Bruk vernehansker også ved skifte av verktøy. Berøring av innsatsverktøyet kan føre til kuttskader og forbrenninger.
- ▶ Bruk øyevern. Splintret materiale kan skade kroppen og øynene.
- ▶ Før arbeidet påbegynnes, må du bringe på det rene hvilken fareklasse støvmaterialet som oppstår, tilhører. Bruk en anleggsstøvsuger med offisiell beskyttelsesklassifisering sammen med maskinen. Maskinen må oppfylle lokale støvbeskyttelseskrav. Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, betong/mur/stein som inneholder kvarts, mineraler og metaller kan være helseskadelig.
- ▶ Sørg for god ventilasjon på arbeidsplassen, og bruk eventuelt åndedrettsvern tilpasset den aktuelle typen støv. Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkkestøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun håndteres av kvalifisert personell.
- ▶ Ta pauser i arbeidet og gjør øvelser for å sikre bedre blodsirkulasjon i fingrene. Ved langvarig arbeid kan det oppstå skader på blodkar eller nervesystemet i fingrer, hender eller håndledd.

Elektrisk sikkerhet

- ▶ Kontroller før arbeidet påbegynnes at det ikke finnes skjulte strømledninger, gass- eller vannrør i arbeidsområdet. Utvendige metalldeleer på maskinen kan forårsake elektrisk støt hvis du utilsiktet skulle skade en strømledning.

Forsiktig behandling og bruk av elektroverktøy

- ▶ Slå elektroverktøyet av straks hvis verktøyet setter seg fast. Maskinen kan gli ut til siden.
- ▶ Vent til elektroverktøyet har stanset helt før du legger det fra deg.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1

- | | |
|-------------------|------------------------------------|
| ① Chuck | ⑥ Sidehåndtak |
| ② Dybdeanlegg | ⑦ Låsebryter for kontinuerlig bruk |
| ③ Funksjonsvelger | ⑧ Serviceindikator |
| ④ Kontrollbryter | ⑨ Indikator for halv ytelse |
| ⑤ Ledning | ⑩ Bryter for halv ytelse |

3.2 Utførelse med avtakbar ledning 2

- | | |
|-----------------------------|--|
| ① Låseknapp | ③ Ledning med kodet, avtakbar strømplugg |
| ② Kontakt på elektroverktøy | |

3.3 Forskriftsmessig bruk

Det beskrevne produktet er en elektrisk drevet kombihammer med pneumatisk slagverk. Den er beregnet for boring i betong, mur, tre og metall. Produktet er også egnet til lett til middels meisling i mur og etterarbeid i betong.

Under bestemte forhold er produktet også egnet til omrøring.

- ▶ Bruk maskinen kun når den er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

3.4 Mulig feilbruk

- Dette produktet er ikke beregnet til arbeid med helsefarlige materialer.
- Dette produktet er ikke beregnet til arbeid i fuktige omgivelser.

3.5 Boltanker

Produktet er egnet for festing av boltankere. Bruk kun egnet monteringsverktøy!

Utførlig informasjon om dette får du på nærmeste **Hilti**-senter.

3.6 Active Torque Control 3

Produktet er utstyrt med en mekanisk slurekobling og med et Active Torque Control (ATC)-system.


Dette systemet gir ekstra komfort i boreområdet takket være hurtigutkobling hvis borhammeren plutselig gjør en dreiebevegelse rundt boraksen. Dette kan for eksempel skje hvis boret klemmes fast i armering eller ved utilsikket skråføring av verktøyet.

Velg alltid en arbeidsstilling hvor maskinen, med høyredreining, kan dreie fritt mot klokken (sett fra brukeren). Med venstredreining reagerer maskinen med klokken. Hvis dreiebevegelsen ikke er mulig, kan ATC-systemet ikke reagere.

3.7 Active Vibration Reduction

Produktet er utstyrt med et Active Vibration Reduction (AVR)-system som reduserer vibrasjonen merkbart.

3.8 Hurtigchuck (tilbehør)

Hurtigchucken gir mulighet til raskt bytte av verktøy uten ekstra verktøy. Den passer til verktøy med sylindrisk tange eller sekskanttange, som tre- og metallbor eller omrørere som brukes i modusen "uten slag" .

3.9 Serviceindikator

Produktet er utstyrt med en serviceindikator med lyssignal.

3.9.1 Tilstand serviceindikator

Tilstand	Betydning
Serviceindikatoren lyser.	<ul style="list-style-type: none"> Maskinens driftstid før en service er nådd.
Serviceindikatoren blinker.	<ul style="list-style-type: none"> Få kombihammeren reparert av Hilti service.

3.10 Dette følger med:

kombihammer, sidehåndtak, bruksanvisning.

3.11 Tilbehør og reservedeler

Bruk denne QR-koden til å få mer informasjon om systemprodukter som er tillatt for produktet ditt, eller sjekk på Internett under: www.hilti.group.



4 Tekniske data

4.1 Kombihammer

Ved drift med generator eller transformator må generatorens eller transformatorens utgangseffekt være minst dobbelt så stor som den nominelle inngangseffekten som er oppgitt på maskinens typeskilt. Driftsspenningen for transformatoren eller generatoren må alltid ligge innenfor +5 % og -15 % av merkespenningen for maskinen.

Dataene gjelder for en merkespenning på 230 V. Ved andre spenninger og nasjonale utførelser kan dataene variere. Merkespenning, frekvens og nominelt strømforbruk eller merkestrøm for maskinen er oppgitt på typeskiltet.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nominelt strømforbruk	1 350 W	1 350 W
Merkestrøm	7,2 A	7,2 A
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Enkeltslagenergi i henhold til EPTA-prosedyre 05	7,8 J	7,8 J
Ø Hammerbor	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Gjennombruddsbor	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Hammerborkrone	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Diamantborkrone PCM	•/•	42 mm ... 102 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø Metallbor	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Trebor	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Chuck	TE-Y	TE-Y

4.2 Støyinformasjon og vibrasjonsverdier målt i henhold til EN 60745

Lydtrykk- og vibrasjonsverdiene som er angitt i denne bruksanvisningen, er målt i samsvar med en normert målemetode og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. De egner seg også til en foreløpig vurdering av eksponeringene. De angitte dataene representerer de viktigste bruksområdene for elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre formål, med avvikende innsatsverktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan dataene avvike. Dette kan øke eksponeringene betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For å få en nøyaktig vurdering av eksponeringene må man også ta hensyn til tidsrommene da maskinen er slått av eller er i gang, men ikke i drift. Dette kan redusere eksponeringene betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av støy og/eller vibrasjoner, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

Støyutslippsverdier i henhold til EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Lydeffektnivå (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Usikkerhet lydeffektnivå (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Støynivå (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Usikkerhet lydtrykknivå (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Totale vibrasjonsverdier i henhold til EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Meisling ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Hammerboring i betong ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Usikkerhet (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Betjening

5.1 Klargjøring til arbeidet



FORSIKTIG

Fare for personskader! Utilsiktet start av produktet.

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du foretar maskininnstillinger eller skifter tilbehørsdeler.

Følg sikkerhetshenvisingene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

5.1.1 Montere sidehåndtak

1. Vri på håndtaket for å løsne holderen (klemmen) på sidehåndtaket.
2. Skyv holderen (klemmen) forfra over chucken til kilesporet som er beregnet til dette.
3. Plasser sidehåndtaket i ønsket stilling.
4. Vri på håndtaket for å stramme holderen (klemmen) på sidehåndtaket.

5.1.2 Montere dybdeanlegg (ekstrautstyr)

1. Vri på håndtaket for å løsne holderen (klemmen) på sidehåndtaket.
2. Skyv dybdeanlegget forfra inn i de to føringshullene som er beregnet for dette.
3. Vri på håndtaket for å stramme holderen (klemmen) på sidehåndtaket.

5.1.3 Stille inn ytelse (ekstrautstyr) 6

TE 60-ATC/AVR



Informasjon

Når støpslet er satt i stikkkontakten, er produktet alltid innstilt på full ytelse.

1. Trykk på "knapp for halv ytelse". Produktet kobler om til halv ytelse.
 - ◁ "Indikator for halv ytelse" lyser.
2. Trykk en gang til på "knapp for halv ytelse". Produktet kobler om til full ytelse.
 - ◁ "Indikator for halv ytelse" slukner.

5.1.4 Sette i innsatsverktøy 7

1. Smør innstikkenden til innsatsverktøyet med litt fett.
 - ◁ Bruk bare originalfett fra **Hilti**. Feil fett kan forårsake skade på maskinen.
2. Sett innsatsverktøyet helt inn i chucken slik at det klikker på plass.
3. Trekk i verktøyet etter at du har satt det i, for å forsikre deg om at det er godt festet.
 - ◁ Produktet er klart til bruk.

5.1.5 Ta ut innsatsverktøyet 7



FORSIKTIG

Fare for personskader! Verktøyet blir varmt under bruk.

- ▶ Bruk vernehansker ved skifte av verktøy.
 - ▶ Ikke legg et varmt verktøy på lett antenkelige materialer.
- ▶ Trekk verktøylåsen tilbake til anslag og ta ut innsatsverktøyet.

5.2 Arbeid




FORSIKTIG

Fare for personskader Tap av kontroll over kombihammeren.

- ▶ Kontroller at sidehåndtaket er riktig montert og forskriftsmessig festet. Kontroller at klemmen ligger i sporet på maskinen beregnet for dette.

Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

5.2.1 Boring med slag (hammerboring) 8

1. Still inn funksjonsvelgeren på dette symbolet: .
2. Still inn ønsket ytelse.
3. Sett boret mot underlaget.
4. Trykk på kontrollbryteren.
 - ◁ Produktet starter.

5.2.2 Boring uten slag



Informasjon

Boring uten slag er bare mulig med innsatsverktøy med en spesiell tange. Slike verktøy finnes i **Hilti** verktøysortiment. Alternativt kan for eksempel trebor eller stålbor med sylindrisk tange festes til verktøyet med hurtigchucken, og det kan bores uten slag.


- ▶ Still inn funksjonsvelgeren på dette symbolet: .

5.2.3 Røring



Informasjon

Røreverktøyet må bare brukes med hurtigchucken.
Røreverktøyet må bare brukes når funksjonen "halv ytelse" er aktivert.

1. Sett hurtigchucken inn i chucken.
2. Sett røreverktøyet i hurtigchucken.
3. Still inn funksjonsvelgeren på dette symbolet: .
4. Trykk på "knapp for halv ytelse".
 - ◀ Produktet er klart til bruk.

5.3 Plassere meiselen



FORSIKTIG



Fare for personskader! Tap av kontroll over meiselretningen.

- ▶ Ikke arbeid i posisjonen "Plassere meiselen". Sett funksjonsvelgeren i stillingen "Meisling" til den går i lås.



Informasjon

Meiselen kan sperres i 24 ulike posisjoner (i trinn på 15°). Derfor kan man alltid finne den optimale arbeidsstillingen når man jobber med flat- og formmeisel .

1. Still inn funksjonsvelgeren på dette symbolet: .
2. Drei meiselen til ønsket posisjon.
3. Still inn funksjonsvelgeren på dette symbolet:  til den går i lås.
 - ◀ Produktet er klart til bruk.

5.3.1 Meisling

- ▶ Still inn funksjonsvelgeren på dette symbolet: .

5.3.2 Slå på/av kontinuerlig drift



Informasjon

I meiseldrift kan man sperre kontrollbryteren mens den er aktivert.

1. Skyv låseknappen for kontinuerlig drift fremover.
2. Trykk kontrollbryteren inn så langt det går.
 - ◀ Produktet arbeider nå i kontinuerlig drift.
3. Skyv låseknappen for kontinuerlig drift bakover.
 - ◀ Produktet slår seg av.

6 Service og vedlikehold



ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Stell og vedlikehold med isatt nettstøpsel kan føre til alvorlige personskader og forbrenninger.

- ▶ Før alt stell og vedlikeholdsarbeid må nettstøpslet trekkes ut!

Pleie

- Fjern gjenstridig smuss forsiktig.
- Bruk en tørr børste for å gjøre rent ventilasjonsåpningene forsiktig.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut. Ikke bruk silikonholdige pleiemiddel, da dette kan angripe plastdelene.

Vedlikehold



ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Ufagmessige reparasjoner på elektriske komponenter kan føre til alvorlig personskade og forbrenninger.

- ▶ Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

- Kontroller alle synlige deler regelmessig mht. skade og alle betjeningsselementene mht. feilfri funksjon.
- Ved skader og/eller funksjonsfeil må elektroverktøyet ikke brukes. Få maskinen reparert av **Hilti** service snarest mulig.
- Etter stell- og vedlikeholdsarbeid må alle beskyttelsesinnretninger monteres, og det må foretas funksjonskontroll av dem.



Informasjon

Av hensyn til sikkerheten må du bare bruke originale reservedeler og forbruksmaterieil. Reservedeler, forbruksmaterieil og tilbehør til produktet som er godkjent av oss, finner du hos **Hilti** eller under: www.hilti.com

6.1 Koble til avtakbar ledning



FORSIKTIG

Fare for personskader på grunn av krypestrøm på skitne kontakter.

- ▶ Den avtakbare pluggkontakten må være ren, tørr og spenningsfri når den skal kobles til elektroverktøyet.

1. Skyv den kodete, avtakbare strømpluggen inn til anslag i maskinen til den smekker hørbart på plass.
2. Sett støpslet inn i stikkkontakten.

6.2 Koble den avtakbare strømpluggen fra elektroverktøyet

1. Trekk støpslet ut av stikkkontakten.
2. Trykk på låseknappen, og trekk ut den kodete, avtakbare strømpluggen.
3. Trekk ledningen ut av maskinen.

7 Transport og lagring

- Elektroverktøyet må ikke transporteres med isatt verktøy.
- Oppbevar alltid elektroverktøy med uttrukket nettstøpsel.
- Oppbevar maskinen tørt og utenfor barns og uvedkommendes rekkevidde.
- Etter lang transport eller lengre tids oppbevaring må elektroverktøyet kontrolleres mht. skade før bruk.


8 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan rette opp, må du kontakte **Hilti Service**.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Slageffekt uteblir.	Maskinen er for kald.	▶ Sett kombihammere på underlaget og la den gå på tomgang. Gjenta hvis nødvendig til slagverket arbeider.
Maskinen yter ikke maksimalt.	Skjøteledningen er for lang og/eller har for lite tverrsnitt.	▶ Bruk en skjøteledning med tillatt lengde og/eller med tilstrekkelig tverrsnitt.
	Kontrollbryteren er ikke trykket helt inn.	▶ Trykk kontrollbryteren helt inn.
	Strømtilførsel har for lav spenning.	▶ Koble kombihammere til en annen strømtilførsel.
	Knappen for halv ytelse er slått på.	▶ Trykk på knappen "Halv ytelse".

Feil	Mulig årsak	Løsning
Boret går ikke rundt.	Funksjonsvelgeren står ikke i stilling eller er i stillingen "Meisling" T eller i stillingen "Plassere meiselen" →.	► Sett funksjonsvelgeren i stillingen "Hammerboring". T .
Boret løsner ikke fra chucken.	Chucken er ikke trukket helt tilbake.	► Trekk verktøylåsen tilbake til anslag og ta ut verktøyet.
	Sidehåndtak ikke riktig montert.	► Løsne sidehåndtaket og monter det riktig, slik at klemme og sidehåndtak smekker på plass i fordypningen.
Maskinen starter ikke.	Spenningstilførselen er brutt.	► Sett på et annet elektroverktøy og kontroller funksjonen.
	Den elektroniske startsperreren er aktivert etter et strøbrudd.	► Slå maskinen av og på igjen.
	Ledning eller støpsel er defekt.	► Få strømledningen eller støpslet kontrollert av en autorisert elektriker, og skift ut ved behov.
	Den innstikkbare nettkabelen ikke riktig satt i.	► Koble den innstikkbare nettkabelen riktig til elektroverktøyet.
	Generator med Sleep Mode.	► Belast generatoren med en andre forbruker (f.eks. bygg-lampe). Slå deretter maskinen av og på igjen.
Serviceindikatoren lyser.	Slitte kullbørster.	► Få maskinen kontrollert av en autorisert elektriker og skift eventuelt ut kullbørstene.
Serviceindikatoren blinker.	Skader på maskinen eller service-tidsgrense er nådd.	► Få produktet reparert av Hilti service.

9 Avhending

 **Hilti** maskiner er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** din gamle maskin i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.



- Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

10 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

1 Dokumentaation tiedot




1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työnteon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset



1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään yhdessä symbolien kanssa:

	VAKAVA VAARA! Varoittaa välittömästä, uhkaavasta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.
	VAARA! Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.
	VAROITUS! Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.





1.2.2 Symbolit dokumentaatiossa

Tässä dokumentaatiossa käytetään seuraavia symboleita:

	Lue käyttöohje ennen käyttämistä
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa

1.2.3 Symbolit kuvissa



Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.
	Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä.
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa Tuoteyhteenveto .
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:

	Poraaminen ilman iskua
	Poraaminen iskulla (iskuporaus)
	Piikkaaminen
	Piikkausterän kohdistaminen
	Suunnanvaihtokytkin vasemmalle/oikealle
	Suojausluokka II (kaksinkertainen eristys)
	Suojamaadotus (vain TE 60-AVR)
	Halkaisija

n_0	Nimellyshjäkäyntikierrosluku
/min	Kierrosta minuutissa

1.4 Tuotetiedot

Hilti-tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Kombiporavasara	TE 60-ATC/AVR
Sukupuoli	04
Sarjanumero	

1.5 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Turvallisuus

2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

⚠ VAKAVA VAARA Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.

Työpaikan turvallisuus

- **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on syttyvää nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää koneen hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

Sähköturvallisuus

- **Sähkötyökalun pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen sähkötyökalujen yhteydessä.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- **Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.
- **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- **Älä kannata tai ripusta sähkötyökalua verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulko käyttöön soveltuva jatkajohtoa.** Ulko käyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalua on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

- **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.

- ▶ **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaiset suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet, pienentävät oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen.
- ▶ **Varo tahatonta käynnistämistä.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä. Jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käyttökytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- ▶ **Poista kaikki säätötyökalu ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee sähkötyökalun pyöriässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- ▶ **Vältä vaikeita työskentelyasentoja.** Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino. Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- ▶ **Käytä työohsi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- ▶ **Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pölynpoistovarustuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- ▶ **Älä ylikuormita konetta.** Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- ▶ **Älä käytä sähkötyökalua, jonka käyttökytkin ei toimi.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käyttökytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- ▶ **Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrä koneen varastoitavaksi.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- ▶ **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä.** Älä anna toisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, elleivät he ole perehtyneet sen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- ▶ **Hoida sähkötyökalujasi huolella.** Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen työkalun käyttämistä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.
- ▶ **Pidä terät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työntekeo kevyempää.
- ▶ **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

Huolto

- ▶ **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkupe- räisiä varaosia.** Siten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

2.2 Poravasaroita koskevat turvallisuusohjeet

- ▶ **Käytä kuulosuojaimia.** Melu saattaa heikentää kuuloasi.
- ▶ **Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkäsikahvoja.** Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- ▶ **Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa sähkötyökalun terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon tai koneen verkkojohtoon.** Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun.

2.3 Lisää poravasaroiden turvallisuusohjeita

Henkilöturvallisuus

- ▶ Käytä vain tuotetta, joka on teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- ▶ Älä koskaan tee koneeseen minkäänlaisia muutoksia.
- ▶ Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkäsikahvoja. Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- ▶ Kun teet reikiä, varmista työstettävän kohdan taustapuoli. Putoamaan tai sinkoutumaan pääsevät palaset voivat aiheuttaa muille vammoja.
- ▶ Pidä aina molemmin käsin kiinni koneen käsikahvoista. Pidä käsikahvat kuivina ja puhtaina.
- ▶ Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon. Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun.
- ▶ Varo, ettei koske pyöriiviin osiin - loukkaantumisvaara!

- ▶ Koneetta käyttäessäsi käytä soveltuvia suojalaseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja kevyttä hengityssuojainta.
- ▶ Käytä työkaluterän vaihdossa suojakäsineitä. Työkaluterän koskettaminen saattaa aiheuttaa haavoja ja palovammoja.
- ▶ Käytä suojalaseja. Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa silmiä.
- ▶ Selvitä työssä syntyvän pölyn vaarallisuus ennen työn aloittamista. Käytä rakennustyömaakäyttöön hyväksyttyä pölynimuria, joka täyttää viralliset pölysuojaluokitusmääräykset. Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, kvartsia sisältävän betonin / muurauksen / kivetyksen ja mineraalien sekä metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia.
- ▶ Varmista työpisteen hyvä tuuletus ja tarvittaessa käytä hengityssuojainta, joka soveltuu kyseessä olevalla pölylle. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietty pölyt kuten tammen tai pyökän pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt.
- ▶ Pidä työssäsi taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron. Pitempään jatkuva työnteko saattaa tärinän vuoksi aiheuttaa verenkiertohäiriöitä tai sormien, käsien ja ranteiden hermokipuja.

Sähköturvallisuus

- ▶ Tarkasta ennen työn aloittamista, onko työskentelyalueella rakenteiden sisälle asennettuja sähköjohtoja tai kaasu- ja vesiputkia. Koneen ulkopinnan metalliosista saatat saada sähköiskun, jos vahingossa osut sähköjohtoon.

Sähkötökalujen käyttö ja hoito

- ▶ Kytke sähkötyökalu heti pois päältä, jos terä jumittuu. Kone saattaa pyrkiä liikkumaan sivusuunnassa.
- ▶ Odota, että sähkötyökalu on täysin pysähtynyt, ennen kuin lasket sen kädestäsi.

3 Kuvaus

3.1 Tuoteyhteenveto

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| ① Istukka | ⑥ Sivukahva |
| ② Syvyysrajoitin | ⑦ Jatkuvan käytön lukitsin |
| ③ Toimintatavan valintakytkin | ⑧ Huoltotarpeen merkkipalo |
| ④ Käyttökytkin | ⑨ Puolitehon merkkipalo |
| ⑤ Verkkojohto | ⑩ Puolitehon painike |

3.2 Malli jossa irrotettava johto

- | | |
|----------------------------|---|
| ① Lukituspainike | ③ Verkkojohto jossa koodattu, irrotettava piste |
| ② Liitäntä sähkötyökalussa | |

3.3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kuvattu tuote on paineilmatomaisella iskumekanismilla varustettu sähkökäyttöinen kombiporavasara. Se on tarkoitettu betonin, tiilen, muurauksen, puun ja metallin poraustöihin. Tuotetta voidaan myös käyttää tiilen ja muurauksen kevyisiin ja keskivaativiin piikkaustöihin ja betonin viimeistelytöihin.

Tuote soveltuu sekoittamiseen vain tietyin rajoituksin.

- ▶ Koneen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikilvessä olevia tietoja.

3.4 Mahdollinen väärä käyttö

- Tämä tuote ei sovellu terveydelle vaarallisten materiaalien työstöön.
- Tämä tuote ei sovellu kosteassa ympäristössä käytettäväksi.

3.5 Taustakiinnikeankkuri

Tuote soveltuu taustakiinnikeankkureiden kiinnittämiseen. Käytä vain soveltuvia kiinnitystyökaluja! Tarkempia tietoja saat **Hilti**-edustajalta.

3.6 Active Torque Control

Tuotteessa on mekaaninen kitkakytkin ja Active Torque Control (ATC) -järjestelmä.


Tämä järjestelmä antaa porattaessa lisämukavuutta, sillä pikapysäytys toimii, jos kone yhtäkkiä alkaa kiertyä terän pyörimisliikkeen suuntaisesti. Näin saattaa tapahtua esimerkiksi silloin, kun terä jumittuu osuessaan rakenteen vahvikeraudoitukseen tai jos terä vahingossa kanttaa.

Valitse aina sellainen työskentelyasento, jossa oikealle pyörivä kone voi kiertyä vapaasti vastapäivään (käyttäjistä katsottuna). Vasemmalle pyöriessään kone reagoi myötäpäivään. Jos kiertymisliike ei ole mahdollinen, ATC ei pysty reagoimaan.

3.7 Active Vibration Reduction

Tuotteessa on Active Vibration Reduction (AVR) -järjestelmä, joka merkittävästi vähentää tärinää.

3.8 Pikaistukka (lisävaruste)

Pikaistukan ansiosta työkaluterän vaihto onnistuu nopeasti ilman työkaluja. Pikaistukka soveltuu työkaluterille, joissa on lieriövarsi tai kuusiokanta, esimerkiksi puu- ja metalliporanterille tai sekoitustyökaluille, joita käytetään toimintatapavalitsin ilman iskua poraamisen asennossa ".

3.9 Huoltotarpeen merkkivalo

Tuotteessa on huoltotarpeen merkkivalo.

3.9.1 Huoltotarpeen merkkivalon tila

Tila	Merkitys
Huoltotarpeen merkkivalo palaa.	<ul style="list-style-type: none">Käyttöajan perusteella huolto on tullut ajankohdattaiseksi.
Huoltotarpeen merkkivalo vilkkuu.	<ul style="list-style-type: none">Korjauta kombiporasara Hilti-huollossa.

3.10 Toimituksen sisältö

Kombiporasara, sivukahva, käyttöohje.

3.11 Lisävarusteet ja varaosat

Katso lisätietoja tästä QR-koodista muista tuotteellesi hyväksytyistä järjestelmätuotteista tai osoitteesta: www.hilti.group.



4 Tekniset tiedot

4.1 Kombiporasara

Jos konetta käytetään generaattoriin tai muuntajaan liitettynä, generaattorin tai muuntajan antotehon pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen tyyppikilpeen merkitty nimellisottoteho. Muuntajan tai generaattorin käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % koneen nimellisjännitteestä.

Annetut tiedot pätevät nimellisjännitteellä 230 V. Muut jännitteet ja koneen mallin maakohtaiset erot voivat aiheuttaa poikkeamia näihin tietoihin nähden. Nimellisjännitteen ja verkkovirran taajuuden sekä nimellisottotehon ja nimellisvirran tiedot löydät tyyppikilvestä.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nimellisottoteho	1 350 W	1 350 W
Nimellisvirta	7,2 A	7,2 A
Paino EPTA 01/2003 mukaan	6,8 kg	7,8 kg
Yhden iskun energia EPTA 05 mukaan	7,8 J	7,8 J
Ø iscuporanterä	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø poranterä	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø iscuporakuunu	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø timanttikorakuu PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø metalliporanterät	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø puuporanterä	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Istukka	TE-Y	TE-Y

4.2 Standardin EN 60745 mukaan määritetyt melu- ja värinäarvot

Tässä käyttöohjeessa annetut äänenpaine- ja värinäarvot on mitattu standardoituja mittausmenetelmien mukaisesti, ja näitä arvoja voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Ne soveltuvat myös altistumisten tilapäiseen arviointiin. Annetut arvot koskevat sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai teriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, arvot voivat poiketa tässä ilmoitetuista. Tämä saattaa merkittävästi lisätä altistumista koko työskentelyajan aikana. Altistumisia tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää altistumista koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi melun ja/tai värinän vaikutuksetta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpiminä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Standardin EN 60745 mukaiset melupäästöarvot

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Melutehotaso (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Äänitehotason epävarmuus (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Äänenpainetaso (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Äänenpainetaso epävarmuus (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Standardin EN 60745 mukaiset värinän kokonaisarvot

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Piikkaaminen ($a_{h, ChEq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Poraaminen iskulla betoniin ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Epävarmuus (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Käyttö

5.1 Työkohteen valmistelu



VAROITUS

Loukkaantumisaara! Tuotteen käynnistyminen vahingossa.

- Irrota pistoke verkkopistorasiasta, ennen kuin muutat koneen säätöjä tai vaihdat lisävarusteosia.

Noudata tässä dokumentaatioissa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.

5.1.1 Sivukahvan kiinnitys 4

1. Kierrä kahvaa sivukahvan kiinnittimen (kiinnityspanta) avaamiseksi.
2. Työnnä kiinnitin (kiinnityspanta) edestäpäin istukan päälle sille tarkoitettuun uraan saakka.
3. Aseta sivukahva haluamaasi asentoon.
4. Kierrä kahvaa sivukahvan kiinnittimen (kiinnityspanta) kiinni kiristämiseksi.

5.1.2 Syvyysrajoittimen (lisävaruste) kiinnitys 5

1. Kierrä kahvaa sivukahvan kiinnittimen (kiinnityspanta) avaamiseksi.
2. Työnnä syvyysrajoitin edestäpäin sille tarkoitettuihin 2 ohjainreikään.
3. Kierrä kahvaa sivukahvan kiinnittimen (kiinnityspanta) kiinni kiristämiseksi.

5.1.3 Tehonsäätö (lisävaruste)

TE 60-ATC/AVR



Huomautus

Kun liität koneen pistokkeen verkkopistorasiaan, kone säättyy aina käyttämään täyttä tehoa.

1. Paina puolitehon painiketta. Tuote kytkeytyy puolitehon käyttöön.
 - ◀ Puolitehon merkkivalo palaa.
2. Paina puolitehon painiketta uudelleen. Tuote kytkeytyy täyden tehon käyttöön.
 - ◀ Puolitehon merkkivalo sammuu.

5.1.4 Työkaluterän kiinnitys

1. Rasvaa työkaluterän istukkapää kevyesti.
 - ◀ Käytä vain alkuperäistä **Hilti**-rasvaa. Vääränlainen rasva voi vaurioittaa konetta.
2. Laita työkalu istukkaan vasteeseen saakka ja varmista, että se lukittuu paikalleen.
3. Tarkasta työkaluterän kunnollinen lukittuminen vetämällä työkaluterästä.
 - ◀ Tuote on toimintavalmis.

5.1.5 Työkaluterän irrotus



VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Terä kuumenee käytössä.

- ▶ Käytä terän vaihdossa suojakäsineitä.
- ▶ Älä laske kuumaa työkalua herkästi syttyvien materiaalien päälle.

- ▶ Vedä työkaluterän lukitsin taaksepäin vasteeseen saakka ja irrota työkaluterä.

5.2 Työskentely




VAROITUS

Loukkaantumisvaara Kombiporavasaran hallinnan menettämisen vaara.

- ▶ Varmista, että sivukahva on kiinnitetty oikein ja kunnolla kiinni. Varmista, että kiristyspanta on oikein paikallaan koneessa olevassa urassa.

Noudata tässä dokumentaatioissa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitus huomautuksia.

5.2.1 Poraaminen iskulla (iskuporaus)


1. Aseta toimintatapavalitsin tämän symbolin kohdalle: .
2. Säädä haluamasi teho.
3. Aseta poranterä alustaa vasten.
4. Paina käyttökytkintä.
 - ◀ Tuote käynnistyy.

5.2.2 Poraus ilman iskua



Huomautus

Poraaminen ilman iskua on mahdollista käytettäessä terää, jossa on erityinen kiinnityspää. **Hilti**-työkaluvalikoimasta löytyy myös tällaisia työkaluja. Vaihtoehtoisesti voit kiinnittää pikaistukkaan esimerkiksi lieriövarrellisen puuporanterän tai metalliporanterän ja porata ilman iskua.

- ▶ Aseta toimintatapavalitsin tämän symbolin kohdalle: .

5.2.3 Sekoittaminen



Huomautus

Käytä sekoitustyökalua vain pikaistukkaan kiinnitettynä.
Käytä sekoitustyökalua vain puolitehotoiminto aktivoituna.

1. Kiinnitä pikaistukka työkaluistukkaan.
2. Kiinnitä sekoitustyökalu pikaistukkaan.
3. Aseta toimintatapavalitsin tämän symbolin kohdalle:
4. Paina puolitehon painiketta.
 - ◀ Tuote on toimintavalmis.

5.3 Piikkausterän kohdistaminen



VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Piikkaussuunnan hallinnan menettämisen vaara.

- ▶ Älä työskentele asentoa "Piikkausterän kohdistaminen" käyttäen. Aseta toimintatapavalitsin piikkausasentoon, kunnes se lukittuu.



Huomautus

Piikkaustyökalun voi kiinnittää 24 eri asentoon (15° välein). Näin latta- ja muotopiikkaustyökalun saa kiinnitettyä aina työn kannalta sopivimpaan asentoon.

1. Aseta toimintatapavalitsin tämän symbolin kohdalle:
2. Kierrä piikkausterä haluamaasi asentoon.
3. Aseta toimintatapavalitsin tämän symbolin kohdalle: siten, että se lukittuu.
 - ◀ Tuote on toimintavalmis.

5.3.1 Piikkaaminen

- ▶ Aseta toimintatapavalitsin tämän symbolin kohdalle: .

5.3.2 Jatkuvan käytön kytkeminen päälle ja pois päältä



Huomautus

Piikkauskäytössä voit lukita käyttökytkimen pohjaan.

1. Työnnä jatkuvan käytön lukitsin eteenpäin.
2. Paina käyttökytkin täysin pohjaan.
 - ◀ Tuote toimii nyt jatkuvassa käytössä.
3. Työnnä jatkuvan käytön lukitsin taaksepäin.
 - ◀ Tuote kytkeytyy pois päältä.

6 Huolto ja kunnossapito



VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Hoito- ja kunnostustöiden suorittaminen koneen pistoke pistorasiaan liitettynä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin ja palovammoihin.

- ▶ Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta aina ennen hoito- ja kunnostustöitä!

Huolto ja hoito

- Poista pinttynyt lika varovasti.
- Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla harjalla.
- Käytä kotelon puhdistamiseen vain kevyesti kostutettua kangasta. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita, sillä ne voivat vaurioittaa muoviosia.

Kunnossapito



VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja palovammoja.

- ▶ Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

- Tarkasta säännöllisin välein kaikkien näkyvien osien mahdolliset vauriot ja käyttöelementtien moitteeton toiminta.
- Jos havaitset vaurioita ja/tai toteat toimintahäiriöitä, älä käytä sähkötyökalua. Korjauta heti **Hilti**-huollossa.
- Hoito- ja kunnostustöiden jälkeen kiinnitä kaikki suojalaitteet ja tarkasta niiden toiminta.



Huomautus

Käyttöturvallisuuden varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia ja kulutusaineita. Tälle tuotteelle hyväksytyjä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti**-edustajalta tai osoitteesta: www.hilti.com

6.1 Irrotettavan verkkojohdon liittäminen



VAROITUS

Loukkaantumisvaara Likaantuneiden liittimien aiheuttama vuotovirtavaara.

- ▶ Irrotettavan sähköpistokkeen saa liittää sähkötyökaluun vain, kun pistoke on puhdas, kuiva ja jännitteetön.

1. Työnnä koodattu, irrotettava sähköpistoke koneeseen vasteeseen saakka siten, että kuulet lukittumisen.
2. Liitä pistoke verkkopistorasiaan.

6.2 Irrotettavan verkkojohdon irrottaminen sähkötyökalusta

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Paina lukituspainiketta ja vedä koodattu, irrotettava verkkopistoke irti.
3. Vedä verkkojohto irti koneesta.

7 Kuljetus ja varastointi

- Älä kuljeta sähkötyökalua työkaluterä kiinnitettynä.
- Varastoi sähkötyökalu aina sen pistoke verkkopistorasiasta irrotettuna.
- Varastoi kone lasten ja asiattomien henkilöiden ulottumattomissa.
- Pitemmän kuljetuksen tai varastoinnin jälkeen tarkasta sähkötyökalun mahdolliset vauriot ennen käyttöä.


8 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ei iskua.	Kone on liian kylmä.	▶ Aseta kombiporavasaraa pintaa vasten ja anna käydä tyhjäkäyntiä. Tarvittaessa toista tämä, kunnes iskumekanismi toimii.
Koneen teho on heikko.	Jatkojohto liian pitkä tai sen poikkipinta-ala on liian pieni.	▶ Käytä jatkojohtoa, jonka pituus on sallittu ja / tai poikkipinta-ala on riittävä.
	Käyttökytkin ei täysin pohjaan painettuna.	▶ Paina käyttökytkin pohjaan vasteeseen saakka.
	Virransaannin jännite on liian pieni.	▶ Liitä kombiporavasara toiseen virtalähteeseen.
	Puolitehon painike painettuna.	▶ Paina puolitehon painiketta.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Poranterä ei pyöri.	Toimintatapavalitsin ei ole lukittunut tai toimintatapavalitsin on piikkaamisen asennossa T tai piikkausterän kohdistamisen asennossa \rightarrow .	► Aseta toimintatapavalitsin iskulla poraamisen asentoon IT koneen ollessa pysähdyksissä.
Poranterää ei saa vapautettua lukituksesta.	Istukkaa ei ole vedetty kunnolla taakse.	► Vedä työkaluterän lukitsin taaksepäin vasteeseen saakka ja irrota työkaluterä.
	Sivukahva väärin asennettu.	► Vapauta sivukahva ja kiinnitä se oikein siten, että kiinnityspanta ja sivukahva lukittuvat syvennykseen.
Kone ei käynnisty.	Katkos jännitteensaannissa.	► Liitä toinen sähkötyökalu ja tarkasta toimiiko se.
	Elektroninen käynnistyksenesto on kytkeytynyt päälle virran katkeamisen seurauksena.	► Kytke kone pois päältä ja takaisin päälle.
	Verkkojohdon tai pistokkeen vika.	► Tarkastuta verkkojohto tai pistoke valtuutetulla sähköasentajalla ja tarvittaessa vaihdata.
	Irotettava verkkojohto ei ole kunnolla kiinni.	► Liitä irrotettava verkkojohto oikein sähkötyökaluun.
	Generaattori on sleep-tilassa.	► Kuormita generaattoria toisella kuluttimella (esimerkiksi työmaalampulla). Kytke kone sitten pois päältä ja takaisin päälle.
Huoltotarpeen merkkipalaa.	Hiilet kuluneet.	► Tarkastuta kone erikoiskorjauksessa ja tarvittaessa vaihdata hiilet.
Huoltotarpeen merkkipalaa vilkkuu.	Vaurio koneessa tai huoltoaika saavutettu.	► Korjauta tuote Hilti -huollossa.

9 Hävittäminen

 **Hilti**-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalin asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.



- Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

10 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

1 Andmed dokumentatsiooni kohta




1.1 Kasutusjuhend

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend läbi. See on ohutu kasutamise ja tõrgeteta töö eeldus.
- Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
- Hoidke kasutusjuhend alati seadme juures ja toote edasiandmisel teistele isikutele andke üle ka kasutusjuhend.

1.2 Märkide selgitus



1.2.1 Hoiatused

Hoiatused teavitavad toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Järgmisi märksõnu kasutatakse kombinatsioonis sümboliga.

	OHT! Otsesed ohtlikud olukorrad, mis põhjustavad raskeid kehavigastusi või hukkumist.
	HOIATUS! Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.
	ETTEVAATUST! Võimalikud ohtlikud olukorrad, millega võivad kaasnedna kergemad kehavigastused või varaline kahju.





1.2.2 Kasutusjuhendis kasutatud sümbolid

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend!
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid









Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi alguses.
	Numeratsioon kajastab tööetappide järjekorda pildi kujul ja võib tekstis kirjeldatud tööetappidest kõrvale kalduda.
	Positsiooninumbreid kasutatakse joonisel Ülevaade ja need viitavad selgituste numbritele toote ülevaates .
	See märk näitab, et toote käsitsemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tootest sõltuvad sümbolid

1.3.1 Sümbolid tootel

Tootel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Löögita puurimine
	Löökpuurimine
	Meiseldamine
	Meisli positsioneerimine
	Parem/vasak käik
	Kaitseklass II (topeltisolatsioon)
	Kaitsemaandus (ainult TE 60-AVR)
	Läbimõõt

n_0	Nimipöörded tühikäigul
/min	Pööret minutis

1.4 Tooteinfo

Hilti tooted on mõeldud professionaalsele kasutajale ning nendega tohivad töötada ja neid hooldada üksnes selleks volitatud, asjakohase kvalifikatsiooniga töötajad. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- Kandke seerianumber järgmise tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Tooteinfo

Kombivasar	TE 60-ATC/AVR
Põlvkond	04
Seerianumber	

1.5 Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate direktiivide ja standardite nõuetele: Vastavusdeklaratsiooni ärakirja leiате käesoleva kasutusjuhendi lõpust.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

⚠ HOIATUS Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Järgnevate ohutusnõuete eiramise tagajärjek võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või raskek vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Ohutus töökohal

- **Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult.** Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- **Ärge kasutage elektritööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolm.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
- **Hoidke lapsed ja kõik kõrvalised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

Elektriohutus

- **Elektrilise tööriista pistik peab pistikupesaga sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- **Kaitske elektrilist tööriista vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilise tööriista sisemusse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- **Ärge kasutage toitejuhet elektrilise tööriista kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest.** Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes.** Välistingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- **Kui seadmega töötamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitselüliti.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

Inimeste ohutus

- **Olge tähelepanelik, jälgige, mida teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge töötage elektrilise tööriistaga, kui olete väsinud või alkoholi, narkootikumide või ravimite mõju**

all. Hetkeline tähelepanematus elektrilise tööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

- ▶ **Kasutage isikukaitsevahendeid ja kandke alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendite, nt tolmu maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine (sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusalasest) vähendab vigastusohu.
- ▶ **Vältige elektrilise tööriista soovimatut käivitumist! Enne elektrilise tööriista ühendamist vooluvõrguga, ülestõmstmise ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud tööriista, võib juhtuda tööõnnetus.
- ▶ **Enne elektrilise tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest seadistus- ja mutrivõtmed.** Elektrilise tööriista pöörleva osa küljes olev seadistus- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- ▶ **Vältige ebataavalist tööasendit! Võtke stabiilne tööasend ja säilitage alati tasakaal.** Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- ▶ **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid! Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- ▶ **Kui elektrilise tööriista külge on võimalik paigaldada tolmuemaldus- ja kogumiseseadiseid, veenduge, et need on tööriistaga ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Tolmuemalduseseadise kasutamine võib vähendada tolmu taset tingitud ohte.

Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- ▶ **Ärge koormake seadet üle! Kasutage oma tööks sobivat elektritööriista.** See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- ▶ **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis!** Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.
- ▶ **Enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme hoiulepanekut tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.** See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme soovimatut käivitumist.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilist tööriista lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või ei ole lugenud käesolevaid juhiseid.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- ▶ **Hooldage elektrilise tööriista korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad põhjustavad tööõnnetusi.
- ▶ **Hoidke löiketarvikud teravad ja puhtad.** Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega löiketarvikud kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- ▶ **Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid ja lisatarvikuid vastavalt nendele juhistele. Arvestage seejuures töötajate ja tehtava töö iseloomuga.** Elektrilise tööriista kasutamine otstarbel, milleks see ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.

Hooldus

- ▶ **Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii on tagatud, et elektritööriista ohutus säilib.

2.2 Ohutusnõuded puurvaratega töötamisel

- ▶ **Kandke kuulmiskaitsevahendeid.** Müra võib kahjustada kuulmist.
- ▶ **Kasutage tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- ▶ **Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või omaenda toitejuhet, hoidke seadet üksnes käepidemete isoleeritud pindadest.** Kokkupuude pingestatud elektrijuhtmega võib seada pinge alla ka seadme metalldetailid ja põhjustada elektrilöögi.

2.3 Täiendavad ohutusnõuded puurvasara kasutamisel

Inimeste ohutus

- ▶ Kasutage toodet ainult siis, kui selle tehniline seisukord on veatu.
- ▶ Ärge kunagi muutke ega modifitseerige seadet.
- ▶ Kasutage tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid. Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- ▶ Läbistavate tööde korral turvake töödeldava koha taha jääv ala. Murduvad osad võivad välja ja/või alla kukkuda ning teisi inimesi vigastada.
- ▶ Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest mõlema käega. Hoidke käepidemed kuivad ja puhtad.

- ▶ Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid, hoidke seadet isoleeritud haardepinnast. Kokkupuude pingestatud elektrijuhtmega võib seada pinge alla ka seadme metalldetailid ja põhjustada elektrilöögi.
- ▶ Vältige kokkupuudet seadme pöörlevate osadega - vigastuste oht!
- ▶ Seadme kasutamise ajal kandke sobivaid kaitseprille, kaitsekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid ja kergest hingamisteede kaitsemaski.
- ▶ Kandke ka tarvikut vahetades kaitsekindaid! Tarviku puudutamine võib tekitada löikehaavu ja põletusi.
- ▶ Kasutage kaitseprille. Materjalist väljalendavad killud võivad tekitada keha- ja silmavigastusi.
- ▶ Enne töö algust tehke kindlaks töötamisel tekkiva tolmu ohuklass. Kasutage ettenähtud kaitseklassi kuuluvat ehitustolmuimejat, mis vastab kehtivatele tolmukaitseüuetele. Pliiisaldusega värvide, teatavat liiki puidu, betooni/müüritise/kvartsisisaldusega kivi, mineraalide ja metalli tolm võib kahjustada tervist.
- ▶ Tagage töökohal hea ventilatsioon ja vajaduse korral kandke tekkiva tolmu filtreerimiseks sobivat hingamisteede kaitsemaski. Kokkupuude tolmuga või tolmu sissehingamine võib põhjustada kasutajal või läheduses viibival isikul allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Teatav tolm, nt tamme- või pöögitolm on kantserogeenne, seda eeskätt koosmõjus puidu töötlemise lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavate materjalide töötlemine on lubatud vaid asjaomase kvalifikatsiooniga isikul.
- ▶ Tehke töopause ja liigutage sõrmi, et parandada nende verevarustust. Pikemaajaliste tööde korral võib vibratsioon tekitada probleeme sõrmede, käte ja randmeliigeste veresoontes ja närvisüsteemis.

Elektriohutus

- ▶ Enne töö algust kontrollige tööpiirkond üle ja veenduge, et seal ei ole varjatud elektrijuhtmeid, gaasi- ega veetorusid. Seadme välised metallosad võivad elektrijuhtme vigastamise korral tekitada elektrilöögi.

Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- ▶ Tarviku blokeerumise korral lülitage tööriist kohe välja. Seade võib külgsuunas liikuda.
- ▶ Enne käestpanekut oodake, kuni tööriist on seiskunud.

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade 1

- | | | | |
|---|------------------|---|--------------------------------|
| ① | Tarvikukinnitus | ⑥ | Lisakäepide |
| ② | Sügavuspiirik | ⑦ | Pideva töörežiimi lukustusnupp |
| ③ | Töörežiimilüliti | ⑧ | Hoolduse indikaatorituli |
| ④ | Juhtlüliti | ⑨ | Poole võimsuse näit |
| ⑤ | Toitejuhe | ⑩ | Poole võimsuse lüliti |

3.2 Pistikühendusega juhtmega mudel 2

- | | | | |
|---|------------------------------|---|--|
| ① | Lukustusnupp | ③ | Kodeeritud lahutatava pistikühendusega võrgujuhe |
| ② | Elektrilise tööriista liides | | |

3.3 Sihipärane kasutamine

Kirjeldatud toode on pneumaatilise löögimehhanismiga elektriline kombivasar. See on ette nähtud betooni, müüritise, puidu ja metalli puurimiseks. Lisaks võib seadet kasutada kergeteks kuni keskmisteks meiseldustöödeks müüritises ning betoonpindade viimistlemiseks.

Teatud tingimustel saab seadet kasutada ka segamiseks.

- ▶ Seadet võib kasutada vaid siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtib seadme tüübisildil märgitud võrgupinge ja sagedusega.

3.4 Võimalik väärkasutus

- Toode ei ole ette nähtud tervisekahjulike materjalide töötlemiseks.
- Toode ei ole ette nähtud niiskes keskkonnas töötamiseks.

3.5 Sisselõikega ankur

Seade on nähtud sisselõikega ankrute paigaldamiseks. Kasutage vaid sobivaid löögitarvikuid!

Põhjalikku teavet selle kohta saate **Hilti** keskest.

3.6 Active Torque Control

Toode on varustatud mehaanilise hõõrdsiduri ja Active Torque Control (ATC) süsteemiga.


See süsteem muudab töötamise mugavamaks, kuna lülitab seadme kiiresti välja, kui puurvasar liigub äkitselt ümber puuri telje. See võib juhtuda näiteks puuri kinnikiilumisel armatuurrauas või tarviku juhuselikul kallutamisel.

Valige alati selline tööasend, milles seade saab paremal käigul vastupäeva (kasutaja poolt vaadatuna) vabalt pöörelda. Vasakul käigul reageerib seade päripäeva. Kui pöördliikumine ei ole võimalik, ei saa ATC rakenduda.

3.7 Active Vibration Reduction

Seade on varustatud Active Vibration Reduction (AVR) süsteemiga, mis vibratsiooni tuntavalt vähendab.

3.8 Kiirkinnituspadrun (lisatarvik)

Kiirkinnituspadrun võimaldab tarvikuid kiiresti vahetada, ilma et vaja läheks lisatööriistu. See sobib silindrilise või kuuskantsabaga tarvikutele, näiteks puidu- ja metallipuuridele või segamistarvikutele, mida kasutatakse režiimil "löögita puurimine ".

3.9 Hooldusnäit

Tootel on valgussignaali hooldusnäit.

3.9.1 Hoolduse indikaatoritule olek

Seisund	Tähendus
Hooldusnäit põleb.	<ul style="list-style-type: none">Käes on hoolduse tähtaeg.
Hooldusnäit vilgub.	<ul style="list-style-type: none">Laske kombivasarat parandada Hilti hooldekeskuses.

3.10 Tarnekomplekt

Kombivasar, lisakäepide, kasutusjuhend.

3.11 Lisatarvikud ja varuosad

Hankige teavet muude, teie toote jaoks lubatud süsteemsete toodete kohta selle QR-koodi abil või veebilehelt: www.hilti.group.



4 Tehnilised andmed

4.1 Kombivasar

Generaatori või transformaatori kasutamisel peab selle väljundvõimsus olema vähemalt kaks korda suurem kui seadme tüübisildile märgitud nimivõimsus. Transformaatori või generaatori tööpinge peab olema kogu aeg vahemikus + 5% ja - 15% seadme nimipingest.

Andmed kehtivad nimipingel 230 V. Teistsuguse pinge ja kasut斯里igi jaoks eraldi väljatöötatud mudelite puhul võivad andmed varieeruda. Seadme nimipinge, sageduse ja nimivõimsuse või nimivoolu leiate seadme tüübisildilt.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nimivõimsus	1 350 W	1 350 W
Nimivool	7,2 A	7,2 A
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 kohaselt	6,8 kg	7,8 kg
Löögienergia EPTA-Procedure 05 kohaselt	7,8 J	7,8 J
Ø löökpuur	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø läbistavad puurid	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø kroonpuur	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø teemantkroonpuur PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø metallipuur	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø puidupuur	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Tarvikukinnitus	TE-Y	TE-Y

4.2 Andmed müra ja vibratsiooni kohta mõõdetud vastavalt standardile EN 60745

Käesolevas kasutusjuhendis toodud helirõhu- ja vibratsioonitase on mõõdetud standarditud mõõtemeetodil ning asjaomaseid näitajaid saab kasutada elektriliste tööriistade võrdlemiseks. Need sobivad ka müra- ja vibratsioonitaseme esialgseks hindamiseks. Toodud näitajad on iseloomustavad elektrilise tööriista põhilisi ettenähtud töid. Kui aga elektrilist tööriista kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui tööriista on ebapiisavalt hooldatud, võivad näitajad käesolevas juhendis toodud näitajatest kõrvale kalduda. See võib vibratsiooni- ja mürataset töötamise koguperioodil tunduvalt suurendada. Müra- ja vibratsioonitaseme täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil tööriist oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni- ja mürataset töötamise koguperioodil tunduvalt vähendada. Seadme kasutaja kaitsmiseks müra ja/või vibratsiooni eest rakendage täiendavaid kaitseabinõusid, näiteks: hooldage seadet ja tarvikuid korralikult, hoidke käed soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Mürataset vastavalt standardile EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Helivõimsustase (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Helivõimsustaseme mõõtemääramatus (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Helirõhutase (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Helirõhutaseme mõõtemääramatus (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Vibratsioonitase vastavalt standardile EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Meiseldamine ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Betooni löökpuurimine ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Mõõtemääramatus (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Käsitsemine

5.1 Töö ettevalmistamine



ETTEVAATUST!

Vigastuste oht! Seadme soovimatu käivitumine.

- Enne seadme seadistamist ja tarvikute vahetamist tõmmake pistik pistikupesast välja.

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

5.1.1 Lisakäepideme paigaldamine **4**

1. Keerake käepide, et kinnitusmehhanism (kinnitusriba) vabastada.
2. Lükake kinnitusmehhanism (kinnitusriba) eest üle tarvikukinnitusse selleks ettenähtud soonde.
3. Seadke lisakäepide soovitud asendisse.
4. Keerake käepidemest, et lisakäepideme kinnitusmehhanismi (kinnitusriba) kinni pingutada.

5.1.2 Sügavuspiiriku paigaldamine (lisavarustus) **5**

1. Keerake käepidemest, et lisakäepideme kinnitusmehhanismi (kinnitusriba) vabastada.
2. Lükake sügavuspiirik eest selleks ette nähtud 2 juhtauku.
3. Keerake käepidemest, et lisakäepideme kinnitusmehhanismi (kinnitusriba) kinni pingutada.

5.1.3 Võimsuse reguleerimine (lisavarustus) 6

TE 60-ATC/AVR



Märkus

Pärast võrgupistiku ühendamist pistikupespa on seade alati reguleeritud täisvõimsusele.

1. Vajutage poole võimsuse nupule. Seade lülitub poolele võimsusele.
 - ◁ "Poole võimsuse" näit põleb.
2. Vajutage poole võimsuse nupule uuesti. Seade lülitub täisvõimsusele.
 - ◁ "Poole võimsuse" näit kustub.

5.1.4 Tarviku paigaldamine 7

1. Määrige tarviku padrunisse kinnitavat osa veidi.
 - ◁ Kasutage üksnes **Hilti** originaalmääret. Vale määre võib seadet kahjustada.
2. Torgake tarvik lõpuni padrunisse ja laske kohale fikseeruda.
3. Pärast paigaldamist tõmmake tarvikut, et kontrollida, kas see on kindlalt kinni.
 - ◁ Seade on töövalmis.

5.1.5 Tarviku eemaldamine 7



ETTEVAATUST!

Vigastuste oht! Seade läheb kasutades kuumaks.

- ▶ Tarvikut vahetades kandke kaitsekindaid!
- ▶ Ärge asetage kuuma tööriista tuleohtlikele materjalidele.

- ▶ Tõmmake padruni lukustus lõpuni tagasi ja eemaldage tarvik.

5.2 Töötamine




ETTEVAATUST!

Vigastuste oht! Kombivasara üle kontrolli kaotamine.

- ▶ Veenduge, et lisakäepide on korrektselt paigaldatud ja nõuetekohaselt kinnitatud. Veenduge, et kinnitusriba asub seadme vastavas soones.

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

5.2.1 Löökpuurimine 8

1. Seadke töörežiimilüliti sellele sümbolile: .
2. Reguleerige välja soovitud võimsus.
3. Asetage puur pinnale.
4. Vajutage juhtlülitile.
 - ◁ Seade töötab.

5.2.2 Löögita puurimine



Märkus

Löögita puurimine on võimalik spetsiaalse otsaga tarvikuid kasutades. Sellised tarvikud leiata **Hilti** tarvikuprogrammist. Teise võimalusena saab kiirkinnituspadrungiga kinnitada näiteks silindrilise sabaga puidupuure või metallipuure ja puurida ilma löögita.

- ▶ Seadke töörežiimilüliti sellele sümbolile: .

5.2.3 Segamine



Märkus

Kasutage segamistarvikut vaid kiirkinnituspadruniga.

Kasutage segamistarvikut ainult siis, kui funktsioon "pool võimsust" on aktiveeritud.

1. Asetage kiirkinnituspadrun tarvikukinnitusesse.
2. Asetage segamistarvik kiirkinnituspadrunisse.
3. Seadke töörežiimilüliti sellele sümbolile:
4. Vajutage poole võimsuse nupule.
 - ◀ Seade on töövalmis.

5.3 Meisli positioneerimine



ETTEVAATUST!

Vigastuste oht! Meisli üle kontrolli kaotamine.

- ▶ Ärge töötage asendis "meisli positioneerimine". Seadke ja fikseerige töörežiimilüliti asendisse "meiseldamine".



Märkus

Meislit saab lukustada 24 eri asendisse (15° sammuga). Nii on lapik- ja profiilmeislitega võimalik alati töötada optimaalses tööasendis.

1. Seadke töörežiimilüliti sellele sümbolile:
2. Keerake meisel soovitud asendisse.
3. Seadke töörežiimilüliti sellele sümbolile:
- ▶ Seade on töövalmis.

5.3.1 Meiseldamine

- ▶ Seadke töörežiimilüliti sellele sümbolile:

5.3.2 Pideva töörežiimi sisse-/väljalülitamine



Märkus

Meiseldusrežiimis saate juhtlüliti sisselülitatud olekus lukustada.

1. Lükake pideva töö režiimi lukustusnupp ette.
2. Vajutage juhtlüliti lõpuni alla.
 - ◀ Seade töötab nüüd pideva töö režiimis.
3. Lükake pideva töö režiimi lukustusnupp taha.
 - ◀ Seade lülitub välja.

6 Hooldus ja korrashoid



HOIATUS!

Elektrilöögi oht! Seadme hooldus- ja korrashoiutööde tegemine sel ajal, kui seadme toitepistik on vooluvõrku ühendatud, võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

- ▶ Enne mis tahes hooldus- ja korrashoiutöid tõmmake toitepistik välja!

Hooldus

- Eemaldage kõvasti kinni olev mustus ettevaatlikult.
- Puhastage ventilatsiooniasendid ettevaatlikult kuiva harjaga.
- Puhastage korpust kergelt niiske lapiga. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid, sest need võivad kahjustada seadme plast detaile.

Korrasoid



HOIATUS!

Elektrilöögi oht! Elektridetallide asjatundmatu parandamine võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

- ▶ Elektridetalle tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

- Kontrollige regulaarselt, kas kõik nähtavad osad on terved ja kas juhtelemendid toimivad veatult.
- Kahjustuste ja/või tõrgete korral ärge rakendage elektrilist tööriista tööle. Laske tööriist kohe **Hilti** hooldekeskuses parandada.
- Pärast hooldus- ja korrashoiutõid paigaldage kõik kaitseseadised ja kontrollige nende toimivust.



Märkus

Ohutu töö tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi ja -materjale. Meie poolt heakskiidetud varuosad, materjalid ja tarvikud leiате **Hilti** edasimüüja juurest või veebilehelt **www.hilti.com**

6.1 Pistikühendusega võrgujuhtme ühendamine



ETTEVAATUST!

Vigastuste oht põhjustatud lekkevoolust määratud kontaktide puhul.

- ▶ Ühendage eemaldatav pistik elektrilise tööriistaga vaid siis, kui see on puhas, kuiv ja pingevaba.

1. Viige kodeeritud eemaldatav pistik lõpuni seadmesse, kuni lukustus kuuldavalt kohale fikseerub.
2. Ühendage võrgupistik pistikupesassa.

6.2 Pistikühendusega võrgujuhtme lahtiühendamine elektrilise tööriista küljest

1. Tõmmake seadme võrgupistik pistikupesast välja.
2. Vajutage lukustusnupule ja tõmmake kodeeritud eemaldatav pistik välja.
3. Eemaldage toitejuhe seadmest.

7 Transport ja ladustamine

- Ärge transportige elektrilist tööriista, millesse on paigaldatud tarvik.
- Enne elektrilise tööriista hoiulepanekut tõmmake toitepistik pistikupesast välja.
- Hoidke seadet kuivas kohas, mis on lastele ja kõrvalistele isikutele ligipääsmatu.
- Pärast pikemat transporti või ladustamist kontrollige tööriista vigastuste suhtes.


8 Abi tõrgete puhul

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida Te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** hooldekeskusse.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Puudub löögifunktsioon.	Seade on liiga külm.	▶ Asetage kombivasar pinnale ja laske sellel töötada tühikäigul. Vajaduse korral korrake, kuni löögimehhanism töötab.
Seade ei tööta täisvõimsusel.	Pikendusjuhe on liiga pikk või liiga väikese ristlõikega.	▶ Kasutage ettenähtud pikkuse ja/või piisava ristlõikega pikendusjuhet.
	Juhtlüliti ei ole lõpuni sisse vajutatud.	▶ Vajutage juhtlüliti lõpuni.
	Liiga madal voolupinge.	▶ Ühendage kombivasar mõne teise vooluallikaga.
	Poole võimsuse nupp on sisse lülitatud.	▶ Vajutage poole võimsuse nupule.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Puur ei pöörle.	Töörežiimilüliti ei ole kohale fikseerunud või on asendis "Meiseldamine" T või "Meisli positsioneerimine" → .	▶ Viige töörežiimilüliti seisval seadmel asendisse "Löökpuriimine" !T .
Puuri ei saa eemaldada.	Tarvikukinnitus ei ole täielikult tagasi tõmmatud.	▶ Tõmmake padrun lõpuni tagasi ja eemaldage tarvik.
	Lisakäepide ei ole korrektselt monteeritud.	▶ Vabastage lisakäepide ja monteeri see õigesti, nii et kinnitusriba ja lisakäepide fikseeruvad süvendisse.
Seade ei käivitu.	Vooluvarustus katkenud.	▶ Ühendage vooluvõrku mõni teine elektriseade ja kontrollige, kas see töötab.
	Elektrooniline käivitustõkis on pärast voolukatkestust aktiveerunud.	▶ Lülitage seade välja ja uuesti sisse.
	Toitejuhe või pistik on katki.	▶ Laske toitejuhelt või pistikult elektrikul kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada.
	Pistikühendusega võrgujuhe ei ole korrektselt ühendatud.	▶ Ühendage pistikühendusega võrgujuhe elektrilise tööriista külge korrektselt.
	Generaator on ooterežiimil.	▶ Kasutage generaatorit mõne teise tarvitiga (nt ehitusplatsil kasutatav lamp). Lülitage seejärel seade välja ja uuesti sisse.
Hooldusnäit põleb.	Grafiitharjad on kulunud.	▶ Laske seadet elektrikul kontrollida ja vajaduse korral grafiitharjad välja vahetada.
Hooldusnäit vilgub.	Seade on kahjustatud või on käes hoolduse tähtaeg.	▶ Laske toode Hilti hooldekeskuses parandada.

9 Utiliseerimine

 **Hilti** seadmed on suures osas valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.



- ▶ Ärge käideldge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

10 Tootja garantii

- ▶ Kui Teil on küsimusi garantiitingimuste kohta, pöörduge **Hilti** müügiesindusse.

1 Informācija par dokumentāciju




1.1 Par šo dokumentāciju

- Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums darba drošībai un izstrādājuma lietošanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
- Vienmēr glabājiet lietošanas instrukciju izstrādājuma tuvumā un nododiet to kopā ar izstrādājumu, ja tas tiek nodots citām personām.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums



1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi kopā ar simbolu:

	BĪSTAMI! Brīdinājums par tiešu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
	BRĪDINĀJUMS! Brīdinājums par iespējamu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
	UZMANĪBU! Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt vieglas traumas vai materiālos zaudējumus.





1.2.2 Dokumentācijā lietotie simboli

Šajā dokumentācijā tiek lietoti šādi simboli:

	Pirms lietošanas izlasiet instrukciju
	Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija

1.2.3 Attēlos lietotie simboli









Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs instrukcijas sākumā.
	Numerācija attēlos atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no darbību apraksta tekstā.
	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā Pārskaits un norāda uz leģendas numuriem sadaļā Izstrādājuma pārskats .
	Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma tiek lietoti šādi simboli:

	Urbšana bez triecienu funkcijas
	Urbšana ar triecieniem (triecienurbšana)
	Kalšana
	Kalta pozicionēšana
	Rotācija pa labi / rotācija pa kreisi
	Aizsardzības klase II (divkārša izolācija)
	Aizsargzemējums (tikai TE 60-AVR)
	Diametrs

n_0	Nominālais apgriezību skaits tukšgaitā
/min	Apgriezību skaits minūtē

1.4 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to lietošanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai atbilstīgi pilnvarots un instruēts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- ▶ Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vērsties mūsu pārstāvēniecībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Kombinētais perforators	TE 60-ATC/AVR
Paaudze	04
Sērijas Nr.	

1.5 Atbilstības deklarācija

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst šādām direktīvām un standartiem: Atbilstības deklarācijas attēls ir atrodams šīs dokumentācijas beigās.

Tehniskā dokumentācija ir saglabāta šeit:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Drošība

2.1 Vispārīgi drošības norādījumi darbam ar elektroiekārtām

⚠ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Šeit izklāstīto drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

Drošība darba vietā

- ▶ **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu.** Nekārtīgā darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- ▶ **Nestrādājiet ar elektroiekārtu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Darbības laikā elektroiekārtas mēdz dzirkstēt, un tas var izraisīt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- ▶ **Neļaujiet bērniem un nepiederošām personām iekārtas lietošanas laikā tuvoties elektroiekārtai.** Ja tiks novērsta uzmanība, jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

Elektrodrošība

- ▶ **Elektroiekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar elektroiekārtām, kurām ir aizsargzemējums, nedrīkst lietot adapter spraudņus.** Neizmaiņātas konstrukcijas kontaktdakša, kas atbilst kontaktligzdai, ļauj samazināt elektrošoka risku.
- ▶ **Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnim vai ledusskapjiem.** Pieskaroties saņemtiem virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Nenesiet un nepakariniet elektroiekārtu aiz barošanas kabeļa un neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām.** Bojāts vai sapīņķerējis elektrokabelis var kļūt par cēloni elektrošokam.
- ▶ **Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādus pagarinātāja-kabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā.** Lietojot elektrokabeli, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās elektrošoka risks.
- ▶ **Ja elektroiekārtas izmantošana slapjā vidē ir obligāti nepieciešama, lietojiet bojājumstrāvas aizsargslēdzi.** Bojājumstrāvas slēdža lietošana samazina elektrošoka risku.

Personīgā drošība

- ▶ **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselouprātību. Ar elektroiekārtu nedrīkst strādāt personas, kas ir nogurušas vai atrodas narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.** Mirklis neuzmanības, strādājot ar elektroiekārtu, var novest pie nopietnām traumām.
- ▶ **Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- ▶ **Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju. Pirms elektroiekārtas pievienošanas, satveršanas vai pārvietošanas pārlicinieties, ka tā ir izslēgta.** Ja iekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta iekārta tiek pievienota elektrotīklam, var notikt nelaimes gadījums.
- ▶ **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas iekārtā, var radīt traumas.
- ▶ **Izvairieties no nedabiskām pozām. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu.** Tas atvieglos elektroiekārtas vadību neparedzētās situācijās.
- ▶ **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām.** Vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var iekļerties iekārtas kustīgajās daļās.
- ▶ **Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un tiktu darbināta pareizi.** Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.

Elektroiekārtas lietošana un apkope

- ▶ **Nepārslogojiet elektroiekārtu. Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu.** Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- ▶ **Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis.** Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un nekavējoties jānodod remontā.
- ▶ **Pirms apkopes, regulēšanas vai instrumenta nomainīšanas izslēdziet elektroiekārtas kontaktakšus no elektrotīkla.** Šādi jūs novērsīsit elektroiekārtas nejaucas ieslēgšanās risku.
- ▶ **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompententas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- ▶ **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Raugieties, lai pirms iekārtas lietošanas tiktu nomainītas vai saremontētas bojātās daļas.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.
- ▶ **Griezējinstrumentiem vienmēr jābūt uzasinātiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- ▶ **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējis ražotājs, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.

Serviss

- ▶ **Uzdodiet elektroiekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt elektroiekārtas funkcionālo drošību.

2.2 Drošības noteikumi darbam ar perforatoriem

- ▶ **Lietojiet dzirdes aizsargapriekojumu.** Trokšņa iedarbība var radīt dzirdes zudumu.
- ▶ **Lietojiet kopā ar iekārtu piegādātos papildu rokturus.** Kontroles zudums var kļūt par cēloni traumām.
- ▶ **Ja pastāv iespēja, ka instruments var skart apslēptus elektriskos vadus vai pašas iekārtas barošanas kabeli, iekārta vienmēr jātur aiz izolētajām rokturu virsmām.** Saskaroties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz iekārtas metāla daļām, radot elektrošoka risku.

2.3 Papildnorādījumi par perforatora drošību

Personīgā drošība

- ▶ Lietojiet izstrādājumu tikai tad, ja tas ir tehniski nevainojamā stāvoklī.
- ▶ Nekādā gadījumā nemēģiniet ietekmēt iekārtas funkcijas vai to pārveidot.
- ▶ Lietojiet kopā ar iekārtu piegādātos papildu rokturus. Kontroles zudums var kļūt par cēloni traumām.

- ▶ Pirms laušanas vai urbšanas darbiem, kas šķērso celtnes daļas, atbilstoši jānodrošina attiecīgās celtnes daļas pretējā puse. Atlūzuši materiāla fragmenti var izkrist caur atveri un/vai nokrist un savainot cilvēkus.
- ▶ Vienmēr turiet iekārtu ar abām rokām aiz tam paredzētajiem rokturiem. Raugieties, lai rokturi vienmēr būtu sausi un tīri.
- ▶ Ja darba laikā pastāv iespēja, ka instruments var nonākt saskarē ar aplsēptiem elektriskajiem vadiem, vienmēr satveriet iekārtu aiz izolētajām rokturu virsmām. Saskaroties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz iekārtas metāla daļām, radot elektrošoka risku.
- ▶ Izvairieties no saskares ar rotējošām daļām. Traumu risks!
- ▶ Iekārtas lietošanas laikā valkājiet piemērotas aizsargbrilles, aizsargķiveri, ausu aizsargus, kā arī vieglu elpceļu aizsardzības aprīkojumu.
- ▶ Arī instrumenta maiņas laikā valkājiet aizsargocimdus. Saskaņā ar maināmo instrumentu var izraisīt grieztas traumas un apdegumus.
- ▶ Valkājiet aizsargbrilles vai masku. Materiāla šķembas var savainot ķermeni un acis.
- ▶ Pirms darba sākšanas noskaidrojiet darba laikā radušos putekļu bīstamības kategoriju. Lietojiet celtniecības putekļsūcēju ar oficiālas sertifikācijas ietvaros piešķirtu drošības klasifikāciju, kas atbilst vietējiem putekļu ietekmes ierobežošanas normatīviem. Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svīnu saturoša krāsa, dažādi koksnes veidi, betons / mūris / kvarcu saturoši akmeņi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai.
- ▶ Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju un, ja nepieciešams, valkājiet elpceļu aizsargmasku, kas aizsargā pret attiecīgā veida putekļiem. Saskaņā ar šiem putekļiem vai to ieeļpošana var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un skābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kancerogēniem – sevišķi kopā ar kokapstrādē izmantojamām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti speciālisti.
- ▶ Darba pārtraukumos veiciet pirkstu vingrinājumus, kas uzlabo asinsriti. Ilgstoša darba gadījumā vibrācija var radīt traucējumus pirkstu, roku vai plaukstu locītavu asinsvadu un nervu sistēmas funkcijās.

Elektrodrošība

- ▶ Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai darba zonā neatrodas neseģti elektrības vadi, gāzes vai ūdensapgādes caurules. Nejausi sabojājot zem sprieguma esošus vadus, iekārtas ārējās metāla daļas var izraisīt elektrošoku.

Rūpīga elektroiekārtu lietošana un apkope

- ▶ Nekavējoties izslēdziet elektroiekārtu, ja nobloķējas instruments. Iekārta var tikt novirzīta uz sāniem.
- ▶ Nekad nenolieciet elektroiekārtu, kamēr nav pilnībā apstājusies tajā nostiprinātā instrumenta kustība.

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats 1

- | | |
|------------------------|--|
| ① Instrumenta patrona | ⑥ Sānu rokturis |
| ② Dziļuma atdure | ⑦ Fiksācijas taustiņš nepārtrauktas darbības režīmam |
| ③ Funkciju pārslēdzējs | ⑧ Servisa indikācija |
| ④ Vadības slēdzis | ⑨ Nepilnas jaudas indikācija |
| ⑤ Barošanas kabelis | ⑩ Nepilnas jaudas taustiņš |

3.2 Versija ar kabeli ar kontaktspraudni 2

- | | |
|------------------------------------|--|
| ① Bloķēšanas taustiņš | ③ Barošanas kabelis ar kodētu, atvienojamu spraudsavienojumu |
| ② Pievienošana pie elektroiekārtas | |

3.3 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Aprakstītais izstrādājums ir elektriski darbināms kombinētais perforators ar pneimatisku triecienmehānismu. Tas ir paredzēts urbšanai betonā, mūrī, kokā un metālā. Bez tam šo izstrādājumu var lietot arī viegļiem līdz vidēji smagiem kaļšanas darbiem mūrī un betona virsmu apstrādei.

Noteiktos apstākļos izstrādājums ir piemērots arī maisīšanas darbiem.

- ▶ Izstrādājuma darbināšanai drīkst lietot tikai uz identifikācijas datu plāksnītes norādīto spriegumu un frekvenci.

3.4 Varbūtēja nepareiza lietošana

- Šis izstrādājums nav paredzēts veselībai bīstamu materiālu apstrādāšanai.
- Šis izstrādājums nav paredzēts darbam slapjā vidē.

3.5 Iegriežamie enkuri

Izstrādājums ir paredzēts iegriežamo enkuru montāžai. Lietojiet tikai atbilstīgus montāžas instrumentus! Sīkāku informāciju jūs varat saņemt vietējā **Hilti** servisa centrā.

3.6 Active Torque Control

Izstrādājums ir aprīkots ar mehānisku slidošo sajūgu un sistēmu Active Torque Control (ATC).


Šī sistēma palielina lietotāja komfortu uršanas darbu laikā, pateicoties tam, ka strauja perforatora kustība ap urbja asi izraisa iekārtas tūlītēju izslēgšanos. Šāda situācija var rasties, piemēram, tad, ja urbis iekeras armatūrā vai iekārta tiek nejauši sasvērta uz sāniem.

Vienmēr izvēlieties tādas darba pozīcijas, lai iekārta, darbojoties ar labo rotācijas virzienu, varētu brīvi pagriezties pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (skatoties no lietotāja puses). Darbojoties ar kreiso rotācijas virzienu, iekārta pagriežas pulksteņrādītāja kustības virzienā. Ja netraucēta pagriešanās nav nodrošināta, ATC nespēj reaģēt.

3.7 Active Vibration Reduction

Izstrādājums ir aprīkots ar sistēmu Active Vibration Reduction (AVR), kas ievērojami samazina vibrāciju.

3.8 Ātrās fiksācijas patrona (papildaprīkojums)

Ātrās fiksācijas patrona nodrošina iespēju ātri apmainīt darba instrumentus bez papildinstrumentu palīdzības. Tā ir paredzēta instrumentiem ar cilindrisku vai sešstūra kātu, piemēram, koka un metāla urbjiem vai maisīšanas instrumentiem, kas tiek izmantoti darbības režīmā "Bez triecieniem ".

3.9 Servisa indikācija

Izstrādājumam ir servisa indikācija ar gaismas signālu.

3.9.1 Servisa indikācijas statuss

Statuss	Nozīme
Servisa indikācija deg.	<ul style="list-style-type: none">• Pienācis laiks servisa darbiem.
Servisa indikācija mirgo.	<ul style="list-style-type: none">• Nododiet kombinēto perforatoru Hilti servisā, lai veiktu remontu.

3.10 Piegādes komplektācija

Kombinētais perforators, sānu rokturis, lietošanas instrukcija.

3.11 Piederumi un rezerves daļas

Informāciju par citiem kopā ar izstrādājumu lietojamiem sistēmas produktiem jūs varat iegūt, izmantojot šo QR kodu vai apmeklējot tīmekļvietni: www.hilti.group.



4 Tehniskie parametri

4.1 Kombinētais perforators

Ja šis iekārtas darbināšanai izmanto ģeneratoru vai transformatoru, tā izejas jaudai jābūt vismaz divreiz lielākai par nominālo ieejas jaudu, kas norādīta uz iekārtas identifikācijas datu plāksnītes. Transformatora vai ģeneratora darba spriegumam vienmēr jābūt iekārtas nominālā sprieguma diapazonā ar pielaidi +5 % vai -15 %.

Norādītie dati attiecas uz nominālo spriegumu 230 V. Ja spriegums atšķiras vai attiecīgā versija ir paredzēta dažādām valstīm, dati var mainīties. Nominālais spriegums un frekvence, kā arī nominālā ieejas jauda vai nominālā strāva ir norādīta uz identifikācijas datu plāksnītes.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nominālā ieejas jauda	1 350 W	1 350 W
Nominālais strāvas stiprums	7,2 A	7,2 A
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Atsevišķu triecienu enerģija saskaņā ar EPTA procedūru 05	7,8 J	7,8 J
Ø cietsakausējuma urbis betonam	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø atveru urbis	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø vainagurbis	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø dimanta vainagurbis PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø metāla urbj	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø koka urbis	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Instrumenta patrona	TE-Y	TE-Y

4.2 Informācija par troksni un svārstībām saskaņā ar EN 60745

Šajās instrukcijās norādītie lielumi, kas raksturo skaņas spiedienu un vibrāciju, ir noteikti ar standartizētas mērījumu metodes palīdzību, un tos var izmantot elektroiekārtu savstarpējai salīdzināšanai. Tos var izmantot arī trokšņa un vibrācijas iedarbības pagaidu novērtējumam. Norādītie parametri attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem lietošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, parametri var atšķirties no norādītajiem. Tas var ievērojami palielināt trokšņa un vibrācijas iedarbību visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu iedarbību, jāņem vērā arī laiks, cik ilgi iekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var būtiski samazināt iedarbību kopējā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasākumi, lai aizsargātu iekārtas lietotāju pret trokšņa un/vai vibrācijas iedarbību, piemēram, elektroiekārtas un maināmo instrumentu apkope, roku turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

Skaņas emisijas rādītāji saskaņā ar EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Skaņas jaudas līmenis (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Skaņas jaudas līmeņa pielāde (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Skaņas spiediena līmeņa pielāde (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Kopējie svārstību rādītāji saskaņā ar EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Kalšana ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Triecienuurbšana betonā ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Iespējamā kļūda (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Lietošana

5.1 Sagatavošanās darbam



UZMANĪBU!

Traumu risks! Izstrādājuma nekontrolēta iedarbošanās.

- ▶ Atvienojiet barošanas kabeli, pirms veikt iekārtas iestatīšanu vai aprikojuma maiņu.

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

5.1.1 Sānu roktura montāža

1. Pagrieziet rokturi, lai atbrīvotu sānu roktura turētāju (fiksācijas lenti).
2. No priekšpuses uzbīdīet turētāju (fiksācijas lenti) pāri instrumenta patronai līdz tam paredzētajai rievai.
3. Novietojiet sānu rokturi nepieciešamajā pozīcijā.
4. Pagrieziet rokturi, lai nospriegotu sānu roktura turētāju (fiksācijas lenti).

5.1.2 Dziļuma atdures (papildaprīkojums) montāža

1. Pagrieziet rokturi, lai atbrīvotu sānu roktura turētāju (fiksācijas lenti).
2. No priekšpuses iebīdīet dziļuma atduri šim nolūkam paredzētajās 2 vadotnes atverēs.
3. Pagrieziet rokturi, lai nospriegotu sānu roktura turētāju (fiksācijas lenti).

5.1.3 Jaudas iestatīšana (opcija)

TE 60-ATC/AVR



Norādījums

Pēc barošanas kabeļa pievienošanas elektrotīklam vienmēr ir iestatīta pilna jauda.

1. Nospiediet taustiņu "Nepilna jauda". Iekārta tiek pārslēgta uz nepilnu jaudu.
 - ◀ Deg indikācija "Nepilna jauda".
2. Vēlreiz nospiediet taustiņu "Nepilna jauda". Iekārta tiek pārslēgta uz pilnu jaudu.
 - ◀ Indikācija "Nepilna jauda" nodzīest.

5.1.4 Maināmā instrumenta ievietošana

1. Viegli ieziediet maināma instrumenta gaļu ar smērvielu.
 - ◀ Lietojiet tikai oriģinālās **Hilti** smērvielas. Neatbilstīgas smērvielas var izraisīt iekārtas bojājumus.
2. Līdz galam ievietojiet maināmo instrumentu patronā un ļaujiet tam nofiksēties.
3. Pēc instrumenta ievietošanas pavelciet to, lai pārbaudītu, vai tas ir droši nofiksēts.
 - ◀ Izstrādājums ir gatavs lietošanai.

5.1.5 Maināmā instrumenta izņemšana



UZMANĪBU!

Traumu risks! Lietošanas laikā instruments sakarst.

- ▶ Instrumenta nomaīņas laikā valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Nenovietojiet karstus instrumentus uz viegli uzliesmojošiem materiāliem.

- ▶ Līdz galam atvelciet maināmā darba instrumenta fiksācijas patronu un izņemiet instrumentu.

5.2 Darbs




UZMANĪBU!

Traumu risks! Risks zaudēt kontroli pār kombinēto perforatoru.

- ▶ Pārlicinieties, vai sānu rokturis ir piemontēts pareizi un kārtīgi nostiprināts. Raugieties, lai fiksācijas saite vienmēr atrastos tai paredzētajā iekārtas rievā.

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

5.2.1 Urbšana ar triecieniem (triecienurbšana)

1. Iestatiet funkciju izvēles slēdzi uz šādu simbolu: .
2. Iestatiet nepieciešamo jaudu.
3. Novietojiet urbjī uz virsmas.
4. Nospiediet vadības slēdzi.
 - ◀ Iekārta iedarbojas.

5.2.2 Urbšana bez triecienu funkcijas



Norādījums

Urbšanu bez triecienu funkcijai var veikt, izmantojot maināmos instrumentus ar speciālu galu. Šādi instrumenti tiek piedāvāti **Hilti** instrumentu programmas ietvaros. Pastāv arī iespēja nostiprināt ātrās fiksācijas patronā, piemēram, koka urbjus vai tērauda urbjus ar cilindrisku kātu, un veikt urbšanu bez triecienu funkcijai.

- ▶ Iestatiet funkciju izvēles slēdzi uz šādu simbolu:

5.2.3 Maisīšana



Norādījums

Lietojiet maisīšanas instrumentu tikai kopā ar ātrās fiksācijas patronu.

Lietojiet maisīšanas instrumentu tikai tad, ja ir aktivēta funkcija "Nepilna jauda".

1. Uzsprieties ātrdarbības patronu uz instrumenta stiprinājuma.
2. Ievietojiet maisīšanas instrumentu ātrās fiksācijas patronā.
3. Iestatiet funkciju izvēles slēdzi uz šādu simbolu:
4. Nospiediet taustiņu "Nepilna jauda".
 - ◀ Izstrādājums ir gatavs lietošanai.

5.3 Kalta pozicionēšana



UZMANĪBU!

Traumu risks! Risks zaudēt kontroli pār kalšanas virzienu.

- ▶ Nestrādājiet režīmā "Kalta pozicionēšana". Iestatiet funkciju pārslēdzēju pozīcijā "Kalšana" tā, lai tas nofiksējas.



Norādījums

Kaltu iespējams novietot 24 dažādās pozīcijās (ar 15° soli). Pateicoties tam, ar plakano kaltu un profila kaltu vienmēr var strādāt optimālā darba pozīcijā.

1. Iestatiet funkciju izvēles slēdzi uz šādu simbolu:
2. Pagrieziet kaltu vajadzīgajā pozīcijā.
3. Iestatiet funkciju izvēles slēdzi uz šādu simbolu: , līdz tas nofiksējas.
 - ◀ Izstrādājums ir gatavs lietošanai.

5.3.1 Kalšana

- ▶ Iestatiet funkciju izvēles slēdzi uz šādu simbolu:

5.3.2 Nepārtrauktas darbības režīma ieslēgšana / izslēgšana



Norādījums

Kalšanas režīmā vadības slēdzi ir iespējams nofiksēt ieslēgtā stāvoklī.

1. Pabīdīet nepārtraukta darbības režīma taustiņu uz priekšu.
2. Līdz galam nospiediet vadības slēdzi.
 - ◀ Pēc tam izstrādājums darbosies nepārtrauktas darbības režīmā.
3. Pabīdīet nepārtraukta darbības režīma taustiņu atpakaļ.
 - ◀ Izstrādājums izslēdzas.

6 Apkope un uzturēšana



BRĪDINĀJUMS

Elektrošoka risks! Apkopes un remonta darbu veikšana, neatvienojot iekārtu no elektrotīkla, var izraisīt smagas traumas un apdegumus.

- ▶ Pirms jebkādiem apkopes un remonta darbiem vienmēr atvienojiet barošanas kabeli!

Kopšana

- Uzmanīgi jānotīra pielīpušie netīrumi.
- Uzmanīgi jāiztīra ventilācijas atveres ar sausu birstīti.
- Korpusa tīrīšanai jālieto tikai nedaudz samitrināta drāniņa. Nedrīkst lietot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus, kas var sabojāt plastmasas daļas.

Uzturēšana



BRĪDINĀJUMS

Elektrošoka risks! Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām un apdegumiem.

- ▶ Elektrisko daļu labošanu var veikt tikai elektrības nozares speciālisti .

- Regulāri pārbaudiet visas redzamās daļas, lai pārliecinātos, ka tās nav bojātas un funkcionē nevainojami.
- Bojājumu un/vai funkciju traucējumu gadījumā elektroiekārtu nedrīkst lietot. Tā nekavējoties jānodod **Hilti**, lai veiktu remontu.
- Pēc apkopes un remonta darbiem visas aizsargierīces jāpiemontē vietā un jāpārbauda, vai tās darbojas.



Norādījums

Lai iekārtas lietošana būtu droša, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un patēriņa materiālus. Rezerves daļas un patēriņa materiālus, kuru lietošanu kopā ar šo iekārtu mēs akceptējam, var atrast **Hilti** servisa centrā vai tīmekļvietnē www.hilti.com.

6.1 Barošanas kabeļa spraudņa pievienošana



UZMANĪBU!

Traumu risks netīru kontaktu radītās noplūdes strāvas iedarbībā.

- ▶ Veiciet elektrisko spraudņkontakta savienošanu ar elektroiekārtu tikai tad, kad kontakti ir tīri, sausi un nav zem sprieguma.

1. Līdz galam iespraudiet kodēto elektriskā savienojuma spraudni iekārtas ligzdā, līdz tas sadzirdami nofiksējas.
2. Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

6.2 Barošanas kabeļa atvienošana no elektroiekārtas

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Nospiediet bloķēšanas taustiņu un izvelciet kodēto elektriskā savienojuma spraudni no ligzdas.
3. Izvelciet barošanas kabeli no iekārtas.

7 Transportēšana un uzglabāšana


- Netransportējiet elektroiekārtu ar tajā ievietotu darba instrumentu.
- Glabāšanas laikā elektroiekārtas barošanas kabeļa kontaktdakšai vienmēr jābūt atvienotai.
- Glabājiet iekārtu sausā vietā, kas nav pieejama bērniem.
- Pirms atsākt iekārtas lietošanu pēc ilgās transportēšanas vai uzglabāšanas, pārbaudiet, vai tā nav bojāta.

8 Traucējumu novēršana

Ja iekārtas darbībā radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Nav triecienu funkcijas.	Iekārta ir pārāk auksta.	► Novietojiet kombinēto perforatoru uz virsmas un padarbinot to tukšgaitā. Ja nepieciešams atkārtojiet šo procesu, līdz triecienu mehānisms iedarbojas.
Iekārta nedarbojas ar pilnu jaudu	Pagarinātājkabelis ir pārāk garš vai ar pārāk mazu šķērs griezumu.	► Lietojiet pagarinātājkabeli ar pieļaujamo garumu un/vai pietiekami lielu šķērs griezumu.
	Kontroles slēdzis nav nospiests līdz galam.	► Līdz galam nospiediet vadības slēdzi.
	Elektroapgādē nepietiekams spriegums.	► Pievienojiet kombinēto perforatoru citam sprieguma avotam.
	Nospiests taustiņš "Nepilna jauda".	► Jānospiež taustiņš "Nepilna jauda".
Urbis negriežas.	Funkciju izvēles slēdzis nav nofiksējis vai atrodas pozīcijā "Kalšana" T vai pozīcijā "Kalta pozicionēšana" → .	► Kad iekārta ir izslēgta, pārslēdziet funkciju izvēles slēdzi pozīcijā "Triecienurbšana" →T .
Urbi nevar atbrīvot no fiksācijas.	Patronas fiksācija nav pilnībā atvilkta atpakaļ.	► Līdz galam atvelciet instrumenta fiksācijas patronu un izņemiet instrumentu.
	Nav pareizi piemontēts sānu rokturis.	► Atbrīvojiet sānu rokturi un piemontējiet to pareizi – tā, lai fiksācijas lente un sānu rokturis būtu nofiksēti padziļinājumā.
Iekārtu nevar iedarbināt.	Pārtraukta tīkla elektroapgāde.	► Pievienojiet citu elektroiekārtu un pārbaudiet, vai tā darbojas.
	Pēc sprieguma padeves pārtraukuma ir aktivēta elektroniskā ieslēgšanās bloķēšana.	► Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu.
	Bojāts tīkla kabelis vai kontaktdakša.	► Uzdodiet elektrotehnikas speciālistam pārbaudīt un, ja nepieciešams, nomainīt barošanas kabeli.
	Nav kārtīgi pievienots barošanas kabeļa spraudnis.	► Kārtīgi pievienojiet barošanas kabeli elektroiekārtai.
	Ģenerators darbojas miega režīmā.	► Radiet ģenerators noslodzi ar cita patērētāja (piemēram, būvniecības lampas) palīdzību. Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu.
Servisa indikācija deg.	Nodilušas ogļītes.	► Uzdodiet elektrotehnikas speciālistam veikt iekārtas pārbaudi un, ja nepieciešams, ogļīšu nomaiņu.
Servisa indikācija mirgo.	Radies iekārtas bojājums vai pārsniegts apkopes intervāls.	► Nododiet izstrādājumu Hilti servisā, lai veiktu remontu.

9 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

 **Hilti** iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.



-
- ▶ Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!
-

10 Ražotāja garantija

- ▶ Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

1 Dokumentų duomenys




1.1 Apie šią instrukciją

- Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite šią instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir patikimo naudojimo sąlyga.
- Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su prietaisu, prietaisą kitiems asmenims perduokite tik kartu su šia instrukcija.

1.2 Ženklų paaiškinimas



1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai kartu su simboliais:

	PAVOJUS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.
	ĮSPĖJIMAS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.
	ATSARGIAI! Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra lengvo kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.





1.2.2 Instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

	Prieš naudojant, perskaityti instrukciją
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija

1.2.3 Iliustracijose naudojami simboliai









Iliustracijose naudojami šie simboliai:

	Šis skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios instrukcijos pradžioje.
	Numeravimas nurodo darbinių veiksmų eiliškumą paveikslėlyje ir gali skirtis nuo tekste pateiktų darbinių veiksmų numeravimo.
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje Apžvalga – jie nurodo skyrelyje Prietaiso vaizdas esančių paaiškinimų numerius.
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojamą šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso naudojami tokie simboliai:

	Grėžimas be smūgiavimo
	Grėžimas smūgiuojant (smūginis grėžimas)
	Kirtimas kaltu
	Kalto padėties nustatymas
	Dešininė / kairinė eiga
	II apsaugos klasė (su dviguba izoliacija)
	Apsauginis įžeminimas (tik TE 60-AVR)
	Skersmuo

n_0	Nominalus tuščiosios eigos sukimosi greitis
/min	Apsisukimai per minutę

1.4 Informacija apie prietaisą

Hilti gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam instruktuotam personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokyto personalo, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo reikmenys gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- ▶ Serijos numerį perkeltkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Prietaiso duomenys

Kombinuotasis perforatorius	TE 60-ATC/AVR
Karta	04
Serijos Nr.	

1.5 Atitikties deklaracija

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad čia yra aprašytas gaminyje atitinka galiojančias direktyvas ir normas. Atitikties deklaracijos kopiją rasite šios instrukcijos gale.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sauga

2.1 Bendrieji saugos nurodymai dirbantiems su elektriniais įrankiais

⚠️ IŠPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Šių saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.

Sauga darbo vietoje

- ▶ **Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- ▶ **Nenaudokite šio elektrinio įrankio sprogyje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Veikiantys elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes arba susikaupusius garus.
- ▶ **Dirbdami su elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir kitiems asmenims.** Atitraukę dėmesį nuo darbo, galite prietaiso nebesuvaldyti.

Apsauga nuo elektros

- ▶ **Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą.** Kištuko jokių būdų negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su elektriniais įrankiais, turinčiais apsauginį įžeminimą. Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- ▶ **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės.** Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- ▶ **Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t. y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos / tepalo, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių.** Pažeisti arba susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka lauko darbams.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, sumažėja elektros smūgio rizika.
- ▶ **Jeigu elektrinio įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje negalima išvengti, į elektros tinklą jįjunkite per apsauginę nuotėkio relę.** Apsauginė nuotėkio relė mažina elektros smūgio riziką.

Žmonių sauga

- ▶ **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka.** Elektrinio įrankio nenaudokite, jeigu esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotinių

medžiagų, alkoholio ar vaistų. Neatidumo akimirka dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti rimtu sužalojimų priežastimi.

- ▶ **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių, neslystančius apsauginius batus, apsauginį šalną, ausines ir kt., priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, sumažėja rizika susižaloti.
- ▶ **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš imdami į rankas, nešdami ar prijungdami prie elektros tinklo, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba įrankį įjungsite į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- ▶ **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite iš jo reguliavimo įrankius ar veržlinius raktus.** Besisukančioje prietaiso dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- ▶ **Venkite nepatogių kūno padėčių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.** Taip galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- ▶ **Vilkėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus ir ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios prietaiso dalys.
- ▶ **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliami grėsmė.

Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- ▶ **Prietaiso neperkraukite. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- ▶ **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- ▶ **Prieš vykdydami prietaiso nustatymus, keisdami reikmenis ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, maitinimo kabelio kištuką visada ištraukite iš elektros lizdo.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- ▶ **Nenaudojamus elektrinius įrankius saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja patirties neturintys asmenys.
- ▶ **Elektrinius įrankius rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur neklūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos.** Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- ▶ **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir yra lengviau valdomi.
- ▶ **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamuosius įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamo darbo pobūdį.** Elektrinius įrankius naudojant ne pagal paskirtį, gali kilti pavojingos situacijos.

Techninė priežiūra

- ▶ **Savo elektrinį įrankį patikėkite remontuoti tik kvalifikuotam specialistui, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas elektrinio įrankio naudojimo saugumas.

2.2 Saugos nurodymai smūginiams įrankiams

- ▶ **Dirbdami užsidėkite ausines.** Triukšmas gali pakenkti klausai.
- ▶ **Naudokite prietaiso komplekte esančias papildomas rankenas.** Prietaisui tapus nebevaldomam, galite susižaloti.
- ▶ **Vykdydami darbus, kurių metu keičiamasis įrankis gali liesti paslėptus elektros laidus ar nuosavą elektros maitinimo kabelį, prietaisą laikykite paėmę už izoliuotų rankenų paviršių.** Dėl kontakto su laidais, kuriais teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, todėl kyla elektros smūgio pavojus.

2.3 Papildomi saugos nurodymai dirbantiems su perforatoriumi

Žmonių sauga

- ▶ **Prietaisą naudokite tik tada, kai jis yra techniškai tvarkingas.**
- ▶ **Prietaisą draudžiama keisti ar kitaip juo manipuluoti.**
- ▶ **Naudokite prietaiso komplekte esančias papildomas rankenas.** Prietaisui tapus nebevaldomam, galite susižaloti.

- ▶ Vykdydami sienų ar grindų pragręžimo ar pramušimo kiaurai darbus, apsaugokite kitoje pusėje esančią zoną. Gręžimo kernai ar medžiagos skeveldros gali iškristi arba nukristi ir sužaloti kitus žmones.
- ▶ Prietaisą visada laikykite tvirtai, abiem rankomis paėmę už rankenų. Rankenos visada turi būti sausos ir švarios.
- ▶ Vykdydami darbus, kurių metu keičiamasis įrankis gali paliesti paslėptus elektros laidus, prietaisą laikykite paėmę už izoliuotų rankenų paviršių. Dėl kontakto su laidais, kuriais teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, todėl kyla elektros smūgio pavojus.
- ▶ Venkite liesti besisukančias prietaiso dalis – susižalojimo pavojus!
- ▶ Dirbdami su prietaisu, užsidėkite tinkamus apsauginius akinius, apsauginį šalną, ausines, lengvą respiratorių ir mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Apsaugines pirštines mūvėkite ir keisdami įrankį. Liesdami keičiamąjį įrankį, galite susipjaustyti ir nusidėginti rankas.
- ▶ Dirbdami užsidėkite akių apsaugos priemonę. Medžiagų skeveldros gali sužaloti odą ir akis.
- ▶ Prieš pradėdami dirbti, nustatykite darbo metu kilsiančių dulkių kenksmingumo klasę. Naudokite licencijuotą statybinį dulkių siurbį, atitinkantį apsaugos klasę pagal vietoje galiojančias apsaugos nuo dulkių normas. Tam tikrų medžiagų, pvz., dažų, kuriuose yra švino junginių, kai kurių medienos rūšių, betono / mūro / akmens, kuriuose yra kvarco ir kitų mineralų, taip pat metalo dulkės gali būti sveikatai kenksmingos.
- ▶ Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama, ir, jeigu reikia, užsidėkite atitinkamoms dulkmės skirtą kvėpavimo takus saugančią kaukę. Liečiamos ar įkvėptos tokios dulkmės darbuotojui ar arti jo esantiems asmenims gali sukelti alergines reakcijas ir / arba kvėpavimo takų susirgimus. Ažuolo arba buko medienos dulkės gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai buvo naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai). Medžiagas, kuriose yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.
- ▶ Dirbdami darykite pertraukas ir atpalaidavimo pratimus pirštams, kad pagerėtų kraujotaka. Dirbant ilgesnį laiką, vibracijos gali sukelti pirštų, plaštakos ar riešo sąnario kraujagyslių ar nervų sistemos pažeidimus.

Apsauga nuo elektros

- ▶ Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite, ar darbo zonoje nėra paslėptų elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Netyčia pažeidus elektros kabelį, išorinėse metalinėse prietaiso dalyse gali atsirasti įtampa, kelianti elektros smūgio pavojų.

Atsargus elektrinių įrankių naudojimas ir elgesys su jais

- ▶ Įrankiui užsiblokavus, elektrinį įrankį nedelsdami išjunkite. Prietaisas gali pakrypti į šoną.
- ▶ Prieš elektrinį įrankį padėdami, palaukite, kol jis visiškai sustos.

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas 1

- | | |
|-----------------------------------|--|
| ① Įrankio griebtuvas | ⑥ Šoninė rankena |
| ② Gylio ribotuvas | ⑦ Nuolatinio veikimo režimo nustatymo mygtukas |
| ③ Funkcijos pasirinkimo jungiklis | ⑧ Techninės priežiūros indikatorius |
| ④ Valdymo jungiklis | ⑨ Pusės galios indikatorius |
| ⑤ Elektros maitinimo kabelis | ⑩ Pusės galios mygtukas |

3.2 Modifikacija su įkišamu kabeliu 2

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ① Fiksavimo mygtukas | ③ Elektros maitinimo kabelis su atskiriamu koduotu jungties kištuku |
| ② Jungtis elektros maitinimo kabeliui | |

3.3 Naudojimas pagal paskirtį

Aprašytasis prietaisas yra iš elektros tinklo maitinamas kombinuotasis perforatorius su pneumatiniu smūginiu mechanizmu. Jis yra skirtas betono, mūro, medienos ir metalo gręžimo darbams. Prietaisą taip pat galima naudoti lengviems ir vidutinio sunkumo mūro kirtimo ir papildomiems betono apdailos darbams.

Esant apibrėžtomis sąlygomis, prietaisas tinka ir medžiagoms maišyti.

- ▶ Su prietaisu dirbkite tik įjungę jį į elektros tinklą, kurio įtampa ir dažnis atitinka reikšmes, nurodytas prietaiso firminėje duomenų lentelėje.

3.4 Netinkamas naudojimas

- Sveikatai pavojingoms medžiagoms apdoroti šis prietaisas netinka.
- Šis prietaisas nėra skirtas eksploatuoti drėgnoje aplinkoje.

3.5 Galinio skėtimosi ankeris

Prietaisas yra skirtas galinio skėtimosi ankeriams kalti. Naudoti tik tinkamus kalimo įrankius! Daugiau informacijos šiuo klausimu rasite vietiniame **Hilti** techninės priežiūros centre.

3.6 „Active Torque Control“

Prietaise yra įrengta mechaninė slydimo mova ir Active Torque Control (ATC) sistema.


Ši sistema suteikia papildomo komforto gręžimo metu, greitai išjungdama variklį tuo momentu, kai atsiranda staigus sukamasis perforatoriaus judesys aplink grąžto ašį. Taip gali atsirasti, pavyzdžiui, grąžtui pataikius į armatūrą ir joje įstrigus arba įrankį netyčia pakreipus į šoną.

Visuomet pasirinkite tokią darbinę padėtį, kurioje prietaisas dešinine eiga gali laisvai sukintis prieš laikrodžio rodyklę (žiūrint iš naudotojo pusės). Kairine eiga veikiantis prietaisas reaguoja pagal laikrodžio rodyklę. Jeigu toks sukamasis judesys negalimas, ATC sistema gali nereaguoti.

3.7 Active Vibration Reduction

Prietaise yra įrengta Active Vibration Reduction (AVR) sistema, kuri stipriai mažina vibraciją.

3.8 Greitojo fiksavimo griebtuvus (reikmuo)

Greitojo fiksavimo griebtuvus leidžia greitai keisti įrankį, nenaudojant jokio papildomo įrankio. Jis yra skirtas įrankiams su cilindrinio ar šešiabriauniu kotu, pvz., medienos ir metalo grąžtams arba maišymo įrankiams, naudojamiems „Ne smūginiame “ režime.

3.9 Techninės priežiūros indikatoriai

Prietaise yra įrengtas techninės priežiūros indikatoriai su šviesos signalu.

3.9.1 Techninės priežiūros indikatoriaus būklė

Būsena	Reikšmė
Techninės priežiūros indikatoriai šviečia.	• Laikas vykdyti techninės priežiūros darbus.
Techninės priežiūros indikatoriai mirksi.	• Kombinuotajam perforatoriui pristatykite remontuoti į Hilti techninės priežiūros centrą.

3.10 Tiekiamas komplektas

Kombinuotasis perforatorius, šoninė rankena, naudojimo instrukcija.

3.11 Reikmenys ir atsarginės dalys

Apie kitus su Jūsų prietaisu leistinus naudoti sisteminius reikmenis galite sužinoti naudodami šį QR kodą arba on-line adresu www.hilti.group.



4 Techniniai duomenys

4.1 Kombinuotasis perforatorius

Prietaisą maitinant iš generatoriaus arba transformatoriaus, šių įrenginių atiduodamoji galia turi būti bent dvigubai didesnė už prietaiso firminėje duomenų lentelėje nurodytą nominalią vartojamąją galią. Generatoriaus arba transformatoriaus darbinės įtampos reikšmė bet kurio metu turi būti prietaiso nominalios maitinimo įtampoms +5 % ir -15 % ribose.

Šie duomenys galioja prietaisams, kurių nominalioji maitinimo įtampa yra 230 V. Prietaisų su kitokia maitinimo įtampa arba prietaiso modifikacijų konkrečioms šalims duomenys gali būti kitokie. Nominalioji maitinimo

įtampa ir elektros tinklo dažnis, taip pat nominali vartojamoji galia ir nominalioji srovė yra nurodytos firminėje duomenų lentelėje.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nominali vartojamoji galia	1 350 W	1 350 W
Nominalioji srovė	7,2 A	7,2 A
Svoris pagal EPTA-Procedure 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Smūgio energija pagal EPTA-Procedure 05	7,8 J	7,8 J
Smūginių grąžtų Ø	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Pramušamojo grąžto Ø	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Smūginio gręžimo karūnos Ø	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Deimantinės gręžimo karūnos PCM Ø	•/•	42 mm ... 102 mm
Metalo grąžtų Ø	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Medienos grąžtų Ø	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Įrankio griebtuvas	TE-Y	TE-Y

4.2 Triukšmo ir vibracijos reikšmės išmatuotos pagal EN 60745

Šiuose nurodymuose pateiktos garso slėgio ir vibracijos reikšmės yra išmatuotos taikant standartizuotą matavimo metodą ir gali būti naudojamos elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jos taip pat tinka šių veiksmų poveikiui iš anksto įvertinti. Nurodytieji duomenys yra susieti su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sritimis. Jeigu elektrinis įrankis bus naudojamas kitaip, su skirtingais keičiamaisiais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiūrimas, šie duomenys gali skirtis nuo nurodytųjų. Tai gali gerokai padidinti šių veiksmų poveikį per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai įvertinti poveikį, reikėtų įvertinti ir laiką, kai prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, juo faktiškai nedirbama. Toks įvertinimas gali smarkiai sumažinti poveikio per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imkitės papildomų saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo triukšmo ir / arba vibracijos poveikio, pavyzdžiui, reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir keičiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Skleidžiamo triukšmo lygis pagal EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Garso stiprumo lygis (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Garso stiprumo lygio paklaida (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Garso slėgio lygis (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Garso slėgio lygio paklaida (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Suminės vibracijų reikšmės pagal EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Kirtimas kaltu ($a_{h, Chetq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Betono smūginis gręžimas ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Paklaida (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Naudojimas

5.1 Pasiruošimas darbui



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus! Atsistiktinis prietaiso įjungimas.

- ▶ Prieš nustatydami prietaisą ar keisdami reikmenis, maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

5.1.1 Šoninės rankenos montavimas 4

1. Sukdami rankeną, atlaisvinkite šoninės rankenos laikiklį (užspaudimo juosta).
2. Laikiklį (užspaudimo juosta) virš įrankio griebtuvo iš priekio stumkite pirmyn iki jam skirto griovelio.
3. Šoninę rankeną nustatykite į norimą padėtį.
4. Sukdami rankeną, šoninės rankenos laikiklį (užspaudimo juosta) priveržkite.

5.1.2 Gylio ribotuvo (užsakomas papildomai) montavimas 5

1. Sukdami rankeną, atlaisvinkite šoninės rankenos laikiklį (užspaudimo juosta).
2. Gylio ribotuvą iš priekio įkiškite į jam skirtas 2 kreipiančiąsias skylės.
3. Sukdami rankeną, šoninės rankenos laikiklį (užspaudimo juosta) priveržkite.

5.1.3 Galios nustatymas (užsakoma papildomai) 6

TE 60-ATC/AVR



Nurodymas

Maitinimo kabelio kištuką įkišus į elektros lizdą, prietaisas visada veiks visa galia.

1. Spauskite pusės galios mygtuką. Prietaisas perjungiamas į pusės galios režimą.
 - ◀ Šviečia pusės galios indikatorius.
2. Vėl spauskite pusės galios mygtuką. Prietaisas perjungiamas į visos galios režimą.
 - ◀ Pusės galios indikatorius gęsta.

5.1.4 Keičiamojo įrankio įdėjimas 7

1. Keičiamojo įrankio kotą šiek tiek patepkite tirštu tepalu.
 - ◀ Naudokite tik originalų **Hilti** tirštąjį tepalą. Netinkamas tepalas gali prietaisui padaryti žalos.
2. Keičiamąjį įrankį įstatykite į įrankio griebtuvą, kol atsirems, ir leiskite užsifikuoti.
3. Patraukę už įstatyto įrankio patikrinkite, ar jis gerai užsifiksavo.
 - ◀ Prietaisas yra parengtas naudoti.

5.1.5 Keičiamojo įrankio išėmimas 7



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus! Naudojamas įrankis įkaista.

- ▶ Keisdami įrankį, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Įkaitusio įrankio nedėkite ant lengvai užsidegančių medžiagų.

- ▶ Įrankio fiksatorių traukite atgal, kol atsirems, ir keičiamąjį įrankį išimkite.

5.2 Darbas




ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus. Yra grėsmė kombinuotojo perforatoriaus nebesuvaldyti.

- ▶ Įsitinkinkite, kad šoninė rankena tinkamai sumontuota ir tvarkingai pritvirtinta. Įsitinkinkite, kad užspaudimo juosta yra atitinkamame prietaiso griovelyje.

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

5.2.1 Gręžimas smūgiuojant (smūginis gręžimas) 8

1. Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite ties šiuo simboliu: .
2. Nustatykite norimą galią.
3. Gražtą pridėkite prie apdirbamojo paviršiaus.
4. Paspauskite valdymo jungiklį.
 - ◀ Prietaisas pradeda veikti.

5.2.2 Gręžimas be smūgiavimo



Nurodymas

Gręžti be smūgiavimo galima keičiamaisiais įrankiais, turinčiais specialų kotą. Tokių keičiamųjų įrankių yra **Hilti** įrankių asortimente ir juos galima įsigyti. Alternatyviai greitojo fiksavimo griebtuvu galima įtvirtinti, pavyzdžiui, medienos arba metalo grąžtą su cilindrinio kotu ir gręžti be smūgiavimo.

- ▶ Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite ties šiuo simboliu: **⚡**.

5.2.3 Maišymas



Nurodymas

Maišymo įrankį naudokite tik su greitojo fiksavimo griebtuvu.

Maišymo įrankį naudokite tik tada, kai yra suaktyvinta pusės galios funkcija.

1. Greito fiksavimo griebtuvą įstatykite į įrankio griebtuvą.
2. Maišymo įrankį įstatykite į greitojo fiksavimo griebtuvą.
3. Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite ties šiuo simboliu: **⚡**.
4. Spauskite pusės galios mygtuką.
 - ◀ Prietaisas yra parengtas naudoti.

5.3 Kalto padėties nustatymas



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus! Kirtimo kalnu krypties valdymo kontrolės praradimas.

- ▶ Nedirbkite, kai funkcijos pasirinkimo jungiklis yra padėtyje „Kalto padėties nustatymas“. Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį „Smūginis gręžimas“ taip, kad užsifikuotų.



Nurodymas

Kaltą galima fiksuoti 24-iose padėtyse (15° žingsniu). Todėl plokščiuoju ir profiliniu kalnu visada galima dirbti pasirinkus atitinkamą optimalią darbinę padėtį.

1. Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite ties šiuo simboliu: **↔**.
2. Kaltą pasukite į norimą padėtį.
3. Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite ties šiuo simboliu: **T**, kol užsifikuos.
 - ◀ Prietaisas yra parengtas naudoti.

5.3.1 Kirtimas kalnu **10**

- ▶ Funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite ties šiuo simboliu: **T**.

5.3.2 Nuolatinio veikimo režimo įjungimas / išjungimas **11**



Nurodymas

Į kirtimo kalnu režimą nustatytą valdymo jungiklį galite užfiksuoti.

1. Nuolatinio veikimo režimo nustatymo mygtuką pastumti pirmyn.
2. Valdymo jungiklį spauskite iki galo.
 - ◀ Dabar prietaisas veikia nuolatinio veikimo režime.
3. Nuolatinio veikimo režimo nustatymo mygtuką pastumti atgal.
 - ◀ Prietaisas išsijungia.

6 Priežiūra ir remontas



ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Priežiūra ir remontas, kai maitinimo kabelio kištukas įstatytas į elektros lizdą, gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▶ Prieš pradėdant bet kokius priežiūros ir einamojo remonto darbus, maitinimo kabelio kištuką ištraukti iš elektros lizdo!

Priežiūra

- Atsargiai pašalinti prilipusius nešvarumus.
- Vėdinimo plyšius atsargiai išvalyti sausu šepetėliu.
- Korpusą valyti tik šiek tiek sudrėkinta šluoste. Nenaudoti silikono turinčių priežiūros priemonių, nes jos gali pakenkti plastikinėms detalėms.

Remontas



ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Netinkamas elektrinių komponentų remontas gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▶ Remontuoti elektrines įrenginio dalis leidžiama tik kvalifikuotiems elektrikams.

- Reguliariai tikrinti, ar matomos dalys nėra pažeistos ir ar valdymo elementai veikia neprikaištingai.
- Pažeisto ir / arba turinčio veikimo sutrikimų elektrinio įrankio nenaudoti. Nedelsiant kreiptis į **Hilti** techninės priežiūros centrą dėl remonto.
- Baigus techninės priežiūros ir remonto darbus, sumontuoti visus apsauginius įtaisus ir patikrinti jų veikimą.



Nurodymas

Kad eksploatacija būtų patikima, naudokite tik originalias atsargines dalis ir eksploatacines medžiagas. Mūsų aprobuotas atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir reikmenis savo prietaisui rasite vietinėje **Hilti** atstovybėje arba tinklalapyje www.hilti.com

6.1 Įkišamo elektros maitinimo kabelio prijungimas



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus dėl paviršinio nuotėkio srovės, esant užterštiems kontaktams.

- ▶ Atskiriamą elektros maitinimo kabelio kištuką prie prietaiso junkkite tik kai jis yra švarus, sausas ir atjungtas nuo elektros tinklo.

1. Koduotą atskiriamą elektrinę kištukinę jungtį kiškite į prietaisą, kol atsirems, o fiksuojantis garsiai užsifikuos.
2. Maitinimo kabelio kištuką įstatykite į elektros lizdą.

6.2 Įkišamo elektros maitinimo kabelio atjungimas nuo elektrinio prietaiso

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Paspauskite fiksuojimo mygtuką ir koduotą atskiriamą elektrinę kištukinę jungtį ištraukite.
3. Elektros maitinimo kabelį ištraukite iš prietaiso.

7 Transportavimas ir sandėliavimas

- Elektrinio prietaiso netransportuoti su sumontuotu įrankiu.
- Elektrinį prietaisą laikyti / sandėliuoti tik su iš elektros lizdo ištrauktu maitinimo kabelio kištuku.
- Prietaisą laikyti sausoje ir vaikams bei neįgalotiems asmenims neprieinamoje vietoje.
- Prieš naudojant po ilgesnio transportavimo arba sandėliavimo, patikrinti, ar prietaisas nėra pažeistas.

8 Pagalba sutrikus veikimui

Pasitaikius sutrikimų, kurie nėra aprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas nesmūgiuoja.	Prietaisas neįšilęs.	► Kombinuotąjį perforatorių padėkite ant grindų ir leiskite veikti tuščiaja eiga. Jeigu reikia, pakartokite, kol smūginis mechanizmas pradės veikti.
Prietaisas veikia ne visa galia.	Per ilgą ilginimo kabelį arba per mažas jo laidų skerspjūvio plotas.	► Naudokite leistino ilgio ir / arba pakankamo laidų skerspjūvio ploto ilginimo kabelį.
	Ne iki galo nuspaustas valdymo jungiklis.	► Valdymo jungiklį spauskite, kol atsirems.
	Elektros tinkle yra per žema įtampa.	► Kombinuotąjį perforatorių prijunkite prie kito elektros maitinimo tinklo.
	Įjungtas pusės galios mygtukas.	► Paspauskite pusės galios mygtuką.
Gražtas nesisuka.	Funkcijos pasirinkimo jungiklis neužfiksuotas arba yra padėtyje „Kirtimas kaltu“ T ar „Kalto padėties nustatymas“ -> .	► Kai prietaisas išjungtas, funkcijos pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį „Smūginis grežimas“ ⚡ .
Gražto neįmanoma ištraukti iš griebtuvo.	Įrankio griebtuvą nėra atitrauktas iki galo.	► Įrankio fiksatorių traukite atgal, kol atsirems, ir įrankį išimkite.
	Netinkamai sumontuota šoninė rankena.	► Šoninę rankeną atlaisvinkite ir sumontuokite tinkamai, t. y. taip, kad užspaudimo juosta ir šoninė rankena užsifiksuotų griovelyje.
Prietaisas neįsijungia.	Nutrūko elektros energijos tiekimas.	► Prijunkite kitą elektrinį prietaisą ir patikrinkite jo veikimą.
	Dingus įtampai elektros tinkle, yra suaktyvintas elektroninis paleidimo blokaudimas.	► Prietaisą išjunkite ir vėl įjunkite.
	Pažeistas elektros maitinimo kabelis arba kištukas.	► Elektros maitinimo kabelį arba kištuką leiskite patikrinti elektrikui; jeigu reikia jis jį (juos) pakeis.
	Įkišamas elektros maitinimo kabelis netinkamai įstatytas į lizdą.	► Įkišamą elektros maitinimo kabelį tinkamai prijunkite prie elektrinio prietaiso.
	Generatorius su budėjimo režimu.	► Apkraukite generatorių antruoju energijos vartotoju (pvz., statybinio šviestuvu). Paskui prietaisą išjunkite ir vėl įjunkite.
Techninės priežiūros indikatorius šviečia.	Sudilio angliniai šepetėliai.	► Prietaisą duokite patikrinti elektrikui; jeigu reikia, jis pakeis anglinius šepetėlius.
Techninės priežiūros indikatorius mirksi.	Prietaiso gedimas arba pasiektas ribinis techninės priežiūros terminas.	► Prietaisą pristatykite remontuoti į Hilti techninės priežiūros centrą.

9 Utilizavimas

♻️ **Hilti** prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiam **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.



-
- ▶ Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!
-

10 Gamintojo teikiama garantija

- ▶ Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

1 Dane dotyczące dokumentacji




1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli



1.2.1 Wskazówki ostrzegawcze

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Następujące słowa ostrzegawcze są stosowane w połączeniu z symbolem:

	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
	OSTRZEŻENIE! Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
	OSTROŻNIE! Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.





1.2.2 Symbole w dokumentacji

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:

	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje

1.2.3 Symbole na rysunkach








Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji.
	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście.
	Numerы pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia .
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwaną produktu.

1.3 Symbole zależne od produktu

1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

	Wiercenie bez udaru
	Wiercenie z udarem (wiercenie udarowe)
	Kucie
	Mocowanie dłuta
	Prawe/lewe obroty
	Klasa ochrony II (podwójna izolacja)
	Uziemienie ochronne (tylko TE 60-AVR)

Ø	Średnica
n ₀	Znamionowa jałowa prędkość obrotowa
/min	Obroty na minutę

1.4 Informacje o produkcie

Produkty Hilti przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

Młot kombi	TE 60-ATC/AVR
Generacja	04
Nr seryjny	

1.5 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- ▶ **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- ▶ **Przy użyciu tego elektronarzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. W żaden sposób nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać rozgałęziaczy w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- ▶ **Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- ▶ **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- ▶ **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas eksploatacji elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- ▶ **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej oraz wzięciem urządzenia do ręki lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.
- ▶ **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucz, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- ▶ **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerne odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- ▶ **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziem

- ▶ **Nie przeciążać urządzenia. Elektronarzędzia należy używać do prac, do których jest przeznaczone.** Odpowiednim elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- ▶ **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i należy je naprawić.
- ▶ **Przed rozpoczęciem nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia wyciągnąć wtyczkę z gniazda.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- ▶ **Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą i działaniem lub nie przeczytały tych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- ▶ **Należy starannie konserwować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- ▶ **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Utrzymywane w dobrym stanie narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- ▶ **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Serwis

- ▶ **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące młotów

- ▶ **Zakładać ochraniacze słuchu.** Hałas może prowadzić do utraty słuchu.
- ▶ **Korzystać z zawartych w dostawie dodatkowych uchwytów do urządzenia.** Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ **Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.

2.3 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji młotowiertarki

Bezpieczeństwo osób

- ▶ Używać wyłącznie produktu, który jest w dobrym stanie technicznym.
- ▶ Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.
- ▶ Korzystać z zawartych w dostawie dodatkowych uchwytów do urządzenia. Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ W przypadku prac przebiściowych należy zabezpieczyć obszar po drugiej stronie. Oderwane materiały mogą wypaść i/lub spaść, powodując obrażenia osób trzecich.
- ▶ Urządzenie zawsze trzymać obiema rękami za przewidziane do tego celu uchwyty. Uchwyty muszą być zawsze suche i czyste.
- ▶ Podczas wykonywania prac, w trakcie których urządzenie może natrafić na ukryte przewody elektryczne, trzymać urządzenie wyłącznie za izolowane uchwyty. Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.
- ▶ Nie dotykać obracających się elementów - niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- ▶ Podczas eksploatacji urządzenia nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne oraz lekką maskę przeciwpyłową.
- ▶ Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne. Dotknięcie narzędzia roboczego może spowodować zranienia i poparzenia.
- ▶ Nosić okulary ochronne. Odłamki odłupanego materiału mogą spowodować obrażenia ciała lub oczu.
- ▶ Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej. Pyły z niektórych materiałów, jak zawierające ołów pokrycie malarskie, niektóre rodzaje drewna, beton, mur i kamień zawierające kwarc oraz minerały i metale, mogą być szkodliwe dla zdrowia.
- ▶ Zadbąć o prawidłową wentylację miejsca pracy i w razie potrzeby nosić maskę przeciwpyłową odpowiednią do każdego rodzaju pyłu. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłu może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców.
- ▶ Robić przerwy w pracy oraz wykonywać ćwiczenia poprawiające ukrwienie palców. Dłuższa praca i występujące w jej trakcie wibracje mogą być przyczyną zaburzeń w naczyniach krwionośnych lub systemie nerwowym palców, dłoni lub nadgarstków.

Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod względem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rur wodociągowych. W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą spowodować porażenie prądem.

Prawidłowe obchodzenie się z elektronarzędziami

- ▶ W przypadku zablokowania narzędzia należy natychmiast wyłączyć elektronarzędzie. Może dojść do bocznego wychylenia urządzenia.
- ▶ Przed odłożeniem elektronarzędzia odczekać, aż całkowicie się zatrzyma.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia 1

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| ① Uchwyt narzędziowy | ⑥ Uchwyt boczny |
| ② Ogranicznik głębokości | ⑦ Przycisk blokujący do pracy ciągłej |
| ③ Przetłącznik wyboru funkcji | ⑧ Wskaźnik serwisowy |
| ④ Włącznik | ⑨ Wskaźnik połowy mocy |
| ⑤ Przewód zasilający | ⑩ Przycisk połowy mocy |

3.2 Wersja z przewodem wtykowym 2

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Przycisk blokady | ③ Przewód zasilający z kodowanym, rozłączalnym złączem wtykowym |
| ② Przyłącze na elektronarzędziu | |

3.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt to elektryczny młot kombi z pneumatycznym mechanizmem udarowym. Jest on przeznaczony do wiercenia w betonie, murze, metalu i drewnie. Produkt może być dodatkowo stosowany do lekkich i średnio ciężkich prac z zakresu kucia w murze oraz do prac wykończeniowych w betonie. W określonych warunkach produkt może być używany do mieszania.

- ▶ Urządzenie należy zasilać wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

3.4 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Ten produkt nie nadaje się do obróbki materiałów szkodliwych dla zdrowia.
- Ten produkt nie nadaje się do pracy w wilgotnym otoczeniu.

3.5 Kotwa samopodcinająca

Produkt nadaje się do mocowania kotew samopodcinających. Stosować wyłącznie odpowiednie narzędzia do osadzania!

Więcej informacji na ten temat można uzyskać w centrum **Hilti**.

3.6 Active Torque Control (aktywna kontrola momentu obrotowego)

Produkt wyposażony jest w mechaniczne sprzęgło poślizgowe i system Active Torque Control (ATC).


System podnosi komfort pracy podczas wiercenia poprzez natychmiastowe wyłączenie urządzenia, w razie nagłego obrócenia się młotowiertarki wokół własnej osi. Może to tego dojść np. w przypadku zakleszczenia się wiertła na zbrojeniu, lub w przypadku niezamierzonego przekrzywienia narzędzia.

Zawsze należy przybierać taką pozycję roboczą, aby urządzenie ustawione na prawe obroty mogło się swobodnie obracać w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrzac od użytkownika urządzenia). Urządzenie ustawione na lewe obroty obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Jeśli ruch obrotowy nie jest możliwy, system ATC nie zareaguje.

3.7 Active Vibration Reduction

Produkt wyposażony jest w system Active Vibration Reduction (AVR), który znacznie redukuje wibracje.

3.8 Uchwyt szybkozaciskowy (akcesoria)

Uchwyt szybkozaciskowy umożliwia szybką wymianę narzędzia bez użycia dodatkowych narzędzi. Nadaje się do narzędzi z trzonkiem cylindrycznym lub sześciokątnym, jak wiertła do drewna i metalu i mieszadła, które mogą być użytkowane w trybie "Bez udaru ".

3.9 Wskaźnik serwisowy

Produkt wyposażony jest we wskaźnik serwisowy z sygnałem świetlnym.

3.9.1 Stan wskaźnika serwisowego

Stan	Znaczenie
Wskaźnik serwisowy świeci się.	<ul style="list-style-type: none">• Upiął termin na przeprowadzenie przeglądu technicznego.
Wskaźnik serwisowy miga.	<ul style="list-style-type: none">• Oddać młot kombi do naprawy w serwisie Hilti.

3.10 Zakres dostawy

Młot kombi, uchwyt boczny, instrukcja obsługi.

3.11 Akcesoria i części zamienne

Korzystając z tego kodu QR dowiedz się więcej o pozostałych produktach systemowych zgodnych z Twoim produktem, lub odwiedź naszą stronę: www.hilti.group.



2164701

Hilti Connect

4 Dane techniczne

4.1 Młot kombi

W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

Dane dotyczą napięcia znamionowego wynoszącego 230 V. Dane te mogą się różnić w przypadku zastosowania innego napięcia oraz wersji urządzenia dostosowanego do przepisów krajowych. Napięcie znamionowe i częstotliwość oraz znamionowy pobór mocy lub prąd znamionowy urządzenia zamieszczono na tabliczce znamionowej.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Znamionowy pobór mocy	1 350 W	1 350 W
Prąd znamionowy	7,2 A	7,2 A
Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Energia pojedynczego uderu zgodna z procedurą EPTA 05	7,8 J	7,8 J
Ø Wiertło udarowe	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Wiertło przelotowe	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Udarowa koronka wiertnicza	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Diamentowa koronka wiertnicza PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø Wiertło do metalu	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Wiertło do drewna	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Uchwyt narzędziowy	TE-Y	TE-Y

4.2 Informacje o hałasie i wartości drgań ustalono według EN 60745

Podane w niniejszej instrukcji wartość ciśnienia akustycznego oraz drgań zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową i mogą być stosowane do porównywania elektronarzędzi. Można je również stosować do tymczasowego oszacowania ekspozycji. Podane dane dotyczą głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub nie będzie odpowiednio konserwowane, wówczas dane mogą odbiegać od podanych. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić ekspozycje, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub włączone, ale nieużywane. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem hałasu oraz/lub drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgranie dłoni, właściwa organizacja pracy.

Wartości emisji hałasu według EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Poziom mocy akustycznej (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu mocy akustycznej (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Łączna wartość drgań według EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Kucie ($a_{h, \text{Chęq}}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Wiercenie udarowe w betonie ($a_{h, \text{HD}}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Nieoznaczoność (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Obsługa

5.1 Przygotowanie do pracy



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Niezamierzone włączenie produktu.

- ▶ Przed przystąpieniem do nastawiania urządzenia lub wymiany osprzętu, wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

5.1.1 Montaż uchwytu bocznego

1. Obrócić uchwyt wokół własnej osi, aby poluzować mocowanie (obejmę zaciskową) uchwytu bocznego.
2. Wsunąć mocowanie (obejmę zaciskową) od przodu przez uchwyt narzędziowy w przewidziany do tego celu rowek.
3. Ustawić uchwyt boczny w żądanym położeniu.
4. Obrócić uchwyt wokół własnej osi, aby napiąć mocowanie (obejmę zaciskową) uchwytu bocznego.

5.1.2 Montaż ogranicznika głębokości (opcjonalnie)

1. Obrócić uchwyt wokół własnej osi, aby poluzować mocowanie (obejmę zaciskową) uchwytu bocznego.
2. Wsunąć ogranicznik głębokości od przodu w 2 przewidziane do tego celu otwory prowadzące.
3. Obrócić uchwyt wokół własnej osi, aby napiąć mocowanie (obejmę zaciskową) uchwytu bocznego.

5.1.3 Ustawianie mocy (opcjonalnie)

TE 60-ATC/AVR



Wskazówka

Po włożeniu wtyczki sieciowej do gniazda produkt jest zawsze nastawiony na pełną moc.

1. Nacisnąć "Przycisk połowy mocy". Produkt zostanie ustawiony na połowę mocy.
 - ◀ "Wskaźnik połowy mocy" świeci się.
2. Ponownie nacisnąć "Przycisk połowy mocy". Produkt zostanie ustawiony na pełną moc.
 - ◀ "Wskaźnik połowy mocy" gaśnie.

5.1.4 Wkładanie narzędzia roboczego

1. Lekko nasmarować końcówkę wtykową narzędzia roboczego.
 - ◀ Należy stosować wyłącznie oryginalny smar firmy **Hilti**. Nieodpowiedni smar może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
2. Włożyć narzędzie robocze do oporu w uchwyt narzędziowy, aż się zablokuje.
3. Po zamocowaniu pociągnąć za narzędzie robocze w celu sprawdzenia, czy zostało prawidłowo zablokowane.
 - ◀ Produkt jest gotowy do eksploatacji.

5.1.5 Wymowanie narzędzia roboczego



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Osprzęt nagrzewa się wskutek eksploatacji.

- ▶ Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne.
- ▶ Nie kłaść rozgrzanych narzędzi na łatwopalne materiały.

- ▶ Odciągnąć blokadę narzędzia do oporu i wyjąć narzędzie robocze.

5.2 Praca




OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Utrata kontroli nad młotem kombi.

- ▶ Należy upewnić się, że uchwyt boczny został prawidłowo zamocowany. Upewnić się, że obejmą zaciskowa umieszczona jest w odpowiednim rowku na urządzeniu.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

5.2.1 Wiercenie z udarem (wiercenie udarowe)

1. Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: .
2. Ustawić żądaną moc.
3. Przyłożyć wiertło do podłoża.
4. Wcisnąć włącznik urządzenia.
 - ◀ Produkt uruchomi się.

5.2.2 Wiercenie bez udaru



Wskazówka

Wiercenie bez udaru możliwe jest z zastosowaniem narzędzi roboczych ze specjalnym uchwytem wiertła. **Hilti** oferuje takie narzędzia robocze. Alternatywnie za pomocą uchwytu szybkozaciskowego można np. zamocować wiertło do drewna lub wiertło do stali z uchwytem cylindrycznym oraz wiertło bez udaru.


- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: .

5.2.3 Mieszanie



Wskazówka

Mieszadła używać tylko z uchwytem szybkozaciskowym.
Mieszadła używać tylko, gdy aktywowana jest funkcja "Połowa mocy".

1. Włożyć szybkozaciskowy uchwyt wiertarski w uchwyt narzędziowy.
2. Osadzić mieszadło w uchwycie szybkozaciskowym.
3. Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: .
4. Nacisnąć "Przycisk połowy mocy".
 - ◀ Produkt jest gotowy do eksploatacji.

5.3 Mocowanie dłuta



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Utrata kontroli nad kierunkiem kucia.

- ▶ Nie wolno pracować w położeniu "Mocowanie dłuta". Ustawić przełącznik wyboru funkcji na pozycję "Kucie", aby zaskoczył na miejsce.



Wskazówka

Dłuto można zamocować w 24 różnych pozycjach (co 15°). Dzięki temu za pomocą dłut płaskich i kształtowych można pracować zawsze w optymalnej pozycji roboczej.

1. Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol:
2. Ustawić dłuto w żądanej pozycji.
3. Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol:
- ◀ Produkt jest gotowy do eksploatacji.

5.3.1 Kucia

- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol:

5.3.2 Włączanie/wyłączanie trybu pracy ciągłej



Wskazówka

W trybie kucia można zablokować włącznik, gdy urządzenie jest włączone.

1. Przesunąć do przodu przycisk blokujący do pracy ciągłej.
2. Wcisnąć do oporu włącznik urządzenia.
 - ◀ Produkt pracuje tylko w trybie ciągłym.
3. Przesunąć do tyłu przycisk blokujący do pracy ciągłej.
 - ◀ Produkt wyłącza się.

6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przeprowadzanie konserwacji i prac związanych z utrzymaniem urządzenia z włożoną do gniazda wtyczką mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i poparzenia.

- ▶ Przed przystąpieniem do konserwacji i prac związanych z utrzymaniem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda!

Konserwacja

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
- Obudowę czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego.

Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i oparzeń.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.
 - Nie używać elektronarzędzia w przypadku uszkodzeń i/lub usterek w działaniu. Natychmiast zlecić naprawę serwisowi **Hilti**.
 - Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich działanie.



Wskazówka

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti** oraz na: www.hilti.com

6.1 Podłączanie wtykowego przewodu zasilającego



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane prądami pełzającymi w przypadku zabrudzonych kontaktów.

- ▶ Rozłączalne elektryczne połączenie wtykowe podłączać do elektronarzędzia wyłącznie, gdy połączenie jest czyste, suche i nie podłączone do zasilania.

1. Kodowane, rozłączalne elektryczne połączenie wtykowe włożyć do oporu w urządzenie, aż blokada zaskoczy słyszalnie na miejsce.
2. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.

6.2 Odłączanie wtykowego przewodu zasilającego od elektronarzędzia

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Nacisnąć przycisk blokady i wyciągnąć kodowane rozłączalne elektryczne połączenie wtykowe.
3. Wyciągnąć przewód zasilający z urządzenia.

7 Transport i magazynowanie

- Urządzenia elektrycznego nie transportować z nasadzonym narzędziem.
- Urządzenie elektryczne zawsze przechowywać z wyciągniętą wtyczką.
- Przechowywane urządzenie musi być suche i niedostępne dla dzieci oraz innych niepowołanych osób.
- Przed uruchomieniem elektronarzędzia po dłuższym transporcie lub przechowywaniu należy je sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.


8 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak udaru.	Temperatura urządzenia jest za niska.	▶ Przystawić młot kombi do podłoża i włączyć bieg jałowy. W razie potrzeby powtarzać, aż mechanizm udarowy zacznie pracować.
Urządzenie nie ma pełnej mocy.	Przedłużacz za długi lub o niewystarczającym przekroju.	▶ Zastosować przedłużacz o dopuszczalnej długości i/lub wystarczającym przekroju.
	Nie do końca wciśnięty włącznik urządzenia.	▶ Wcisnąć włącznik do oporu.
	Prąd zasilający posiada zbyt niskie napięcie.	▶ Podłączyć młot kombi do innego źródła zasilania.
	Włączony przycisk "Połowa mocy".	▶ Nacisnąć przycisk "Połowa mocy".
Wiertło nie obraca się.	Przełącznik wyboru funkcji nie jest zablokowany lub znajduje się w pozycji "Kucie" T lub pozycji "Mocowanie dłuta" → .	▶ Przełącznik wyboru funkcji ustawić w czasie przestoju na pozycję "Wiercenie udarowe" ⚡T .
Nie można wyjąć wiertła z blokady.	Nie do końca odciągnięty uchwyt narzędziowy.	▶ Odciągnąć blokadę narzędzia do oporu i wyjąć narzędzie.
	Uchwyt boczny nieprawidłowo zamontowany.	▶ Poluzować uchwyt boczny i prawidłowo zamontować, tak aby obejmą zaciskowa i uchwyt zablokowały się w zagłębieniu.
Urządzenie nie uruchamia się.	Przerwane zasilanie prądem sieciowym.	▶ Podłączyć inne urządzenie do sieci elektrycznej i sprawdzić, czy działa.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Elektroniczna blokada rozruchu po przerwaniu zasilania sieciowego jest aktywna.	▶ Wylączyć i ponownie włączyć urządzenie.
	Niesprawny przewód sieciowy lub wtyczka.	▶ Zlecić sprawdzenie i w razie potrzeby wymianę przewodu zasilającego lub wtyczki wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Wtykowy przewód zasilający nie jest prawidłowo podłączony.	▶ Prawidłowo podłączyć wtykowy przewód zasilający do elektro-narzędzia.
	Prądnica w trybie uśpionym.	▶ Obciążyć prądnicę drugim urządzeniem odbiorczym (np. lampą oświetlającą plac budowy). Następnie wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Wskaźnik serwisowy świeci się.	Zblokowane szczotki węglowe.	▶ Zlecić kontrolę urządzenia wykwalifikowanemu elektrykowi i w razie potrzeby wymienić szczotki węglowe.
Wskaźnik serwisowy miga.	Uszkodzenie urządzenia lub osiągnięcie terminu przeprowadzenia przeglądu technicznego.	▶ Oddać produkt do naprawy w serwisie Hilti .

9 Utylizacja

 Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

10 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

1 Údaje k dokumentaci




1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek



1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Následující signální slova se používají v kombinaci se symbolem:

	NEBEZPEČÍ! Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které vede k těžkým poraněním nebo k smrti.
	VAROVÁNÍ! Používá se k upozornění na potenciálně hrozící nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.
	POZOR! Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.





1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku Přehled a odkazují na čísla z legendy v části Přehled výrobku .
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

1.3 Symboly v závislosti na výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:

	Vrtání bez přiklepu
	Vrtání s přiklepem (přiklepové vrtání)
	Sekání
	Polohování sekáče
	Chod vpravo/vlevo
	Třída ochrany II (dvojitá izolace)
	Ochranné uzemnění (pouze TE 60-AVR)
	Průměr
n_0	Jmenovité volnoběžné otáčky

1.4 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- ▶ Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Kombinované kladivo	TE 60-ATC/AVR
Generace	04
Sériové číslo	

1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek je ve shodě s platnými směrnice a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

⚠ VAROVÁNÍ Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.

Bezpečnost pracoviště

- ▶ **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- ▶ **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

Elektrická bezpečnost

- ▶ **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly nářadí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- ▶ **Budte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.

- ▶ **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.
- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- ▶ **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- ▶ **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- ▶ **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- ▶ **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

Použití elektrického nářadí a péče o něj

- ▶ **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- ▶ **Před seřizováním nářadí, výměnou příslušenství nebo než nářadí odložíte, vytáhnete zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- ▶ **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovoľte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečtly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- ▶ **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- ▶ **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přítom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

Servis

- ▶ **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

2.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva

- ▶ **Používejte chrániče sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- ▶ **Používejte přídavné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést k poranění.
- ▶ **Při práci, při které může nástroj zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

2.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny pro vrtací kladivo

Bezpečnost osob

- ▶ Výrobek používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- ▶ Neprovádějte žádné manipulace nebo změny na nářadí.
- ▶ Používejte přídavné rukojeti dodané s nářadím. Ztráta kontroly může vést k poranění.
- ▶ Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně. Vybourané části mohou vypadnout ven a/nebo dolů a poranit jiné osoby.
- ▶ Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určeny. Rukojeti udržujte suché a čisté.
- ▶ Při práci, při které může nástroj zasáhnout skryté elektrické rozvody, držte elektrické nářadí za izolované rukojeti. Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- ▶ Nedotýkejte se rotujících dílů – nebezpečí poranění!
- ▶ Při používání nářadí používejte vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, chrániče sluchu, ochranné rukavice a lehký respirátor.

- ▶ Také při výměně nástrojů noste ochranné rukavice. Při dotknutí nástroje může dojít k řeznému poranění a popálení.
- ▶ Používejte ochranu očí. Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.
- ▶ Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která splňuje místní předpisy na ochranu proti prachu. Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, beton/zdivo/kámen, které obsahují křemen, a dále minerály a kov, může být zdraví škodlivý.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště a v případě potřeby noste respirátor vhodný pro příslušný prach. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.
- ▶ Dělejte pracovní přestávky a provádějte cvičení pro lepší prokrvení prstů. Při delší práci může vlivem vibrací dojít k cévním poruchám nebo k poruchám nervového systému v prstech, rukách nebo zápěstích.

Elektrická bezpečnost

- ▶ Před zahájením práce zkontrolujte pracovní oblast, zda se v ní nenacházejí skryté elektrické rozvody, plynové a vodovodní trubky. Pokud byste omylem poškodili elektrické vedení, vnější kovové části nářadí mohou způsobit úraz elektrickým proudem.

Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- ▶ Když se zablokuje nástroj, elektrické nářadí okamžitě vypněte. Nářadí se může vychýlit do strany.
- ▶ Než elektrické nářadí odložíte, počkejte, dokud se nezastaví.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku 1

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| ① Upínání nástroje | ⑥ Postranní rukojeť |
| ② Hloubkový doraz | ⑦ Aretační tlačítko pro trvalý provoz |
| ③ Volič funkcí | ⑧ Servisní ukazatel |
| ④ Ovládací spínač | ⑨ Ukazatel polovičního výkonu |
| ⑤ Síťový kabel | ⑩ Tlačítko pro poloviční výkon |

3.2 Provedení se zásuvným kabelem 2

- | | |
|----------------------------------|--|
| ① Aretační tlačítko | ③ Síťový kabel s kódovaným odpojitelným konektorem |
| ② Připojka na elektrickém nářadí | |

3.3 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je elektrické kombinované kladivo s pneumatickým příklepovým mechanismem. Je určené pro vrtání do betonu, zdiva, dřeva a kovu. Dále je možné výrobek používat pro lehké až středně těžké sekací práce ve zdivu a dokončovací práce v betonu.

Za určitých podmínek je výrobek vhodný také pro míchání.

- ▶ Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a síťovou frekvencí, které jsou uvedené na typovém štítku.

3.4 Možné nesprávné použití

- Tento výrobek není vhodný pro práci se zdraví škodlivými materiály.
- Tento výrobek není vhodný pro práci ve vlhkém prostředí.

3.5 Samořezné kotvy

Výrobek je vhodný pro vsazování samořezných kotev. Používejte jen vhodné vsazovací přístroje! Podrobné informace získáte ve středisku **Hilti**.

3.6 Aktivní ovládání krouticího momentu 3

Výrobek je vybavený mechanickou kluznou spojkou a systémem Active Torque Control (ATC).

Uvedený systém poskytuje dodatečný komfort v oblasti vrtání spočívající v rychlém odpojení při náhlém otočení vrtacího kladiva okolo osy vrtáku. K tomu může dojít, jakmile vrták uvázne, např. když narazí na železnou výztuž nebo při neúmyslném vzpříčení nástroje.

Zvolte vždy pracovní polohu, při níž se nářadí při chodu vpravo může volně otáčet proti směru hodinových ručiček (z pohledu uživatele). Při chodu vlevo reaguje nářadí ve směru hodinových ručiček. Pokud otáčení není možné, nemůže ATC reagovat.

3.7 Active Vibration Reduction

Výrobek je vybavený systémem Active Vibration Reduction (AVR), který citelně snižuje vibrace.

3.8 Rychloupínací sklíčidlo (příslušenství)

Rychloupínací sklíčidlo umožňuje rychlou výměnu nástroje bez dalšího nářadí. Je vhodné pro nástroje s válcovou stopkou nebo šestihranem, jako vrtáky do dřeva a kovu nebo míchací nástroje, které se používají v režimu „bez přiklepu“.

3.9 Servisní ukazatel

Výrobek je vybavený servisním ukazatelem se světelnou signalizací.

3.9.1 Stav servisního ukazatele

Stav	Význam
Servisní ukazatel svítí.	• Dosažena doba nutnosti servisu.
Servisní ukazatel bliká.	• Nechte kombinované kladivo opravit v servisu Hilti .

3.10 Obsah dodávky

Kombinované kladivo, postranní rukojeť, návod k obsluze.

3.11 Příslušenství a náhradní díly

O dalších systémových produktech schválených pro váš výrobek se můžete informovat pomocí tohoto QR kódu nebo on-line na: www.hilti.group.



2164701

Hilti Connect

4 Technické údaje

4.1 Kombinované kladivo

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % a -15 % jmenovitého napětí nářadí.

Údaje platí pro jmenovité napětí 230 V. Při odlišném napětí a specifických provedeních pro jednotlivé země mohou být údaje odlišné. Jmenovité napětí a frekvenci a dále jmenovitý příkon, resp. jmenovitý proud naleznete na typovém štítku.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Jmenovitý příkon	1 350 W	1 350 W
Jmenovitý proud	7,2 A	7,2 A
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Energie jednoho přiklepu podle standardu EPTA 05	7,8 J	7,8 J
Ø přiklepového vrtáku	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø prorážecího vrtáku	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø přiklepové vrtací korunky	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø diamantové vrtací korunky PCM	•/•	42 mm ... 102 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø vrtáku do kovu	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø vrtáku do dřeva	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Upínání nástroje	TE-Y	TE-Y

4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací zjištěné podle EN 60745

Hodnoty hlučnosti a vibrací uvedené v těchto pokynech byly naměřené normovanou měřicí metodou a lze je použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Hodnoty jsou vhodné také pro předběžný odhad působení. Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se údaje mohou lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad působení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Hodnoty emitovaného hluku podle EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického tlaku (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Celkové hodnoty vibrací podle EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Sekáni ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Vrtání s přiklepem do betonu ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Nejistota (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Obsluha

5.1 Příprava práce



POZOR

Nebezpečí poranění! Neúmyslné spuštění výrobku.

- Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

5.1.1 Montáž postranní rukojeti 4

1. Otáčejte rukojetí pro uvolnění držáku (upínacího pásku) postranní rukojeti.
2. Nasad'te držák (upínací pásek) zepředu přes upínání nástroje až do určené drážky.
3. Nastavte postranní rukojeť do požadované polohy.
4. Otáčejte rukojetí pro upnutí držáku (upínacího pásku) postranní rukojeti.

5.1.2 Montáž hloubkového dorazu (volitelné) 5

1. Otáčejte rukojetí pro uvolnění držáku (upínacího pásku) postranní rukojeti.
2. Hloubkový doraz nasad'te zepředu do určených 2 vodicích otvorů.
3. Otáčejte rukojetí pro upnutí držáku (upínacího pásku) postranní rukojeti.

5.1.3 Nastavení výkonu (volitelné)

TE 60-ATC/AVR



Upozornění

Po zapojení síťové zástrčky do zásuvky je výrobek vždy nastavený na plný výkon.

1. Stiskněte tlačítko „poloviční výkon“. Výrobek se přepne na poloviční výkon.
 - ◀ Svítí ukazatel polovičního výkonu.
2. Znovu stiskněte tlačítko „poloviční výkon“. Výrobek se přepne na plný výkon.
 - ◀ Ukazatel polovičního výkonu zhasne.

5.1.4 Nasazení nástroje

1. Mírně namažte upínací stopku nástroje.
 - ◀ Používejte pouze originální tuk **Hilti**. Nesprávný tuk může způsobit poškození nářadí.
2. Zasuňte nástroj až nadoraz do uchycení a nechte ho zaskočit.
3. Po vložení tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěný.
 - ◀ Výrobek je připravený k použití.

5.1.5 Vyjmutí nástroje



POZOR

Nebezpečí poranění! Nářadí se používáním zahřívá.

- ▶ Při výměně nástrojů noste ochranné rukavice.
- ▶ Horký nástroj nepokládejte na snadno vznětlivé materiály.

- ▶ Zatáhněte zajištění nástroje až nadoraz dozadu a vyjměte nástroj.

5.2 Práce




POZOR

Nebezpečí poranění Ztráta kontroly nad kombinovaným kladem.

- ▶ Ujistěte se, že je postranní rukojeť správně namontovaná a řádně připevněná. Zajistěte, aby byl upínací pásek vedený příslušnou drážkou v nářadí.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

5.2.1 Vrtání s přiklepem (přiklepové vrtání)

1. Nastavte volič funkcí na tento symbol: .
2. Nastavte požadovaný výkon.
3. Nasadte vrták na podklad.
4. Stiskněte ovládací spínač.
 - ◀ Výrobek se rozběhne.

5.2.2 Vrtání bez přiklepu



Upozornění

Vrtání bez přiklepu je možné s nástroji se speciální upínací stopkou. Tyto nástroje jsou obsažené v sortimentu nástrojů **Hilti**. Alternativně lze pomocí rychloupínacího skličidla například upnout vrtáky do dřeva nebo vrtáky do oceli s válcovou stopkou a vrtat bez přiklepu.


- ▶ Nastavte volič funkcí na tento symbol: .

5.2.3 Míchání



Upozornění

Míchací metlu používejte jen s rychloupínacím skličidlem.
Míchací metlu používejte pouze při aktivované funkci „poloviční výkon“.

1. Nasad'te rychloupínací skličidlo do upínání nástroje.
2. Nasad'te míchací metlu do rychloupínacího skličidla.
3. Nastavte volič funkcí na tento symbol: .
4. Stiskněte tlačítko „poloviční výkon“.
 - ◀ Výrobek je připravený k použití.

5.3 Polohování sekáče



POZOR



Nebezpečí poranění! Ztráta kontroly nad směrem sekání.

- ▶ Nepracujte v poloze „Polohování sekáče“. Nastavte volič funkcí do polohy „sekání“, až zaskočí.



Upozornění

Sekáč je možné zaaretovat ve 24 různých polohách (po 15°). Tak lze s plochými a tvarovými sekáči vždy pracovat v optimální pracovní poloze.

1. Nastavte volič funkcí na tento symbol: .
2. Nastavte sekáč do požadované polohy.
3. Nastavte volič funkcí na tento symbol: , až zaskočí.
 - ◀ Výrobek je připravený k použití.

5.3.1 Sekání

- ▶ Nastavte volič funkcí na tento symbol: .

5.3.2 Zapnutí/vypnutí trvalého provozu



Upozornění

Při sekání lze spínač zajistit v zapnutém stavu.

1. Aretační tlačítko pro trvalý provoz posuňte dopředu.
2. Zcela stiskněte ovládací spínač.
 - ◀ Výrobek pracuje nyní v trvalém provozu.
3. Aretační tlačítko pro trvalý provoz posuňte dozadu.
 - ◀ Výrobek se vypne.

6 Ošetřování a údržba



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádění ošetřování a údržby se zapojenou síťovou zástrčkou může mít za následek těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

Ošetřování

- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
- Ventilací štěrby očistěte opatrně suchým kartáčem.
- Kryt čistěte pouze mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

- Pravidelně kontrolujte všechny viditelné díly, zda nejsou poškozené, a ovládací prvky, zda správně fungují.
- V případě poškození a/nebo poruchy funkce elektrické nářadí nepoužívejte. Nechte ho ihned opravit v servisu **Hilti**.
- Po ošetřování a údržbě nasadte všechna ochranná zařízení a zkontrolujte funkci.



Upozornění

Pro bezpečný provoz použijte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námí schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro svůj výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.com.

6.1 Připojení zásuvného síťového kabelu



POZOR

Nebezpečí poranění bludným proudem při znečištěných kontaktech.

- ▶ Odpojitelný elektrický konektor zapojte do elektrického nářadí jen v čistém, suchém stavu bez napětí.

1. Kódovaný odpojitelný elektrický konektor zasuňte až nadoraz do nářadí tak, aby aretace slyšitelně zaskočila.
2. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

6.2 Odpojení zásuvného síťového kabelu z elektrického nářadí

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte aretační tlačítko a odpojte kódovaný odpojitelný elektrický konektor.
3. Vytáhněte síťový kabel z nářadí.

7 Přeprava a skladování

- Elektrické nářadí nepřpravujte s nasazeným nástrojem.
- Elektrické nářadí skladujte vždy s odpojenou síťovou zástrčkou.
- Nářadí skladujte v suchu a mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Po delší přepravě nebo delším skladování nářadí zkontrolujte, zda není poškozené.


8 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nefunguje příklep.	Nářadí je příliš studené.	▶ Nasadte kombinované kladivo na podklad a nechte ho běžet na volnoběh. V případě potřeby opakujte, dokud příklepový mechanismus nezačne pracovat.
Nářadí nemá plný výkon.	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý nebo má malý průřez.	▶ Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem.
	Ovládací spínač není úplně stisknutý.	▶ Stiskněte ovládací spínač až nadoraz.
	Zdroj napájení má příliš malé napětí.	▶ Připojte kombinované kladivo k jinému zdroji napájení.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nářadí nemá plný výkon.	Stisknuté tlačítko „poloviční výkon“.	▶ Stiskněte tlačítko „poloviční výkon“.
Vrták se neotáčí.	Volič funkcí nezaskočil nebo je v poloze „sekání“ T nebo „polohování sekáče“ \rightarrow .	▶ V klidovém stavu nastavte volič funkcí do polohy „vrtání s přiklepem“ T .
Vrták nelze uvolnit ze sklíčidla.	Upínání nástroje není zatažené úplně dozadu.	▶ Zatáhněte aretaci nástroje až nadoraz dozadu a vyjměte nástroj.
	Postranní rukojeť není správně namontována.	▶ Povolte postranní rukojeť a namontujte ji správně tak, aby upínací pásek a postranní rukojeť zaskočily v prohlubni.
Nářadí se nerozběhne.	Síťové napájení je přerušeno.	▶ Zapojte jiné elektrické zařízení a zkontrolujte funkci.
	Aktivovalo se elektronické blokování rozběhu po přerušení napájení.	▶ Nářadí vypněte a znovu zapněte.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	▶ Síťový kabel nebo konektor nechte zkontrolovat elektrikářem a případně vyměnit.
	Zásuvný síťový kabel není správně zapojený.	▶ Zapojte zásuvný síťový kabel správně do elektrického nářadí.
	Generátor je v úsporném režimu.	▶ Generátor zatíže druhým spotřebičem (např. stavební svítilnou). Poté nářadí vypněte a znovu zapněte.
Servisní ukazatel svítí.	Opotřebované uhlíky.	▶ Nechte nářadí zkontrolovat elektrikářem a v případě potřeby vyměnit uhlíky.
Servisní ukazatel bliká.	Nářadí má závadu nebo byl dosažen interval servisu.	▶ Nechte výrobek opravit v servisu Hilti .

9 Likvidace

 Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.



- ▶ Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

10 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

1 Údaje k dokumentácii




1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie značiek



1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia upozorňujú na nebezpečenstvá pri zaobchádzaní s výrobkom. Nasledujúce signálne slová sa používajú v kombinácii so symbolom:

	NEBEZPEČENSTVO! Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré vedie k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu.
	VAROVANIE! Pred možným hroziacim nebezpečenstvom, ktoré môže viesť k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu.
	POZOR! Na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ľahkým telesným poraneniam alebo k vecným škodám.





1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:

	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie

1.2.3 Symboly na obrázkoch









Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu.
	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
	Číslo pozícií sa používajú v obrázku Prehľad a odkazujú na čísla legendy v odseku Prehľad výrobkov .
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Symboly na produktoch

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

	Vrtanie bez príklepu
	Vrtanie s príklepom (vrtanie s funkciou kladiva)
	Sekanie
	Nastavenie polohy sekáča
	Pravobežný/ľavobežný chod
	Trieda ochrany II (dvojité izolácia)
	Ochranné uzemnenie (len TE 60-AVR)
	Priemer

n ₀	Menovité voľnobežné otáčky
/min	Otáčky za minútu

1.4 Informácie o výrobku

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Poznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobu budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Kombinované kladivo	TE 60-ATC/AVR
Generácia	04
Sériové číslo	

1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VAROVANIE Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny**. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.

Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri rozptýlení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.

Elektrická bezpečnosť

- **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vytáňovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo spletené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- ▶ **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaníu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- ▶ **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- ▶ **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany, ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu použitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- ▶ **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu. Presvedčte sa, že elektrické náradie je vypnuté, prv než ho zapojíte do siete, pred jeho uchopením alebo prenášaním.** Pri prenášaní elektrického náradia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase, keď je elektrické náradie zapnuté, hrozí riziko úrazu.
- ▶ **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- ▶ **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- ▶ **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.

Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte. Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- ▶ **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- ▶ **Pred nastavením náradia, výmenou príslušenstva alebo odložením náradia vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Nedovoľte, aby náradie/zariadenie/prístroj používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- ▶ **Elektrické náradie starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávnou a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- ▶ **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- ▶ **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

Servis

- ▶ **Opravu elektrického náradia zverte len kvalifikovanému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

2.2 Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

- ▶ **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- ▶ **Používajte prídavné rukoväti dodané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraneniam.
- ▶ **Keď vykonávate prácu, pri ktorých sa môže vkladací nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastným sieťovým káblom náradia, držte náradie za izolované úchopové plochy.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že aj kovové časti náradia budú pod napätím, a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

2.3 Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre vŕtacie kladivo

Bezpečnosť osôb

- ▶ Produkt používajte len v technicky bezchybnom stave.
- ▶ Na náradí nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny.
- ▶ Používajte prídavné rukoväti dodané s náradím. Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraniam.
- ▶ Pri prerážacích prácach zaistite oblasť prác aj na protiľahlej strane. Vybúrané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.
- ▶ Náradie vždy pevne držte za určené rukoväti, obidvomi rukami. Rukoväti udržiajte suché a čisté.
- ▶ Keď vykonávate práce, pri ktorých sa môže vkladací nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami, držte náradie za izolované úchopové plochy. Kontakt s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že aj kovové časti náradia budú pod napätím, a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zabráňte kontaktu s rotujúcimi časťami – nebezpečenstvo poranenia!
- ▶ Počas používania náradia noste vhodné ochranné okuliare, prilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a ľahkú ochranu dýchacích ciest.
- ▶ Aj pri výmene nástrojov noste ochranné rukavice. Dotknutie sa vkladacieho nástroja môže viesť k rezným poraniam a k vzniku popálenín.
- ▶ Používajte ochranu očí. Odlamujúci sa materiál môže poraniť telo a oči.
- ▶ Pred začatím práce si ujasnite triedu nebezpečnosti prachu, ktorý vzniká pri práci. Používajte vysávač na stavebný prach s oficiálne schválenou ochrannou klasifikáciou, zodpovedajúcou vašim lokálnym ustanoveniam o ochrane proti prachu. Prach z takých materiálov, ako je náter s obsahom olova, prach z niektorých druhov dreva, betónu/muríva/hominy s obsahom kremeňa a minerálov, ako aj kovu, môže byť zdraviu škodlivý.
- ▶ Zabezpečte dobré vetranie pracoviska a prípadne používajte ochrannú masku vhodnú pre príslušný prach. Dotýkanie sa alebo vdychovanie takéhoto prachu môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, sa považuje za rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). S materiálom obsahujúcim azbest smú manipulovať len odborníci.
- ▶ Robte si prestávky a cvičenia na lepšie prekrvenie prstov. Pri dlhšej práci sa môžu v dôsledku vibrácií vyskytnúť poruchy na cievach alebo nervových systémoch na prstoch, rukách alebo kĺboch rúk.

Elektrická bezpečnosť

- ▶ Pred začiatkom prác skontrolujte pracovisko ohľadne skrytých elektrických vedení, plynových a vodovodných potrubí. Vonkajšie kovové časti náradia môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom v prípade náhodného poškodenia elektrického vedenia.

Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- ▶ Ak sa obrobok zablokuje, okamžite vypnite elektrické náradie. Náradie môže vybočiť.
- ▶ Skôr, než náradie odložíte, počkajte do jeho úplného zastavenia.

3 Opis

3.1 Prehľad výborku 1

- | | | | |
|---|---------------------------|---|--|
| ① | Upínanie nástrojov | ⑥ | Bočná rukoväť |
| ② | Hĺbkový doraz | ⑦ | Aretačné tlačidlo pre trvalú prevádzku |
| ③ | Prepínač na voľbu funkcie | ⑧ | Servísny indikátor |
| ④ | Ovládaci spínač | ⑨ | Indikácia polovičného výkonu |
| ⑤ | Sieťový kábel | ⑩ | Tlačidlo polovičného výkonu |

3.2 Vyhotovenie s pripojiteľným káblom 2

- | | | | |
|---|--------------------------------|---|--|
| ① | Aretačné tlačidlo | ③ | Sieťový kábel s kódovaným, rozpojiteľnou koncovkou |
| ② | Prípojka na elektrickom náradí | | |

3.3 Používanie v súlade s určením

Opísaný výrobok je zo siete napájané kombinované kladivo s pneumatickým príklepom. Je určené na vŕtanie do betónu, muríva, dreva a kovu. Výrobok možno zároveň používať na ľahšie až stredne ťažké sekacie práce do muríva a na úpravu betónu.

Za určitých podmienok je výrobok vhodný aj na miešanie.

- ▶ Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.

3.4 Možné chybné používanie

- Tento produkt nie je vhodný na opracovávanie zdravie ohrozujúcich materiálov.
- Tento produkt nie je vhodný na prácu vo vlhkom prostredí.

3.5 Prievlakové kotvy

Výrobok je určený na osadzovanie prievlakových kotiev. Používajte len vhodné osadzovacie nástroje! Podrobné informácie získate vo vašom centre **Hilti**.

3.6 Aktívne ovládanie krútiaceho momentu

Výrobok je vybavený mechanickou klznou spojkou a systémom Active Torque Control (ATC).


Tento systém ponúka väčší komfort pri vrtaní v podobe rýchleho vypnutia pri náhlom otočení náradia okolo osi vrtáka. To môže nastať napríklad pri zaseknutí alebo spriečení vrtáka, pri styku s oceľovou armatúrou alebo pri neúmyselnom skrížení nástroja.

Zvoľte vždy pracovnú polohu, pri ktorej sa náradie pri chode vpravo môže voľne otáčať proti smeru hodinových ručičiek (z pohľadu používateľa). Pri chode vľavo reaguje náradie v smere hodinových ručičiek. Ak otáčanie nie je možné, nemôže ATC reagovať.

3.7 Active Vibration Reduction

Výrobok je vybavený systémom Active Vibration Reduction (AVR), ktorý citeľne redukuje vibrácie.

3.8 Rýchlopínacie skľučovadlo (príslušenstvo)

Rýchlopínacie skľučovadlo umožňuje rýchlu výmenu nástroja bez použitia nástrojov. Určené je pre nástroje s valcovou stopkou alebo šesťhranom, ako vrtáky do dreva a kovu alebo miešadlá, ktoré sa prevádzkujú v režime „bez príklepu“ .

3.9 Servisná indikácia

Výrobok je vybavený servisnou indikáciou so svetelnou kontrolkou.

3.9.1 Indikátor servisného stavu

Stav	Význam
Servisný indikátor svieti.	<ul style="list-style-type: none"> • Uplynul čas, po ktorom treba vykonať servisný zásah.
Servisný indikátor bliká.	<ul style="list-style-type: none"> • Kombinované kladivo dajte opraviť v servisnom stredisku Hilti.

3.10 Rozsah dodávky

Kombinované kladivo, bočná rukoväť, návod na používanie.

3.11 Príslušenstvo a náhradné súčiastky

Informujte sa prostredníctvom tohto QR kódu o ďalších, pre váš produkt schválených systémových produktoch alebo on-line na: **www.hilti.group**.



4 Technické údaje

4.1 Kombinované kladivo

Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na typovom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

Údaje platia pre menovité napätie 230 V. Pri odlišných napätiach a vyhotoveniach špecifických pre danú krajinu sa môžu údaje líšiť. Menovité napätie a frekvenciu, ako aj menovitý príkon alebo menovitý prúd si zistíte z typového štítku.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Menovitý príkon	1 350 W	1 350 W
Menovitý prúd	7,2 A	7,2 A
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003	6,8 kg	7,8 kg
Energia jednotlivých príklepov podľa štandardu EPTA 05	7,8 J	7,8 J
Ø príklepového vrtáka	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø prerážacieho vrtáka	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø vrtacej korunky na vŕtanie s príklepom	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø diamantovej vrtacej korunky PCM	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø vrtáka do kovu	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø vrtáka do dreva	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Upínanie nástrojov	TE-Y	TE-Y

4.2 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií zistené podľa normy EN 60745

Hodnoty akustického tlaku a hodnoty vibrácií uvedené v týchto pokynoch boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa použiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Sú vhodné aj na predbežný odhad pôsobenia. Uvedené údaje reprezentujú hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môžu podstatne zvýšiť vplyvy v priebehu celého pracovného času. Pri presnom odhadovaní vplyvov by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého bolo náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, ale v skutočnosti nevykonávalo žiadnu prácu. Tým sa môžu vplyvy v priebehu celého pracovného času podstatne znížiť. Určite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

Hodnoty emisií podľa EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Neistota úrovne akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Neistota hladiny akustického tlaku (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Celkové hodnoty vibrácií podľa EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Sekanie ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Vŕtanie do betónu s príklepom ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Neistota (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Obsluha

5.1 Príprava práce



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia! Neúmyselné spustenie výrobku.

- ▶ Skôr, než začnete nastavovať náradie alebo meniť časti jeho príslušenstva, vytiahnite sieťovú koncovku z elektrickej zásuvky.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

5.1.1 Montáž bočnej rukoväti 4

1. Otáčaním rukoväti uvoľnite držiak (upínací pás) bočnej rukoväti.
2. Posuňte držiak (upínací pás) cez skľučovadlo spredu až do určenej drážky.
3. Nastavte bočnú rukoväť do želaney polohy.
4. Otáčaním rukoväti upnite držiak (upínací pás) bočnej rukoväti.

5.1.2 Montáž hĺbkového dorazu (voliteľný) 5

1. Otáčaním rukoväti uvoľnite držiak (upínací pás) bočnej rukoväti.
2. Hĺbkový doraz zasuňte spredu do určených 2 vodiacich otvorov.
3. Otáčaním rukoväti upnite držiak (upínací pás) bočnej rukoväti.

5.1.3 Nastavenie výkonu (voliteľné) 6

TE 60-ATC/AVR



Upozornenie

Po pripojení koncovky sieťového kábla do zásuvky je výrobok vždy nastavený na plný výkon.

1. Stlačte "tlačidlo pre polovičný výkon". Výrobok sa zapne na polovičný výkon.
 - ◀ Sviety "indikácia polovičného výkonu".
2. Znovu stlačte "tlačidlo pre polovičný výkon". Výrobok sa zapne na plný výkon.
 - ◀ Zhasne "indikácia polovičného výkonu".

5.1.4 Vloženie vkladacieho nástroja 7

1. Vsúvací koniec vkladacieho nástroja mierne namažte.
 - ◀ Používajte iba originálny tuk od firmy **Hilti**. Nesprávny tuk môže spôsobiť poškodenia náradia.
2. Zasuňte vkladací nástroj až na doraz do upínania nástrojov a nechajte ho zaskočiť.
3. Potiahnutím za nástroj skontrolujte po vložení jeho bezpečné zaistenie.
 - ◀ Výrobok je pripravený na činnosť.

5.1.5 Vybratie vkladacieho nástroja 7



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia! Nástroj sa pri používaní zahrieva.

- ▶ Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice.
- ▶ Horúce náradie nekladte na ľahko zápalné materiály.

- ▶ Potiahnite zaistenie nástroja až na doraz smerom dozadu a vkladací nástroj vyberte.

5.2 Práca



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia Strata kontroly nad kombinovaným kladivom.

- ▶ Presvedčite sa, že bočná rukoväť je správne namontovaná a riadne upevnená. Presvedčite sa, že upínací pás sa na náradí nachádza v určenej drážke.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

5.2.1 Vŕtanie s príklepom (vŕtanie s funkciou kladiva) 8

1. Nastavte volič funkcií na tento symbol:
2. Nastavte požadovaný výkon.
3. Nasadzte vrták na podklad.
4. Stlačte ovládací spínač.
 - ◀ Výrobok sa rozbehne.

5.2.2 Vrtanie bez príklepu



Upozornenie

Vrtanie bez príklepu je možné s vkladacími nástrojmi so špeciálnym zásuvným koncom. Tieto vkladacie nástroje nájdete v sortimente nástrojov **Hilti**. Alternatívne možno pomocou rýchchloupínania napríklad upnúť vrtáky do dreva alebo vrtáky do ocele s valcovou stopkou a vrtáť bez príklepu.

- ▶ Nastavte volič funkcií na tento symbol:

5.2.3 Miešanie



Upozornenie

Miešadlo používajte len s rýchchloupináním.

Miešadlo používajte iba v prípade, ak je aktivovaná funkcia "polovičný výkon".

1. Rýchchloupinacie skľučovadlo zasuňte do upínacieho mechanizmu.
2. Miešadlo vložte do rýchchloupínania.
3. Nastavte volič funkcií na tento symbol:
4. Stlačte "tlačidlo pre polovičný výkon".
 - ◀ Výrobok je pripravený na činnosť.

5.3 Nastavenie polohy sekáča



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia! Strata kontroly nad smerom sekania.

- ▶ Nepracujte v polohe "Nastavenie polohy sekáča". Nastavte prepínač na voľbu funkcie na pozíciu "Sekanie" tak, aby sa zaistil.



Upozornenie

Sekáč možno nastaviť do 24 rôznych polôh (v 15° krokoch). Táto funkcia umožňuje prácu s plochými a tvarovanými sekáčmi vždy v optimálnej polohe.

1. Nastavte volič funkcií na tento symbol:
2. Sekáč natočte do požadovanej polohy.
3. Nastavte volič funkcií na tento symbol: , až pokiaľ nezaskočí.
 - ◀ Výrobok je pripravený na činnosť.

5.3.1 Sekanie

- ▶ Nastavte volič funkcií na tento symbol:

5.3.2 Zapnutie/vypnutie trvalého chodu



Upozornenie

Ovládací spínač môžete v režime sekania zaaretovať v zapnutom stave.

1. Aretačné tlačidlo trvalého chodu posuňte smerom dopredu.
2. Úplne stlačte ovládací spínač.
 - ◀ Výrobok teraz pracuje v režime trvalej prevádzky.
3. Aretačné tlačidlo trvalého chodu posuňte smerom dozadu.
 - ◀ Výrobok sa vypne.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Vykonávanie údržby a opravy, keď je zasunutá sieťová zástrčka, môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

Starostlivosť

- Pevne zachytenú nečistotu opatrne odstráňte.
- Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože tie môžu poškodiť plastové časti.

Údržba a oprava



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.

- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti a výskyt poškodení, ako aj bezchybné fungovanie ovládacích prvkov.
- Pri poškodeniach a/alebo poruchách fungovania neprevádzkujte elektrické náradie. Ihneď ho nechajte opraviť v servise firmy **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou a udržiavaním náradia pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich fungovanie.



Upozornenie

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné diely a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné diely, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: www.hilti.com

6.1 Pripojenie zásuvného sieťového kábla



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia povrchovým prúdom, ak sú znečistené kontakty.

- Odpojiteľnú elektrickú koncovku spájajte s elektrickým náradím, len ak je čistá, suchá a ak nie je pod napätím.

1. Kódovanú odpojiteľnú elektrickú koncovku zasuňte do náradia až na doraz, musíte počuť zaskočit aretáciu.
2. Sieťovú koncovku pripojte do zásuvky.

6.2 Odpojenie zásuvného sieťového kábla od elektrického náradia

1. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
2. Stlačte aretačné tlačidlo a vytiahnite kódovanú, odpojiteľnú elektrickú sieťovú koncovku.
3. Vytiahnite sieťový kábel z náradia.

7 Doprava a skladovanie


- Elektrické náradie neprenášajte s pripojeným nástrojom.
- Elektrické náradie vždy odkladajte s vytiahnutou sieťovou koncovkou.
- Náradie skladujte na suchom mieste a nedostupnom pre deti a nepovolane osoby.
- Elektrické náradie po dlhšej preprave alebo skladovaní skontrolujte pred použitím, či nie je poškodené.

8 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Žiadny príklep.	Náradie je príliš studené.	► Kombinované kladivo položte na zem a nechajte ho pustené na voľnobehu. Ak je to potrebné, opakujte postup do vtedy, kým nebude príklepový mechanizmus pracovať.
Náradie nedosahuje plný výkon.	Predžhovacia šnúra je príliš dlhá a/alebo nemá dostatočný prierez.	► Používajte predžhovaciu šnúru s prípustnou dĺžkou a/alebo s dostatočným prierezom.
	Vypínač nie je dostatočne stlačený.	► Stlačte vypínač až na doraz.
	Napájacie napätie je príliš nízke.	► Kombinované kladivo pripojte na iný zdroj napájania.
	Tlačidlo polovičného výkonu je zapnuté.	► Stlačte tlačidlo "polovičný výkon".
Vrták sa neotáča.	Prepínač voľby funkcií nezaskočil alebo je v polohe "Sekanie" T alebo v polohe "Nastavenie polohy sekáča" → .	► V zastavenom stave prepnite prepínač výberu funkcií do polohy "Vrtanie s príklepom" ⚡T .
Vrták sa nedá vybrať so skľučovadla.	Upínanie nástrojov nebolo stiahnuté úplne dozadu.	► Potiahnite zaistovanie nástrojov až na doraz smerom dozadu a vyberte nástroj.
	Postranná rukoväť nie je správne namontovaná.	► Postrannú rukoväť povoľte a namontujte správne, aby upínacia páska a postranná rukoväť zapadli do priehlbiny.
Náradie sa nerozbehne.	Prívod sieťového napätia je prerušený.	► Zapojte iné elektrické zariadenie a skontrolujte, či funguje.
	Elektronické blokovanie rozbehu sa aktivovalo po prerušení dodávky elektrickej energie.	► Vypnite a opäť zapnite náradie.
	Sieťový kábel alebo koncovka sú chybné.	► Sieťový kábel alebo koncovku nechajte skontrolovať alebo vymeniť kvalifikovanému elektrikárovi.
	Zásuvný sieťový kábel nie je správne zasunutý.	► Pripojte správne zásuvný sieťový kábel na elektrickom náradí.
	Elektrocentrála s úsporným režimom.	► Začajte generátor druhým spotrebičom (napríklad svetidlom na stavby). Náradie potom vypnite a opäť zapnite.
Servisný indikátor svieti.	Opotrebované uhlíky.	► Náradie dajte skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi a v prípade potreby nechajte vymeniť uhlíky.
Servisný indikátor bliká.	Poškodenie náradia alebo potreba vykonania servisných úkonov.	► Produkt dajte opraviť v servisnom stredisku Hilti .

9 Likvidácia

 Náradie značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré náradie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákaznickom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.



► Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

10 Záruka výrobcu

- ▶ Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

1 A dokumentáció adatai




1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat



1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő jelzőszavakat alkalmazzuk szimbólummal együtt:

	VESZÉLY! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy közvetlenül fenyegető veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz okoz.
	FIGYELMEZTETÉS! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
	VIGYÁZAT! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.





1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok








Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

	Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.
	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától.
	Az átekintő ábrában használt pozíciószámok a termék áttekintésére szolgáló szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak.
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

	Fúrás ütés nélkül
	Ütvefúrás (kalapácsfúrás)
	Vésés
	Véső pozicionálása
	Jobbra/balra forgás
	II. érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)
	Védőföldelés (csak a TE 60-AVR esetén)

Ø	Átmérő
n ₀	Névleges üresjáratú fordulatszám
/min	Fordulat percenként

1.4 Termékinformációk

A Hilti termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetészerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Kombikalapács	TE 60-ATC/AVR
Generáció	04
Sorozatszám	

1.5 Megfeleléségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfeleléségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

Örizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni használatához.

Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán a munkahelyét, és gondoskodjon a megfelelő megvilágításról.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, miközben az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elveszítheti az uralmát a gép felett.

Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkalkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- ▶ **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

Személyi biztonsági előírások

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszert használ.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembet helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az áramellátásra csatlakoztatja, felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újját a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámmal, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyességi szintjét.

Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet. Munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatból, mielőtt a gépen beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy tárolásra elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembet helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megromlódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javítsa meg a gép megromlott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.
- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

Szerviz

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett szerelő javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

2.2 Biztonsági tudnivalók kalapácsokhoz

- ▶ **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- ▶ **Használja a géppel együtt szállított kiegészítő fogantyút.** A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.

- ▶ **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszám rejtett elektromos vezetékét vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.

2.3 Kiegészítő biztonsági tudnivalók fúrókalapáchoz

Személyi biztonsági előírások

- ▶ A terméket csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- ▶ Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a gépen.
- ▶ Használja a géppel együtt szállított kiegészítő fogantyút. A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- ▶ Áttörési munkánál biztosítsa a munkavégzés helyszínével szemközti területet. A letöredező darabok ki- és/vagy leeshetnek, és személyi sérüléseket okozhatnak.
- ▶ A gépet mindig két kézzel tartsa az erre szolgáló markolatoknál. A markolatot tartsa mindig szárazon és tisztán.
- ▶ A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszám rejtett elektromos vezetékét találhatja el. Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- ▶ Kerülje a forgó részekkel való érintkezést – sérülésveszély!
- ▶ A gép használata során mindig viseljen megfelelő védőszemüveget, védősisakot, fülvédőt, védőkesztyűt és könnyű légzőmaszkot.
- ▶ A szárazmcsere közben is viseljen védőkesztyűt. A betétszám érintése vágási és égési sérüléseket okozhat.
- ▶ Viseljen védőszemüveget. A szilánkok a szem és egyéb testrészek sérüléseit okozhatják.
- ▶ A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi besorolását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak. Ólomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fafajta, beton / téglafalazat / kvarctartalmú kövezet, valamint ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre.
- ▶ Gondoskodjon a munkaterület jó szellőzéséről és szükség esetén viseljen az adott porhoz megfelelő légzőmaszkot. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt. Az azbesztartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg.
- ▶ Tartsa munkaszüneteket és végezzen gyakorlatokat ujjainak jobb vérellátása érdekében. Hosszabb idejű munkavégzés esetén a rezgések zavart okozhatnak az ujjak, a kéz és a csukló véredényeiben vagy idegrendszerében.

Elektromos biztonsági előírások

- ▶ A munka megkezdése előtt ellenőrizze a munkaterületet, hogy nincsenek-e rejtett elektromos vezetékek, ill. gáz- és vízcsővek. A külső fémrészek áramütést okozhatnak, ha munka közben véletlenül megsért egy elektromos vezetékét.

Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- ▶ Azonnal kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, ha a szárazmcsém blokkolt. A gép oldalra kitérhet.
- ▶ Lehelyezés előtt várja meg, hogy az elektromos kéziszerszám leálljon.

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1

- | | |
|------------------------------|---|
| ① Tokmány | ⑥ Oldalsó markolat |
| ② Mélységűtköző | ⑦ Rögzítőgomb folyamatos üzemeltetéshez |
| ③ Funkcióválasztó kapcsoló | ⑧ Szervizkijelző |
| ④ Indítókapcsoló | ⑨ „Fél teljesítmény” kijelző |
| ⑤ Elektromos csatlakozókábel | ⑩ „Fél teljesítmény” nyomógomb |

3.2 Dugasolható kábeles kivitel 2

- | | |
|----------------------------------|--|
| ① Retteselőgomb | ③ Hálózati kábel kódolt, bontható csatlakozó-dugóval |
| ② Csatlakozó az elektromos gépen | |

3.3 Rendeltetésszerű géphasználat

Az ismertetett termék egy elektromos kombikalapács pneumatikus ütőművel. Betonban, falazatban, fában és fémben történő fűrási munkákhoz tervezték. A termék kiegészítőleg használható könnyű és közepes véseési munkákhoz falazatban, valamint utólagos megmunkáláshoz betonban.

Meghatározott feltételek mellett a termék keverésre is alkalmas.

- ▶ Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

3.4 Lehetséges hibás használat

- Ez a termék egészségre veszélyes anyagok megmunkálására nem alkalmas.
- Ez a termék nedves környezetben végzett munkához nem alkalmas.

3.5 Horgonycsap

A termék alkalmas horgonycsapok beütésére. Kizárólag alkalmas beütőszerszámot használjon!

Erről részletes információkat a **Hilti** központban kaphat.

3.6 Aktív nyomatékszabályzó

Ez a termék mechanikus csúszókuplunggal és Active Torque Control (ATC) rendszerrel van felszerelve.


Ez a rendszer nagyobb kényelmet nyújt fűrés közben azáltal, hogy gyorsan lekapcsol, ha a fűrőkalapács a fűrőtengely körül hirtelen forgásba kezd. Ez történik például a fűrő beszorulásakor betonvasalat eltalálása esetén, vagy ha szerszám szélei véletlenül letörnek.

Olyan munkahelyzetet válasszon, amelyben a gép szabadon foroghat jobbra, az óramutató járásával ellentétesen (a kezelő felől nézve). Balra forgáskor a gép az óramutató járásával megegyező irányba reagál. Ha a forgó mozgás nem lehetséges, akkor az ATC nem képes reagálni.

3.7 Active Vibration Reduction

A termék fel van szerelve Active Vibration Reduction (AVR) rendszerrel, amely jelentősen csökkenti a vibrációt.

3.8 Gyorsbefogó tokmány (tartozék)

A gyorsbefogó tokmány lehetővé teszi a gyors szerszámcsereit kiegészítő szerszám használata nélkül. Hengeres szárú vagy hatszögű szerszámokhoz alkalmas, mint pl. fa- és fémfűrőkhöz, vagy „Ütés nélkül” üzemmódban  működtethető keverőszerszámokhoz.

3.9 Szervizkijelző

A termék világító jelzéssel ellátott szervizkijelzővel van felszerelve.

3.9.1 A szervizkijelző állapota

Állapot	Jelentés
A szervizjelző világít.	<ul style="list-style-type: none">• A gép elérte azt az üzemidőt, amikor szervizelési igényel.
A szervizjelző villog.	<ul style="list-style-type: none">• Javíttassa meg a kombikalapácsot a Hilti Szervizben.

3.10 Szállítási terjedelem

Kombinált kalapács, oldalsó markolat, használati utasítás.

3.11 Tartozékok és pótalkatrészek

Szerezzen több információt a termékéhez jóváhagyott rendszertartozékokról a QR-kódon keresztül vagy online: www.hilti.group.



2164701

4 Műszaki adatok

4.1 Kombikalapács

Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típus tábláján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a gép névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

Az adatok 230 V névleges feszültségre vonatkoznak. Eltérő feszültség és az egy adott országra jellemző kivétel esetén ezek az adatok eltérhetnek. A gép névleges feszültségét és frekvenciáját, valamint névleges teljesítményfelvételét, ill. a névleges áramfelvételét a típus táblán találja.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC-AVR
Névleges teljesítményfelvétel	1 350 W	1 350 W
Névleges áramfelvétel	7,2 A	7,2 A
A 01/2003 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	6,8 kg	7,8 kg
Egy ütés energiája a 05 EPTA-eljárás szerint	7,8 J	7,8 J
Ø kalapácsfűrő	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø falátörő fűrő	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø fűrőszárkorona	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø PCM gyémánt fűrőkorona	•/•	42 mm ... 102 mm
Ø fém fúrása esetén	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø fafűrő	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Tokmány	TE-Y	TE-Y

4.2 A zajinformációk és rezgési értékek megállapítása az EN 60745 szerint történt

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecslésére. A megadott adatok az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: az elektromos kéziszerszámok és betétszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

Az EN 60745 szerinti zajkibocsátási értékek

	TE 60-AVR	TE 60-ATC-AVR
Hangteljesítményszint (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Hangnyomásszint (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Hangnyomásszint bizonytalanság (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

Az EN 60745 szerinti rezgési összértékek

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Vésés ($a_{h, Cheq}$)	9,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Kalapácsfúrás betonban ($a_{h, HD}$)	9,6 m/s ²	6,4 m/s ²
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

5 Üzemeltetés

5.1 A munkahely előkészítése



VIGYÁZAT

Sérülésveszély! A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

5.1.1 Oldalmarkolat felszerelése

1. Lazítsa ki az oldalmarkolatot szorító bilincset a markolat elfordításával.
2. Előlről tolja a bilincset a tokmányon át az erre a célra szolgáló megfelelő horonyba.
3. Helyezze az oldalmarkolatot a kívánt állásba.
4. Szorítsa meg az oldalmarkolatot szorító bilincset a markolat elfordításával.

5.1.2 Mélységütköző (opcionális) felszerelése

1. Lazítsa ki az oldalmarkolatot szorító bilincset a markolat elfordításával.
2. Tolja a mélységütközőt előlről az erre a célra szolgáló 2 vezetőfuratba.
3. Szorítsa meg az oldalmarkolatot szorító bilincset a markolat elfordításával.

5.1.3 Teljesítmény beállítása (opcionális)

TE 60-ATC/AVR



Tudnivaló

A hálózati csatlakozódugó bedugását követően a termék mindig a teljes teljesítményre van beállítva.

1. Nyomja meg a „fél teljesítmény” gombot. A termék fél fúrásteljesítményre kapcsol.
 - ◀ Világít a „fél teljesítmény” kijelző.
2. Nyomja meg ismét a „fél teljesítmény” gombot. A termék teljes fúrásteljesítményre kapcsol.
 - ◀ Kialszik a „fél teljesítmény” kijelző.

5.1.4 A betétszám behelyezése

1. Enyhén zsírozza be a betétszám befogószárát.
 - ◀ Csak eredeti **Hilti** gépszirt használjon. Nem megfelelő zsír használata a gép károsodásához vezethet.
2. Helyezze be a betétszámot ütközésig a tokmányba és pattintsa be.
3. A szármag meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.
 - ◀ A termék üzemkész.

5.1.5 Betétszám kivétele



VIGYÁZAT

Sérülésveszély! A szármag használat során felforrósodik.

- ▶ A szármagcsere során viseljen védőkesztyűt.
- ▶ Ne helyezze a forró szármagot gyúlékony anyagra.

- ▶ Húzza vissza ütközésig a szármag reteszelését, és vegye ki a betétszámot.

5.2 Munkavégzés



VIGYÁZAT

Sérülésveszély A kombikalapács feletti uralom elvesztése.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy az oldalmarkolat megfelelően van felszerelve és előírászerűen van rögzítve. Ügyeljen arra, hogy a szorítópánt a gép megfelelő vezetővázatában feküdjön.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

5.2.1 Ütvefúrás (kalapácsfúrás)

1. Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra:
2. Állítsa be a kívánt teljesítményt.
3. Helyezze a fűrőt a felületre.
4. Nyomja be az indítókapcsolót.
 - ◀ A termék elindul.

5.2.2 Fúrás ütés nélkül



Tudnivaló

Az ütés nélküli fúráshoz speciális befogószerű betétszerszámokra van szükség. A **Hilti** szerszám-programjában ezek a szerszámok rendelkezésre állnak. A gyorsbefogó tokmánnal alternatív módon például hengeres szárú fafűrő vagy acélfűrő fogható be, melyeket ütés nélkül lehet fúrni.

- ▶ Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra:

5.2.3 Keverés



Tudnivaló

A keverőszerszámot csak a gyorsbefogó tokmányban használja.

A keverőszerszámot csak akkor használja, ha a „fél teljesítmény” funkció aktiválva van.

1. Helyezze a gyorsbefogó tokmányt a tokmányba.
2. Helyezze be a keverőszerszámot a gyorsbefogó tokmányba.
3. Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra:
4. Nyomja meg a „fél teljesítmény” gombot.
 - ◀ A termék üzemkész.

5.3 Véső pozicionálása



VIGYÁZAT

Sérülésveszély! A vésés iránya feletti ellenőrzés elvesztése.

- ▶ A „véső pozicionálása” állásban ne dolgozzon a géppel. Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót „vésés” állásba kattanásig.



Tudnivaló

A vésőt (15°-os lépésközökkel) 24 különböző helyzetbe lehet beállítani. Ezáltal a lapos-, ill. profilvésőkkel mindig optimális munkahelyzetben lehet dolgozni.

1. Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra:
2. Forgassa el a vésőt a kívánt pozícióba.
3. Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra: , amíg be nem pattan.
 - ◀ A termék üzemkész.

5.3.1 Vésés

- ▶ Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra:

5.3.2 Folyamatos üzem be-/kikapcsolása **11**



Tudnivaló

Véső üzemmódban, bekapcsolt állapotban az indítókapcsoló reteszeltető.

1. A folyamatos üzemhez a rögzítógombot tolja előre.
2. Teljesen nyomja be az indítókapcsolót.
 - ◀ A termék ekkor folyamatos üzemben működik.
3. A folyamatos üzemhez a rögzítógombot tolja hátra.
 - ◀ A termék kikapcsol.

6 Ápolás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! A csatlakoztatott hálózati kábellel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- ▶ Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

Ápolás

- Óvatosan távolítsa el a szilárdan tapadó szennyeződést.
- Száraz kefével tisztítsa meg óvatosan a szellőzőnyílásokat.
- A házat csak enyhén nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon szilikontartalmú ápolószert, mivel az károsíthatja a műanyag alkatrészeket.

Karbantartás



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- Rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.
- Sérülések és/vagy funkciózavar esetén ne működtesse az elektromos gépet. Azonnal javíttassa meg a **Hilti Szervizben**.
- Az ápolási és karbantartási munkák után minden védőfelszerelést szereljen fel, és ellenőrizze a gép működését.



Tudnivaló

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti Központban** és az alábbi címen: **www.hilti.com**

6.1 Dugaszolható hálózati kábel csatlakoztatása



VIGYÁZAT

Sérülésveszély beszennyeződött érintkezők esetén a kúszóáramok miatt.

- ▶ A bontható elektromos csatlakozót csak tiszta, száraz és feszültségmentes állapotban csatlakoztassa az elektromos gépre.

1. Vezesse be ütközésig a kódolt, bontható elektromos csatlakozót a gépbe, míg az hallhatóan bereteszel.
2. Helyezze be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.

6.2 Dugaszolható hálózati kábel leválasztása az elektromos gépről

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
2. Nyomja meg a reteszelőgombot, majd húzza ki a kódolt, bontható elektromos csatlakozót.
3. Húzza ki a tápkábelt a gépből.

7 Szállítás és tárolás

- Az elektromos gépet ne szállítsa behelyezett szerszámmal.
- Az elektromos gépet mindig kihúzott hálózati csatlakozóval tárolja.
- A gépet száraz helyen, gyermekek, valamint illetéktelen személyek számára nem hozzáférhető módon tárolja.
- Hosszabb szállítást vagy raktározást követően ellenőrizze az elektromos gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.


8 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nincs ütés.	A gép túl hideg.	▶ Állítsa a kombikalapácsot a padlóra, és hagyja üresjáratban járni. Szükség esetén ismétlje addig, amíg a kalapácsmű működni nem kezd.
A gép nem a teljes teljesítményen működik.	A hosszabbítókábel túl hosszú vagy keresztmetszete túl kicsi.	▶ Megengedett hosszúságú és/vagy elegendő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon.
	Az indítókapcsoló nincs teljesen benyomva.	▶ Ütközésig nyomja be az indítókapcsolót.
	Az áramellátás feszültsége túl kicsi.	▶ Csatlakoztassa a kombikalapácsot egy másik áramellátásra.
A „fél teljesítmény” gomb be van kapcsolva	A „fél teljesítmény” gomb be van kapcsolva	▶ Nyomja meg a „fél teljesítmény” gombot.
	A fűró nem forog.	A funkcióválasztó kapcsoló nem pattant be, vagy a „Vésés” T , ill. a „Véső pozicionálása” ↔ állásban van.
A fűró reteszelését nem lehet kioldani.	Nincs teljesen hátrahúzva a tokmány.	▶ Húzza vissza ütközésig a szerszám reteszelését, és vegye ki a betétszerszámot.
	Az oldalmarkolat nem megfelelően van felszerelve.	▶ Oldja le az oldalmarkolatot és szerelje fel helyesen, úgy, hogy a szorítópánt és az oldalmarkolat bepattanjon a mélyedésbe.
A gép nem indul.	A hálózati áramellátás megszakadt.	▶ Csatlakoztasson egy másik elektromos gépet és ellenőrizze a működést.
	Áramkimaradás után az elektronikus indításgátló aktív.	▶ Kapcsolja ki, majd újra be a gépet.
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	▶ Ellenőriztesse az elektromos tápkábelt és a csatlakozódugót villanszerelővel, cseréltesse ki, ha szükséges.
	A dugaszolható hálózati kábel nincs megfelelően bedugva.	▶ Csatlakoztassa a dugaszolható hálózati kábelt megfelelően az elektromos gépbe.
	Energiatakarékos készenléti üzemmóddal rendelkező generátor.	▶ Terhelje a generátort egy második fogyasztóval (pl. építési munkaterület lámpájával). Ezután kapcsolja ki, majd újra be a gépet.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szervizjelző világít.	A szén elkopott.	▶ Ellenőriztesse elektromos szakemberrel a gépet és szükség esetén cserélje ki a szénkeféket.
A szervizjelző villog.	A gép sérült vagy elérte a következő szervizelési időpontot.	▶ Javíttassa meg a terméket a Hilti Szervizben.

9 Ártalmatlanítás

A  **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

10 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

1 Указания к документации




1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам



1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Следующие сигнальные слова используются в комбинации с символом:

	ОПАСНО! Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	ОСТОРОЖНО! Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.





1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Символы в зависимости от изделия

1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

	Сверление без удара
	Сверление с ударом (ударное сверление)
	Долбление
	Выбор положения зубила
	Изменение направления вращения (реверс)
	Класс защиты II (двойная изоляция)
	Заземление (только TE 60-AVR)

Ø	Диаметр
n ₀	Номинальная частота вращения на холостом ходу
/min	оборотов в минуту (об/мин)

1.4 Информация об изделии

Изделия Hilti предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Указания к изделию

Комбинированный перфоратор	TE 60-ATC/AVR
Поколение	04
Серийный номер	

1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность

2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Безопасность рабочего места

- ▶ Следите за чистотой и хорошей освещенностью на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте или плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

Электрическая безопасность

- ▶ Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- ▶ Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, отопительными приборами, газовыми/электрическими плитами и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.

- ▶ Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- ▶ Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например, респиратора, защитной обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключать его к электросети, поднимать или переносить электроинструмент. Если при перемещении электроинструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный электроинструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ. Инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов/деталей электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению. Использование пылеудаляющего модуля снижает вредное воздействие пыли.

Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы. Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ Прежде чем настраивать электроинструмент, заменять принадлежности или делать перерыв в работе, вынимайте вилку из розетки электросети. Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали данных инструкций. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность или отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. д. согласно данным указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

Сервис

- ▶ **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

2.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

- ▶ **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- ▶ **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- ▶ **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

2.3 Дополнительные указания по технике безопасности при работе с перфоратором

Безопасность персонала

- ▶ Используйте электроинструмент только в технически исправном состоянии.
- ▶ Внесение изменений в конструкцию электроинструмента или его модификация категорически запрещаются.
- ▶ Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект электроинструмента. Потеря контроля над электроинструментом может привести к травмам.
- ▶ При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Вылетающие наружу и/или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- ▶ Всегда надежно удерживайте электроинструмент обеими руками за предусмотренные для этого рукоятки. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и чистыми.
- ▶ При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки держите электроинструмент за изолированные поверхности рукояток. При контакте с токопроводящей линией металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- ▶ Не прикасайтесь к вращающимся деталям/узлам электроинструмента — опасность травмирования!
- ▶ При работе с электроинструментом надевайте подходящие защитные очки, защитную каску, защитные наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.
- ▶ При замене рабочего инструмента надевайте защитные перчатки. Соблюдайте осторожность при замене рабочего инструмента — контакт с ним может привести к порезам и ожогам.
- ▶ Пользуйтесь защитными очками. Осколки материала могут травмировать тело и глаза.
- ▶ Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с электроинструментом используйте строительный (промышленный) пылесос, степень защиты которого соответствует нормам пылезащиты, действующим в месте эксплуатации. Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья.
- ▶ Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочей зоны и при необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). К работам с асбестосодержащим материалом должны допускаться только специалисты.
- ▶ Чтобы во время работы руки не затекали, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев. При длительной работе возникающие вибрации могут привести к нарушениям кровоснабжения сосудов или в нервных окончаниях пальцев/кистей рук или в запястьях.

Электрическая безопасность

- ▶ Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб. Открытые металлические части электроинструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку.

Бережное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

- ▶ Немедленно выключайте электроинструмент в случае блокировки рабочего инструмента. Электроинструмент может увести в сторону.

- ▶ Дождитесь, пока электроинструмент полностью не остановится, прежде чем отложить его в сторону.

3 Описание

3.1 Обзор изделия 1

- | | | | |
|---|--|---|--|
| ① | Зажимной патрон | ⑦ | Стопорная кнопка для режима непрерывной работы |
| ② | Ограничитель глубины | ⑧ | Сервисный индикатор |
| ③ | Переключатель режимов работы | ⑨ | Индикатор средней мощности |
| ④ | Выключатель | ⑩ | Кнопка переключения на среднюю мощность |
| ⑤ | Кабель электропитания (сетевой кабель) | | |
| ⑥ | Боковая рукоятка | | |

3.2 Исполнение с отсоединяемым кабелем 2

- | | | | |
|---|----------------------------------|---|--|
| ① | Кнопка фиксации | ③ | Кабель электропитания (сетевой кабель) с разъемным штекерным соединителем с кодировкой |
| ② | Подключение к электроинструменту | | |

3.3 Использование по назначению

Данный инструмент представляет собой электрический комбинированный перфоратор с пневматическим ударным механизмом. Он предназначен для сверления в бетоне, кирпичной кладке, древесине и металле. Кроме того, данный электроинструмент может использоваться для выполнения несложных долбежных работ по кирпичной кладке и отделочных работ по бетону.

При определенных условиях электроинструмент может использоваться для перемешивания.

- ▶ Эксплуатация электроинструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, которые соответствуют указанным на заводской табличке.

3.4 Возможное использование не по назначению

- Это изделие не предназначено для обработки опасных для здоровья материалов.
- Это изделие не предназначено для выполнения работ во влажной среде.

3.5 Анкер с подрезкой

Электроинструмент подходит для установки анкеров с подрезкой. Используйте только подходящие посадочные инструменты!

Подробную информацию об этом вы можете получить в ближайшем сервисном центре **Hilti**.

3.6 Система ATC 3

Электроинструмент оснащен предохранительной фрикционной муфтой и системой Active Torque Control (ATC).


Эта система обеспечивает дополнительный комфорт при сверлении благодаря мгновенной остановке перфоратора при его внезапном проворачивании по оси сверления, например при заклинивании сверла в арматуре или его непреднамеренном перекосе.

Всегда выбирайте такое рабочее положение, при котором корпус электроинструмента в режиме правого вращения может свободно проворачиваться против часовой стрелки (если смотреть со стороны пользователя). В режиме левого вращения корпус электроинструмента проворачивается по часовой стрелке. Если вращательное движение невозможно, система ATC может не сработать.

3.7 Active Vibration Reduction

Электроинструмент оснащен системой Active Vibration Reduction (AVR), которая обеспечивает заметное снижение вибраций.

3.8 Быстрозажимной патрон (принадлежность)

Быстрозажимной патрон обеспечивает быструю замену рабочего инструмента без использования дополнительной оснастки. Патрон предназначен для фиксации рабочих инструментов с цилиндрическим или шестигранным хвостовиком, например, сверл по дереву и металлу или насадок-миксеров, для работы в режиме «Без удара ».

3.9 Сервисный индикатор

Электроинструмент оснащен сервисным световым индикатором.

3.9.1 Сервисный индикатор состояния

Состояние	Значение
Сервисный индикатор горит непрерывно.	<ul style="list-style-type: none">Срок службы электроинструмента достиг предела, при котором требуется сервисное обслуживание.
Сервисный индикатор мигает.	<ul style="list-style-type: none">Сдайте комбинированный перфоратор в сервисный центр Hilti для ремонта.

3.10 Комплект поставки

Комбинированный перфоратор, боковая рукоятка, руководство по эксплуатации.

3.11 Принадлежности и запасные части

С помощью этого QR-кода можно узнать о другой, допущенной для использования с данным электроинструментом системной оснастке; эта информация также доступна на сайте: www.hilti.group.



4 Технические данные

4.1 Комбинированный перфоратор

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке электроинструмента. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения электроинструмента.

Указания действительны для номинального напряжения 230 В. При ином напряжении и других (экспортных) исполнениях данные могут отличаться. Номинальное напряжение и частота, а также номинальная потребляемая мощность/номинальный ток указаны на заводской табличке.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Номинальная потребляемая мощность	1 350 Вт	1 350 Вт
Номинальный ток	7,2 А	7,2 А
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	6,8 кг	7,8 кг
Энергия одиночного удара согласно методу ЕРТА 05	7,8 Дж	7,8 Дж
Ø сверла по бетону	12 мм ... 40 мм	12 мм ... 40 мм
Ø бура для больших отверстий	40 мм ... 80 мм	40 мм ... 80 мм
Ø ударной коронки	45 мм ... 100 мм	45 мм ... 100 мм
Ø алмазной коронки РСМ	•/•	42 мм ... 102 мм
Ø сверла по металлу	10 мм ... 20 мм	10 мм ... 20 мм
Ø сверла по древесине	10 мм ... 32 мм	10 мм ... 32 мм
Зажимной патрон	TE-Y	TE-Y

4.2 Данные о шуме и вибрации (определены согласно EN 60745)

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий. Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воз-

действий. Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий. Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Значения уровня шума определены согласно EN 60745.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Уровень звуковой мощности (L_{WA})	107 дБ(А)	111 дБ(А)
Погрешность уровня звуковой мощности (K_{WA})	3 дБ(А)	3 дБ(А)
Уровень звукового давления (L_{pA})	96 дБ(А)	100 дБ(А)
Погрешность уровня звукового давления (K_{pA})	3 дБ(А)	3 дБ(А)

Общие значения вибрации в соответствии с EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Долбление ($a_{h, Cheq}$)	9,0 м/с ²	6,0 м/с ²
Ударное сверление в бетоне ($a_{h, hb}$)	9,6 м/с ²	6,4 м/с ²
Коэффициент погрешности (К)	1,5 м/с ²	1,5 м/с ²

5 Эксплуатация

5.1 Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Непреднамеренное включение электроинструмента

- ▶ Перед регулировкой электроинструмента или заменой принадлежностей вынимайте вилку из розетки электросети.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

5.1.1 Установка боковой рукоятки

1. Поверните рукоятку, чтобы расфиксировать фиксатор (фиксирующее кольцо) боковой рукоятки.
2. Установите фиксатор (фиксирующее кольцо) спереди через патрон в предусмотренный для этого паз.
3. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
4. Поверните рукоятку, чтобы зафиксировать фиксатор (фиксирующее кольцо) боковой рукоятки.

5.1.2 Установка ограничителя глубины (опция)

1. Поверните рукоятку, чтобы расфиксировать фиксатор (фиксирующее кольцо) боковой рукоятки.
2. Установите ограничитель глубины спереди в два специально предназначенных для этого направляющих отверстия.
3. Поверните рукоятку, чтобы зажать фиксатор (фиксирующее кольцо) боковой рукоятки.

5.1.3 Регулировка мощности (опция)

TE 60-ATC/AVR



Указание

После подсоединения вилки к розетке электросети электроинструмент всегда настроен на работу с полной мощностью.

1. Нажмите кнопку переключения на среднюю мощность. Электроинструмент начнет работать в режиме средней мощности.
 - ◀ Загорится индикатор режима средней мощности.

2. Снова нажмите кнопку переключения на среднюю мощность. Электроинструмент переключится на полную мощность.
 - ◁ Индикатор режима средней мощности погаснет.

5.1.4 Установка рабочего инструмента

1. Слегка смажьте хвостовик рабочего инструмента.
 - ◁ Используйте только оригинальную пластичную смазку фирмы **Hilti**. Использование неподходящей пластичной смазки может стать причиной поврежденный электроинструмента.
2. Вставьте рабочий инструмент до упора в зажимной патрон до фиксации.
3. Потяните рабочий инструмент на себя после его установки, чтобы удостовериться, что он надежно закреплен в патроне.
 - ◁ Электроинструмент готов к работе.

5.1.5 Извлечение рабочего инструмента



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Рабочий инструмент по ходу работы может (сильно) нагреваться.

- ▶ При замене рабочего инструмента надевайте защитные перчатки.
- ▶ Не размещайте нагретый рабочий инструмент на легковоспламеняющихся материалах.

- ▶ Оттяните патрон до упора назад и извлеките рабочий инструмент.

5.2 Выполнение работ




ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Потеря контроля над комбинированным перфоратором.

- ▶ Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена. Следите за тем, чтобы фиксирующее кольцо располагалось в специально предназначенной для него канавке на электроинструменте.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

5.2.1 Сверление с ударом (ударное сверление)

1. Переведите переключатель режимов работы на этот символ: .
2. Отрегулируйте мощность.
3. Установите сверло на базовый материал.
4. Нажмите выключатель.
 - ◁ Электроинструмент начнет работать.

5.2.2 Сверление без удара



Указание

Сверление без удара возможно с помощью рабочих инструментов со специальным хвостовиком. Вы можете найти подходящую оснастку в каталоге рабочих инструментов **Hilti**. В виде альтернативы в быстрозажимном патроне можно зажать, например, сверло по дереву или стали с цилиндрическим хвостовиком и выполнять сверление без удара.

- ▶ Переведите переключатель режимов работы на этот символ: .


5.2.3 Перемешивание



Указание

Используйте насадку-миксер только в комбинации с быстрозажимным патроном.
Используйте насадку-миксер только в том случае, если активирован режим средней мощности.

1. Вставьте быстрозажимной патрон в зажимной патрон.
2. Установите насадку-миксер в быстрозажимной патрон.

3. Переведите переключатель режимов работы на этот символ: .
4. Нажмите кнопку переключения на среднюю мощность.
 - ◀ Электроинструмент готов к работе.

5.3 Выбор положения зубила



ОСТОРОЖНО



Опасность травмирования! Потеря контроля над направлением долбления.

- ▶ Не работайте с электроинструментом, если переключатель режимов работы находится в положении «Выбор положения зубила». Установите переключатель режимов работы в положение «Долбление» (до щелчка).



Указание

Зубило можно установить в 24 разных положениях (с шагом 15°). Благодаря этому плоские и фасонные зубила всегда можно установить в оптимально подходящее для работы положение.

1. Переведите переключатель режимов работы на этот символ: .
2. Поверните зубило в нужное положение.
3. Переведите переключатель режимов работы на этот символ:  (до фиксации).
 - ◀ Электроинструмент готов к работе.

5.3.1 Долбление

- ▶ Переведите переключатель режимов работы на этот символ: .

5.3.2 Включение/выключение режима непрерывной работы



Указание

В режиме долбления выключатель можно зафиксировать в нажатом положении.

1. Сдвиньте вперед стопорную кнопку для режима непрерывной работы.
2. Нажмите выключатель до упора.
 - ◀ Теперь электроинструмент работает в непрерывном режиме.
3. Сдвиньте стопорную кнопку для режима непрерывной работы назад.
 - ◀ Электроинструмент выключится.

6 Уход и техническое обслуживание



ВНИМАНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Выполнение работ по уходу и обслуживанию с подключенной вилкой сетевого кабеля может привести к тяжелым травмам и ожогам.

- ▶ Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда вынимайте из розетки вилку сетевого кабеля!

Уход

- Осторожно удаляйте налипшую грязь.
- Осторожно очищайте вентиляционные прорези сухой щеткой.
- Очищайте корпус только с помощью слегка увлажненной ткани. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

Техническое обслуживание



ВНИМАНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.

- Регулярно проверяйте все видимые части электроинструмента на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.
- Не используйте электроинструмент при повреждениях и/или функциональных сбоях. Сразу сдавайте его в сервисный центр **Hilti** для ремонта.
- После ухода за электроинструментом и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.



Указание

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного электроинструмента спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на www.hilti.com.

6.1 Подсоединение съемного кабеля электропитания



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие токов (поверхностной) утечки при загрязнении контактов

- ▶ Разъемный штекерный соединитель следует подключать к электроинструменту только в чистом, сухом и обесточенном состоянии.

1. Вставьте разъемный штекерный соединитель с кодировкой до упора в соответствующий разъем на электроинструменте.
2. Вставьте вилку кабеля электропитания в сетевую розетку.

6.2 Отсоединение съемного кабеля электропитания от электроинструмента

1. Выньте вилку кабеля электропитания из сетевой розетки.
2. Нажмите кнопку фиксации и вытяните разъемный штекерный соединитель с кодировкой.
3. Отсоедините кабель электропитания от электроинструмента.

7 Транспортировка и хранение

- Транспортировка электроинструмента с установленным рабочим инструментом запрещается.
- Храните электроинструмент всегда с вынутой вилкой кабеля.
- Храните электроинструмент в сухом виде в недоступном для детей и других лиц, не допущенных к работе с данным электроинструментом, месте.
- После продолжительной транспортировки или длительного хранения перед использованием проверяйте электроинструмент на отсутствие повреждений.


8 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Не выполняется сверление с ударом.	Электроинструмент слишком холодный.	▶ Установите комбинированный перфоратор на базовый материал и дайте ему поработать в холостом режиме. При необходимости повторяйте процедуру, пока не заработает ударный механизм.
Электроинструмент работает не на полную мощность.	Удлинительный кабель слишком длинный или недостаточного сечения	▶ Используйте удлинительный кабель допустимой длины и/или с достаточным сечением.
	Не полностью нажат выключатель.	▶ Нажмите выключатель до упора.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Электроинструмент работает не на полную мощность.	Слишком низкое напряжение электропитания	► Подключите комбинированный перфоратор к другому источнику электропитания.
	Нажата кнопка «Средняя мощность».	► Нажмите кнопку «Средняя мощность».
Сверло не вращается.	Переключатель режимов работы не зафиксирован или находится в положении «Долбление» T или «Выбор положения зубила» ↔ .	► Установите переключатель режимов работы в положение «Ударное сверление» IT .
Сверло не высвобождается из патрона.	Не полностью оттянут (отжат) зажимной патрон.	► Оттяните патрон до упора назад и извлеките рабочий инструмент.
	Неправильно установлена боковая рукоятка.	► Ослабьте и правильно установите боковую рукоятку. Рукоятка и ее фиксатор должны зафиксироваться в углублении.
Электроинструмент не включается.	Отсутствует/прервано электропитание.	► Подключите другой электроинструмент и проверьте его функционирование.
	Активирована электронная блокировка пуска после сбоя в электропитании.	► Выключите электроинструмент, а затем снова включите его.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	► Неисправен сетевой кабель или вилка кабеля. Привлеките специалиста-электрика для проверки или замены кабеля.
	Неправильно подключен съемный кабель электропитания.	► Правильно подсоедините съемный кабель электропитания к электроинструменту.
	Генератор в режиме ожидания.	► Подключите к генератору второй потребитель (например, прожектор для стройплощадки). После этого выключите электроинструмент, а затем снова включите его.
Сервисный индикатор горит непрерывно.	Изношены угольные щетки.	► Вызовите для проверки электроинструмента специалиста-электрика и при необходимости замените угольные щетки.
Сервисный индикатор мигает.	Электроинструмент поврежден или наступил срок его сервисного обслуживания.	► Сдайте электроинструмент для ремонта в сервисный центр Hilti .

9 Утилизация

 Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

10 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

1 Інформація про документацію




1.1 Інформація про цей документ

- Перш ніж розпочинати роботу з інструментом, прочитайте цей документ. Це є передумовою безпечної роботи та відсутності несправностей під час застосування інструмента.
- Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
- Завжди зберігайте інструкцію з експлуатації поблизу інструмента та передавайте інструмент іншим особам лише разом з інструкцією.

1.2 Пояснення символів



1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Наведені нижче сигнальні слова використовуються у комбінації з відповідними символами:

	НЕБЕЗПЕКА! Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.
	ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.
	УВАГА! Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання легких тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.





1.2.2 Символи у документі

У цьому документі використовуються такі символи:

	Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації
	Указівки щодо експлуатації та інша корисна інформація

1.2.3 Символи на ілюстраціях








На ілюстраціях використовуються такі символи:

	Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції.
	Нумерація відображає послідовність робочих кроків на ілюстраціях та може відрізнятися від нумерації у тексті.
	Номера позицій, наведені на оглядовій ілюстрації , відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі « Огляд продукту ».
	Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.

1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

1.3.1 Символи на інструменті

На інструменті наведені такі символи:

	Безударне свердління отворів
	Ударне свердління отворів
	Довбання отворів
	Позиціонування зубила
	Обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки
	Клас захисту II (подвійна ізоляція)
	Захисне заземлення (тільки TE 60-AVR)

Ø	Діаметр
n ₀	Номінальна швидкість обертання під час холостого ходу
/min	Кількість обертів на хвилину

1.4 Інформація про інструмент

Інструменти Hilti призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- ▶ Перелишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вказуйте інформацію про інструмент.

Інформація про інструмент

Комбінований перфторатор	TE 60-ATC/AVR
Версія	04
Серійний номер	

1.5 Сертифікат відповідності

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що описаний у цьому документі інструмент відповідає діючим директивам і стандартам. Копія сертифіката відповідності наведена у кінці цього документа.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безпека

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Уважно прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки. Щонайменше недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або отримання тяжких травм.

Збережіть всі інструкції та вказівки з техніки безпеки – вони можуть знадобитися Вам у майбутньому.

Безпека на робочому місці

- ▶ **Дбайте про чистоту та достатнє освітлення робочого місця.** Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- ▶ **Не працюйте з електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить легкозаймисті рідини, гази або пил.** Під час роботи електроінструментів утворюються іскри, від яких можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- ▶ **Подбайте про те, щоб під час використання електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх осіб.** Найменше відволікання може призвести до втрати контролю над інструментом.

Електрична безпека

- ▶ **Штепсельна вилка електроінструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в електроінструментах із захисним заземленням.** У разі використання оригінальних штепсельних вилок і відповідних розеток знижується ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Під час роботи намагайтеся не торкатися заземлених поверхонь, наприклад труб, радіаторів опалення, печей та холодильників.** Якщо Ваше тіло перебуває в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Захищайте електроінструменти від дощу та вологи.** У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Використовуйте кабель тільки за призначенням, не переносьте за нього електроінструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не тримайтеся за нього, дістаючи штепсельну вилку з розетки.** Оберігайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил, гострих кромок або рухомих частин інструмента. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Працюючи з електроінструментом під відкритим небом, використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування.** Використання подовжувального кабелю, призначеного для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Якщо неможливо уникнути експлуатації електроінструмента за умов підвищеної вологості, використовуйте автомат захисту від струму витoku.** Використання автомата захисту від струму витoku зменшує ризик ураження електричним струмом.

Безпека персоналу

- ▶ **Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом ставтеся серйозно. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів.** Під час роботи з електроінструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- ▶ **Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди надягайте захисні окуляри.** Використання засобів індивідуального захисту, наприклад респіратора, захисного взуття на нековзній підшві, захисного шолома або шумозахисних навушників – залежно від різновиду електроінструмента та особливостей його застосування – зменшує ризик травмування.
- ▶ **Уникайте випадкового вмикання електроінструмента. Переконайтеся в тому, що електроінструмент вимкнений, перш ніж приєднати його до джерела живлення, піднімати або переносити.** Якщо під час перенесення електроінструмента тримати палець на вимикачі або приєднувати інструмент до джерела живлення увімкненим, це може призвести до нещасного випадку.
- ▶ **Перш ніж вмикати електроінструмент, від'єднайте від нього все налагоджувальне приладдя або гайкові ключі.** Приладдя або ключ, що знаходяться в обертовому вузлі інструмента, можуть стати причиною отримання травм.
- ▶ **Уникайте виконання роботи в незручній позі. Під час виконання робіт ставайте у стійку позу і намагайтеся повсякчас утримувати рівновагу.** Це дозволить Вам більш упевнено контролювати електроінструмент у разі виникнення несподіваних обставин.
- ▶ **Надягайте відповідний робочий одяг. Не надягайте для роботи занадто просторий одяг та прикраси. Слідкуйте за тим, щоб волосся, одяг та робочі рукавиці знаходилися подальше від обертових частин інструмента.** Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть бути захоплені рухомими частинами інструмента.
- ▶ **Якщо передбачена можливість установлення системи пиловидалення та пилозбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином.** Застосування системи видалення пилу дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.

Використання електроінструмента та належний догляд за ним

- ▶ **Не допускайте перенавантаження інструмента. Завжди використовуйте електроінструмент, призначений для виконання відповідної роботи.** При використанні належного електроінструмента забезпечуються більш висока якість та безпека виконання робіт у вказаному діапазоні продуктивності.
- ▶ **Не використовуйте електроінструмент із пошкодженим вимикачем.** Електроінструмент, який неможливо вмикати або вимикати, є небезпечним і підлягає ремонту.
- ▶ **Виймайте штепсельну вилку з розетки, перш ніж налаштувати інструмент, замінювати приладдя або робити перерву в роботі.** Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання електроінструмента.
- ▶ **Електроінструменти, що не використовуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які не ознайомлені з інструментом або не читали ці інструкції.** У руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- ▶ **Електроінструменти потребують дбайливого догляду. Ретельно перевіряйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють рухомі частини, чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Перед початком роботи з інструментом пошкоджені деталі слід відремонтувати.** Багатьох нещасних випадків можна уникнути за умови належного технічного обслуговування електроінструментів.
- ▶ **Слідкуйте за тим, щоб ріжучі інструменти завжди залишалися чистими та належним чином заточеними.** Дбайливо доглянутий ріжучий інструмент із гострими різьбальними кромками не так часто заклинюється, і з ним легше працювати.
- ▶ **Під час експлуатації електроінструмента, приладдя до нього, робочих інструментів тощо дотримуйтеся наведених у цьому документі вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та дії, яких вимагає поставлене завдання.** Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

Сервісне обслуговування

- ▶ Доручайте ремонт електроінструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. Це забезпечить функціональність електроінструмента.

2.2 Вказівки з техніки безпеки стосовно роботи з перфоратором

- ▶ Використовуйте захисні навушники. Тривалий вплив шуму може призвести до втрати слуху.
- ▶ Використовуйте додаткові рукаятки, що входять до комплекту постачання інструмента. Адже втрата контролю над інструментом може стати причиною травмування.
- ▶ Якщо під час виконання робіт змінний робочий інструмент може натрапити на приховану електропроводку або кабель живлення, утримуйте інструмент за ізольовані поверхні рукаюток. У разі контакту з електричним дротом, який знаходиться під напругою, металеві деталі інструмента також потраплять під напругу, а це може призвести до ураження електричним струмом.

2.3 Додаткові вказівки з техніки безпеки під час роботи з перфоратором

Безпека персоналу

- ▶ Користуйтеся лише повністю справним інструментом.
- ▶ Вносити будь-які зміни до конструкції інструмента заборонено.
- ▶ Використовуйте додаткові рукаятки, що входять до комплекту постачання інструмента. Адже втрата контролю над інструментом може стати причиною травмування.
- ▶ Під час наскрізної обробки укріпіть відповідну ділянку поверхні з протилежного боку деталі. Осколки можуть розлітатися у різні боки та/або вниз і травмувати інших людей.
- ▶ Завжди міцно тримайте інструмент обома руками за передбачені для цього рукаятки. Слідкуйте за тим, щоб рукаятки були сухими та чистими.
- ▶ Якщо під час виконання робіт змінний робочий інструмент може натрапити на приховану електропроводку, утримуйте інструмент за ізольовані поверхні рукаюток. У разі контакту з електричним дротом, який знаходиться під напругою, металеві деталі інструмента також потраплять під напругу, а це може призвести до ураження електричним струмом.
- ▶ Уникайте контакту з деталями інструмента, що обертаються. Існує ризик отримання травм!
- ▶ Під час роботи з інструментом використовуйте захисні окуляри, шолом, навушники, робочі рукавиці та легкий респіратор.
- ▶ Під час заміни робочого інструмента також користуйтеся захисними рукавицями. Контакт із робочим інструментом може призвести до отримання порізів або опіків.
- ▶ Використовуйте захисні окуляри. Уламки матеріалу можуть завдати поранень або пошкодити очі.
- ▶ Перш ніж розпочинати роботу, з'ясуйте клас небезпеки пилу, що при цьому буде утворюватися. Використовуйте будівельний пиросос затвердженого класу захисту, що відповідає місцевим вимогам щодо захисту від пилу. Пил, що містить у собі такі матеріали, як фарби на основі свинцю, тирсу деяких порід деревини, бетон, цеглу, кварцові гірські породи і мінерали, а також метал, може бути шкідливим для здоров'я.
- ▶ Подбайте про належну вентиляцію робочого місця та користуйтеся респіратором, який підходить до матеріалу, що обробляється. У разі контакту з таким пилом або при його вдиханні у користувача електроінструмента та у людей, що знаходяться поруч, можуть виникнути алергійні реакції та/або захворювання дихальних шляхів. Деякі різновиди пилу, наприклад деревини дуба і бука, вважаються канцерогенними, особливо у поєднанні з речовинами для обробки деревини (хроматом, засобами для захисту деревини). До обробки матеріалів, що містять азбест, допускаються лише фахівці зі спеціальною підготовкою.
- ▶ Працюйте з перервами та виконуйте вправи на розминання пальців, щоб покращити кровообіг у них. Під час довготривалих робіт вібрація може пошкодити судини або нерви у пальцях, руках або зап'ясткових суглобах.

Електрична безпека

- ▶ Перед початком роботи перевіряйте робоче місце на наявність прихованих електричних кабелів, газових та водопровідних труб. Якщо Ви під час роботи випадково пошкодите електричні кабелі, контакт з відкритими металевими деталями інструмента може спричинити ураження електричним струмом.

Належне використання електроінструментів та дбайливий догляд за ними

- ▶ Якщо сталося блокування змінного робочого інструмента, негайно вимкніть інструмент. Інструмент може відхилитися вбік.
- ▶ Зачекайте, доки змінний робочий інструмент повністю зупиниться, перш ніж знімати його з оброблюваного об'єкту.

3 Опис

3.1 Огляд продукту 1

- | | | | |
|---|-------------------|---|---|
| ① | Затискний патрон | ⑥ | Бокова рукоятка |
| ② | Обмежувач глибини | ⑦ | Кнопка з фіксатором для роботи у тривалому режимі |
| ③ | Перемикач функцій | ⑧ | Сервісний індикатор |
| ④ | Вимикач | ⑨ | Індикатор половинної потужності |
| ⑤ | Кабель живлення | ⑩ | Кнопка вмикання половинної потужності |

3.2 Модель зі знімним кабелем 2

- | | | | |
|---|------------------------------|---|--|
| ① | Кнопка блокування | ③ | Кабель живлення із рознінним з'єднувачем спеціальної форми |
| ② | Роз'єм на електроінструменті | | |

3.3 Використання за призначенням

Описаний у цьому документі інструмент являє собою комбінований перфратор з електричним приводом та пневматичним ударним механізмом. Він призначений для свердління отворів у бетоні, цегляній кладці, деревині та металі. Інструмент також може використовуватися для довбальних робіт на цегляній кладці в умовах легкого та середнього навантаження, а також для чистої обробки поверхні бетону.

За певних умов інструмент також можна використовувати для змішування матеріалів.

- ▶ Експлуатація інструмента можлива лише за умови, що напруга і частота мережі живлення відповідають вказаним на заводській табличці значенням.

3.4 Можливі варіанти неналежного використання

- Цей інструмент не призначений для обробки матеріалів, що становлять небезпеку для здоров'я людини.
- Цей інструмент не призначений для використання у вологому середовищі.

3.5 Анкер з підрізкою

Інструмент придатний для забивання анкерів з підрізкою. Однак для цього слід використовувати тільки належний робочий інструмент!

Більш детальну інформацію Ви можете отримати у найближчому сервісному центрі компанії **Hilti**.

3.6 Система активного управління крутним моментом 3

Інструмент оснащений механічною фрикційною муфтою та системою Active Torque Control (ATC).

Ця система забезпечує додатковий комфорт під час свердління отворів, швидко вмикаючи інструмент у разі його раптового повороту навколо осі свердла. Така ситуація зазвичай виникає через заклинювання свердла внаслідок його контакту з арматурою або через випадкове перекошування інструмента.

Завжди вибирайте таке робоче положення, щоб під час обертання свердла за годинниковою стрілкою інструмент міг вільно обертатися проти годинникової стрілки (якщо дивитися з боку користувача). Під час обертання проти годинникової стрілки інструмент рухається за годинниковою стрілкою. Якщо раптові повороти інструмента відсутні, система ATC не буде спрацьовувати.

3.7 Active Vibration Reduction

Інструмент оснащений системою Active Vibration Reduction (AVR), яка значно знижує рівень вібрації.

3.8 Швидкозатискний патрон (приладдя)

Швидкозатискний патрон дозволяє швидко замінювати робочий інструмент без застосування додаткового приладдя. Він може використовуватися зі змінними робочими інструментами, які оснащені циліндричним або шестигранним хвостовиком та призначені для застосування у режимі «Безударне свердління отворів $\frac{1}{2}$ », наприклад зі свердлами для металу та деревини або з робочим інструментом для змішування матеріалів.

3.9 Сервісний індикатор

Інструмент оснащений сервісним індикатором зі світловим сигналом.

3.9.1 Стан сервісного індикатора

Стан	Значення
Сервісний індикатор горить.	<ul style="list-style-type: none">Інструмент потребує планового технічного обслуговування.
Сервісний індикатор мигає.	<ul style="list-style-type: none">Передайте комбінований перфоратор до сервісної служби компанії Hilti для здійснення ремонту.

3.10 Комплект постачання

Комбінований перфоратор, бокова рукоятка, інструкція з експлуатації.

3.11 Приладдя та запасні частини

Щоб ознайомитися з іншим приладдям, допущеним до експлуатації з Вашим інструментом, будь ласка, проскануйте цей QR-код або відвідайте веб-сайт www.hilti.group.



4 Технічні дані

4.1 Комбінований перфоратор

Якщо живлення інструмента здійснюється від генератора або трансформатора, то його вихідна потужність має принаймні вдвічі перевищувати номінальну споживану потужність, вказану на заводській таблиці інструмента. Робоча напруга трансформатора або генератора повинна постійно перебувати у межах від +5 % до -15 % від номінальної напруги інструмента.

Наведені параметри виміряні за номінальної напруги у 230 В. Вони можуть відрізнятися у разі коливання напруги, а також у моделях інструмента, виконаних відповідно до певних національних норм. Номінальна напруга, частота та номінальна споживана потужність або номінальний струм вказані на заводській таблиці інструмента.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Номінальна споживана потужність	1 350 Вт	1 350 Вт
Номінальний струм	7,2 А	7,2 А
Маса згідно з процедурою ЕРТА від 01/2003	6,8 кг	7,8 кг
Енергія поодинокого удару згідно з процедурою ЕРТА 05	7,8 Дж	7,8 Дж
Ø свердла для перфоратора	12 мм ... 40 мм	12 мм ... 40 мм
Ø свердла для виконання наскрізних отворів	40 мм ... 80 мм	40 мм ... 80 мм
Ø свердлильної коронки для перфоратора	45 мм ... 100 мм	45 мм ... 100 мм
Ø алмазної свердлильної коронки РСМ	•/•	42 мм ... 102 мм
Ø свердла для металу	10 мм ... 20 мм	10 мм ... 20 мм
Ø свердла для деревини	10 мм ... 32 мм	10 мм ... 32 мм
Затискний патрон	TE-Y	TE-Y

4.2 Дані про шум та вібрацію, виміряні згідно з EN 60745

Наведені у цих рекомендаціях значення звукового тиску та вібрації були виміряні згідно з установленою процедурою вимірювання та можуть використовуватися для порівняння електроінструментів. Вони також придатні для попереднього оцінювання шумового та вібраційного навантаження. Наведені дані обумовлюють переважні сфери застосування електроінструмента. Однак якщо Ви використовуєте його не за призначенням, застосуєте нестандартне приладдя або неналежним чином здійснюєте догляд за інструментом, ці дані можуть відрізнятися від вказаних значень. Це може призвести до

помітного збільшення шумового та вібраційного навантаження протягом усього робочого часу. Для більш точної оцінки шумового та вібраційного навантаження необхідно враховувати також проміжки часу, протягом яких інструмент залишається вимкненим або працює на холостому ходу. Це може значно зменшити вібраційне та шумове навантаження протягом усього робочого часу. Необхідно також вживати додаткових заходів безпеки з метою захисту працівників від дії шуму та/або вібрації, зокрема: проводити своєчасне технічне обслуговування електроінструмента та змінних робочих інструментів до нього, утримувати руки у теплі, належним чином організовувати робочий процес.

Рівень шуму, визначений згідно зі стандартом EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Рівень шумової потужності (L_{WA})	107 дБ(A)	111 дБ(A)
Похибка для рівня шумової потужності (K_{WA})	3 дБ(A)	3 дБ(A)
Рівень звукового тиску (L_{pA})	96 дБ(A)	100 дБ(A)
Похибка для рівня звукового тиску (K_{pA})	3 дБ(A)	3 дБ(A)

Сумарне значення вібрації, визначене згідно зі стандартом EN 60745

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Довбання отворів ($a_{h, Chdq}$)	9,0 м/с ²	6,0 м/с ²
Ударне свердління отворів у бетоні ($a_{h, HD}$)	9,6 м/с ²	6,4 м/с ²
Похибка (K)	1,5 м/с ²	1,5 м/с ²

5 Експлуатація

5.1 Підготовка до роботи



ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм! Випадкове увімкнення інструмента.

- ▶ Виймайте штепсельну вилку кабелю живлення з розетки, перш ніж задавати налаштування інструмента або замінювати приладдя.

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

5.1.1 Установлення бокової рукоятки 4

1. Прокрутіть головку-фіксатор, щоб вивільнити тримач (стягну стрічку) бокової рукоятки.
2. Насадіть тримач (стягну стрічку) спереду через затискильний патрон у відповідний паз.
3. Установіть бокову рукоятку у потрібне положення.
4. Прокрутіть головку-фіксатор, щоб зафіксувати тримач (стягну стрічку) бокової рукоятки.

5.1.2 Установлення обмежувального упора (опція) 5

1. Прокрутіть головку-фіксатор, щоб вивільнити тримач (стягну стрічку) бокової рукоятки.
2. Уставте обмежувальний упор спереду у передбачені для нього 2 напрямні отвори.
3. Прокрутіть головку-фіксатор, щоб зафіксувати тримач (стягну стрічку) бокової рукоятки.

5.1.3 Регулювання потужності свердління (опція) 6

TE 60-ATC/AVR



Вказівка

Після підключення штепсельної вилки кабелю живлення до розетки інструмент завжди встановлений на повну потужність свердління.

1. Натисніть кнопку вмикання половинної потужності. Інструмент перемкнеться на половину потужності свердління.
 - ◀ Індикатор половинної потужності загориться.

2. Натисніть кнопку вмикання половинної потужності ще раз. Інструмент перемкнеться на повну потужність свердління.
 - ◀ Індикатор половинної потужності згасне.

5.1.4 Установлення змінного робочого інструмента

1. Нанесіть мастило тонким шаром на хвостовик змінного робочого інструмента.
 - ◀ Використовуйте лише оригінальне мастило виробництва компанії **Hilti**. Використання неналежного мастила може спричинити несправність інструмента.
2. Установіть змінний робочий інструмент до упору у затисний патрон, щоб він зафіксувався.
3. Переконайтеся, що вставлений змінний робочий інструмент надійно зафіксований у патроні – для цього потягніть за робочий інструмент.
 - ◀ Інструмент готовий до роботи.

5.1.5 Виймання змінного робочого інструмента



ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм! У процесі використання змінний робочий інструмент нагрівається.

- ▶ Під час заміни змінного робочого інструмента користуйтеся захисними рукавицями.
- ▶ Не кладіть на легкозаймисті матеріали змінний робочий інструмент, що сильно нагрівся під час використання.

- ▶ Відведіть фіксатор змінного робочого інструмента назад до упору та вийміть змінний робочий інструмент.

5.2 Під час роботи




ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм Втрата контролю над комбінованим перфоратором.

- ▶ Упевніться в тому, що бокова рукоятка правильно змонтована і належним чином закріплена. Переконайтеся, що натяжна стрічка знаходиться у призначеному для неї пазу на інструменті.

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

5.2.1 Ударне свердління


1. Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом .
2. Установіть потрібну потужність.
3. Установіть свердло на робочу поверхню.
4. Натисніть на вимикач інструмента.
 - ◀ Інструмент увімкнеться.

5.2.2 Безударне свердління отворів



Вказівка

Для безударного свердління отворів застосовуйте змінні робочі інструменти зі спеціальним хвостовиком. Вони розповсюджуються у рамках програми постачання змінних робочих інструментів компанії **Hilti**. Ви також можете встановлювати на інструмент свердла для деревини або сталі за допомогою швидкозатискного патрона, щоб здійснювати безударне свердління отворів.

- ▶ Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом .

5.2.3 Замішування



Вказівка

Використовуйте змінний робочий інструмент для змішування матеріалів тільки зі швидкозатискним патроном.

Використовуйте змінний робочий інструмент для змішування матеріалів тільки у тому випадку, коли активована функція половинної потужності.

1. Уставте швидкозатискний патрон у затискний патрон.
2. Установіть змінний робочий інструмент для змішування матеріалів у швидкозатискний патрон.
3. Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом **⚡**.
4. Натисніть кнопку вмикання половинної потужності.
 - ◀ Інструмент готовий до роботи.

5.3 Позичіонування зубила **9**



ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм! Втрата контролю над напрямом зубила.

- ▶ Забороняється працювати, коли перемикач функцій знаходиться в положенні «Позичіонування зубила». Установіть перемикач функцій у положення «Довбання отворів», поки він не зафіксується.



Вказівка

Зубило може бути виставлене в 24 різних позиціях (через кожні 15°). Це надає можливість працювати плоскими та фасонними зубилами в оптимальному для кожного їх різновиду робочому положенні.

1. Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом **↔**.
2. Прокрутіть зубило, щоб установити його в потрібне положення.
3. Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом **T**, поки він не зафіксується.
 - ◀ Інструмент готовий до роботи.

5.3.1 Довбання отворів **10**

- ▶ Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом **T**.

5.3.2 Увімкнення та вимкнення тривалого режиму роботи **11**



Вказівка

У режимі довбання отворів вимикач може бути зафіксований в увімкненому положенні.

1. Переведіть уперед кнопку з фіксатором для роботи у тривалому режимі.
2. Натисніть на вимикач інструмента до упору.
 - ◀ Тепер інструмент працюватиме у тривалому режимі.
3. Переведіть назад кнопку з фіксатором для роботи у тривалому режимі.
 - ◀ Інструмент вимкнеться.

6 Догляд і технічне обслуговування



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека ураження електричним струмом! Здійснення догляду та технічного обслуговування інструмента, що підключений до мережі живлення, може призвести до тяжких травм та опіків.

- ▶ Завжди діставайте штекер кабелю живлення з розетки, перш ніж розпочинати роботи з догляду та технічного обслуговування!

Догляд

- Обережно видаляйте накопичення бруду.
- Обережно прочищайте вентиляційні прорізи сухою щіткою.
- Протирайте корпус вологою тканиною. Забороняється використовувати миючі засоби, що містять силікон, оскільки вони можуть пошкодити пластмасові деталі.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека ураження електричним струмом! Проведення неавторизованого ремонту електричних частин інструмента може призвести до отримання тяжких травм та опіків.

- ▶ До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.

- Регулярно перевіряйте усі зовнішні частини на наявність пошкоджень, а органи керування інструмента – на предмет справної роботи.
- Якщо Ви виявили пошкодження та/або порушення функціональності електроінструмента, припиніть його використання. негайно зверніться до сервісної служби компанії **Hilti** для здійснення ремонту.
- Після проведення догляду і технічного обслуговування встановіть усі захисні пристрої та перевірте їхню роботу.



Вказівка

Щоб гарантувати належну роботу інструмента, використовуйте тільки оригінальні запасні частини та видаткові матеріали. Із рекомендованими запасними частинами, видатковими матеріалами та приладами для Вашого інструмента Ви можете ознайомитися у найближчому сервісному центрі **Hilti** або на веб-сайті **www.hilti.com**

6.1 Приєднання знімного кабелю живлення



ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм внаслідок ураження струмом витоку, що утворюється через забруднення контактів.

- ▶ Рознімний з'єднувач кабелю живлення слід приєднувати до електроінструмента тільки у тому випадку, коли інструмент від'єднаний від мережі живлення та знаходиться у чистому сухому стані.

1. Уставте рознімний з'єднувач спеціальної форми, розташований на кінці кабелю живлення, у відповідне гніздо інструмента до упору, доки він не зафіксується із чітким характерним звуком.
2. Уставте штепсельну вилку кабелю живлення в розетку.

6.2 Від'єднання знімного кабелю живлення від електроінструмента

1. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
2. Натисніть кнопку блокування та вийміть рознімний з'єднувач спеціальної форми, розташований на кінці кабелю живлення.
3. Вийміть кабель живлення з інструмента.

7 Транспортування та зберігання

- Забороняється транспортувати цей електроінструмент з установленим змінним робочим інструментом.
- На час зберігання електроінструмента слід завжди виймати штепсельну вилку із розетки.
- Зберігайте інструмент у сухому місці, недоступному для дітей та сторонніх осіб.
- Перш ніж використовувати інструмент після довготривалого зберігання або дальніх перевезень, його слід перевірити на наявність пошкоджень.


8 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Відсутній удар.	Інструмент занадто холодний.	► Установіть комбінований перфоратор на робочу поверхню та дайте йому попрацювати на холостому ході. За необхідності повторіть операцію, доки ударний механізм не почне працювати.
Інструмент працює не на повну потужність.	Подовжувальний кабель занадто довгий або має занадто малий поперечний переріз.	► Використовуйте подовжувальний кабель належної довжини та/або достатнього поперечного перерізу.
	Вимикач неповністю натиснуто.	► Натисніть на вимикач до упору.
	Занадто низька напруга джерела електроживлення.	► Підключіть комбінований перфоратор до іншого джерела живлення.
	Натиснута кнопка вмикання половинної потужності.	► Натисніть кнопку вмикання половинної потужності.
Свердло не обертається.	Перемикач функцій не зафіксувався або знаходиться в положенні «Довбання отворів» T або «Позиціонування зубила» ↺ .	► Коли інструмент зупинений, установіть перемикач функцій у положення «Ударне свердління отворів» !T .
Свердло неможливо розблокувати з фіксатора.	Затиснений патрон не повністю відведений назад.	► Відведіть фіксатор змінного робочого інструмента назад до упору та вийміть змінний робочий інструмент.
	Бокова рукоятка неправильно змонтована.	► Зніміть бокову рукоятку, а потім належним чином установіть її знову, щоб натяжна стрічка й бокова рукоятка зафіксувалися в заглибині.
Інструмент не вмикається.	Збій в мережі електроживлення.	► Приєднайте інший інструмент до мережі живлення та перевірте його функціональність.
	Електронна система блокування повторного вмикання інструмента після збою в електромережі живлення активована.	► Вимкніть інструмент, а потім увімкніть його знову.
	Пошкоджений кабель живлення або його штепсельна вилка.	► Зверніться до фахівця-електрика, щоб перевірити та за необхідності замінити кабель живлення або штепсельну вилку.
	Знімний кабель живлення підключений неналежним чином.	► Належним чином підключіть до електроінструмента знімний кабель живлення.
	Генератор в режимі очікування (Sleep Mode).	► Збільште навантаження на генератор, підключивши до нього ще один пристрій (наприклад, освітлювальну лампу для будівельного майданчика). Вимкніть інструмент, а потім увімкніть його знову.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Сервісний індикатор горить.	Зносилися вугільні щітки.	► Зверніться до фахівця-електрика, щоб перевірити інструмент; за необхідності замініть вугільні щітки.
Сервісний індикатор мигає.	Інструмент вийшов з ладу або досягнутий граничний термін його експлуатації.	► Передайте інструмент до сервісної служби компанії Hilti для здійснення ремонту.

9 Утилізація

 Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію з цього питання, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- Не викидайте електроінструменти у баки для побутового сміття!

10 Гарантійні зобов'язання виробника

- Із питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії **Hilti**.

1 Құжаттама бойынша деректер




1.1 Бұл құжаттама туралы

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы



1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер белгімен бірге қолданылады:

	ҚАУІП! Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.
	ЕСКЕРТУ! Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.
	САҚ БОЛЫҢЫЗ! Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.





1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат

1.2.3 Суреттердегі белгілер









Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді.
	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін.
	Позиция нөмірлері Шолу суретінде қолданылады және Өнімге шолу мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді.
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Төмендегі белгілер өнімде қолданылады:

	Соққысыз бұрғылау
	Соққымен бұрғылау (соғып бұрғылау)
	Кескішпен өңдеу
	Кескішті орналастыру
	Айналу бағытын өзгерту
	II қорғау класы (қос изоляция)
	Қорғаныш жерге тұйықталу (тек TE 60-AVR)
	Диаметр

n_0	Жүктемесіз номиналды айналу жиілігі
/min	Минут ішіндегі айналымдар

1.4 Өнім туралы ақпарат

Hilti өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- ▶ Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Құрама перфоратор	TE 60-ATC/AVR
Буын	04
Сериялық нөмір	

1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттамаңыз соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Қауіпсіздік

2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

⚠ ЕСКЕРТУ Барлық қауіпсіздік нұсқауларын және жалпы нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.

Жұмыс орны

- ▶ **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдар ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- ▶ **Электр құралды қолдану барысында балалар мен басқа адамдарды алшақ ұстаңыз.** Ауытқу орын алғанда аспаптың басқаруын жоғалтуға болады.

Электр қауіпсіздігі

- ▶ **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз.** Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- ▶ **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз.** Кабельдің зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.

- ▶ **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ **Ұқыпты болыңыз, өрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз.** Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралды қолданбаңыз. Электр құралды қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- ▶ **Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз.** Электр құралды қуат көзіне жалғаудан, шығарудан немесе тасудан бұрын оның өшірулі екеніне көз жеткізіңіз. Электр құралды тасымалдағанда саусақтар сөндіргіште болатын немесе қосылған электр құрал желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралдың айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз.** Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- ▶ **Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және құрылғы электр құралдың айналатын түйіндерінен сақтаңыз.** Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.

Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету

- ▶ **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз.** Нақ осы жұмысқа арналған электр құралды қолданыңыз. Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- ▶ **Сөндіргіші бұзылған электр құралды қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.
- ▶ **Аспапты баптау, оның құрама бөліктерін ауыстыру немесе жұмыста үзіліс жасау алдында айырды розеткадан шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- ▶ **Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерде сақтаңыз.** Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- ▶ **Электр құралдарына ұқыпты қараңыз.** Айналым бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспапты зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Электр құралға техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.
- ▶ **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- ▶ **Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз.** Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

Қызмет

- ▶ **Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

2.2 Перфораторлармен жұмыс істеу кезіндегі қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

- ▶ **Қорғауыш құлаққапты киіңіз.** Шү әсерінің нәтижесінде есту қабілеті жоғалуы мүмкін.

- ▶ **Аспап жинағына кіретін қосымша тұтқыштарды қолданыңыз.** Аспапты басқаруды жоғалту жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельді зақымдау қаупі болғанда аспапты оқшауланған беттерінен ұстаңыз.** Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.

2.3 Перфоратор қауіпсіздігі бойынша қосымша нұсқаулар

Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ Өнімді тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- ▶ Аспапта ешқашан бейімдеу не өзгерту жұмыстарын орындамаңыз.
- ▶ Аспап жинағына кіретін қосымша тұтқыштарды қолданыңыз. Аспапты басқаруды жоғалту жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ Тесіп өтетін бұрғылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз. Сыртқа шығатын және/немесе төмен түсетін сынықтар адамдарға жарақат тигізуі мүмкін.
- ▶ Өрқашан аспапты екі қолмен тұтқыштарынан берік ұстаңыз. Тұтқышты құрғақ әрі таза күйінде ұстаңыз.
- ▶ Пайдаланатын аспабыңыз көзден таса электр желісіне тиіп кетуі мүмкін болса, аспаптың арнайы жеке бөлінген жерінен ұстаңыз. Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
- ▶ Аспаптың айналатын бөлшектеріне тиіменіз - жарақат алу қаупі бар!
- ▶ Аспапты қолданған кезде арнайы қорғаныс көзілдірігін, қорғаныс шлемін, құлаққап, қорғаныс қолғап пен жеңіл респиратор тағып жүріңіз.
- ▶ Құралды алмастырған кезде қорғаныс қолғаптарын да киіңіз. Алмалы-салмалы аспапқа тию кесіктерге және күйіктерге апарып соғуы мүмкін.
- ▶ Қорғауыш көзілдіріктерді пайдаланыңыз. Материалдың сынықтары денені және көзді жарақаттауы мүмкін.
- ▶ Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп класын анықтаңыз. Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі қолданыстағы шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз. Құрамында қорғасын бар бояулар, ағаштың кейбір түрлері, бетон/кірпіш қалауы/кварц қамтитын жыныстар және минералдар мен металл сияқты материалдардан пайда болатын шаң денсаулық үшін зиянды болуы мүмкін.
- ▶ Жұмыс орнындағы ауа алмасуды жақсарту үшін әрекет етіңіз және қажетінше тиісті шаңға арналған респираторды тағыңыз. Мұндай шаңның бөлшектерімен дем алу немесе оған тию пайдаланушыларда немесе жанындағы адамдарда аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, өміенді немесе шамшатты өңдеу кезінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп есептеледі, әсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұзы, ағашты қорғау заттары) тіркесімде. Құрамында асбест бар материалдарды тек мамандар өңдеуі керек.
- ▶ Саусақтарыңыздың қандандыруын жақсарту үшін үзіліс жасап, жаттығулар жасаңыз. Ұзақ уақыт жұмыс істеген кезде, дірілдердің салдарынан саусақ, қол не буындардың қантамыры не жүйкесіне кері әсер етуі мүмкін.

Электр қауіпсіздігі

- ▶ Жұмысты бастамас бұрын, жұмыс аймағындағы электрлік сымдар, газ бен су құбырлары жабық екендігіне көз жеткізіңіз. Ток сымна байқамастан зақым келтірген жағдайда, аспаптағы сыртта орналасқан металл бөлшектер ток соғу қаупін тудыруы мүмкін.

Электр құралмен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану

- ▶ Құрал блокталған кезде электр құралды бірден өшіріңіз. Аспап бүйірімен ауытқуы мүмкін.
- ▶ Электр құралды алып тастау алдында оның толығымен тоқтатылған күйге орнатылғанына дейін күтіңіз.

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу 1

- | | |
|----------------------------|--|
| ① Құрал бекіткіші | ⑤ Желілік кабель |
| ② Тереңдік шектегіші | ⑥ Бүйірлік тұтқыш |
| ③ Функцияны таңдау қосқышы | ⑦ Үздіксіз жұмыс режиміне арналған тежегіш түйме |
| ④ Негізгі сөндіргіш | ⑧ Қызметтік индикатор |

3.2 Штепсельдік кабельмен құрылыс 2

- | | |
|---|--|
| <p>① Тежегіш түйме</p> <p>② Электрлік аспаптағы қосылым</p> | <p>③ Кодталған, ажырайтын электрлік қосқышы бар желілік кабель</p> |
|---|--|

3.3 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім пневматикалық соғатын механизмі бар электр құрама перфоратор болып табылады. Ол бетон, кірпіш қалауы, ағаш пен металлда бұрғылау жұмыстарына арналған. Бұған қоса, бұл өнімді кірпіш қалау бойынша жеңіл және орташа ауыр қашау жұмыстарын және бетон бойынша өңдеу жұмыстарын орындау үшін қолдануға болады.

Белгілі бір жағдайларда бұл өнімді материалды араластыру үшін пайдалануға болады.

- ▶ Аспапты тек фирмалық тақтайшада көрсетілгендей электр желісінің көрнеуі болғанда пайдалану мүмкін болады.

3.4 Ықтимал қате қолдану

- Аталған өнім денсаулық үшін зиянды материалдарды өңдеуге арналмаған.
- Аталған өнім ылғалды ортада жұмыс істеуге арналмаған.

3.5 Артқы қуысты анкер

Бұл өнім артқы қуысты анкерлерді орнату үшін жарамды. Тек арнайы қондыру құралдарын қолданыңыз! Егжей-тегжейлі ақпарат **Hilti** орталығында қолжетімді.

3.6 Active Torque Control технологиясы 3

Өнім механикалық фрикциялық муфтамен және Active Torque Control (ATC) жүйесімен жабдықталған. Бұл жүйе бұрғылау осінде кенет айналып кету орын алғанда, аспапты шұғыл тоқтату арқылы қосымша ыңғайлылықты қамтамасыз етеді. Мұндай жағдайлар, мысалы, бұрғы арматурада сыналғанға немесе оның ауытқуы дұрыс емес болғанда орын алуы мүмкін.

Әрқашан корпус сағат тіліне қарсы оң жүріспен еркін айналатын жұмыс күйін таңдаңыз (пайдаланушының жағынан қарағанда). Сол жүріспен аспап сағат тілімен іске қосылады. Егер айналдыруды орындау мүмкін болмаса, ATC іске қосылмайды.

3.7 Active Vibration Reduction

Өнім дірілді айтарлықтай азайтатын қосымша Active Vibration Reduction (AVR) жүйесімен жабдықталған.

3.8 Тез қысу қысқысы (керек-жарақ)

Тез қысу қысқысы құралды қосымша құралдарсыз жылдам ауыстыруға мүмкіндік береді. Ол «Соққысыз $\frac{1}{2}$ » режимінде жұмыс істейтін ағаш және металл бұрғысы немесе араластырғыш құрал сияқты цилиндр білігі немесе алты қыры бар құралдарға арналған.

3.9 Қызметтік индикатор

Өнім жарық сигналы бар қызметтік индикатормен жабдықталған.

3.9.1 Қызметтік күй индикаторы

Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
Қызметтік индикатор жанып тұр.	• Қызмет көрсету мерзімі шегіне жетті.
Қызметтік индикатор жыпылықтайды.	• Құрама перфораторды Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.

3.10 Жеткізілім жинағы

Құрама перфоратор, бүйірлік тұтқыш, пайдалану бойынша нұсқаулық.

3.11 Керек-жарақтар және қосалқы бөлшектер

Өніміміз үшін рұқсат етілген қосымша жүйелік өнімдерді осы QR коды арқылы немесе онлайн түрде мына веб-сайттан тексеріңіз: www.hilti.group.



2164701

Hilti Connect

4 Техникалық сипаттамалар

4.1 Құрама перфоратор

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың түр кестесінде көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан ең кемі екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару кернеуі әрдайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5 % және -15 % аралығында болуы керек.

Деректер 230 В номиналды кернеуге қатысты келеді. Өзгеше кернеулер мен елге қатысты үлгілер үшін деректер өзгешеленуі мүмкін. Номиналды кернеу мен жиілік және номиналды тұтынылатын қуат зауыттық кестеде көрсетілген.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Номиналды тұтынылатын қуат	1350 Вт	1350 Вт
Номиналды ток	7,2 А	7,2 А
ЕРТА 01/2003 процедурасына сай салмағы	6,8 кг	7,8 кг
ЕРТА 05 процедурасына сай жалғыз соққының энергиясы	7,8 Дж	7,8 Дж
Ø Үлкен тесіктерге арналған бұрғы	12 мм ... 40 мм	12 мм ... 40 мм
Ø Бетонға арналған бұрғы	40 мм ... 80 мм	40 мм ... 80 мм
Ø Соғатын коронка	45 мм ... 100 мм	45 мм ... 100 мм
Ø РСМ алмас коронкасы	•/•	42 мм ... 102 мм
Ø металл бұрғысы	10 мм ... 20 мм	10 мм ... 20 мм
Ø Ағаш бойынша бұрғы	10 мм ... 32 мм	10 мм ... 32 мм
Қысу қысықысы	TE-Y	TE-Y

4.2 EN 60745 стандартына сәйкес анықталатын шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады. Сонымен бірге, ол экспозицияны алдын ала бағалау үшін жарайды. Берілген деректер электр құралдың негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құралы басқа мақсаттарда, басқа жұмыс аспаптарымен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін. Экспозицияны дәл анықтау үшін аспап сәндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін. Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр құралға және алмалы-салмалы аспаптарға техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

EN 60745 стандарты бойынша шуылдың эмиссиялық көрсеткіші

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Дыбыс күшінің деңгейі (L_{WA})	107 дБ(A)	111 дБ(A)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{WA})	3 дБ(A)	3 дБ(A)
Дыбыс қысымының деңгейі (L_{pA})	96 дБ(A)	100 дБ(A)
Дыбыс қысымының деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{pA})	3 дБ(A)	3 дБ(A)

EN 60745 стандарты бойынша дiрiлдiң жалпы мeнi

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Кескiшпен eңдеу ($a_{h, \text{Cheq}}$)	9,0 м/с ²	6,0 м/с ²
Бетонда бұрғылау ($a_{h, \text{HD}}$)	9,6 м/с ²	6,4 м/с ²
Дeлсiздiк (K)	1,5 м/с ²	1,5 м/с ²

5 Қызмет көрсету

5.1 Жұмысқа дайындық



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі бар! Өнімнің кездейсоқ іске қосылуы.

- ▶ Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында желілік ашаны тартып шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

5.1.1 Бүйірлік тұтқышты орнату 4

1. Бүйірлік тұтқыштың ұстағышын (тартылмалы таспаны) босату үшін, тұтқыш бойынша айналдырыңыз.
2. Ұстағышты (тартылмалы таспаны) алдыңғы жақтан құрал бекіткіші арқылы арнайы қарастырылған гайкаға дейін жылжытыңыз.
3. Бүйірлік тұтқышты қалаулы орынға орналастырыңыз.
4. Бүйірлік тұтқыштың ұстағышын (тартылмалы таспаны) керу үшін, тұтқыш бойынша айналдырыңыз.

5.1.2 Тереңдік шектегішін орнату (қосымша) 5

1. Бүйірлік тұтқыштың ұстағышын (тартылмалы таспаны) босату үшін, тұтқыш бойынша айналдырыңыз.
2. Тереңдік шектегішін алдыңғы жақтан арнайы қарастырылған 2 бағыттауыш саңылау ішіне жылжытыңыз.
3. Бүйірлік тұтқыштың ұстағышын (тартылмалы таспаны) керу үшін, тұтқыш бойынша айналдырыңыз.

5.1.3 Қуатты орнату (қосымша) 6

TE 60-ATC/AVR



Нұсқау

Желілік ашаны розеткаға қосқаннан кейін өнім әрдайым толық қуатқа орнатылып тұрады.

1. «Жартылай қуат түймесін» басыңыз. Өнім жартылай қуатқа ауысады.
 - ◀ «Жартылай қуат индикаторы» жанады.
2. «Жартылай қуат түймесін» қайтадан басыңыз. Өнім толық қуатқа ауысады.
 - ◀ «Жартылай қуат индикаторы» өшеді.

5.1.4 Алмалы-салмалы аспапты енгізу 7

1. Алмалы-салмалы аспап ұшын аздап майлаңыз.
 - ◀ Тек **Hilti** компаниясы ұсынған түпнұсқа жағармай қолданыңыз. Қате майды қолдану аспапқа зақым келтіруі мүмкін.
2. Алмалы-салмалы аспапты аспап қысқысына тірелгенше салыңыз.
3. Орнатқаннан кейін қысқыда берік бекітілгеніне көз жеткізу үшін жұмыс аспабын өзіңізге тартыңыз.
 - ◀ Өнім жұмысқа дайын.

5.1.5 Алмалы-салмалы аспапты шығару 7



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі бар! Құрал қолдану кезінде қызып кетеді.

- ▶ Құралды алмастырған кезде қорғауыш қолғаптарды киіңіз.
- ▶ Ыстық құралды жеңіл жанғыш материалдардың үстіне қоймаңыз.

▶ Құрал құлпын шегіне дейін артқа тартыңыз және алмалы-салмалы аспапты шығарыңыз.

5.2 Жұмыс істеу




АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі Құрама перфоратор басқарудың жоғалуы.

- ▶ Бүйірлік тұтқыш дұрыс орнатылғанын және берік бекітілгенін тексеріңіз. Бекітетін сақина аспаптағы оған арналған арнайы ойықта орналасқанына көз жеткізіңіз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

5.2.1 Соққымен бұрғылау (соғатын бұрғылау) 8

1. Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз: .
2. Қалаулы қуатты орнатыңыз.
3. Бұрғыны астыңғы бет үстіне орнатыңыз.
4. Бұғаттаудан шығару түймесін басыңыз.
 - ◀ Өнім жұмыс істеп тұр.

5.2.2 Соққысыз бұрғылау



Нұсқау

Соққысыз бұрғылау арнайы ұшы бар алмалы-салмалы аспаптардың көмегімен орындалуы мүмкін. Мұндай аспаптарды **HiTi** аспаптар каталогінде табуға болады. Оған қоса, мысалы, тез қысу қысқысында цилиндр гильзасы бар ағаш немесе болат бойынша бұрғыны қысуға және соққысыз бұрғылауды орындауға болады.

▶ Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз: .


5.2.3 Араластыру



Нұсқау

Араластырғышты тек тез қысу қысқысымен бірге пайдаланыңыз.

Араластырғышты «жартылай қуат» функциясы белсенді болған кезде ғана пайдаланыңыз.

1. Тез қысу қысқысын құрал бекіткішіне салыңыз.
2. Араластырғышты тез қысу қысқысына салыңыз.
3. Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз: .
4. «Жартылай қуат түймесін» басыңыз.
 - ◀ Өнім жұмысқа дайын.

5.3 Кескішті орналастыру 9



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі бар! Кескіш бағытының бақылауын жоғалту.

- ▶ «Қашау күйін таңдау» күйінде жұмыс істемеңіз. Функцияны таңдау қосқышын тірелгенше "Кескішпен өңдеу" параметріне орнатыңыз.



Нұсқау

Кескішті 24 түрлі позицияға (15° қадамға) орнатуға болады. Осының есебінен жалпақ және қалыпқа түсірілген кескіштерді қажетті жұмыс күйіне орнатуға болады.

1. Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз:
2. Кескішті қалаулы позицияға бұраңыз.
3. Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз: , тірелгенше.
 - ◀ Өнім жұмысқа дайын.

5.3.1 Кескішпен өңдеу

- ▶ Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз:

5.3.2 Үздіксіз жұмыс режимін қосу/өшіру



Нұсқау

Қашау режимінде негізгі сөндірілген күйде бекітуге болады.

1. Үздіксіз жұмыс режиміне арналған тежегіш түймені алға қарай жылжытыңыз.
2. Негізгі сөндірілген толық басыңыз.
 - ◀ Өнім енді үздіксіз жұмыс режимінде істеп тұр.
3. Үздіксіз жұмыс режиміне арналған тежегіш түймені артқа қарай жылжытыңыз.
 - ◀ Өнім өшіп қалады.

6 Күту және техникалық қызмет көрсету



ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Желілік аша енгізіліп тұрған кезде күтім және техникалық қызмет көрсету ауыр жарақаттарға және өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Кез келген күтім және техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамас бұрын желілік ашаны әрдайым тартып шығарыңыз!

Аспапты күту

- Қатты жабысқан кірді мұқият кетіріңіз.
- Желдету ойықтарын құрғақ щеткамен жайлап тазалаңыз.
- Корпусты тек сәл суланған шүберекпен тазалаңыз. Ешқандай силикон қамтитын күтім құралдарын пайдаланбаңыз, өйткені олар пластмасса бөлшектерін зақымдауы мүмкін.

Техникалық қызмет көрсету



ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

- Барлық көзге көрінетін бөлшектерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын тексеріңіз.
- Зақымдалған және/немесе ақаулы электрлік аспапты қолданбаңыз. Бірден **Hilti** қызмет көрсету орталығына жөндетіңіз.
- Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін барлық қорғауыш құрылғыларды орнатып, жұмысын тексеріңіз.



Нұсқау

Қауіпсіз жұмысты қамтамасыз ету үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен шығын материалдарын қолданыңыз. Біз рұқсат еткен қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti** орталығында немесе келесі сайтта қолжетімді: www.hilti.com

6.1 Алмалы-салмалы желілік кабельді жалғау



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі контактілер кірленген жағдайда кему тогы арқылы.

- ▶ Ажырайтын электрлік қосқышты тек таза, құрғақ әрі тартылыссыз күйінде электрлік аспапқа жалғаңыз.

1. Кодталған, ажырайтын электрлік қосқышты тірелуі естілмегенше аспапқа салыңыз.
2. Желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.

6.2 Алмалы-салмалы желілік кабельді электрлік аспаптан ажырату

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Тежегіш түймені басып, кодталған, ажырайтын электрлік штепсельдік қосылымды ажыратыңыз.
3. Желілік кабельді аспаптан тартып шығарыңыз.

7 Тасымалдау және сақтау

- Электр аспапты енгізілген құралымен бірге тасымалдамаңыз.
- Электр аспапты әрқашан ажыратылған ашасымен бірге сақтаңыз.
- Аспапты құрғақ күйінде және балалар мен рұқсаты жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Электр аспапты ұзақ уақыт тасымалдаған не сақтаған соң, оны пайдалану алдында зақымдарының бар-жоғын тексеріңіз.


8 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Соққымен бұрғылау орындалмайды.	Аспап тым суық.	▶ Құрама перфораторды астыңғы бетке қойып, бос жүріспен жұмыс істетіңіз. Қажет болса, соққы механизмі жұмыс істегенше әрекетті қайталаңыз.
Аспап толық қуатпен жұмыс істемейді.	Ұзартқыш кабель тым ұзын немесе қимасы жеткіліксіз.	▶ Ұзындығы ұйғарынды және/немесе қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельді қолданыңыз.
	Негізгі сөндіргіш толық басылмаған.	▶ Негізгі сөндіргішті тірелмегенше басыңыз.
	Қуат көзінің кернеуі тым төмен.	▶ Құрама перфораторды басқа қуат көзіне жалғаңыз.
	Жартылай қуат түймесі қосылады.	▶ «Орташа қуат» түймесін басыңыз.
Бұрғы айналмайды.	Функцияны таңдау қосқышы тірелмеген немесе «Кескішпен өңдеу» T немесе «Кескішті орналастыру» ↺ күйінде.	▶ Электр қозғалтқыш жұмыс істеп тұрмаған кезде функция ауыстырып-қосқышын «Соққымен бұрғылау» IT күйіне орнатыңыз.
Бұрғы бекітіштен босатылмайды.	Құрал бекіткіші толық тартылмаған.	▶ Құрал құлпын шегіне дейін артқа тартыңыз және құралды шығарыңыз.
	Hilti қызмет көрсету орталығына барыңыз.	▶ Бүйірлік тұтқышты босатыңыз және дұрыс орнатыңыз, тартылмалы таспа мен бүйірлік тұтқыш ойыққа бекітілуі керек.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Аспап жұмыс істемейді.	Электр қамтуы жоқ.	▶ Басқа электр құралын жалғап, жұмысын тексеріңіз.
	Электр қамтуындағы үзілістен кейін іске қосуды электрондық бұғаттау белсендірілген.	▶ Аспапты өшіріп қайта қосыңыз.
	Желілік кабель немесе аша жұмыс істемейді.	▶ Желілік кабель не ашаны тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, ауыстырыңыз.
	Алмалы-салмалы желілік кабель дұрыс жалғанбаған.	▶ Алмалы-салмалы желілік кабельді электрлік аспапқа дұрыстап жалғаңыз.
	Генератор күту режимінде.	▶ Генераторға екінші тұтынушы жүктеңіз (мысалы, құрылыс шамы). Сонан соң аспапты өшіріп қайта қосыңыз.
Қызметтік индикатор жанып тұр.	Көмір қылшақтары тозған.	▶ Аспапты тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, көмір қылшақтарын ауыстырыңыз.
Қызметтік индикатор жыпылықтайды.	Аспапта зақымдар бар немесе аспап қызмет ету мерзімінің соңына жетті.	▶ Өнімді Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.

9 Көдеге жарату

 **Hilti** аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санын қамтиды. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.



- ▶ Электр құралдарды үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

10 Өндіруші кепілдігі

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне хабарласыңыз.

1 Dokümantasyon verileri




1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arızasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

1.2 Resim açıklaması


1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri bir sembol ile birlikte kullanılır:

	TEHLİKE! Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.
	İKAZ! Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.
	DİKKAT! Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.




1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler

1.2.3 Resimlerdeki semboller







Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır.
3	Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir.
	Pozisyon numaraları Genel bakış resminde kullanılır ve Ürüne genel bakış bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürün ile ilgili semboller

1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Darbesiz delme
	Darbe ile delme (darbeli delme)
	Keskileme
	Keski konumlandırma
	Sağa/sola doğru çalışma
	Koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)
	Topraklama kablosu (sadece TE 60-AVR)
	Çap
n ₀	Ölçüm rölanı devir sayısı

1.4 Ürün bilgileri

Hilti ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarınız. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

Ürün bilgileri

Kırcı-delici	TE 60-ATC/AVR
Nesil	04
Seri no.	

1.5 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümantasyonun sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Güvenlik

2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyun. Güvenlik uyarılarına ve talimatlara uyulmasındaki ihmaller elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır darbelere sebep olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza edin.

İşyeri güvenliği

- **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutun.** Düzensiz veya aydınlatma olmayan çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- **Elektrikli el aletinin kullanımı sırasında, çocukları ve diğer kişileri uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

Elektrik güvenliği

- **Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Borular, radyatörler, fırınlar ve soğutucular gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçının.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- **Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutun.** Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- **Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayın.** Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- **Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanımına da izin verilen uzatma kabloları kullanın.** Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir kaçak akım koruma şalteri kullanın.** Bir kaçak akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

Kişilerin güvenliği

- **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışın.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında olduğunuzda elektrikli el aleti kullanmayın. Elektrikli el aletini kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ **Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli el aletinin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımlarının kullanılması yaralanma riskini azaltır.
- ▶ **İstem dışı çalışmayı önleyin. Güç kaynağını bağlamadan, yerleştirmeden veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olun.** El aletini taşırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda güç kaynağına takılırsa bu durum kazalara yol açabilir.
- ▶ **Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartın.** Dönen bir alet parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- ▶ **Aşırı bir vücut hareketinden sakının. Güvenli bir duruş sağlayın ve her zaman dengeli tutun.** Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- ▶ **Uygun kıyafetler giyin. Bol kıyafetler giymeyin veya takı takmayın. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- ▶ **Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.

Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- ▶ **Aleti çok fazla zorlamayın. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışsın.
- ▶ **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapatılmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.
- ▶ **Alet ayarı yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden çıkartın.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- ▶ **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çöpmeyin veya takı takmayın. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- ▶ **Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapın. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol edin. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- ▶ **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun.** Özenle bakımı yapılmış keskin bıçak kenarı olan kesme aletleri daha az sıkışır ve kullanımı daha rahattır.
- ▶ **Elektrikli el aletini, aksesuarları, ek aletleri vb. bu talimatlara göre kullanın. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurun.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

Servis

- ▶ **Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettirin.** Böylece elektrikli el aletinin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

2.2 Kırcı-delici için güvenlik uyarıları

- ▶ **Kulaklık takınız.** Aşırı sestense dolayı duyma kaybı meydana gelebilir.
- ▶ **Aletle birlikte verilen ek tutamakları kullanınız.** Kontrol kaybı yaralanmalara yol açabilir.
- ▶ **Kullandığınız aletin gizli elektrik hatlarına veya kendi şebeke kablosuna isabet edebileceği çalışmalar yapıyorsanız aleti sadece izolasyonlu tutamaklardan tutunuz.** Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

2.3 Kırcı - delici ek güvenlik uyarıları

Kişilerin güvenliği

- ▶ Ürünü sadece teknik açıdan sorunsuz durumdaki kullanın.
- ▶ Alette hiç bir zaman manipülasyonlar veya değişiklikler yapmayın.
- ▶ Aletle birlikte verilen ek tutamakları kullanın. Kontrol kaybı yaralanmalara yol açabilir.
- ▶ Kıрма çalışmalarında, çalışılacak yerin karşı tarafında bulunan bölgeyi emniyete alın. Kırılan parçalar dışarı ve / veya yere düşebilir ve diğer kişilerin yaralanmasına sebep olabilir.
- ▶ Aleti, her zaman iki elinizle öngörülen tutamaklardan sıkıca tutun. Tutamakları kuru ve temiz tutun.
- ▶ Kullandığınız aletin gizli elektrik hatlarına temas edebileceği yerlerde çalışıyorsanız ek aleti izolasyonlu tutamaklardan tutun. Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ▶ Dönen parçalara temas etmekten kaçının - Yaralanma tehlikesi!
- ▶ Aletin kullanımı sırasında uygun bir koruyucu gözlük, koruyucu kask, kulaklık, koruyucu eldiven ve hafif bir solunum koruma maskesi takın.

- ▶ Matkap ucu deęiřimi sırasında koruyucu eldiven takın. Ek alete takılan uçlara dokunmak kesik ve yanık türünde yaralanmalara yol açabilir.
- ▶ Koruyucu gözlük kullanın. Etrafa sıçrayan malzeme vücudu ve gözleri yaralayabilir.
- ▶ Çalışmaya başlamadan önce çalışma sırasında ortaya çıkan tozun tehlike sınıfını öğrenin. Ülkenizdeki tozdan koruma yönergelerine uygun bir resmi koruma sınıfına sahip toz emme tertibatı kullanın. Kurşun içeren boyalar gibi malzemelerin tozu, bazı ahşap türleri, kuartz içeren beton / duvar / taşlar, mineraller ve metaller sağlığa zarar verebilir.
- ▶ Çalışma yerinin iyi havalandırmasını sağlayın ve gerektięi durumlarda ilgili toz için uygun olan bir maske kullanın. Tozlara dokunulması veya tozların solunması, kullanıcıda veya yakınında bulunan kişilerde alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastaıklarına yol açabilir. Kayın veya meşe ağacı gibi belli tür tozlar özellikle ahşap işlemede ek maddelerle (kromat, ahşap koruyucu malzemeler) bağlantılı çalışıldığında kanser yapıcı olarak kabul edilir. Asbest içeren malzemeler sadece uzman kişiler tarafından işlenmelidir.
- ▶ Parmaklarınızdaki kan dolařımının daha iyi olması için çalışma molaları verin ve parmak egzersizleri yapın. Uzun süreli çalışmalarda titreřimden dolayı parmaklar, eller veya bileklerdeki kan damarlarında veya sinir sisteminde rahatsızlıklar oluşabilir.

Elektrik güvenlięi

- ▶ Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında üzeri kapatılmıř elektrik kablosu, gaz ve su borusu bulunup bulunmadığını kontrol edin. Bir elektrik hattına kazara zarar verilmesi halinde, aletin dışındaki metal parçalar elektrik çarpmasına neden olabilir.

Elektrikli el aletleri ile dikkatli çalışılması ve aletin doęru kullanılması

- ▶ Takımın bloke olması halinde, elektrikli el aletini derhal kapatın. Alet yana doęru kayabilir.
- ▶ Yere koymadan önce elektrikli el aletinin tamamen durmasını bekleyin.

3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakıř 1

- | | |
|---------------------------|--|
| ① Alet baęlantı yeri | ⑥ Yan tutamak |
| ② Derinlik mesnedi | ⑦ Sürekli iřletim için sabitleme düęmesi |
| ③ Fonksiyon seçme řalteri | ⑧ Servis göstergesi |
| ④ Kumanda řalteri | ⑨ Yarım güç için gösterge |
| ⑤ řebeke kablosu | ⑩ Yarım güç için tuř |

3.2 Takılabilir kablolu model 2

- | | |
|----------------------------------|--|
| ① Kilitleme tuřu | ③ Kodlanmış, çekilebilir konektörlü řebeke kablosu |
| ② Elektrikli el aleti baęlantısı | |

3.3 Usulüne uygun kullanım

Açıklanan ürün elektrik tahrikli, pnömatik darbe mekanizmalı bir kırıcı delicidir. Beton, duvar, ahşap ve metal yüzeylerdeki delme iřleri için tasarlanmıřtır. Bu ürün ayrıca duvardaki hafif-orta keskilme iřleri ve beton üzerindeki ilave çalışmaları için de kullanılabilir.

Bazı kořullar altında bu ürün karıřtırma iřleri için de uygundur.

- ▶ Çalışma sadece tip plakasında verilen řebeke gerilimi ve frekansta gerçekleřmelidir.

3.4 Olası yanlıř kullanım

- Bu ürün, sağlığa zararlı maddelerin işlenmesi için uygun deęildir.
- Bu ürün, nemli ortamlardaki çalışmaları için uygun deęildir.

3.5 Alttan kesme ankraęı

Bu ürün, alttan kesme ankraęları için uygundur. Sadece uygun yerleřtirme aletleri kullanınız! Ayrıntılı bilgileri **Hilti** merkezinizden öğrenebilirsiniz.

3.6 Active Torque Control 3

Üründe mekanik bir emniyet debriyajı ve bir Active Torque Control (ATC) sistemi mevcuttur.

Bu sistem, kırıcı-delicinin uç eksenini etrafında aniden dönmeye başladığında delme alanında hızlı kapatma sağlayarak ilave bir konfor sunar. Bu durum örneğin beton içindeki demirlerde ucun sıkışması veya alet uçlarının kıvrılması durumunda ortaya çıkabilir.

Sağ tarafa dönme sırasında daima aletin saat yönünün tersine (kullanıcı tarafından bakıldığında) doğru serbestçe dönebileceği bir çalışma pozisyonu seçiniz. Sol tarafa dönme sırasında alet, saat dönüş yönünde tepkime gösterir. Dönme hareketi mümkün değilse, ATC tepkime gösteremez.

3.7 Active Vibration Reduction

Üründe opsiyonel olarak titreşimleri önemli ölçüde azaltan Active Vibration Reduction (AVR) sistemi mevcuttur.

3.8 Anahtarsız mandren (aksesuar)

Anahtarsız mandren sayesinde ilave alet kullanılmadan takım değişimi yapılabilir. Silindirik şaftlı veya altıgen aletler için uygundur, örneğin ahşap veya metal delim uçları veya karıştırma takımları - bunlar "Darbesiz" modunda kullanılır.

3.9 Servis göstergesi

Üründe ışık sinyalli bir servis göstergesi mevcuttur.

3.9.1 Servis göstergesi durumu

Durum	Anlamı
Servis göstergesi yanıyor.	• Servis ömrüne ulaşıldı.
Servis göstergesi yanıp sönüyor.	• Kırıcı-delicinin bir Hilti servis merkezinde onarılmasını sağlayınız.

3.10 Teslimat kapsamı

Çok yönlü kırıcı-delici, yan tutamak, kullanım kılavuzu.

3.11 Aksesuar ve yedek parçalar

Ürününüz için uygun görülen ek sistem ürünleri için bu kare koda veya online olarak şu adrese bakınız: www.hilti.group.



4 Teknik veriler

4.1 Kırıcı Delici

Jeneratörlü veya transformatörlü bir işletim durumunda çıkış gücü, aletin tip plakasında belirtilen nominal akım tüketiminin en az iki katı büyüklükte olmalıdır. Transformatörün veya jeneratörün çalışma gerilimi her zaman alet nominal geriliminin % +5'i ile % -15'i arasında olmalıdır.

Veriler, 230 V bir nominal gerilimi için geçerlidir. Farklı gerilimlerde ve ülkeye özgü modellerde veriler değişebilir. Aletin nominal gerilimini ve frekansını ayrıca nominal akım tüketimini veya ölçme akımını tip plakasından öğrenebilirsiniz.

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Nominal akım tüketimi	1.350 W	1.350 W
Nominal akım	7,2 A	7,2 A
01/2003 EPTA Prosedürü'ne göre ağırlık	6,8 kg	7,8 kg
EPTA Prosedürü 05'a göre tek darbe enerjisi	7,8 J	7,8 J
Ø Darbeli delici	12 mm ... 40 mm	12 mm ... 40 mm
Ø Delme ucu	40 mm ... 80 mm	40 mm ... 80 mm
Ø Buat ucu	45 mm ... 100 mm	45 mm ... 100 mm
Ø Elmas karot ucu PCM	•/•	42 mm ... 102 mm

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ø Metal delim ucu	10 mm ... 20 mm	10 mm ... 20 mm
Ø Ahşap delim ucu	10 mm ... 32 mm	10 mm ... 32 mm
Alet bağlantı yeri	TE-Y	TE-Y

4.2 Ses bilgileri ve titreşim değerleri EN 60745 uyarınca belirlenir

Bu talimatlarda belirtilen ses basıncı ve titreşim değerleri, ilgili normlara uygun bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir. Zorlanmaların geçici olarak değerlendirilmesine de uygundur. Belirtilen değerler, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Elektrikli el aletinin, farklı ek aletlerle veya yetersiz bakım yapılmış şekilde kullanılması durumunda, veriler sapma gösterebilir. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde yükseltebilir. Doğru bir zorlanma değerlendirmesi için aletin kapatıldığı veya çalışır konumda olduğu ve ayrıca kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde azaltabilir. Kullanıcıyı ses ve/veya titreşimin etkilerinden koruyacak ek güvenlik önlemleri belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aletinin ve ek aletlerin bakımının yapılması, ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının organizasyonu.

EN 60745'e göre gürültü emisyon değerleri

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Ses gücü seviyesi (L_{WA})	107 dB(A)	111 dB(A)
Ses gücü seviyesi için emniyetsizlik (K_{WA})	3 dB(A)	3 dB(A)
Ses basıncı seviyesi (L_{pA})	96 dB(A)	100 dB(A)
Ses basıncı seviyesi için emniyetsizlik (K_{pA})	3 dB(A)	3 dB(A)

EN 60745'e göre toplam titreşim değerleri

	TE 60-AVR	TE 60-ATC/AVR
Keskileme ($a_{h,ChEQ}$)	9,0 m/sn ²	6,0 m/sn ²
Betonda darbeli delme ($a_{h,HD}$)	9,6 m/sn ²	6,4 m/sn ²
Emniyetsizlik (K)	1,5 m/sn ²	1,5 m/sn ²

5 Kullanım

5.1 Çalışma hazırlığı



DİKKAT

Yaralanma tehlikesi! Ürünün yanlışlıkla çalışmaya başlaması.

- ▶ Aletin ayarlarını yapmadan veya aksesuar parçalarını değiştirmeden önce şebeke fişini çekin.

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat edin.

5.1.1 Yan tutamak montajı

1. Yan tutamak tutucusunu (germe bandı) sökmek için tutamağı çeviriniz.
2. Tutamağı (germe bandı), bunun için öngörülen oyuğa kadar alet bağlantı yeri üzerinden öne doğru itiniz.
3. Yan tutamağı istenen konuma konumlandırınız.
4. Yan tutamak tutucusunu (germe bandı) germek için tutamağı çeviriniz.

5.1.2 Derinlik mesnedinin monte edilmesi (opsiyonel)

1. Yan tutamak tutucusunu (germe bandı) sökmek için tutamağı çeviriniz.
2. Derinlik mesnedini, önden bunun için öngörülen 2 kılavuz deliğine itiniz.
3. Yan tutamak tutucusunu (germe bandı) germek için tutamağı çeviriniz.

5.1.3 Güç ayarı (opsiyonel) 6

TE 60-ATC/AVR



Uyarı

Şebeke fişinin prize takılmasından sonra bu ürün daima tam güç ayarlanır.

1. "Yarım güç tuşu"na basın. Ürün, yarım güç moduna geçer.
 - ◁ "Yarım güç göstergesi" yanar.
2. "Yarım güç tuşu"na yeniden basın. Ürün, tam güç moduna geçer.
 - ◁ "Yarım güç göstergesi" söner.

5.1.4 Ek aletin yerleştirilmesi 7

1. Ek aletin giriş ucunu gresle hafifçe yağlayın.
 - ◁ Sadece **Hilti** marka orijinal gres kullanın. Yanlış bir gres alette hasara neden olabilir.
2. Ek aleti dayanak yerine kadar alet bağlantı yerine yerleştirip oturtun.
3. Aleti yerleştirdikten sonra çekerek güvenli kilitleme durumunu kontrol edin.
 - ◁ Ürün kullanıma hazırdır.

5.1.5 Ek aletin çıkarılması 7



DİKKAT

Yaralanma tehlikesi! Alet kullanım sırasında ısınır.

- ▶ Alet değişimi sırasında koruyucu eldiven takılmalıdır.
 - ▶ Aleti yanıcı malzemelerin üzerine koymayınız.
- ▶ Alet kilidini dayanak noktasına kadar geri çekin ve ek aleti çıkartın.

5.2 Çalışma



DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Kırıcı-delici üzerindeki kontrolün kaybedilmesi.

- ▶ Yan tutamağın doğru monte edildiğinden ve usulüne uygun şekilde sabitlendiğinden emin olunuz. Germe bandının aletin öngörülen kanalında olduğundan emin olunuz.

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

5.2.1 Darbe ile delme (darbeli delme) 8

1. Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: **⚡T**.
2. İstenilen gücü ayarlayın.
3. Matkap ucunu zemine yerleştirin.
4. Kumanda şalterine basın.
 - ◁ Ürün çalışır.

5.2.2 Darbesiz delme



Uyarı

Ek aletlerle darbesiz delme, özel takma ucu ile mümkündür. **Hilti** alet programı içinde bu tür ek aletler mevcuttur. Alternatif olarak anahtarsız mandren ile örneğin ahşap veya çelik delim ucu silindirik şafta bağlanabilir ve darbesiz delme işlemi gerçekleştirilebilir.

- ▶ Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: **⚡T**.

5.2.3 Karıştırma



Uyarı

Karıştırma aletini sadece anahtarsız mandren ile kullanın.
Karıştırma aletini sadece "Yarım güç" fonksiyonu etkinleştirilmişken kullanın.

1. Anahtarsız mandreni alet bağlantı yerine takın.
2. Karıştırma aletini anahtarsız mandrene yerleştirin.
3. Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: **⚡**.
4. "Yarım güç tuşu"na basın.
 - ◀ Ürün kullanıma hazırdır.

5.3 Keski konumlandırma



DİKKAT

Yaralanma tehlikesi! Keski yönü kontrolünü kaybetme.

- ▶ "Keski konumlandırma" konumunda çalışmayınız. Fonksiyon seçme şalterini "Keskileme" konumuna oturuncaya kadar döndürünüz.



Uyarı

Keski, 24 farklı konumda (15°'lik kademelerle) ayarlanabilir. Böylece yassı ve kalıp keski ile her zaman en uygun çalışma konumunda çalışılabilir.

1. Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: **↺**.
2. Keskiyi istediğiniz pozisyona çevirin.
3. Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: Yerine oturuncaya kadar **T**.
 - ◀ Ürün kullanıma hazırdır.

5.3.1 Keskileme

- ▶ Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: **T**.

5.3.2 Sürekli çalışmayı açma/kapatma



Uyarı

Keski çalışma modunda kumanda şalterini açık durumdayken kilitleyebilirsiniz.

1. Sürekli çalışma için sabitleme düğmesi öne itiniz.
2. Kumanda şalterine iyice basınız.
 - ◀ Ürün şimdi sürekli modda çalışır.
3. Sürekli çalışma için sabitleme düğmesini arkaya itiniz.
 - ◀ Ürün kapanır.

6 Bakım ve onarım



İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Şebeke fişi takılıken yapılan bakım ve onarım çalışmaları ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▶ Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman şebeke fişi çekilmelidir!

Bakım

- Yapışmış olan kir dikkatlice çıkarılmalıdır.
- Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Gövde sadece hafif nemli bir bezle temizlenmelidir. Plastik parçalara yapışabileceğinden silikon içerikli bakım maddeleri kullanılmamalıdır.

Bakım



İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Elektrikli parçalarda usulüne uygun olmayan onarımlar ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▶ Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

- Görünür tüm parçalarda hasar olup olmadığı ve kumanda elemanlarının sorunsuz şekilde çalıştığı kontrol edilmelidir.
- Hasar ve/veya fonksiyon arızaları durumunda, elektrikli el aleti çalıştırılmamalıdır. Derhal **Hilti** servisi tarafından onarılmalıdır.
- Bakım ve onarım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatları yerleştirilmeli ve fonksiyonları kontrol edilmelidir.



Uyarı

Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçalar ve tüketim malzemeleri kullanınız. Tarafımızdan onaylanmış, yedek parçaları, aksesuarları ve tüketim malzemelerini **Hilti** Center veya www.hilti.com adresinde bulabilirsiniz:

6.1 Geçmeli şebeke kablosunun bağlanması



DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Kirlenmiş kontaklardaki kaçak akımlar nedeniyle.

- ▶ Çıkarılabilir elektrik soket bağlantısını sadece temiz, kuru ve gerilimsiz bir durumdayken elektrikli el aletine bağlayınız.

1. Kodlanmış, sökülebilir elektrikli soket bağlantısını dayanak noktasına kadar alete yerleştiriniz, kilit duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar itiniz.
2. Şebeke fişini prize takınız.

6.2 Geçmeli şebeke kablosunun elektrikli el aletinden ayrılması

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Kodlanmış, sökülebilir kilitleme tuşuna basınız ve Kodlanmış, sökülebilir elektrikli soket bağlantısını sökünüz.
3. Şebeke kablosunu aletten çıkarınız.

7 Taşıma ve depolama

- Elektrikli cihazı takımlar takılı iken taşımayınız.
- Elektrikli cihazı daima şebeke fişi çekili olarak saklayın.
- Aleti çocukların ve yetkisiz kişilerin erişemeyeceği ve kuru yerlerde saklayın.
- Uzun süren nakliye veya depolama sonrası kullanmadan önce elektrikli aletin hasar görmüş olup olmadığını kontrol ediniz.


8 Arıza durumunda yardım

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Darbe yok.	Alet çok soğuk.	▶ Kırıcı delici zemine yerleştiriniz ve rölantide çalıştırınız. Darbe mekanizması çalışıncaya kadar gerektiği kadar tekrarlayınız.
Alet, tam güce sahip değil.	Uzatma kablosu çok uzun veya çok düşük kesitli.	▶ İzin verilen uzunlukta ve / veya yeterli kesitte bir uzatma kablosu kullanınız.
	Kumanda şalteri tam basılı değil.	▶ Kumanda şalterine dayanak noktasına kadar bastırın.

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Alet, tam güce sahip değil.	Güç kaynağının gerilimi çok düşük.	► Kırıcı deliciyi başka bir güç kaynağına bağlayınız.
	Yarım güç tuşu açık.	► "Yarım güç" tuşuna basınız.
Matkap ucu dönmüyor.	Fonksiyon seçme şalteri yerine oturmamış veya "Keskileme" T veya "Keski konumlandırma" → konumunda bulunuyor.	► Durma konumunda fonksiyon seçme şalterini "Darbeli delme" ⚡T konumuna getiriniz.
Matkap ucu kilitten çözülüyor.	Alet bağlantı yeri tam olarak geri çekilmemiş.	► Alet kilidini dayanak noktasına kadar geri çekiniz ve aleti çıkartınız.
	Yan tutamak doğru monte edilmedi.	► Germe bandı ve yan tutamağın boşluğa oturması için yan tutamak sökülmesi ve doğru monte edilmelidir.
Alet çalışmıyor.	Şebeke güç kaynağı kesilmiş.	► Başka bir elektrikli alet takınız ve çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
	Elektronik çalışma blokajı güç kaynağı kesikliğinden sonra aktiftir.	► Aleti kapatınız ve tekrar açınız.
	Şebeke kablosu veya fiş arızalı.	► Şebeke kablosunu veya fişi elektrik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse değiştiriniz.
	Geçmeli şebeke kablosu doğru takılmamış.	► Geçmeli şebeke kablosunu elektrikli el aletine doğru şekilde bağlayınız.
	Uyku Mod'lu jeneratör.	► Jeneratörü ikinci bir tüketici (örneğin şantiye lambası) ile yük altına alınız. Ardından aleti kapatınız ve tekrar açınız.
Servis göstergesi yanıyor.	Kömür aşınmış.	► Aleti elektrik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse kömürlerini yenileriyle değiştirtiniz.
Servis göstergesi yanıp sönüyor.	Alette hasar veya servis sınırı süresine ulaşıldı.	► Ürün Hilti servisi tarafından onarılmalıdır.

9 İmha

 **Hilti** aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Çoğu ülkede **Hilti**, eski aletlerini yeniden değerlendirilmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.



- Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

10 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

TE 60-AVR (04)

[2016]

TE 60-ATC/AVR (04)

[2016]

2006/42/EG

EN ISO 12100

2014/30/EU

EN 60745-1

2011/65/EU

EN 60745-2-6

Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

Schaan, 06/2016

Tassilo Deinzer

Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.group

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

Printed: 28.06.2017 | Doc-Nr: PUB / 5277984 / 000 / 01



2134963

Pos. 5 | 20170511